



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

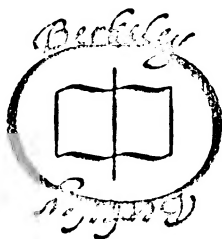
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



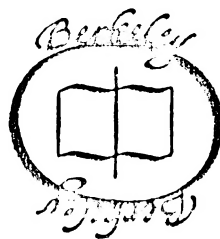
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1900

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



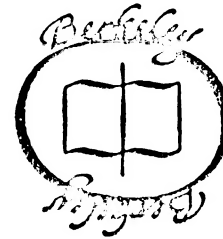
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



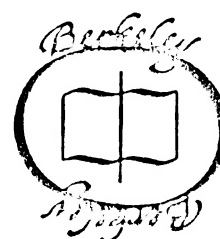
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



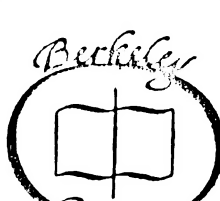
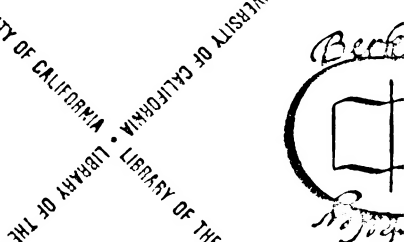
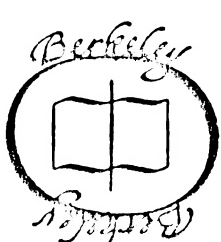
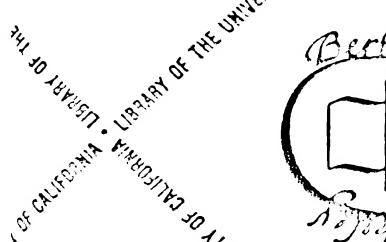
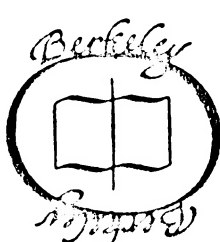
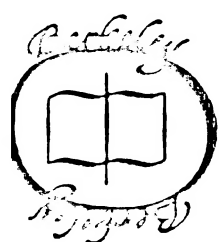
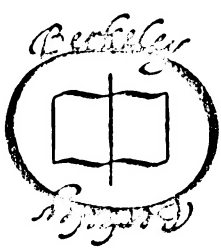
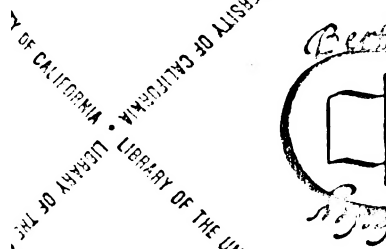
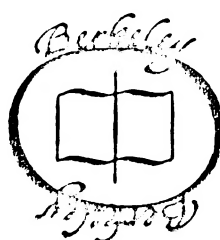
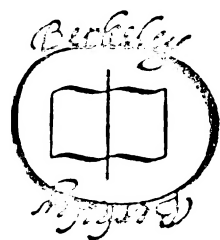
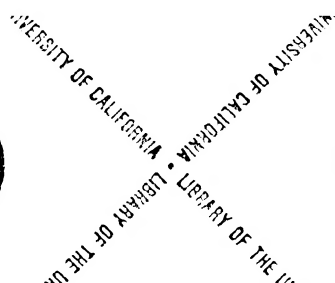
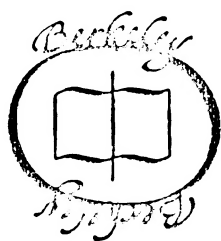
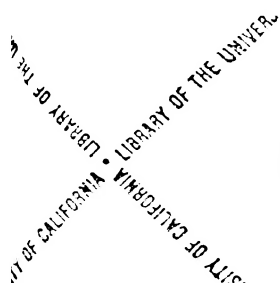
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



A GRAMMAR

OF

BT
[GRAMMAR OF
THE TAMIL LANGUAGE

WITH

AN APPENDIX.

BY REV. C. T. EVERHENIUS,
MISSIONARY, TINNEVELLY.

Second Edition.

MADRAS:

PRINTED FOR THE PROPRIETOR, BY P. R.
AMERICAN MISSION PRESS.

1853.

7352-3872

MAIN

Repl. 724753

RS

1853

PL
R5
18.

INTRODUCTION.

THE following Grammar of the Tamil language composed several years ago. I had found the mathematical works, previously published, defective in various respects, especially in regard to Syntax; and originally purposed to publish only a Treatise on Tamil orthography; but having been advised by various friends to whom I submitted the manuscript, to add the parts of Grammar and thus form at once a complete work, I yielded to their advice.

In constructing the chapters on Orthography and Etymology, I have followed more the order of native Grammars, than that of European languages, because I judged it expedient to introduce the student at once to the native manner of treating the subject; and to facilitate the study of the native Grammars themselves. I have, however, every where noticed the difference between the Tamil and the European languages, and in the Appendix given a translation of the English particles into Tamil, noticing various other differences between the English and Tamil idioms.

It is not the object of the above observations to detract any thing from the valuable works of Ziegenbalg, Beschius, and others. They did in their capacity what they could in Tamil literature, and we are greatly indebted to them for the degree of knowledge they have given us of the Tamil language. But they all failed in giving us pure Tamil; they have mixed barbarisms with grammatical niceties, and left us in possession of a regularly digested Syntax.

The present work will, I trust, supply the deficiencies. It is not a Grammar of the high, or poetical, Tamil language; in order to study learned Beschius' second work will still be necessary but it is a grammar of the vernacular Tamil spoken and written by well bred Tamulians to avoid the errors against grammar which are common among them. It steers between the high and low Tamil, avoids the intricacies of the former, and the barbarism of the latter. The student will, by the notices of both interspersed in the work facilitate his information, which will be useful to him when he reads the poetical works or hears the conversation of the illiterate.

The Tamulians have many classical books; all are in poetry. They are of two kinds; one is இலக்கணநூல், which comprises the Grammar தொல்காப்பியம், நன்னூல், &c., and the other is இலக்கியநூல், which comprises books written according to the former, such as the Poems of திருநாவுக்கரசர், &c.

Besides these two, there are other writings both in prose and poetry, such as the சிவவாக்கியம்பாட்டு, அகத்தியம்பாட்டு, &c. of which are not known. And, lastly, there are translations into Tamil from the Sanscrit Puranic stories, such as திருவிளையாடற்புராணம், இராமாயணம், பஞ்சதந்திரம், போசஇராசன்

From the poetical writings, Tamil style as used in common life, cannot be learned; they contain so many old Tamil words, which are not at all in use now, and so many terminations different from those in common conversation, that they are not at all intelligible, except after hearing the explanation of learned men; and even they cannot at once any poem written in that manner be understood with much difficulty. Those poetical writings require explanations in prose; and from them some

of Tamil style and diction may be attained; but they also differ much from the style used in civil life, and not unfrequently require another explanation to make them intelligible.

The poems of சிவவாக்கியர், அகத்தியர்பாடல், &c., are much of the same cast as the former; they contain also vulgar expressions, not at all approved by the learned, simply to fill up the metre.

As for the translations of stories from the Sanscrit, the idiom may certainly be learned from them to a considerable degree; but as the translators seem mostly to have been Brahmins, they have left many Sanscrit words in them, and even followed in various instances the Sanscrit idiom; not to mention many Tamil vulgarisms, which they have embodied in their works.

In all the Tamil books there are other errors of various kinds, owing to the circumstance of their being all in manuscript. No two copies agree together.

The prose works of the learned Beschius have much of the same character. The Tamil idiom may, on the whole, be learned from them; but they contain vulgarisms. We can, on the whole, understand what he means, but in many instances it will be impossible to analyse the sentence without meeting with difficulties. The copyists, however, may perhaps be charged with a great part of these errors.

After what I have said, it will be asked, "How then shall we acquire the proper Tamil idiom?" I answer, that it can only be acquired by the assistance of a learned Native, who knows the native grammars well, has had no practice in English and foreign compositions, possesses a clear and logically thinking intellect, and is no flatterer. With persons of this character I was early brought into connexion; and to this providential circumstance must be attributed whatever degree of critical knowledge I have obtained.

It will not be uninteresting to the reader to obtain some information about the history of the Tamil grammatical works, of which the *நன்னூல்* is the chief.

The Madura Province, including Tinnevely, is confessedly the seat of the purest Tamil. Towards Madurai it becomes mixed with the Teloogoo and other dialects. About 500 years ago, when Pandiya Rajah was reigning at Madura, Agastier, the famous Muni of the Hindu religion; who, upon the desire of the king, wrote the Grammar of the Tamil language; which was called *அகத்தியநூல்*. He had twelve disciples whom he instructed in the language, one of them was Tolkapiya who appeared to be the most clever in acquiring it. Soon after, Tolkapiyer prepared another Grammar work, called *தொல்காப்பியநூல்*, of which the *அகத்தியநூல்* was the basis. The former gradually sunk into oblivion, and is now lost, excepting the fragments retained in Tolkapiyer's work.

Some time after, when Siyagangen Rajah reigned at Madura, *பவனந்திவித்துவான்*, *Pavanandi Vittuvān*, a learned man of the Jaina sect, abridged the Tolkapiyam and called it *நன்னூல்*. Of the five parts into which Tolkapiyam was divided, viz., *எழுத்ததிகாரம்*, i. e., the chapter of letters or Orthography; *சொல்லதிகாரம்*, the chapter of words or Etymology; *பொருளதிகாரம்*, i. e., the chapter of matter; *இயாப்பு* or *செய்யுள்*, the chapter of Poetry; and *அலங்கார அதிகாரம்*, the chapter on Beauty or Rhetoric, and into which Pavanandi also divided his work, only the two chapters have been preserved; the rest are lost; the others were afterwards supplied by other persons.

After him was a learned man of the *சமணர்*, i. e., Jaina sect, who wrote an explanation of the *நன்னூல்*.

About the same time arose a learned Sivapattikar named *வயித்தியநாதபண்டாரம்*, and, pretending to correct errors in the text of the *நன்னூல்*, wrote a grammar work called *இலக்கணவிளக்கம்*, i. e., the light of the

in which he changed some parts of the நன்னூல், and added others at his discretion, but retained the before-mentioned division in five parts.

About the year 1770, there was a poet in Tinnevely, named சங்கரநமச்சிவாயப்புவர். Upon the request of the Ootamallei Poligar (மருதப்பதேவன்) he wrote the நன்னூலுரை i. e., an explanation of the text of the நன்னூலுரை made by Pavanandi.

This Sankaranama Sivaya Pulaver's master சாமிநாத தம்பிரான் (Saminadatambiran) wrote a grammatical work, which he called இலக்கணக்கொத்து, i. e., a collection of rules; wherein he treats especially on the Tamil declensions and conjugations.

About the same time, சிவஞானத்தம்பிரான், a learned Sanniyasi, wrote a work, in which he exposes the errors of the இலக்கணவிளக்கம், made by the above mentioned Vayittianada Pandaram. This work he called இலக்கண விளக்கஞ்ஞாவளி, i. e., the Blast or Strong Wind on the Light of Rules with which he intended to extinguish the Light of Rules. He wrote also the சூத்திரவிருத்தி, in which he explains the Tolkapiyam; moreover, he undertook to examine and compare the former three works, viz., இலக்கணக்கொத்து, இலக்கணவிளக்கஞ்ஞாவளி, and சூத்திரவிருத்தி; made the needful extracts, and embodied them in the நன்னூல், prepared by Sankaranama Sivayam. The thus enriched நன்னூல் is now in use among the Tamulians, and held in high estimation as the best classical work. It is called நன்னூலுரை, i. e., an exposition of the Nannul.

முத்துக்குமாரசுவாமியோதுவார், who studied with Saminada Tambiran, died in Tinnevely in 1809. His chief disciple அம்பலவாணக்கவிராயர், is still living in the same place, with whom, among others, திருப்பாற்கடல் நாதன்கவிராசர், studied, who has since 14 years been a most valuable assistant to me.

To give the student an idea of Tamil style as exhibit-

ed in the Nannul, I shall, at the end of the Appendix give a specimen of it with an analysis, and a translation of it in plain Tamil and in English; which I recommend to his study after he is well acquainted with the different parts of the Grammar.

To God, the Eternal and Almighty Jehovah, author of speech, be glory for ever and ever!

PALAMCOTTAH, }
October 1834. }

C. T. E. RHENI

CONTENTS.

ORTHOGRAPHY.

	Page.
1 General Statement,	7
2 The Tamil Letters,	7
3 Division of Letters,	12
4 Names of do.	12
5 Pronunciation do.	14
6 Transmutation do.	18
7 Omission do.	22
8 Augmentation do.	24
9 Some words are variously changed,	30
10 A List of the changes,	36

ETYMOLOGY.

11 Parts of Speech,	37
12 The Particle, (இடைச்சொல்)	38
13 Division of Nouns in proper and common,	43
14 Further division of Nouns in high and no-caste,	44
15 Subdivision into five classes (பால்) or genders,	44
16 Cases of Nouns and Declension,	46
17 Pronouns,	53
18 First personal Pronoun,	54
19 Second do.	55
20 Third do.	56
21 Interrogative Pronouns,	62
22 Nouns of Number,	64
23 Indefinite Pronouns,	69
24 Formation of Nouns,	71
25 Verbs (வினைச்சொல்.) their parts,	76
26 — „ their Roots,	77
27 — „ their Affixes,	77
28 — „ their three Tenses,	78
29 Imperative Mode,	87

	Page.
30 Optative Mode,	88
31 Indefinite Modes, including Participles, Gerunds, Infinitive, Subjunctive,	89
32 Verbal Nouns,	93
33 Negative form of a Verb, with Paradigms of Conjugation,	97
34 Causal Verbs,	106
35 Defective Verbs,	106
36 Two Voices of Verbs,	110
37 A peculiar kind of Verbal Nouns (வினைக்குறிப்புமுற்று,)	111
38 Derivation and formation of Verbs,	113
39 உரிச்சொல் or qualifying words,	116
40 Adjectives,	116
41 Adverbs,	118

SYNTAX.

42 General Statement,	119
43 Nominative and its Verb,	121
44 Second or Accusative case,	125
45 Third case or Ablative instrumental,	126
46 Fourth or Dative case,	127
47 Fifth or Ablative of motion,	130
48 Sixth or Genitive case,	131
49 The seventh case or Ablative locative,	133
50 Eighth or Vocative case,	134
51 Oblique case,	134
52 Present Tense,	134
53 Past Tense,	135
54 Future Tense,	136
55 Relative Participles,	137
56 First and third Verbal Participles or Gerund, and past Subjunctive, with the Auxiliary Verbs,	140
57 Second and fourth verbal Participle or future Subjunctive (ஆனால்,)	149
58 Fifth verbal Participle or Infinitive,	150
59 Construction of verbal nouns,	152
60 Use of the Imperative mode,	153
61 „ — Optative,	153
62 „ — Negative verbs,	154
63 „ — Passive forms,	155

	Page
64 Some parts of என்ஈறது, viz. என்று, என்னும், என்றல், எனில், என்பது, என்பவன்,	14
65 Active Verbs formed with Sanscrit Nouns,	16
66 Neuter Verbs formed with ஆஈறது, ஆயிருஈஈறது, பஈஈறது, including the use of ஆம், ஆவது, ஆனவன், ஆனது, ..	16
67 The Verbs ஈதல், தருதல், &c.	16
68 — „ வாங்கல், கொள்ளல், &c.	16
69 — „ சொல்லல், பேசல், &c.	16
70 — „ ஒஈஈஈ, &c.	16
71 — „ வேண்டும், &c.	16
72 — „ மாட்டேன், &c.	16
73 — „ இல்லை, இல்லாமல், அல்ல, அல்லாமல், அன்றி, ..	16
74 — „ உன்ன, உண்டு,	17
75 — „ போதும்,	17
76 — „ கடவேன்,	17
77 — „ தரும், தகாது,	17
78 — „ *கூடும், கூடாது, difference between கூடாது and மாட்டாது,	17
79 — „ போல,	17
80 The Pronouns and indefinite demonstrative Pronouns அன்ன, இன்ன,	17
81 The interrogative, எவன், எந்த, &c. when connected with ஒ, ஆஈஈஈ, or ஆனாஈஈ,	18
82 The Particle, பஈ,	18
83 — „ ஏ,	18
84 — „ ஒ,	18
85 — „ ஆ,	19
86 — „ உம்,	19
87 — „ என்று and என,	19
88 — „ இன்னம் or இன்னும்,	19
89 — „ முன், பின், &c. கீழ். மேல், &c.	19
90 — „ மட்டும், வகாயில், வகாஈஈ, பரியஈஈ, அனவம்,	20
91 — „ மற்ற and வேறு,	20
92 — „ இனி or இனிமேல்,	20
93 — „ ஐயோ,	20
94 The use of கூட,	20
95 — „ — தவிர, ஒழிய,	20
96 — „ — ஏறஈஈஈ,	20
97 — „ — அஈ,	20

	Page.
98 The use of ஆம், ஆக, &c.	205
99 — „ — கடுக and முடுக,	205
100 — „ — வலிய,	205
101 — „ — குறித்து,	206
102 — „ — இல்லாவிட்டால்,	206
103 — „ — ஆனாலும், ஆகிலும், ஆயினும்,	206
104 — „ — ஏனும் and ஆனும்,	207
105 — „ — மாத்திரம், அனவு, தனை, துனை,	208
106 — „ — புறம் and பால்,	210
107 — „ — பொருட்டு,	210
108 — „ — நிமித்தம்,	211
109 — „ — ஆகையால், ஆனதால்,	211
110 — „ — Particles தான் and தாம்,	212
111 — „ — தோறும்,	212
112 — „ — எல்லாம், முழுவதும், &c,	213
113 Two negatives destroy each other,	215
114 A resolution, &c., following the purpose or end of that resolution,	215
115 The effect or inference follows the cause,	216
116 Respecting Ellipsis,	216
117 Position of negative and affirmative clauses,	218
118 Comparisons,	219
119 Proper position of words in a sentence,	220

APPENDIX.

1 On the English Articles <i>a</i> and <i>the</i> ,	221
2 About,	222
3 Above,	223
4 After,	224
5 Against,	224
6 Ah! Alas! Oh!	225
7 Already,	225
8 Also,	226
9 Although (see Though,)	226
10 Among,	226
11 As,	226
12 At,	228
13 Before,	229
14 Behind,	230
15 Beneath or below,	230

	Page.
16 Besides,	231
• 17 Between,	231
18 Beyond,	231
19 Both,	232
20 But,	232
21 By,	233
22 Either, or,	235
23 Except,	236
24 For,	236
25 From,	237
26 How,	239
27 However,	239
28 If,	240
29 In,	240
30 Lest, or that not,	242
31 More,	242
32 Most,	242
• 33 Neither, nor,	243
34 Notwithstanding or nevertheless,	243
35 Now,	244
36 O ! Oh !	244
37 Of,	244
38 On, or upon,	246
39 Or,	248
40 Otherwise, or else,	248
41 Over,	248
42 Out,	249
43 Perhaps,	250
44 Rather,	250
45 Since,	250
46 Still,	251
47 Than,	251
48 That,	252
49 Then,	252
50 Thence, thenceforth,	253
51 There, thereabout, thereafter, thereas, thereby, therefore, therefrom, therein, &c., &c.	253
52 Though, or although,	254
53 Through,	254
54 To,	255

55 Towards,	..	..	..	..	..	..
56 Under,	..	..	..	..	..	..
57 Unless,	..	..	..	..	..	..
58 When, whenever, &c.	..	..	..	..	..	..
59 Whence, whensoever,	..	..	..	..	..	..
60 Where, whereas, whereabout, wherever, wheresoever, wherefore, &c., &c.	..	..	..	..	..	..
61 Whether,	..	..	..	..	..	..
62 With,	..	..	..	..	..	..
63 Without,	..	..	..	..	..	..
64 Yea,	..	..	..	..	..	..
65 Yes and no,	..	..	..	..	..	..
66 Yet,	..	..	..	..	..	..
67 Certain Verbs,	..	..	..	..	..	..
68 Parenthesis,	..	..	..	..	..	..
69 Peculiar expressions,	..	..	..	..	..	..
70 The Tenses.	..	..	..	..	..	..
71 The Modes and Participles,	..	..	..	..	..	..
72 The personal Pronouns,	..	..	..	..	..	..
73 Certain Phrases,	..	..	..	..	..	..

MISCELLANEA.

74 The measures,	..	..	..	..	..
75 Days, months, and years,	..	..	..	..	..
76 The points of the Compass, &c.	..	..	..	..	..
77 Terms of consanguinity,	..	..	..	..	..
78 On Figures,	..	..	..	..	..
79 Specimen of the Nannul,	..	..	..	..	..

A
TAMIL GRAMMAR.

CHAPTER I.

ORTHOGRAPHY.

§ I.

Tamil Orthography treats of the form, names, sound, number, and division of letters; also of their transmutation, omission, and augmentation.

§ II.

1. The Tamil language has 30 simple letters; as follows:—

5 short vowels.	{	அ,	ä,	as in America.
		இ,	i,	as in still.
		உ,	ü,	as in full.
		எ,	ě,	as in self, &c.
		ஒ,	ö,	as in long.
7 long vowels.	{	ஐ,	ā,	as in ah!
		ஓ or ஈ,	i, or ee,	as in reel.
		ஔ,	oo, or ū,	as in rule.
		ஏ,	ē,	as in they.
		ஔ,	ō,	as in sole.
		ஐ,	ei,	as in height.
		ஔ,	ou,	as in foul.

18 mute consonants.	க்,	k,	as in king.
	ங்,	ng,	as in long.
	ச்,	s,	as in so.
	ஞ்,	gn,	as in impugn.
	ட்,	d,	pronounced hard.
	ண்,	n,	do. do.
	த்,	t,	as in duty.
	ந்,	n,	as in no.
	ப்,	b,	and p.
	ம்,	m,	as in my.
	ய்,	y,	as in yarn.
	ர்,	r,	as in round.
	ல்,	l,	as in lap.
	வ்,	v,	as in vain.
	ழ்,		a kind of rl.
	ள்,	l,	pronounced hard.
	ற்,	r,	as in cry.
	ன்,	n,	as in on.

There is a letter, கூ or ஃ, called a vulgarly, *akkana*, nearly corresponding to German *ch*, as in *licht*; but it seldom occurs in common language.

2. The vowels, when subjoined to consonants, lose their initial form; thus:

The short vowel அ, ä

is inherent in every consonant, and is understood, except where the mark . that the consonant is to be pronounced n thus: க is *kä*, ச, *sä*, ஞ, *gnä*, ட, *dä*, ண, *nä*, &c

The long ஆ, ā, is changed into ா and a thus: கா, *kā*, சா, *sā* ஞா, *gnā*, டா, *dā*, &c

* This mark however is seldom found in native writing

cept ண, ற, and ன, which receive the following form, ண, nū, ற, rū, ன, nū.

The short இ, i, is changed into ி; thus: ki, கி, si, டி, ணி, ni, தி, தி, ni, பி, பி, மி, மி, யி, வி, li, வி, vi, ழி, rli, ளி, li, ழி, ri, னி, n

The long ஈ, i or ee, is changed into ீ; thus: கீ, kee, சீ, see, டீ, dee, ணீ, nee, தீ, tee, &c.

The short உ, ū, is changed into ூ or ு, or thus: கு, kŭ, சு, sŭ, டு, dŭ, ணு, nŭ, து, tŭ, னு, nŭ, பு, bŭ, மு, mŭ, யு, yŭ, ரு, rŭ, லு, lŭ, வு, vŭ, ரு, rŭ, லு, lŭ, ரு, rŭ, லு, nŭ.

The long ஊ, ū, or oo, is variously changed mostly into ே, or ூ; as: கூ, koo, சூ, soo, ே, d ணூ, noo, தூ, too, னூ, noo, பூ, boo, மூ, moo, யூ, roo, லூ, loo, வூ, voo, மூ, rloo, னூ, l னூ, roo, னூ, noo.

The short எ, ē, is changed into ெ, and prefixed to the consonant after which it is pronounced; as: கெ, kē, செ, sē, டெ, dē, ணெ, nē, ெ, tē, &c.

The long ஏ, ē, is changed into ே, and is prefixed as the former; thus: கே, kē, சே, sē, ே, dē, ணே, nē, தே, tē, &c.

The short ஒ, ō, is changed into ொ-ர, the consonant being placed between them; as: கொ, சொ, sō, டொ, dō, தொ, tō, &c. In ண, ற, and the form is thus: ணொ, nō, ரொ, rō, and ொ, ொ.

The long ஓ, ō, is changed into ோ-ர, with the same exceptions as the former; thus: கோ, சோ, sō, டோ, dō, தோ, tō, &c. ோ, nō, ரோ, and ோ, nō.

The long vowel ஐ, ey, is changed into ை, and is likewise prefixed; as: கை, kei, சை, sei, ை, dei, தை, tei, &c., except ண, ல, ள, and ன, w

which ூ is united ; thus : ூை, nei, ூை, lei, ூை, lei, and ூை, nei.

The long vowel ூ, is changed into ூை, and the consonant put between ; as : ூை, kou, ூை, sou, ூை, dou, &c. : but it is usually written thus, ூ, kāvoo, i. e., kou, ூ, sāvoo, i. e., sou, &c.*

Hence the Tamil alphabet may be said to consist of 247 letters ; though the combined letters are more properly syllables than letters.

Besides these letters, three letters are sometimes borrowed from the Grantham or Sanscrit, viz., ூ, sh, ூ, s, and ூ, h.—ஃ is always mute. ூ is used only with some vowels, as ூ, sha, ூ, shā, ூ, shi. ூ is not yet much in use ; but it is highly desirable that it should be more extensively adopted. The learned do not properly admit the use of these letters, and in words, borrowed from the Sanscrit, change the ூ and ஃ, when not mute, into ூ ; and, when mute, into the same consonant with which they are connected ; thus for ூருஃ, they write ூருஃ, *pūṛūḍēn*, a man ; for ூருஃ, ூருஃ, *vūṛūḍām*, the year ; for ூஃ, ூஃ, *kāṭṭām*, distress, for ூஃ, ூஃ, *nāḍṭām*, loss. The ூ is expressed by ூ, as for ூாஃ, they write ூாகஃ, *vāgāṇām*, a vehicle. But, in common language, it is better to retain the Sanscrit letter, to avoid ambiguity.

It is also to be observed that the ூ is never

* In the poetical Tamil and other native books, the distinction here observed between short and long vowels, is usually not marked ; both are written alike, as ூ short and ூ long ; ூ short and ூ long ; ூ short and ூ long ; ூ short and ூ long, &c ; likewise the small stroke at the foot of the ூ r, is not observed, but written the same as the characteristic of long ூ, viz. ூ.

used with a vowel, but is always mute, except in the word இங்ஙனம், *ingṅṅāṁ*, this place; and ஞ is used only with அ, ஆ, எ, and ஒ.

Here is a list of all the Letters.

அ	ஆ	இ	ஈ	உ	ஊ	எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ
க	கா	கி	கீ	கு	கூ	கெ	கே	கை	கொ	கோ	கௌ
ங											
ச	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ
ஞ	ஞா					ஞெ			ஞொ		
ட	டா	டி	டீ	டு	டூ	டெ	டே	டை	டொ	டோ	டௌ
ண	ணா	ணி	ணீ	ணு	ணூ	ணெ	ணே	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ
த	தா	தி	தீ	து	தூ	தெ	தே	தை	தொ	தோ	தௌ
ந	நா	நி	நீ	நு	நூ	நெ	நே	நை	நொ	நோ	நௌ
ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ
ம	மா	மி	மீ	மு	மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ	மௌ
ய	யா	யி	யீ	யு	யூ	யெ	யே	யை	யொ	யோ	யௌ
ர	ரா	ரி	ரீ	ரு	ரூ	ரெ	ரே	ரை	ரொ	ரோ	ரௌ
ல	லா	லி	லீ	லு	லூ	லெ	லே	லை	லொ	லோ	லௌ
வ	வா	வி	வீ	வு	வூ	வெ	வே	வை	வொ	வோ	வௌ
ழ	ழா	ழி	ழீ	ழு	ழூ	ழெ	ழே	ழை	ழொ	ழோ	ழௌ
ள	ளா	ளி	ளீ	ளு	ளூ	ளெ	ளே	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ
ற	றா	றி	றீ	று	றூ	றெ	றே	றை	றொ	றோ	றௌ
ன	னா	னி	னீ	னு	னூ	னெ	னே	னை	னொ	னோ	னௌ

§ III.

Besides the division into vowels, mute sonants, and combined vowel-consonants, Tamil grammarians have divided the 18 consonants into six hard, six soft, and six middle letters.

The six hard sounding letters are called *வின எழுத்து*, i. e. *vāllinā ērlūttū*; they are ட, த, ப, ற.

The six soft sounding letters are called *வின எழுத்து*, i. e. *mēllinā ērlūttū*; they are ஞ, ண, ந, ம, ன.

The middle letters are called *இடையிடை எழுத்து*, i. e., *ideyinā ērlūttū*; they are ய, ர, ல, ழ, ள.*

§ IV.

1. To express the names of the letters added to every short letter, and *vēnā* or *yē*, the long; thus :

அ, a, is called ānā,	க, k ānā.	ச, s ā
இ, i, eenā,	கி, keenā,	சி, se
உ, u, oonā,	கு, koonā,	சு, se
எ, e, ēnā,	கெ, kēnā,	செ, se
ஒ, o, ōnā,	கொ, kōnā,	சொ, so
ஆ, ā, āvēnā,	கா, kāvēnā, &c.	
ஈ, ee, eeyēnā,	கீ, keeyēnā, &c.	
ஊ, oo, oovēnā,	கூ, koovēna, &c.	
ஏ, ē, ēyēnā,	கே, kēyēnā, &c.	
ஐ, ei, eiyēnā,	கை, keiyēna, &c.	
ஓ, ō, ōvēnā,	கோ, kōvēna, &c.	
ஔ, ou, ouvēnā,	கௌ, kouvēna, &c.	

* These artificial divisions are only of use when studying native grammars; in which, to avoid repetition, they are frequently referred to.

But among the learned கரம், *gārām*, is usually added to every short letter, and காரம், *i. e.*, *gūrām*, to every long letter; thus:

அ, ä,	is called	அகரம்,	<i>i. e.</i>	ägārām.
க, kă,	....	ககரம்,	<i>i. e.</i>	kägārām.
இ, i,	....	இகரம்,	<i>i. e.</i>	igārām.
கி, ki,	....	கிகரம்,	<i>i. e.</i>	kigārām.
உ, ü,	....	உகரம்,	<i>i. e.</i>	ügārām.
கு, kü,	....	குகரம்,	<i>i. e.</i>	kügārām, &c., and
ஆ, ä,	....	ஆகாரம்,	<i>i. e.</i>	ägārām.
கா, kâ,	....	காகாரம்,	<i>i. e.</i>	kägārām.
ஈ, ee,	....	ஈகாரம்,	<i>i. e.</i>	eegārām.
கீ, kee,	....	கீகாரம்,	<i>i. e.</i>	keegārām, &c.

2. Again, a letter is called எழுத்து, *i. e.* *ērlüt-tü*; a vowel is called உயிர்மொழுத்து, *i. e.*, *üyirērlüttü*, which means the *letter of life*, because it gives, as it were, life to the consonant; a consonant is called மெய்யெழுத்து, *i. e.* *meyyērlüttü*, which means the *letter of the body*; because the consonant is considered as the body of the vowel; they call it also ஒற்றெழுத்து, *i. e.* *ōttērlüttü*, which has the same meaning, and the vowel consonant is called உயிர்மெய்யெழுத்து, *i. e.* *üyirmeyyērlüttü*, which means *letter of body and life*, because it consists both of a vowel and a consonant. A short vowel is called குற்றியிரொழுத்து or குறியுயிரொழுத்து; and a long vowel, நெட்டுயிரொழுத்து.

3. I would here observe, that the Tamulians, in writing, do not leave any space between the words, but connect all the words even of a whole discourse; thus: மனிதர்கள் நல்லவர்கள் ளல்ல, *i. e.* *mānithārgāl*, (men) *nāllāvārgāl*, (good) *āllā* (not.)

This is difficult, particularly to beginners; but exercise and acquaintance with the terminations of the several parts of speech make it more easy;—still it is highly desirable to introduce spaces, or some marks of separation between words.

§ V.

The pronunciation of the letters has been already pointed out in the table § II.

A few farther particulars remain to be noticed, 1. The short vowel அ, ä, before ஈ, ல, ள, and ன, at the end of polysyllabic words, is not exactly pronounced like ä mentioned in the alphabet, but somewhat like ě, as in men; thus:

அவர், ävër, they, not (avar.)

சொல்லல், söllël, a saying, not (sollal.)

மரங்கள், mårångël, trees, not (marangal.)

அவன், ävën, he, not (avan.)

2. The vowels இ, i, and எ, ě, receive a somewhat deeper sound than they have ordinarily, before ட, ண, ழ, ள, and ற, so that the இ, is sounded somewhat like the French u; or like the (ü) in the German word "Mühle;"—and the எ, like the French (eu), or like the (œ) in the German word "böese;" thus:

வீடு, (a house,) pronounce vüdü; but வீதி, (street,) veethi.

பெண், (a woman,) pronounce poen, but பேசு, (speak,) pēsü.

கீழ், (under,) pronounce kürl.

தேள், (a scorpion,) pronounce toel.

பிறக்க, (to be born,) pronounce püräkkä.

3. The vowel ஐ, ei, is, in monosyllabic words, pronounced like the diphthong ai, or ei; as:

கை, *kei*, the hand.

மை, *mei*, ink.

4. The letters, க, k, த, t, and ப, p, are at the beginning of a word pronounced hard, as in the table; but in the middle, when single, they are pronounced soft; viz., க, is sounded like the German *ch*, or like *g*, in God, with an aspirate, த like *th*, and ப like *b*, as:

கண், *the eye*, pronounce *kän*; but பகல், *the day*, pronounce *pächël* or *päghël*.

தலை, *the head*, pronounce *tülei*, but பாதம், *the foot*, *püthäm*.

பகை, *hatred*, pronounce *päghëi*; but அபாதி, *unworthiness*, *äbätthiräm*.

But if they occur double in the middle of a word, both are pronounced hard, as:

பக்கம், *the side*, pronounce *päkkäm*.

பத்திரம், *firmness*, pronounce *pättiräm*.

இருப்பு, *being*, pronounce *irüppü*.

5. The letter ச, in the middle of a word, when single, is pronounced the same as in the beginning, viz. like *s*; but when double, it is pronounced like *j*, or rather *dj*; or as *g*, in *rage*; thus:

சபை, *congregation*, pronounce *säbei*.

பிரவேசம், *entrance*, pronounce *pirävësäm*.

but இராச்சியம், *kingdom*, pronounce *iräjji-yäm*.

Again, சச, after ழ, or ட, is pronounced harder than *j*, nearly like the *ch*, in *breach*, as:

புகழ்ச்சி, *praise*, pronounce *püghärchi*.

தொடர்ச்சி, *succession*, pronounce *tödärchi*.

The same hard sound is given also to ஈ after ட், or த், as :

மாட்சிமை, *excellence*, pronounce *mätchimei*.

முயற்சி, *exercise*, pronounce *müyärtchi*.

6. The difference of sound between ன, ஞ, ண, ந, and ன, is so nice, that it can only be learned from the mouth of a native. Observe, that when they are mute, the following letters follow them, as being most congenial to their sound, viz.

ன, is followed by க.

ஞ, ச.

ண, ட.

ந, த.

ன, ற.

also ம, ப.

Thus : சங்கம், *assembly*, pronounce *sängäm*.

மஞ்சள், *yellow*, " *mānjäl*.

கண்டம், *a part*, " *kändäm*.

சாந்தம், *meekness*, " *sānthām*.

ஒன்று, *one*, " *ōnrū*.

அம்பு, *an arrow*, " *āmbū*.

7. The difference of pronunciation between ற், ழ், and ற், and between ல், and ள், must likewise be learned from the mouth of a Tamulian. For ழ், we have no proper sound in English or any other European language ; it is a mixture of *r* and *l*, and imperceptibly coalescing by turning the tongue upward to the roof of the mouth. Many of the common people, and nearly all in the southern parts of India, pronounce it erroneously like ள், *l*. But the difference between the two is material, and ought

to be strictly observed; for அழி, means *destroy*, but அளி, *give*.—ர I would call a soft or single *r*; but ற, a hard, or double one; so also, ல் is pronounced softly, but ள், strongly: *f. i.*

பேர், *name*, pronounce *pēr*.

பேறு, *birth*, „ *poerŭ*.

வேலை, *work*, „ *vēlei*.

வேளை, *time*, „ *vællei*.

8. A double ற்ற is not pronounced like *rr*, but like *tr*; though the *r* is sounded rather softly and quickly; thus:

குற்றம், *guilt*, pronounce *kūtrām*.

பெற்று, *received*, „ *pætrŭ*, &c.

But the common people usually pronounce it like *tt*, as, *küttām*, *pættŭ*.

9. ன்ற, is pronounced *dra*, as,

என்றான், *he said*, pronounce *ēndrān*.

But many pronounce it *nda*, viz., *ēndān*. Thus also, சென்று, *proceeding*, *sēndrŭ*, vulgarly, *sēndŭ*.

10. Double ட்ட, is pronounced like *tt*, as,

கேட்டேன், *I heard*, pronounce *koettēn*.

11. A mute ய், either at the end or in the middle of a word, is pronounced like *ŷ* or *y*, as,

மெய், *truth*, pronounce *mēŷ*, or *mēy*.

செய்தாள், *she did*, pronounce *sēŷthāl*, or *sēythāl*.

12. The pronunciation of a long vowel or double consonant, requires twice the time necessary for a short vowel or single consonant. The natives call the length of time for the pronunciation of a short vowel, or of a single consonant, மாத்திரை, *mātthīrei*, i. e., a measure, which they define by a single twinkling of

the eye, or a snap of the fingers; accordingly, a long vowel or a double consonant requires two such measures. A strict observance of this rule is of importance, as a neglect of it will produce misunderstanding; thus,

பதம், *pāthām*, means *a word*; but,

பாதம், *pāthām*, ,, *a foot*.

13. Every long vowel, or every compound syllable, by which I mean a syllable composed of two consonants and a vowel, has naturally a particular emphasis or accent. Thus in காது, *kāthū*, the ear, the syllable கா has the stress; in சொல்லுகிறேன், *śollūgirēn*, I say, the syllables சொல் and ரேன் have the stress.

Besides this natural emphasis, Tamil syllables have no accent. In words, consisting of two or more short syllables, every such syllable is pronounced alike.

Sanscrit words of three syllables are often written in Tamil with four syllables; e. g., அவச்யம், is written அவசியம்; in this case the emphasis of the Sanscrit is retained; thus: pronounce *āvāsīyām*.

§ VI.

The Transmutation of letters takes place when two words are joined together, and affects the last letter of the preceding word and the first letter of the following word. The transmutation of letters is called திரிதல், *tirithāl*. It is done in the following cases:

1. When the preceding word ends in a mute consonant, and the next begins with a vowel, that vowel is dropped, and its characteristic mark is joined to the mute consonant; thus:

அவன் இல்லை, is written அவனில்லை, *he is not.*

கோபம் உள்ள, ,, கோபமுள்ள, *angry.*

2. When ம் is followed by க, the ம் is changed into ங்.

ச் ஞ்.

த் ந்.

as : செயம் கொண்டான், is written செயங் கொண்டான், *he conquered.*

பாவம் செய்தான், is written பாவஞ்செய்தான், *he sinned.*

புத்தகம் தந்தான், is written புத்தகந்தந்தான், *he gave a book.*

3. When ல் is followed by க, ச, or ப, the ல் is changed into ற்.*

Thus: பரல் கல், *gravel stone*, is written பரற்கல்.

பதில் சொல், *a word in return*, is written பதில்சொல்.

முழங்கால் படியிட்டான், *he kneeled down*,
முழங்காற்படியிட்டான்.

But when ல் is followed by த், both are changed into ற்; as :

பதில் தந்தான், *he made a return*, பதில்தந்தான்.

கடல் திணை, *a wave of the sea*, கடல்திணை.

And if the word ending in ல் is a monosyllable, the ல் before த் is changed into ஃ, and the த் into ற், as :

கல் தீது, *the stone is bad*, கஃறீது.

* The custom of not changing ல் into ற், but doubling the following letters க, ச, த, ப, is not authorized by the native grammars, e. g., பரல்கல், பதில்சொல், &c., and ought to be abandoned, as there is no particular difficulty in adhering to the proper rule, excepting perhaps when ல் is followed by த்.

அல் திணை, *the neuter gender*, அஃறிணை.

Again, if a monosyllable ending in ல் is followed by ம், the former is changed into ன்; as : கல் மலை, *a rock*, கன்மலை. And if it be followed by ந், then ந் also is changed into ன்; as :

கல் நெஞ்சு, *a heart of stone*, கன்னெஞ்சு.

4. When ள் is followed by க, ச, or ப, the ள் is changed into ட்; as :

ஒருநாள் பிரயாணம், *a day's journey*, ஒரு நாட்பிரயாணம்.

திருநாள் கடன், *the duty of a holy day*, திரு நாட்கடன்.

உள் புறம், *the inside*, உட்புறம்.

பலநாள் செய்தி, *the news of several days*, பல நாட்செய்தி.

When ள் is followed by த, both are changed into double or single ட்; as :

கள் தந்தான், *he gave toddy*, கட்டந்தான்.

நாள் தோறும், *daily*, நாடோறும்.

அவள் தாய், *her mother*, அவடாய்.

தாள் தாமரை, *a lotus-like foot*, தாட்டாமரை.

But if the word ending in ள் be a monosyllable, the ள் is changed before த் into ஃ, and த் into ட்; as :

முள் தீது, *the thorn is bad*, முஃடது.

Again, if ள் is followed by ம், that is changed into ன்; as :

முள் முடி, *a crown of thorns*, முண்முடி.

முள் முறிந்தது, *the thorn is broken*, முண்முறிந்தது.

And if it be followed by ந், the ந் also is changed into ன்; as : முள் நிலம், *thorny ground*, முண்ணிலம்.

5. When ண் is followed by க, ச, or ப, the ண் is changed into ட்; as:

பயிரின்கண் கிள்ளை, *the parrot of the field*, பயிரின்கட்சிள்ளை.

இளமைக்கண் செல்வம், *prosperity in youth*, இளமைக்கட்செல்வம்.

மண் பாத்திரம், *an earthen vessel*, மட்பாத்திரம்.

And when it is followed by த், the latter is changed into ட்; as:

கண் திறந்தான், *he opened the eyes*, கண்டிறந்தான்.

மண் தலம், *the earth*, மண்டலம்.

But if the word ending in ண் be in the oblique case, then both the ண் and த் are changed into ட்; as:

கடலின்கண் திரை, *a wave of the sea*, கடலின்கட்டிரை.

Again, when ண், in monosyllabic words, is followed by ந், the ந் is changed into ண்; as:

கண் நெடிது, *the eye is long*, கண்ணெடிது.

கண் நீர், *tears*, கண்ணீர்.

கண் நோவு, *eye pain*, கண்ணோவு.

6. When ண் is followed by க, ச, or ப, the ண் is changed into ற்; as:

பொன் கம்பி, *a golden wire*, பொற்கம்பி.

பொன் சிலை, *a golden image*, பொற்சிலை.

பொன் பாத்திரம், *a golden vessel*, பொற்பாத்திரம்.

And if it be followed by த், the latter is changed into ற்; as:

பலன் தந்தான், *he gave reward*, பலன்றந்தான்.

But if the word ending in ண் be in the ob-

lique case, then both the ன் and the த are changed into ற; as:

பொன் தகடு, *a golden plate*, பொற்றகடு.

Again, if a monosyllabic word ending in ன், is followed by த, the த changes into ன்; as:

மின் நெடிது, *the lightning is long or extended*,
மின்னெடிது.

முன் நிலை, *something that stands before*, முன்னிலை.

7. Certain words ending in உ, when they are united with some other words, as adjectives, change the உ into ஐ, and in some cases change the preceding soft into a hard letter also; as:

ஆண்டு, *a year*, மூவாண்டைநெல்லு, *rice three years old*.

பண்டு, *ancient*, பண்டைச்செய்தி, *old news*.

அன்று, *former time*, அன்றைப்பாடு, *former trouble*.

அன்று, *former time*, அற்றைக்கூலி, *former wages*.

இன்று, *present day*, இன்றைத்தினம், *this day*.

இன்று, *present day*, இற்றைநாள், *this day*.

மற்று, *other*, மற்றைக்காலம், *another time*.

The same change takes place when personal nouns are formed of them; as:

From ஆண்டு, *year*, ஈராட்டையான், *a boy two years old*.

மற்று, *other*, மற்றையவர், *other persons*.

§ VII.

The omission of letters is called கெடுதல், and takes place in the following cases:

1. With the exception of words containing

two short syllables, such as எகு, பசு, நடு, &c., which kind of words the Tamil Grainmarians call தனிக்குறில்முற்றியலுகரம், all other words, ending in உ, drop this vowel when another vowel follows, and take the vowel of the following word; thus:

காடு அலர்ந்தது, is written காடலர்ந்தது, *the desert flourished.*

வண்டு இயிர்ந்தது, is written வண்டியிர்ந்தது, *the wasp made a noise.*

தெளிவு அரிது, is written தெளிவரிது, *clearness is difficult.*

வந்து இருக்கிறான், is written வந்திருக்கிறான், *he is come.*

காது உள்ளவன், is written காதுள்ளவன், *one that has ears.*

போதிப்பு இனிமை, is written போதிப்பினிமை, *instruction is sweet.*

மாடு ஓடிற்று, is written மாடோடிற்று, *the ox ran off.*

ஆடு ஐந்து, is written ஆடைந்து, *five sheep.*

2. When a polysyllabic word ending in ண் or ன், or a long monosyllabic word ending in the same letters, is followed by ந, the ந is dropped, or rather is absorbed in the ண் or ன்; thus:

கவண் நெடிது, is written கவணெடிது, *the sling is long.*

கலன் நெடிது, is written கலனெடிது, *the boat is long.*

மாண் நெறி, is written மாணெறி, *the excellent way.*

கான் நெறி, is written கானெறி, *the desert road.*

3. When a polysyllabic word, or a monosyllabic word ending in ல், is followed by ன், or any other of the letters called மெல்லனம், the ல is changed into ன, as before state and the ன is dropped; as:

விரல் நீளம், *the length of a finger*, விரனிளம்.
 நூல் நுனி, *the end of a thread*, நூனுனி.
 விரல் நீண்டது, *the finger is lengthened*, விரனிண்டது.

4. When words of the same description ending in ள், are followed by ன், &c., the ள் is changed into ன், and the ன is dropped; as:

இருள் நிலம், *a dark place*, இருணிலம்.
 இருள் நீண்டது, *the darkness has extended*, இருணிண்டது.

5. When a word ending in ம் is followed by another beginning with ம் or ன், the ம of the former word is dropped; as:

காரியம் நடந்தது, *the business proceeded*, காரியநடந்தது.
 மிருகமும் மாண்டது, *the beast also perished*, மிருகமுமாண்டது.

§ VIII.

The augmentation of letters, called மிகை, takes place in the following cases:

1. If the preceding word end in அ, ஆ, உ, ஊ, ஓ, ஔ, or ஓள, and be followed by a word beginning with any vowel, the letter வ is inserted between both; with the exception of such words ending in உ, as have been mentioned in the former § No. 1; thus:

அல்ல என்றுன், *he said no*, is written அவ்வென்றுன்.

குல்லாஇனுடைய, *of the cap*, குல்லாவினுடைய.

கடு உண்டான், *he took poison*, கடுவுண்டான்.
நடுஇலே, *in the midst*, is written நடுவிலே.
பூ எடுத்தான், *he took a flower*, is written பூவெடுத்தான்.

However, *அது*, *that*, and *இது*, *this*, may follow either this rule or the rule § VII. No. 1; as:

அது என்ன, *what is that?* may be written *அதுவென்ன* or *அதென்ன*.

These words are written also with an ஃ; thus: *அஃது*, *இஃது*, &c., and then the connecting letter *வ* is not required.

2. When the preceding word ending in *இ*, *ஈ*, *ஏ*, *ஐ*, or *ஐ* is followed by another word beginning with a vowel, *ய* is inserted. This *ய* and the preceding *வ*, are called *புணரொழுத்து*, i. e., connective letter; thus:

மணிஅது, is written *மணியது*, *of the pearl*.
தீ ஆடிற்று, is written *தியாடிற்று*, *the fire blazed*.

சொல்லே அல்லது, is written *சொல்லேயல்லது*, *either a word*.

கைஇல், is written *கையில்*, *in the hand*.*

3. When monosyllabic words ending in *ஐ* or *ய்* are followed by words beginning with *ம்*, or any other *மெல்லினம்*, the latter may be doubled; thus:

கை மாறினது, may be written *கைம்மாறினது*, *that which has been exchanged*.

கை நீண்டது, is written *கைந்நீண்டது*, *the hand was long*.

* In a very few cases *வ* follows *ஏ* or *ஐ*, instead of *ய*, as, *வே-அ* is *வேவ*, *to burn*.

மெய் மறைந்தது, is written மெய்ம்மறைந்தது, *the truth was hid.*

மெய் நிலை, is written மெய்ந்நிலை, *true firmness.*

They may also be written without doubling the ம, which indeed is more common.

4. When a short monosyllabic word ending in a consonant, ர and மு excepted, is followed by a vowel, the consonant is doubled; as:

கண் ஆசை, is written கண்ணாசை, *the lust of the eye.*

என் ஆசை, is written என்னாசை, *my desire.*

மெய் ஆசை, is written மெய்யாசை, *true desire.*

கல் அழகு, is written கல்லழகு, *the stone is beautiful.*

மண் உடைய, is written மண்ணுடைய, *of the earth.*

5. The four letters, க, ச, த, ப, at the beginning of the following words, are very frequently doubled. Many of the cases, however, in which their augmentation is required, depend so much upon custom, that it is impossible to define them all by rules. The principal cases are these:

i. When the preceding word ends in அ, in the following instances; namely, after the infinitive mode; after the indeclinable pronouns அந்த, *that*, இந்த, *this*, எந்த, *which*; after போல, *like*, மற்ற, *other*, அல்ல, *no*; and after some nouns which have dropped the last letter ம, and end therefore in அ, the duplication takes place; as:

வரக்கட்டளையிட்டார், *he commanded to come.*
போகச்சொன்னான், *he told to go.*

சொல்லப்போனான், *he went to tell.*
 அந்தக்கனி, *that fruit.*
 இந்தத்தலை, *this head.*
 எந்தப்புத்தகம், *what book?*
 என்னைப்போலக்கொடுத்தான், *he gave like me.*
 மற்றச்சனங்கள், *other people.*
 அப்படியல்லக்கொடு, *not so, give!*
 நியாயத்தீர்ப்பு, *equitable judgment.*
 மரக்கொம்பு, *the branch of a tree.*
 பயப்படல், *fearing, &c.*

ii. After any long vowel, க, ச, த, ப are doubled; as:

நாக்கிழிந்தது, *the tongue split.*
 மிடாத்தகர்ந்தது, *the pot broke.*
 ஈச்செத்தது, *the fly died.*
 தீப்பற்றிற்று, *the fire kindled.*
 பூப்பூத்தது, *the flower blossomed.*

Exceptions are நீ, *thou*, the 3d person plural neuter of the negative verb, and some words derived from the Sanscrit; thus:

நீசொன்னாய், *thou hast said.*
 அவைவாராபின்பு, *they (the things) will not come afterwards.*
 மகாசந்தோஷம், *great joy, &c.*

iii. After words ending in இ; namely, after the verbal participle terminating in இ; after இனி, தனி, இப்படி, அப்படி, எப்படி; and after many nouns ending in இ, and standing in the oblique case, க, ச, த, ப are doubled; as:

சொல்லிக்காண்பித்தான், *saying, he showed.*
 போற்றிச்சொன்னான், *praising, he said.*
 நாளன்றிப்போனான், *he went another day.*
 இனிச்செய்வேன், *I shall do hereafter.*

தனிப்பிரயாணம், *a solitary journey.*
 இப்படித்தந்தான், *he gave thus.*
 அப்படிப்போனான், *he went so, or that way.*
 எப்படிச்சொல்லுகியாய், *how dost thou say?*
 கிளிக்கால், *the foot of a parrot.*
 புலித்தோல், *the skin of a tiger.*
 அத்திப்பழம், *a fig.*

Exceptions are nouns ending in இ, which denote men, and a few other nouns; as:

தம்பிகை, *the hand of the younger brother.*
 தபசிசரீரம், *the body of a devotee.*
 கத்திதேய்த்தான், *he whetted the knife.*
 புத்திசொன்னான், *he exhorted.*
 செட்டிபோனான், *the merchant went.*

iv. After words ending in உ; namely, after such as have the last consonant double, which includes many verbal participles, and the dative case; after words of two short syllables, excepting the pronouns அது, இது, and எது, and the numbers ஒரு, இரு; after words ending in ட்டு, ட்டு, ந்து, and after nouns ending in உ, standing in the oblique case, க, ச, த, ப are doubled; as:

கடுப்புக்கடிது, *the pain is acute.*
 அச்சப்பெரிது, *the axletree is large.*
 வயிற்றுக்கடுப்பு, *pain in the stomach.*
 ஆட்டுக்குட்டி, *a lamb.*
 முகத்துச்சாயல், *likeness of the face.*
 மருந்துப்பை, *a bag of medicines.*
 அழைத்துத்தந்தான், *he called and gave.*
 பெற்றுக்கொண்டான், *he received.*
 எனக்குக்கொடுத்தான், *he gave to me.*
 மலைக்குப்போ, *go to the mountain.*
 புதுச்சுவாமி, *a new god.*
 பொதுச்சொல், *a common word.*

மறுத்தொடைத்தான்,* *he wiped off the spot.*
 குருப்படிப்பித்தார், *the priest taught.*
 திருப்பாதம், *the sacred foot.*
 நட்புக்கொண்டான், *he became friendly.*
 பட்டினத்திற்குப்போனான், *he went to the city.*
 குரங்குத்தலை, *the head of a monkey.*
 வண்டுச்சிறகு, *the wing of a wasp.*
 பாம்புப்படம், *the head of a cobra.*

v. After words ending in ஐ; namely, after the second or accusative case; after இல்லை; after some nouns, ending in ஐ, standing in the oblique case; and after some nouns which unite with verbs to form other verbs, க, ச, த, ப are doubled; as:

அதைக்கண்டேன், *I saw it.*
 அவரைப்போல, *like him.*
 இல்லைக்கொடு, *no! give!*
 முருங்கைக்காய், *a certain vegetable.*
 இலந்தைக்காய், *a certain vegetable.*
 மலைப்பக்கம், *the side of the mountain.*
 ஆசைப்பட்டார்கள், *they desired.*
 மகிமைப்படுத்தினார், *he glorified.*

Exceptions are எல்லை and மட்டை, after which those letters are not doubled; thus:

எல்லைகடந்தான், *he passed the boundary.*
 மட்டைசீவினான், *he scraped the branch.*

vi. After the verbal participles போய் and ஆய், and after nouns ending in ய், ர், or ழ் standing adjectively, க, ச, த, ப are doubled; as:

போய்ச்சொன்னான், *he went and said.*

* But when மறு means மற்ற, *another*, the duplication does not take place, as :

மறுகறிகொண்டுவா, *bring another curry.*
 மறுபிழைப்பில்லை, *there is no other livelihood.*

சத்தியமாய்ப்பேசினான், *he spoke truly.*
 பொய்ச்செல்வம், *false riches.*
 கார்ப்பருவம், *ripeness of the field in August*
and September.
 பாழுக்கொல்லை, *a garden lying waste.*

A few words ending in ய், ற், or ழ், when in the oblique case, have the following க, ச, த, ப doubled, or before க், ங் inserted; as:

வெய்க்குறை, *diminution or fault of the bamboo.*

வேர்க்குறை, *diminution of the root.*

காழ்க்குறை, *diminution of the hardness of the inside of a tree.*

வெய்ங்குழல், *a flute of bamboo.*

ஆர்ங்கோடு, *the branch of the Aar-tree.*

பாழ்ங்கிணறு, *an empty well.*

§ IX.

Some words are variously changed, of which are,

1. சில, *some*, and பல, *many, several*:—When they are written twice to denote variety, they may be joined together without any change; or the first letter of the second word may be doubled; or the last vowel of the first word, viz., *அ*, may be dropt, and the remaining *ல* be changed into *ற்*; as:

சிலசில, *some, பலபல, several.*

சிலச்சில, *some, பலப்பல, several.*

சிற்சில, *some, பற்பல, several.*

Again, when சில or பல unites with another word; the terminating vowel *அ* may either remain or be dropped, and then the regular changes must be made in either case; as:

பலகலை, *many rules*, சிலகலை, *some rules*.
 பற்கலை, *many rules*, சிற்கலை, *some rules*.
 பலநாள், *many days*, சிலநாள், *some days*.
 பன்னாள், *many days*, சின்னாள், *some days*.
 பலமணி, *many grains*, சிலமணி, *some grains*.
 பன்மணி, *many grains*, சின்மணி, *some grains*.
 பலவணி, *many rows*, சிலவணி, *some rows*.
 பல்லணி, *many rows*, சில்லணி, *some rows*.
 பலதொடை, *many concatenations*, சிலதொடை,
some concatenations.
 பஃஞாடை, *many concatenations*, சிஃஞாடை,
some concatenations.

2. The word தமிழ், *Tamil*, may be used either with the mute ழ, or with an additional ஆ, when it is joined to words beginning with letters of the வல்லினம் class; as:

தமிழ்ச்சொல் or தமிழ்ச்சொல், *a Tamil word*.
 தமிழ்க்கத்து or தமிழ்க்கத்து, *a Tamil play*.

3. The word தேன், *honey*, may be united with other words without any change; as:

தேன்கடிது, *the honey is thick*,

or the following various changes may be made with it; as:

தேன் குடம், is written தேக்குடம் or தேங் குடம், *a honey vessel*.

தேன் கடிது, is written தேக்கடிது or தேங் கடிது, *the honey is thick*.

தேன் மொழி, is written தேமொழி, *a sweet word*.

தேன் மாண்டது, is written தேமாண்டது, *the honey is spoiled*.

4. The words தன், *his*, and என், *my*, may be united to words beginning with a letter of the

வல்லினம் class, without any change, or the ன் may be changed into ற்; as :

தன் பகை, or தற்பகை, *his own hatred*, namely, *self-hatred*.

தன் பொழிவு, or தற்பொழிவு, *self-interest*.

என் பகை, or எற்பகை, *my hatred*.

5. The words ஊன், *marrow*, and குயின், *a cloud*, never suffer a change in the last letter, though the first letter of the following word may; as :

ஊன்கடுமை, *the hardness of the marrow*.

ஊன்றிமை, *the badness of the marrow*.

குயின்குழாம், *a collection of clouds*.

குயின்றிரள், *a collection of clouds*.

6. Besides the above, the Tamil Grammarians enumerate nine kinds of changes which some words undergo, not by rule, but by custom. They are these; as :

i. A மெல்லினம் letter is sometimes changed into a வல்லினம் letter, which they call வலித்தல், i. e., *hardening*; as :

வாய்ந்தது, becomes வாய்த்தது, *it is fair or good*.

ii. A வல்லினம் letter is changed into a மெல்லினம் letter, which they call, மெலித்தல், i. e., *softening*; as :

தட்டை, *a bamboo stick*, தண்டையினக்கிளிக டிவாள், *she drives the various parrots with a bamboo stick*.

iii. A short vowel becomes long, which they call நீட்டல், i. e., *lengthening*; as :

நிழல், *shadow*, becomes நீழல்.

iv. A long vowel is made short, which they call குறுக்கல், i. e., *shortening*; as :

for பாதம், *a foot*, பதம்.

v. A syllable is contracted, which they call தொகுத்தல், *i. e., contracting*; as:

for வேண்டாதார், they say வேண்டார், *persons who have no desire.*

vi. A syllable is extended, which they call விரித்தல், *i. e., extending*; as:

for தண்டுறை, they say தண்ணந்துறை *i. e., குளிர்ச்சிபொரிந்திய அழகானகரை, a cool beautiful shore.*

vii. The first syllable of a word is omitted, which they call முதற்குறைத்தல், or தலைக்குறைத்தல், *i. e., shortening the first*; as:

for தாமரை, they say மரை, a *tāmārei* or *lotus flower.*

viii. The last syllable of a word is omitted, which is called கடைக்குறைத்தல், *i. e., shortening the last*; as:

for நீலம், *blue colour*, நீல்.

ix. The middle syllable is omitted, which they call இடைக்குறைத்தல், *i. e., shortening the middle*; as:

for யாவர், *who?* யார்.

7. When two Sanscrit words are united, they are often used in Tamil with the same changes that they undergo in Sanscrit.

i. If a final அ be followed by a word commencing with an அ, or ஆ, the two vowels coalesce into ஆ.

வேத ஆகமம், is written வேதாகமம், *a book of the Ved.*

பஞ்ச அங்கம், is written பஞ்சாங்கம், *the calendar*.

பாத அரவிந்தம், is written பாதாரவிந்தம், *the lotus-flower-like foot*.

குள ஆம்பல், is written குளாம்பல், *a water flower*.

விக்கிரக ஆராதனை, is written விக்கிரகாராதனை, *idolatry*.

ii. If the following word commences with இ or ஈ, the vowels coalesce into ஏ; if with உ, into ஒ; as:

சுர இந்திரன், is written சுரேந்திரன், *the Indiren of the gods*.

சீத இந்து, is written சீதேந்து, *the cold moon*.

கமல உற்பவி, is written கமலோற்பவி, *one born of the tāmūrei, i. e., Sarasvati*.

மடா உதரம், is written மடோதரம், *the palsy*.

சக உதரம், is written சகோதரம், *brotherhood*.

சுத்த உதகம், is written சுத்தோதகம், *clear water*.

சூரிய உதயம், is written சூரியோதயம், *the rising of the sun*.

மகா உன்னதம், is written மகோன்னதம், *very great*.

iii. To express multitude or great variety, some nouns are written twice; in which case the last consonant of the first word is dropped, the remaining vowel changed into ஆ, and the வல்லினம் letter of the following word united without doubling it; as:

காலாகாலம், *many or various times*.

தேசாதேசம், *many or various countries*.

குலாகுலம், *many or various castes*.

கோடாகோடி, *many millions*.

Observe, however, that these three kinds of changes are not authorized by Tamil Grammarians ; the words should be written according to the rules formerly laid down ; thus :

Instead of வேதாகமம், it should be வேதவாகமம் ; and for பஞ்சாங்கம், it should be பஞ்சவங்கம், &c.

And instead of doubling the words to denote multitude, as in iii., பலபல or தோறும் should be used ; as :

for காலாகாலம், should be பலகாலம், or பலபலகாலம், or காலங்கள்தோறும்.

for தேசாதேசம், should be பலதேசம், or தேசங்கள்தோறும், &c.

8. Besides the regular changes of letters, the Tamil Poets have indulged themselves in changing, adding, or omitting letters and even transposing syllables, to suit their purpose. It will be sufficient to notice a few instances, simply for the information of the student ; as :

For இன் முன், *the fore part of a house*, some have written முன்றில்.

— பின், *after*, பின்றை.

— கோவில், *temple*, கோயில்.

— பொதுவில், *a common house*, பொதியில்.

— அருமருந்தன்னான், *one like the nectar of the gods*, அருமந்தான்.

— கிழங்கன்னபழஞ்சோறு, *old rice which is left*, கிழங்கம்பழஞ்சோறு.

— சோழனாடு, *the Sola country*, சோனாடு, the same as கோரமண்டலம், *Coromandel*.

— பாண்டியனாடு, *the Pandia country*, பாண்டிநாடு.

— மலையாளாடு, *the Malayala country*, மலாடு.

For தஞ்சாவூர், *Tanjore*, தஞ்சை.

— பனையூர், *Paneyoor*, பனசை.

— சேந்தன்மங்கலம், *Sendamangalam*, சேந்தை.

— ஆற்றூர், *Attoor*, ஆறை.

— ஆதன்றந்தை, *the father of Aden*, ஆந்தை.

— பூதன்றந்தை, *do.* *Pooden*, பூந்தை.

— வடுகன்றந்தை, *do.* *Vudugen*, வடுகந்தை.

— என்றந்தை, *my father*, எந்தை.

— நுந்தந்தை, *thy father*, நுந்தை.

§ X.

In conclusion, I add a list of the changes of letters, to present them to the student at one view; the first letter being the last of the preceding word, and the second letter, the first of the following word; viz.

* ம்க	is changed into	ங்க.
* ம்ச	.....	ஞ்ச.
* ம்த	.....	ந்த.
ம்ம	.....	ம.
ம்ந	.....	ந.
* ல்க	.....	ற்க.
* ல்ச	.....	ற்ச.
* ல்ப	.....	ற்ப.
ல்த	.....	ற்ற, or ிற.
ல்ம	.....	னம.
ல்த	.....	ன்ன, or ன.
ள்க	.....	ட்க.
ள்ச	.....	ட்ச.
ள்ப	.....	ட்ப.
ள்த	.....	ட்ட, or ட, or ிட்ட.
ள்ம	.....	ண்ம.
ள்த	.....	ண்ண, or ண.
ண்க	.....	ட்க.

ண்ச	.....	ட்ச.
ண்ப	.....	ட்ப.
ண்த	.....	ண்ட, or ட்ட.
ண்ந	.....	ண்ண, or ன்.
ன்க	.....	ற்க.
ன்ச	.....	ற்ச.
ன்ப	.....	ற்ப.
ன்த	.....	ன்ற, or ற்ற.
ந்ந	.....	ன்ன, or ன்.

Note.—It is evident that these changes form a part of that system of artifices, by which the ancient Hindoo literati excluded the common people from understanding their writings, making them too perplexing to be studied by every one; hence it is, that they are not strictly observed in the common intercourse of life; and it is to be wished that they were altogether banished from the language. Until that take place, it should be always a rule in prose writings, to admit only such changes as are easy, and such as do not obscure the meaning of words or phrases. With this view I have observed in this work only those which in the above table are marked with an *; those according to which க, ச, த, and ப must be doubled; and such particular words as are usually changed even in common writings; such as:

தண்ணீர்	from தண்கீர், cold water.
வெந்நீர்	— வெம்நீர், hot water.
கண்ணீர்	— கண்கீர், tears, the water of the eye.
நன்னூல்	— நல்நூல், good rule.
பன்மை	— பல்மை, plurality.
வெண்மை	— வென்மை, whiteness,
நாடோறும்	— நான்தோறும், daily, &c.

ETYMOLOGY.

§ XI.

The Tamil Grammarians divide all the words of their language into four principal parts, viz., Nouns, Verbs, Particles, and Adjectives. They have no Article; the Pronoun is included in the Noun; the Preposition, Conjunction, and Interjection in the Particle, and the Adverb in the Adjective.

§ XII.

THE PARTICLES.

I commence with this part of speech, because it is much used in the formation of the other parts. A previous knowledge of it will, therefore, facilitate the study of the language.

1. What I have called “the Particle” is in Tamil called இடைச்சொல், that is, *middle word*; namely, words or letters which are used to connect other words. Apart from this connexion they have no individual signification.

They are subdivided into eight classes.

2. *The first class* contains the particles which form the cases of the Nouns. These are called வேற்றுமையுருபுகள், *i. e., forms of declension*. As they will necessarily be stated in the chapter of the Nouns, I omit them here.

3. *The second class* contains particles which form the modes and tenses of the Verbs, and are called வினையுருபுகள், *i. e., forms of the Verb*. They will likewise be stated in the chapter of the verbs.

4. *The third class* are the particles that are used to connect the forms of declension and conjugations, with the roots, and are called சாரியை. They are seventeen in number, viz:

அன், ஆன், இன், அல், அற்று, இற்று, அத்து.
அம், தம், நம், நும், ஏ, அ, உ, ஐ, ஓ, and ன்.

They are without meaning even when connected. The mode of connexion will be mentioned wherever it occurs in the sequel.

5. *The fourth class* contains particles of simi-

larity or comparison, and are therefore called உவமைச்சொற்கள்; they are these:

போல, ஒப்ப, நேர, நிகர, படி, புரைய, இயை, கடுப்ப, மான, ஏய்ப்ப, அன்ன, and இன்ன.

They all signify in connexion,—*as, like as, equal to, according to*, and so on, and do not undergo any change when used; but the nouns with which they are connected may be either in the nominative or accusative case; thus:

அதுபோல, (ஒப்ப, நேர, நிகர,) *as or like, near that.*

அதைப்போல, (ஒப்ப, நேர, நிகர,) *like, near that.*

But, படி takes இன் one of the third class particles before it, as அதின்படி, *according to that*, or *as that*. The rest are not used in common language.

Again, ஒப்ப, நேர, and நிகர, receive in common life the adverbial form in ஆய்; as:

ஒப்பாய், நேராய், நிகராய், *like or near*, and then require the dative case; as:

அதற்கொப்பாய், *like that.*

அதற்குநேராய், *straight to that, in the same direction.*

அதற்குநிகராய், *equal to that.*

6. The fifth class consists of particles, which, in different connexions, have different meanings, and are therefore called தத்தம்பொருளைக் காட்டிய இடைச்சொற்கள்; they are these:

எ, ஒ, உம், என, என்று, முன், பின், கீழ், மேல், மட்டு, மற்று, இனி, ஆங்கு, ஆ, அ, இ, எ, உ, என்றோ, என்னோ, ஒடு, தில், மன், கொல், அந்தில், அம்ம, மா, ந, அந்தோ,

ஐயோ, அன்னோ, தொறும், தோறும், ஏனும், ஆனும், &c.

Many of these are used only in poetical Tamil. Those used in common life are the following:

ஏ, ஓ and ஆ are interrogative, emphatic, and disjunctive particles, answering to our sign of interrogation, or to, *indeed*, *yea*, &c. For their use, see § LXXXIII, LXXXIV, LXXXV.

உம் is mostly conjunctive, answering to our *and*, *also*; but sometimes also disjunctive, meaning *even*, *than*, see § LXXXVI.

என, என்று are likewise conjunctions, answering to *that*; but sometimes also meaning *similarity*, see § LXXXVII.

முன், or முன்பு, or முன்னமே means *before*.—It is also used absolutely as a conjunction of time, in which case it means *formerly*, see § LXXXIX.

பின், or பின்பு, or பின்னர் means *after*, see § LXXXIX.

கீழ், means *under*, *beneath*, } see § LXXXIX.

மேல், means *above*, *over*, }

மட்டு, or மட்டும், means *until*, *as far as*, see § XC.

மற்று, means *other*, and with உம், viz., மற்றும், *otherwise*, is used adverbially, see § XCI.

மற்ற, means likewise *other*, and is used adjectively, see § XC.

இனி or இனிமேல், means *hereafter*, used absolutely, see § XCII.

தோறும் and தொறும், mean *every one*, *without exception*, see § CXI.

அந்தோ and ஐயோ are interjections of *woe* or *pity*, and answer to our *oh! alas!* see § XCIII.

ஏனும் and ஆனும், mean *even if, at least, although, either, or, &c.*, see § CIV.

7. Besides these there are many words, which, though they belong to other parts of speech, are used as our prepositions, or conjunctions. I therefore subjoin them here:—

i. Infinitives of verbs.

கூட, means *together*, from கூடுகிறது, *to join*.

கிட்ட, means *near*, from கிட்டுகிறது, *to approach*.

தவிர, means *except*, from தவிருகிறது, *to separate, remove*.

ஒழிய, means also *except*, from ஒழிகிறது, *to cease*.

ஏறக்குறைய, means *about, nearly, more or less*, from ஏறுகிறது, *to ascend, increase*, and குறைகிறது, *to lessen*.

அற, means *off, from, without*, from அறுகிறது, *to cease, to be cut off*.

சூழ, round about, from சூழுகிறது, *to surround*.

ii. Verbal participles.

குறித்து, with the accusative, means *concerning, about*, from குறிக்கிறது, *to define, point out*.

இல்லாமல் and இன்றி, with the nominative, mean *without*, from the irregular negative verb இல்.

அல்லாமல் and அன்றி with any case, mean *besides, except*, from the irregular negative verb அல்.

சூழ்ந்து, from சூழுகிறது, } around, with the
சுற்றி, from சுற்றுகிறது, } accusative case
விட்டு, from, with the accusative case, from
the verb விடுகிறது, to leave.

iii. Subjunctive moods.

இல்லாவிட்டால், means *if not, unless*, from
இல் and விடுகிறது.

ஆனால், *if*, from ஆகிறது, *to become*.

ஆகிலும், } mean *even if, although, yet*, &
ஆனாலும், } *least*, from ஆகிறது.

iv. Nouns.

பரியந்தம், added to a nominative case
means *until*.

வகையில், the ablative of வகை, and வகை
கும், the dative of the same, mean *until*.

அளவும், means *until*, composed of அளவு
a measure, and உம், the conjunction.

மாத்திரம், a measure, means *only*.

மருங்கு, the side, the hip, added to a geni
tive, means *near*.

பொழுது, time, added to participles, mean
when.

அப்பொழுது or அப்போது, from பெ
ழுது, time, and அ the demonstrativ
pronominal letter, means *that time, then*.

இப்பொழுது, means *this time, then*.

பொருட்டு, means *for the purpose of, that*.

படிக்கு, the dative of படி, manner, measure
means *in order to that*.

நிமித்தம், a sign, omen, means *for the sake of*
உடன், உடனே, means *immediately*.

ஆகையால், the ablative of the verbal noun
ஆகை, being, (literally, by being) mean
therefore, wherefore.

8. The sixth class contains particles that are

merely emphatic, to lengthen the sound, and are therefore called இசைநிறைக்கிற இடைச்சொற்கள். They are but two, தெய்ய and ஒடு, and are used only in poetical Tamil.

9. *The seventh class* of particles are likewise only emphatic or expletive, and are called அசைநிறைக்கிற இடைச்சொற்கள். Ten of them are used only in poetry with the second person. They are these:

மியா, இகம், மோ, மதி, அத்தை, இத்தை, வாழிய, மாள, வீ, யாழ்.

The rest are :

யா, கா, பிற, பிறக்கு, அரோ, பொ, மாதா, இகும், சின், குரை, ஒரும், போலும், இருந்து, இட்டு, அன்று, ஆம், தாம், தான், கின்று, நின்று.

Of these, இருந்து, இட்டு, ஆம், தாம், தான் and நின்று only are used in common language, see § XVI. 5. § LVI. 7. vi. § CX. § LXVI. 2.

I would also notice, as belonging to this class, ஆனவன், என்பவன், ஆனது, ஆவது, which are affixed to nouns, and என்பது, which is affixed to nouns and sentences, see § LXIV. 4, § LXVI. 4, 5.

10. *The eighth class* contains particles which stand for marks of certain sounds, such as of thundering, clapping with the hands, &c.; they are therefore called குறிப்பிடைச்சொல்; such are ஒல், கல், &c. &c.: such words may be formed indefinitely to express any sound.

NOUNS.

§ XIII.

The Noun is called in Tamil பேர்ச்சொல். It

is divided by the Native Grammarians into many classes, which belong rather to Logic than to Grammar. The principal of those divisions is into சிறப்புப்பேர், *i. e.*, *proper nouns*; and பொதுப்பேர், *i. e.*, *common nouns*.

1. The சிறப்புப்பேர், or *proper nouns*, imply every specific name, not only of men, but of all other beings; as: சாத்தன், *Sattan*; மாமரம், *the mango tree*; புலி, *a tiger*; வயிரம், *a diamond*, &c.

2. The பொதுப்பேர், or *common nouns*, include all the rest; as: மனிதன், *a man*; மரம், *a tree*; மிருகம், *a beast*; கல், *a stone*, &c.

§ XIV.

They further divide all nouns, whether proper or common, into two principal classes, which express their sex or caste, nearly the same as our gender.—The one is உயர்திணை, *i. e.*, *high caste*, and the other is அஃறிணை (*அல்திணை*, *i. e.*, *no caste*).

1. The உயர்திணை, or *high caste*, implies all words that signify men, gods and infernal spirits, whether male or female; as: தகப்பன், *father*; பிதா, *father*; அவன், *he*; பெண், *woman*; அவள், *she*; தேவன், *god*; பசாசு, *devil*, &c.

2. The அஃறிணை, or *no caste*, are all the nouns that are not included in the former class whether things animate or inanimate, male or female; as: அது, *it*; ஒளி, *light*; கல்வி, *science*; ஆத்துமா, *soul*; மனசு, *mind*; மச்சம், *fish*; பறவை, *fowl*; குதிரை, *horse*; யானை, *elephant*, &c.

§ XV.

Again, these two principal classes are subdivided into five smaller, which they call பால், *i. e.*, *part*; which include our genders and num.

bers ; they are : ஆண்பால், *i. e.*, *masculine high caste* ; பெண்பால், *i. e.*, *feminine high caste* ; பலர்பால், *i. e.*, *common high caste* ; ஒன்றன்பால், *i. e.*, *singular of no caste* ; பலவிற்பால், *i. e.*, *the plural of no caste*.

1. The ஆண்பால் or *masculine of high caste nouns*, includes all nouns of the male sex of the class உயர்திணை, in the singular number ; as : அவன், *he* ; மகன், *a son* ; புருடன், *a man* ; தேவன், *god*, &c.

2. The பெண்பால், *i. e.*, *feminine*, comprehends all nouns of the female sex of the உயர்திணை, in the singular number ; as : அவள், *she* ; மகள், *daughter* ; ஸ்திரி, *woman* ; தேவி, *goddess*, &c.

3. பலர்பால், *i. e.*, *common high caste*, includes three kinds of plurals ;—i. The plural of the masculine nouns, such as புருடர், *husbands*. ii. The plural of the feminine nouns, such as பெண்கள், *women* ; and iii. the plural common to both masculine and feminine, *e. g.*

அவர்கள், *they* (male or female.)

மனிதர்கள், *persons*, *do.* (the human species.)

தேவர்கள், *gods*, *do.*

4. ஒன்றன்பால், *i. e.*, *the singular of no caste nouns*, includes all the words of அஃறிணை in the singular number ; as : வீடு, *house* ; இறகு, *feather* ; கத்தி, *knife* ; நாய், *dog* ; குருவி, *bird*, &c.

5. பலவிற்பால், *i. e.*, *the plural of no caste nouns*, comprehends all nouns of அஃறிணை in the plural number ; as : வீடுகள், *houses* ; கத்திகள், *knives* ; பாம்புகள், *snakes*, &c.

Note. 1. To distinguish the nouns in regard to this division, we must chiefly observe their meaning and not their termination ; for though அன் usually denotes the masculine, and அள் the feminine, yet there are nouns with other terminations, which still belong to the masculine or feminine class ; as :

பிதா, father ; ஸ்திரி and பெண், a woman ; குரு, teacher, &c.

And on the contrary, there are nouns with the masculine termination that are neuter ; as :

கறையான், an insect ; கடற்காளான், the sea sponge ; இகலன், jackal.

Note. 2. The formation of the plural number of any பால or திணை is by adding the syllable கள் to the singular, with due observation of the rules of the changes and augmentation of letters ; thus :

of பிதா, father,	the plural is	பிதாக்கள், fathers.
பெண், woman,	the plural is	பெண்கள், women.
மரம், tree,	the plural is	மரங்கள், trees.
கழுதை, an ass,	the plural is	கழுதைகள், asses.
வீடு, a house,	the plural is	வீடுகள், houses.
கல், a stone,	the plural is	கற்கள், stones.
நாள் a day,	the plural is	நாட்கள், days.
குரு, a priest,	the plural is	குருக்கள், priests.

If the singular ends in ன், and the noun is of the உயர்திணை class, ன் is changed into ற், to which கள் may be added ; as :

புருடன், husband,	புருடர் or புருடர்கள், husbands.
மனிதன், a man,	மனிதர் or மனிதர்கள், men.
குமாரன், a son,	குமாரர் or குமாரர்கள், sons.
அவன், he,	அவர் or அவர்கள், they.

But மகன், a son, has மகார், sons ; which plural, however, is used chiefly in poetry. In common life they use குமாரர்.

Again, some nouns of the உயர்திணை take மாள் between the singular and the plural terminations ; as :

தகப்பன், father,	தகப்பன்மார்கள், fathers.
பேரதகன், teacher,	பேரதகன்மார்கள், teachers.
அண்ணன், elder brother, the chief,	அண்ணன்மார்கள், elder brothers, superiors.
தோழன், a companion,	தோழன்மார்கள், companions ; so also பிள்ளை மாள், the caste called Pilley ; துணைமாள், gentlemen, &c.

In some words of this sort, மாள் is fixed after the கள் ; as :

குருக்கன்மாள், or with the change of letters குருக்கன்மாள், priests

The formation of the plural of pronouns deviates from the general rule, and will be noticed in § XX.

§ XVI.

In declining Nouns, the Tamulians have eight cases, which they call வேற்றுமையுருபுகள், i. e., forms of changes.

1. The first case is our nominative, and is called in Tamil, எழுவாய், or கருத்தா, i. e., the

beginning, or the first, the principal. The noun itself is always in this case without any addition; as, மனிதன், *a man*; கல்வி, *science*; நோவு, *pain*; வில், *a bow*.

2. *The second case is our accusative, and is formed by adding ஐ to the nominative; whence it is called ஐவேற்றுமை*; as: மனிதனை, *the man*; கல்வியை, *the science*; நோவை, *the pain*; வில்லை, *the bow*.

3. *The third case is our ablative, and has two forms; the one is ஆல், denoting the instrument or the cause; as: மனிதனால், by the man; கல்வியால், by the science; நோவால், by the pain; வில்லால், by the bow: the second is, ஒடு, ஒடு, or உடனே, denoting connexion; as: மனிதனோடு, or மனிதனோடு, or மனிதனுடனே, with the man, &c.*

4. *The fourth case is our dative, and is formed by adding கு to the nominative; as: மனிதனுக்கு, to the man; கல்விக்கு, நோவுக்கு, வில்லுக்கு, &c.* The inserted உ in மனிதனுக்கு, and in similar nouns, is a சாரியை, see § XII. 4., used to connect the கு to the mute consonant; and the duplication of க் is made according to the rules of augmentation.

Some nouns receive ஐ also, one of the சாரியை, before the termination கு; as:

நாள், *a day*, நாளுக்கு and நானாக்கு.

இன்று, *this day*, இன்றுக்கு and இன்றைக்கு.

அன்று, *that day*, அன்றுக்கு and அன்றைக்கு.

என்று, *what day?*, என்றுக்கு and என்றைக்கு.

5. *The fifth case may be called the ablative of separation or motion, and is formed by adding இல் or இன் to the nominative; as: மனிதனில், from a man; கல்வியில், from science; நோவில்,*

from pain; வில்லில், *from the bow*, &c. Very frequently also, the particle இருந்து or நின்று is added to this case; as: மனிதனிலிருந்து or மனிதனினின்று; கல்வியிலிருந்து or கல்வியினின்று &c.; the meaning is the same.

6. *The sixth case* is our genitive, and is formed by adding அது or உடைய to the nominative; as: மனிதனுடைய or மனிதனது, *of a man*, but the former is more common than the latter.* Neuter nouns, particularly such as end in a vowel, take இன் (a சாரியை) before this termination; thus: கல்வியினுடைய, கல்வியினது, *of the science*; நோவினுடைய, நோவினது, *of the pain*; வில்லினுடைய, வில்லினது, *of the bow*, &c. The termination is sometimes dropped; as: கல்வியின், நோவின், பிதாவின், &c.

7. *The seventh case* is an ablative of place, and is expressed in poetical Tamil by no less than 28 terminations; viz:—

கண், கால், கடை, இடை, தலை, வாய், திசை
வயின், முன், சார், வலம், இடம், மேல்
கீழ், புடை, முதல், பின், பாடு, அனை, தேம்
உழை, வழி, உளி, உழி, உள், அகம், புறம்
இல்.

All these words severally are equivalent to *at* or *in*, when used as forms of this case; however, only இல், and இடம், and this declined இடத்தில், are in common use; which also may receive the சாரியை, இன்; thus: மனிதனில், மனிதனிடத்தில், or மனிதன்கண், &c., *at or in the man*; கல்வியில், கல்வியினிடத்தில், கல்வியின்கண், *at or in the science*, &c.

* Some have used also உட for the genitive case, as: மனிதனுட &c., but it is obviously a corruption of உடைய; and not authorized by the rules of Grammar.

8. *The eighth case* is our vocative, and is called in Tamil விளிவேற்றுமை, i. e., *mode of calling*. The most common form is that of adding the particle ஏ to the nominative; as: மனிதனே, *O man!* கல்வியே, *O science!* மரணமே, *O death!* &c.

Besides this, there are various other forms, partly in common use, partly peculiar to Poetical Tamil; viz:—

i. The nominative of any noun may be used as a vocative. This however is ambiguous.

ii. If a noun end in இ, this short vowel may be changed into the long one; as: நம்பி-நம்பீ, *O Lord!* சாத்தி-சாத்தீ, *O Satee!* தும்பி-தும்பீ, *O wasp!*

iii. Words ending in ஐ change this vowel into ஆய் or ஆ; as: அன்னை-அன்னாய், or அன்னா, *O mother!* தந்தை-தந்தாய், *O father!* விடலை-விடலாய், *O king!* மடந்தை-மடந்தாய், *O woman!* நாரை-நாராய், *O heron!*

iv. Words ending in ன் form the vocative variously;—1. by dropping the ன்; as: இறைவன்-இறைவ, *O king!* நாதன்-நாத, *O lord!* சிநேகிதன்-சிநேகித. 2. by lengthening the last vowel; as: பெருமன்-பெருமான், *O thou great one!* நம்பன். நம்பான், *O Siven!* 3. by dropping அன், and adding ஆ; as: இறைவன்-இறைவா *O king!* தோழன்-தோழா, *O companion!* 4. by dropping அன் and adding ஆவோ; as: அய்யன்-அய்யாவோ, *O sir!* அப்பன்-அப்பாவோ, *O father!* 5. by dropping ன், and adding ஓ; as: திரையன்-திரையவோ, *O Tireiyen!* பெருமான்-பெருமவோ, *O thou great one!* 6. by changing ன் into ய்; as: மலையான்-மலையாய், *O*

mountaineer! பூனூன்-பூனாய், *O Pōonān!* 7. by changing the last syllable ஆன் into ஓயே; as: வாயிலான்-வாயிலோயே, *O possessor of a gate!* 8. by changing அன் into ஏ; as: முருகன்-முருகே, *O Suopramunian!* ஐயன்-ஐயே, *O father!* *O sir!*

9. The சாரியை, இன், and also அன், may be inserted before the termination of any case, the vocative excepted; particularly in words that do not end in ன்; e. g., கல்வி; 2d case கல்வியினை, கல்வியினால், கல்வியினோடு, &c.—The dative case may then be either இனுக்கு or இற்கு, contracted, according to the rules of changes of letters, from இன்கு; thus: கல்வியிற்கு, மனிதனிற்கு, &c.

10. In forming the cases, the common rules of changes and augmentation of letters are observed, as before exemplified in கல்வி, which inserts ய, according to rule § VIII. 2. நோவு, which drops உ, according to rule § VII. 1. and வில், which doubles the mute consonant according to rule § VIII. 4.

11. The same forms of the cases are used also in the plural number, as will be seen from the following

PARADIGM

Of the Tamil Declension.

Singular.	Plural.
1st, Nom. மனிதன், a man.	மனிதர் or மனிதர்கள், men.
2d, Acc. மனிதனை, a man.	மனிதரை or மனிதர்களை, men.
3d, Abl. instr. மனிதனால், by a man.	மனிதரால் or மனிதர்களால், by men.
Abl. soc. மனிதனோடு, with a man.	மனிதரோடு or மனிதர்களோடு, with men.
4th, Dat. மனிதனுக்கு, to a man.	மனிதருக்கு or மனிதர்க்கு } or மனிதர்களுக்கு or } to men. மனிதர்கட்கு.

5th, Abl. mot. மனிதனில், or மனிதனின், or மனிதனிலிருந்து, or மனிதனினின்று,	} from a man.	மனிதரில் or மனிதர் களில், மனிதர்களின், மனிதர்களிலிருந்து, மனிதர்களினின்று,	} from men.
6th, Genitive. மனிதனுடைய, or மனிதனது,	} of a man.	மனிதருடைய or மனிதர் களுடைய, மனிதர்களி னுடைய, மனிதர்களி னது.	} of men.
7th, Abl. loc. மனித னிடத்தில், or மனிதன்கண், or மனிதனில், or மனிதனினின்று,	} at or in a man.	மனிதரிடத்தில் or மனித ர்களிடத்தில், மனிதர்க ளின்கண், மனிதர்களில்.	} at or in men.
8th, Voc. மனிதனே, O man!		மனிதரே or மனிதர்களே, O men!	

Note.—According to the Latin form, it will be thus :

Singular.	Plural.
Nom. 1st, மனிதன்.	மனிதர்கள்.
Gen. 6th, மனிதனுடைய மனிதனது.	மனிதர்களுடைய. மனிதர்களினது.
Dat. 4th, மனிதனுக்கு.	மனிதர்களுக்கு.
Acc. 2d, மனிதனை.	மனிதர்களை.
Voc. 8th, மனிதனே.	மனிதர்களே.
Abl. 5th, மனிதனில். மனிதனின். மனிதனிலிருந்து. மனிதனினின்று.	மனிதர்களில். மனிதர்களின். மனிதர்களிலிருந்து. மனிதர்களினின்று.
—loc. 7th, மனிதனிடத்தில். மனிதனில். மனிதன்கண்.	மனிதர்களிடத்தில். மனிதர்களில். மனிதர்களின்கண்.
—instr. 3d, மனிதனால்.	மனிதர்களால்.
—soc. 3d, மனிதனோடே.	மனிதர்களோடே.

12. All nouns are declined as மனிதன், with the following exceptions :

i. Nouns, ending in *அம்*, drop this syllable in the singular and add the சாரியை, *அத்து* before the terminations, excepting the vocative; as :

Singular.

- 1st, மரம், a tree.
2d, மரத்தை or மரத்தினை, of a tree.
3d, மரத்தால் or மரத்தினால், by a tree.
மரத்தோடு or மரத்தினோடு, with a tree.

4th, மரத்துக்கு or மரத்திற்கு, *to a tree.*

5th, மரத்தில் or மரத்தினில், *from a tree.*

6th, மரத்தினுடைய, *of a tree.*

7th, மரத்தினிடத்தில், *at a tree.*

8th, மரமே, *O tree!*

The Plural is மரங்கள், &c.

ii. Nouns ending in ஓ and று, preceded only by one syllable with a long vowel, or preceded by more than one with short vowels, have the ட் and ற் doubled before the addition of the terminations, excepting the vocative case, and the plural number ; as :

வீடு, *a house*, வீட்டை or வீட்டினை, வீட்டால் or வீட்டினால், &c.

ஆறு, *a river*, ஆற்றை or ஆற்றினை, ஆற்றால் or ஆற்றினால், &c.

தகடு, *a flat metal plate*, தகட்டை or தகட்டினை, தகட்டால் or தகட்டினால், &c.

வயிறு, *the abdomen*, வயிற்றை, வயிற்றினை, வயிற்றால் or வயிற்றினால், &c.

But the plural is வீடுகள், வீடுகளை, &c., ஆறுகள், ஆறுகளை, &c.

13. There is a general oblique case, formed without the regular terminations, and used either as the 6th or as the 7th case.—One form is by adding only the சாரியை, இன் ; as :

வாக்கியத்தின்பொருள், *the substance or sense of a verse.*

புல்லின் வண்ணம், *the colour of the grass.*

Another form takes place in nouns ending with ம், by changing it into the சாரியை, அத்து, and in nouns ending with ஓ, and று (mentioned

above) by doubling the consonant of those final letters; as:

முகத்துச்சாயல், *the likeness of the face.*

காட்டுவழி, *the way of or through a jungle.*

வயிற்றுவலி, *pain of or in the abdomen.*

Again, other nouns in ம் only drop the last letter; as:

மனநோவு, *distress of mind, or mental distress.*

தேவகட்டளை, *the command of God, or the divine command.*

Again, nouns ending in a vowel receive no alteration; as:

தலைநோவு, *headache.*

தம்பிகை, *the hand of the younger brother.*

எழுத்ததிகாரம், *the chapter of letters.*

Some of these forms are often used thus:

அறவாழி, *the sea of virtue, composed of அறம் and ஆழி.*

பாற்கடல், *the sea of milk, of பால் and கடல்.*

சமாதானசவுக்கியம், *the happiness of peace, or peaceful happiness.*

PRONOUNS.

§ XVII.

What we call Pronouns the Tamil Grammarian classes with the nouns. They are divided into தன்மைப்பேர்ச்சொல், *i. e., nouns referring to ourselves*: முன்னிலைப்பேர்ச்சொல், *i. e., nouns referring to persons standing before us*: படர்க்கைப்பேர்ச்சொல், *i. e., nouns referring to persons or things at a distance*: வினாப்பேர்ச்சொல், *i. e.,*

nouns of interrogation: and எண்ணின்பேர்ச்சொல், i. e., nouns of number. What we denominate “person,” the Tamulians call இடம், i. e., place; and thus

The first person is called தன்மையிடம்.

The second person is called முன்னிலையிடம் and

The third person is called படர்க்கையிடம்.

These three together they call முவிடம் ; i. e., the three places.

§ XVIII.

The தன்மையிடத்துப்பேர்ச்சொல் ; i. e., words of the first person, are நான் or யான், I, in the singular; and நாம் or யாம், and நாங்கள், we, in the plural. They are thus declined:

Singular.		Plural.	
1st, நான்,	I.	நாம், or நாங்கள்,	we.
2d, என்னை,	me.	நம்மை or எங்களை,	us.
3d, என்னால்,	by me.	நம்மால் or எங்களால்,	by us.
என்றோடு,	with me.	நம்மோடு or எங்களுடோடு,	with us.
4th, எனக்கு,	to me.	நமக்கு or எங்களுக்கு,	to us.
5th, என்னில், or	} from me.	நம்மில் or எங்களில்	} from us.
என்னிலிருந்		நம்மிலிருந்து or எங்களி	
து, என்னினி		விருந்து, நம்மினின்ற	
ன்று,	} of me.	or எங்களினின்ற.	} of us.
6th, என் or		நம் or எங்கள்.	
எனது or		நமது or எங்களது,	
என்னுடைய,	} in or	நம்முடைய or எங்களு	} in or
என்னிடத்தில்,		டைய.	
or என்னில்,		நம்மிடத்தில் or எங்களிட	
or எங்கள்.	} at me.	த்தில், நம்மில் or எங்க	} at us.
		ளில், நம்மின்கண் or	
		எங்களின்கண்.	

Observe the difference between நாம் and நாங்கள். நாம் implies yourself and the person or persons to whom you speak, but நாங்கள் excludes the latter. The Tamulians in Ceylon seem not to observe this difference, otherwise

it is adopted throughout the Tamil and Teloo-
goo countries, though the native Grammars do
not mention it. In Government proceedings
நாம் always means *we*, i. e., *the person who writes*
the order.

§ XIX.

1. The முன்னிலையிடத்துப்பேர்ச்சொல், i. e.,
words of the second person, are நீ, *thou*, in the
singular, and நீங்கள், *you*, in the plural. — They
are thus declined:

Singular.		Plural.	
1st,	நீ,	நீங்கள்,	you.
2d,	உன்னை,	உங்களை,	you.
3d,	உனனால்,	உங்களால்,	by you.
	உன்னோடு,	உங்கனோடு,	with you.
4th,	உனக்கு,	உங்களுக்கு,	to you.
5th,	உன்னில or உன்னிலிருந்து, உன்னி னின்ற,	உங்களில, உங்களிலிருந்து, உங்களினின்ற,	from you.
6th,	உன், உனது, உன்னுடைய,	உங்கள், உங்களது, உங்களுடைய,	of you.
7th,	உன்னிடத்தில், உன்னில, உன்கண்,	உங்களிடத்தில், உங்களில, உங்களின்கண்,	in or at you.

2. நீங்கள், besides being used simply as a
plural, is also applied to a single person, as
an honorific by inferiors to superiors. When
equals address each other politely they use நீர்,
which is thus declined:

1st,	நீர்,	thou	or	you.
2d,	உம்மை,	thee	or	you.
3d,	உம்மால்,	by thee	or	you.
	உம்மோடு,	with thee	or	you.
4th,	உமக்கு,	to thee	or	you.
5th,	உம்மில், உம்மிலிருந்து, உம்மினின்ற.	from thee or you.		

6th,	உமது, உம்முடைய,	} of thee or you.
7th,	உம்மிடத்தில், உம்மில்,	

§ XX.

1. The படர்க்கைப்பேர்ச்சொல், i. e., nouns referring to the persons or things of which we speak, are masculine, feminine and neuter. They are the same as the demonstrative Pronouns, called in Tamil சுட்டுப்பேர், and are of two sorts; the one pointing out the remote person or thing, and the other that which is near or before us. They are formed of the demonstrative letters அ and இ, with the terminations அன், அள் and து; thus:

அவன்,	he,	or that man.	}	The remote demonstrative pronouns, pointing out the absent person or thing.
அவள்,	she,	or that woman.		
அது,	it,	or that thing.	}	Demonstrative pronouns pointing out the present person or thing.
இவன்,	he,	or this man.		
இவள்,	she,	or this woman.		
இது,	it,	or this thing.	}	

2. The masculine and feminine of these pronouns are declined as மனிதன்; thus:

The Singular.

- 1st, அவன், இவன், he; அவள், இவள், she.
2d, அவனை, இவனை, him; அவளை, இவளை, her, &c.

The Plural of both genders is the same, viz.,

- 1st, அவர், or அவர்கள், those; இவர், or இவர்கள், these men or women.
2d, அவரை, or அவர்களை, those; இவரை, or இவர்களை, these men or women.

3. அவர்கள் is more commonly used as the plural; and both அவர் and அவர்கள் are also used by inferiors as honorifics, when speaking

of superiors, or by any person when speaking of another respectfully.

4. The Neuter Pronoun is thus declined :

Singular.

1st, அது,	that.	இது,	this.
2d, அதை, or அதனை,	that.	இதை, or இதனை,	this.
3d, அதனால் or அதனால்,	by that.	இதனால், or இதனால்,	by this.
அதினோடு or	with	இதினோடு, or இதனோடு,	with this.
அதனோடு,	that.		
4th, அதுக்கு, or அதிற்கு,	to that.	இதுக்கு, or இதிற்கு, or	to this.
or அதற்கு,		இதற்கு,	
5th, அதில், or அதினில்,	from	இதில், இதினில், இதனில்,	from
or அதனில், or	that.	or இதிலிருந்து, &c.	this.
அதனிலிருந்து,			
&c.			
6th, அதினுடைய or	of that.	இதினுடைய or இதனு	of this.
அதனுடைய,		டைய or இதின் or	
or அதின் or		இதினது,	
அதினது,			
7th, அதினிடத்தில்	in or	இதினிடத்தில், இதில்,	in or
அதில்,	at that.		at this.

Plural.

	1st, அவை, or அவைகள்,	those.	இவை, or இவைகள்,	these.
2d,	அவற்றை, or அவைகளை,	those.	அவற்றை, or இவைகளை,	these.
3d,	அவற்றால், or அவைகளால், அவற்றினால் or அவைகளினால்,	} by those.	அவற்றால், இவைகளால், அவற்றினால், or இவைகளினால்,	} by these.
	அவற்றோடு, அவைகளோடு, அவற்றினோடு, or அவைகளினோடு,	} with those.	அவற்றோடு, இவைகளோடு, or அவற்றினோடு,	} with these.
4th,	அவற்றுக்கு, அவைகளுக்கு, or அவற்றிற்கு,	} to those.	அவற்றுக்கு, இவைகளுக்கு, or அவற்றிற்கு,	} to these.
5th,	அவற்றில் or அவைகளில், அவற்றிலிருந்து, அவைகளிலிருந்து, or அவற்றினில்,	} from those.	அவற்றில், or இவைகளில், அவற்றிலிருந்து, இவைகளிலிருந்து, or இவற்றினில்,	} from these.
6th,	அவற்றினுடைய, அவைகளுடைய, அவற்றினது, or அவைகளினது,	} of those.	அவற்றினுடைய, இவைகளுடைய, அவற்றினது, or இவைகளினது,	} of these.
7th,	அவற்றினிடத்தில், அவைகளினிடத் தில், அவற்றில், அவைகளில், அவற்றின்கண், or அவைகளின்கண்,	} in or at those.	அவற்றினிடத்தில், or இவைகளிடத்தில், அவற்றில், இவைகளில், அவற்றின்கண், or இவைகளின்கண்,	} in or at these.

Note 1st.—அவற்றை and இவற்றை, &c., are formed of the demonstrative letters அ and இ, of அற்று, one of the சாரியை, and of the termination.

Note 2d.—The plural of அது and இது has by some been stated to be அதுகள் and இதுகள்; but the native Grammars do not authorize it.

5. The demonstrative letters அ and இ are also prefixed to any noun, of whatever number, gender, or case. If the noun begins with a consonant, this is doubled after அ and இ; but if it begins with a vowel, those letters are united to it by the letter வ doubled; as:

அம்மனிதன்,	that man.	இம்மனிதன்,	this man.
அக்காலம்,	that time.	இக்காலம்,	this time.
அவ்வூர்,	that village.	இவ்வூர்,	this village.
அவ்வாலயம்,	that temple.	இவ்வாலயம்,	this temple.
அவ்விலைகள்,	those leaves.	இவ்விலைகள்,	these leaves.

6. அந்த and இந்த are also demonstrative pronouns, and are prefixed as adjectives to any noun, when the usual rules of the increase of letters must be observed.—They are called in Tamil சுட்டுப்பேரெச்சம், i. e., *defective demonstrative nouns*, because they do not in themselves point out any particular person, number, gender, or case, and cannot therefore be used by themselves; as:

அந்தச்சேலை,	that cloth.	இந்தத்தானியம்,	this grain.
அந்தவொளி,	that light.	இந்தவிடம்,	this place.
அந்தமலை,	that mountain.	இந்தப்பக்கம்,	this side.
அந்தவழிகள்,	those ways.	இந்தக்கத்திகள்,	these knives.

7. A third form of indefinite demonstrative pronouns is அன்ன and இன்ன, which mean *such*, or *such like*, when the usual personal terminations are affixed. They also form nouns, and are then regularly declined; as:

அன்னன்,	such a man.	இன்னன்,	such a man.
அன்னன்,	such a woman.	இன்னன்,	such a woman.
அன்னது,	such a thing.	இன்னது,	such a thing.

The word இன்ன is also used adjectively, and thus prefixed to any noun; as :

இன்னமனிதன், *such a man.*
இன்னபெண், *such a woman.*

It is then commonly doubled; as :

இன்னவின்னமனிதன், *such and such a man.*
இன்னவின்னபொருள், *such and such a thing.*
இன்னவின்னவார்த்தைகள், *such and such words.*

8. The Tamulians have also a reciprocal pronoun referring to the படர்க்கைப்பேர், or third person, viz., தான், *himself* and *herself*; and தாங்கள் and தாம், *themselves*. They are thus declined:

Etymology.—Pronouns.

Singular.		Plural.	
		masc. and fem.	masc. fem. and neut.
1st, தான்,	himself, herself and itself.	தாங்கள்,	தாம்,
2d, தன்னை,	himself, &c.	தங்களை,	தம்மை,
3d, தன்னால்,	by	தங்களால்,	தம்மால்,
தன்னோடு,	with	தங்கனோடு,	தம்மோடு,
4th, தனக்கு,	to	தங்களுக்கு,	தமக்கு,
5th, தன்னில்	}	தங்களில்,	தம்மில்,
தன்னிலிருந்து,		தங்களிலிருந்து,	தம்மிலிருந்து,
6th, தன்,	}	தங்கள்,	தமது,
தன்னுடைய,		தங்களுடைய,	தம்முடைய,
தனது,	}	தங்கனிடத்தில்,	தம்மிடத்தில்,
7th, தன்னில்,		தங்களில்,	தம்மில்,
			in or at

themselves.

themselves.

by

with

to

from

of

in or at

Observe that the plural தாங்கள் is used as an honorific, when an inferior speaks to a superior; as: தாங்கள் சொன்னீர்கள், *i. e.*, *you said*.

தாம் is used also as an honorific among equals, or when a superior wishes to honour an inferior; as: தாம் இப்படிச் செய்யவேண்டும், *you must do so*.

§ XXI.

1. The வினாப்பேர்ச்சொல், *i. e.*, *interrogative pronoun*, is formed by the letters ஏ and யா, with the usual personal terminations; as:

எவன் or யாவன், *who? what man?*
எவள் or யாவள், *who? what woman?*
எது or யாது, *which? what thing?*

The Plural is

எவர்கள் or யாவர், *who? what men or women?*
எவை or யாவை, *which? what things?*

The declension is like அவன், அவள், அது, அவர்கள் and அவை, see § XX.

Note 1.—யாவர் is frequently contracted into யார், which common use again has changed into தூர்; see § IX. 6, i.

Note 2.—For எவர்கள், also எவர் is used of a single person as an honorific, like அவர், *which*; see § XX.

2. The interrogative letter ஏ is, like the demonstrative letters அ and இ, prefixed to any nouns and means *what?* as:

எம்மனிதன், *what man?*
எம்மனிதர்கள், *what men?*
எப்பட்டணம், *what city?*
எவ்வூர், *what village?*
எவ்வகைகள், *what kinds?*

3. Instead of the simple letter ஏ, the adjective form எந்த is also used interrogatively, and

prefixed to nouns like அந்த and இந்த, (see § XX. 6.) as:

எந்தமனிதன்,	<i>what man?</i>
எந்தப்பிள்ளை,	<i>what child?</i>
எந்தநெல்லு,	<i>what rice or paddy?</i>
எந்தக்கோவில்,	<i>what temple?</i>
எந்தவூர்,	<i>what village?</i>

4. Of the interrogative letter எ are also formed the common interrogative pronouns என், என்ன, and என்னை, meaning *what?* and again of என்ன, is formed என்னவாய், *how?* used adverbially; likewise, with the சாரியை, அத்து.

என்னத்தை *what?* என்னத்தினாலே, *by what?*
என்னத்துக்கு, *to what?* or, *for what?*

Note.—என் and யேன் have been used for என்; and என்னமாய், for என்னவாய்; but this is incorrect.

5. When the particle உம் is added to any interrogative noun, it changes the interrogative into an affirmative, with a sense of completion.

எவனும்-யாவனும்,	<i>every man.</i>
எவளும்-யாவளும்,	<i>every woman.</i>
எதுவும்-யாவும்,	<i>every thing.</i>
எவர்களும்-யாவரும்,	<i>all men or women; whosoever.</i>
எவையும்-யாவையும்,	<i>all things whatsoever.</i>

The singular of this form, however, is not much in use. When they are declined, the உம் is always put after the case; as: எவர்களுக்கும், யாவர்களுக்கும், யாவற்றையும், &c.

6. The addition of ஆகிலும் or ஆனாலும் to either singular or plural gives to these pronouns an indefinite or exceptive sense; thus:

எவனாகிலும், *any one man*
 எவளாகிலும், *any one woman*
 எதாகிலும், *any one thing* } *of many.*

Thus, also, எப்பட்டனமும், *every city.*

எப்பட்டனங்களும், *all cities whatsoever.*

எவ்வகையும், *every, or whatever kind.*

எவ்வகைகளும், *all kinds whatsoever.*

எந்தமனிதனாகிலும், *any man (of many.)*

எந்தமிருகமானாலும், *any beast (of many.)*

எந்தப்பறவைகளானாலும், *any birds (of many.)*

In declining such nouns, the characteristic of the case is put between the noun and உம் or ஆகிலும்; as:

எவர்களையும்-எவர்களாலும்-எவர்களோடும்,
 &c.

யாவற்றையும்-யாவற்றினாலும்-யாவற்றிற்கும்,
 &c.

எப்பட்டனத்தையாகிலும் - எப்பட்டனத்தி
 னாலாகிலும், &c.

எந்தமிருகங்களையானாலும், &c.

§ XXII.

1. The எண்ணின்பேர், i. e., *nouns of numbers*, with their appropriate characters or signs are these:

ஒன்று	க	1
இரண்டு	உ	2
மூன்று	க	3
நாலு or நான்கு	ச	4
ஐந்து, vulgarly, அஞ்சு	டு	5
ஆறு	ச	6
எழு	எ	7
எட்டு	அ	8
ஒன்பது	க	9
பத்து	வ	10
பதினொன்று	வக	11

பன்னிரண்டு	வெ	12
பதின்மூன்று	வக	13
பதினான்கு	வச	14
ஓ.ஓ.ஓ.		
பத்தொன்பது	வக	19
இருபது	உய	20
இருபத்தொன்று	உக	21
ஓ.ஓ.ஓ.		
முப்பது	கய	30
முப்பத்தொன்று	கக	31
ஓ.ஓ.ஓ.		
நாற்பது	சய	40
ஐம்பது	சூய	50
அறுபது	சுய	60
எழுபது	எய	70
எண்பது	அய	80
தொண்ணூறு	கய	90
தொண்ணூற்றொன்று	கக	91
ஓ.ஓ.ஓ.		
நூறு	ந	100
நூற்றொன்று	நக	101
நூற்றிரண்டு	நஉ	102
நூற்றுமூன்று	நக	103
ஓ.ஓ.ஓ.		
நூற்றுப்பத்து	நய	110
நூற்றிருபது	நஉய	120
நூற்றுமுப்பது	நகய	130
ஓ.ஓ.ஓ.		
இருநூறு	உா	200
மூன்று	கா	300
நானூறு	சா	400
ஐநூறு	சூா	500
அறுநூறு	சா	600
எழுநூறு	எா	700
எண்ணூறு	அா	800
தொள்ளாயிரம்	கா	900
தொள்ளாயிரத்தொன்று	காக	901
தொள்ளாயிரத்திரண்டு	காஉ	902
ஓ.ஓ.ஓ.		
ஆயிரம்	த	1,000
ஆயிரத்தொன்று	தக	1,001
ஓ.ஓ.ஓ.		
ஆயிரத்துப்பத்து	தய	1,010
ஆயிரத்திருபது	தஉய	1,020
ஓ.ஓ.ஓ.		
ஆயிரத்தொருநூறு	தா	1,100
ஆயிரத்திருநூறு	தஉா	1,200
ஓ.ஓ.ஓ.		
இரண்டாயிரம் or ஈராயிரம்	உத	2,000

மூவாயிரம்	.. .. .	நூத	3,000
நாலாயிரம்	.. .. .	சூத	4,000
ஐயாயிரம்	.. .. .	தூத	5,000
ஆராயிரம்	.. .. .	கூத	6,000
ஏழாயிரம்	.. .. .	ஏத	7,000
எண்ணாயிரம்	.. .. .	அத	8,000
ஒன்பதாயிரம்	.. .. .	கூத	9,000
பதாயிரம்	.. .. .	பூத	10,000
இருபதாயிரம்	.. .. .	உபூத	20,000
மூப்பதாயிரம்	.. .. .	கூபூத	30,000
ஃ. ஃ.			
தொண்ணூறாயிரம்	.. .. .	கூபூத	90,000
நூறாயிரம் or இலக்கம்	.. .. .	நூத	100,000
இருநூறாயிரம் or இரண்டிலக்கம்	.. .. .	உநூத	200,000
ஃ. ஃ.			
நூறு இலக்கம் or கோடி	.. .. .	—	10,000,000

2. The fractions are thus expressed :

முத்திரி	.. .. .	மூத	3/10	3/10
அரைக்காணி	.. .. .	அரை	1/2	1/2
காணி	.. .. .	காணி	1/3	1/3
அரைமா	.. .. .	அரை	1/4	1/4
முக்காணி	.. .. .	முக்காணி	1/5	1/5
மா	.. .. .	மா	1/6	1/6
மாகாணி or வீசம்	.. .. .	பா	1/7	1/7
இரண்டுகாணி or இருமா	.. .. .	காணி	1/8	1/8
அரைக்கால்	.. .. .	அரை	1/9	1/9
மூன்றுமா	.. .. .	மூன்று	1/10	1/10
மூன்றுமாகாணி	.. .. .	மூன்று	1/11	1/11
நாலுமா	.. .. .	நாலு	1/12	1/12
கால்	.. .. .	கால்	1/13	1/13
அரை	.. .. .	அரை	1/14	1/14
முக்கால்	.. .. .	முக்கால்	1/15	1/15

3. The cardinal numbers may be considered either as nouns or as adjectives.

i. When they are used as nouns, they are placed after the noun, and regularly declined ; as :

கல்லொன்று, *one stone.*

கல்லிரண்டு, *two stones.*

கல்லிரண்டை, or கல்லிரண்டினை.

கல்லிரண்டால், or கல்லிரண்டினால், &c.

மரம்மூன்று, *three trees.*

மரம்மூன்றை, or மூன்றினை, &c.

ii. They are used as adjectives before neuter nouns, and are then of course not declined ; as:

இரண்டுபேர், *two names or persons.**
மூன்றுகல், *three stones.*
நூறுதுண்டு, *hundred pieces, &c.*

Observe, that ஒன்று is then changed into ஒரு;
as:

ஒருமனிதன், *one man.*
ஒருவீடு, *one house.*

And again, ஒரு is often changed into ஓர் ; as:

ஓரடையாளம், *one sign.*
ஓராள், *one person.*
ஓர்மனிதன், *one man.*
பதினோர்குதிகை, *eleven horses.*

4. When united with nouns, some of them undergo a change, thus they either lose a syllable, or shorten or lengthen the vowel ; as :

of இரண்டு 2	is made இரு, as இருதலை,	<i>two heads.</i>
மூன்று 3	மூ or மு இருபது,	<i>twenty.</i>
	மூவாயிரம்,	<i>three thousand.</i>
	மூவரசர்,	<i>three kings.</i>
	மும்மூர்த்தி,	<i>the three gods.</i>
	மூக்காலம்,	<i>the three tenses.</i>
	மூப்பது,	<i>thirty.</i>
நாலு 4	நால், as நாற்பது,	<i>forty.</i>
ஐந்து 5	ஐம் — ஐங்கலம்,	<i>five kalam.</i>
	ஐம்பது,	<i>fifty.</i>
ஆறு 6	அறு — அறுகலம்,	<i>six kalam.</i>
	அறுபது,	<i>sixty.</i>
எழு 7	எழு — எழுகலம்,	<i>seven kalam.</i>
	எழுபது,	<i>seventy.</i>
எட்டு 8	எண் — எண்கலம்,	<i>eight kalam.</i>
	எண்பது,	<i>eighty.</i>

* When masculine or feminine nouns are added, then the position is thus : மனிதர் இரண்டுபேர், *two men* ; புருடர் பத்துபேர், *ten men* ; இவ் திரிகள் மூன்றுபேர், *three women* ; கூலியாட்கள் ஒன்பதுபேர், *nine labourers, &c.*

5. Appellative nouns are formed of the cardinal number; thus:

of ஒரு 1 is made ஒருவன் (vulgarly ஒருத்தன்), *one, a person, a certain man.*

		ஒருத்தி, a female, a certain woman.	
இரு	2	இருவர், two persons.	} whether male or female.
மூ	3	மூவர், three persons.	
நால்	4	நால்வர், four persons.	
ஐ	5	ஐவர், five persons.	

These nouns cannot therefore be placed before other nouns, as adjectives, but must be used either simply as they are, or put after the nouns; as:

அவர்களிருவர், *they both.*

மனிதர்மூவர், *three men, &c.*

6. To express *one by one, two and two, &c.*, they repeat the first syllable of the numbers until ten, with the exception of ஒன்பது, 9; as:

ஒவ்வொன்று,	<i>one by one.</i>
இவ்விரண்டு,	<i>two and two.</i>
மும்மூன்று,	<i>three and three.</i>
நந்நாலு,	<i>four and four.</i>
ஐவைந்து,	<i>five and five.</i>
அவ்வாறு,	<i>six and six.</i>
எவ்வேழு,	<i>seven and seven.</i>
எவ்வெட்டு,	<i>by eights.</i>
பப்பத்து,	<i>by tens.</i>

Of the first four of these, appellative nouns also are formed; thus:

ஒவ்வொருவர்,	<i>one after another, or one by one.</i>	} These however are not much in use; instead of them they say, இருவரிருவராக, மூவர்மூவராக, நால்வர்நால்வராக, &c.
இவ்விருவர்,		
மும்மூவர்		
நந்நால்வர்,		

7. Ordinal numbers are formed by adding the future participle ஆம் to the cardinal, excepting ஒன்று; for which முதல், *the beginning*, is used; as:

முதலாம், *the first.*
 இரண்டாம், *the second.*
 மூன்றாம், *the third.*
 நான்காம், vulgarly நாலாம், *the fourth.*
 ஐந்தாம், vulgarly அஞ்சாம், *the fifth, &c.*
 பதினோராம், *the eleventh.*
 இருபத்தோராம், *the twenty-first.*
 முப்பத்தோராம், *the thirty-first, &c.*

They are thus used as adjectives; as:

முதலாம் அதிகாரம், *the first chapter, &c.*

To form adverbs of them, ஆவது, a verbal noun, is added to the cardinal number; as:

முதலாவது, *first.*
 இரண்டாவது, *secondly.*
 மூன்றாவது, *thirdly.*

§ XXIII.

1. Some indefinite pronouns are ranked among the participles and called பேபொச்சம், that is, a word wanting a noun to complete the idea; such are:

சில, *some.*
 பல, *many, several, various.*

Others are called வினையெச்சம், i. e., *wanting a verb*; such are:

எல்லாம்,
 சகலமும்,
 அனைத்தும்,
 முழுவதும்,
 முழுமையும், } *all.*

2. The former, viz., *சில* and *பல*, are used without any change, as adjectives to any noun of whatever gender or number; as:

சிலமனிதர், some men, சிலதற்கள், some stones.
பலபேர்கள், various persons, பலமரங்கள், various trees.

When used as nouns, the usual personal and neuter terminations of the plural are affixed to them. They are then declined as usual; as:

- 1st, *சிலர் some persons, சிலவை some things; பலர் various persons, பலவை, various things.*
 2d, *சிலரை some persons, சிலவற்றை some things; பலரை various persons, பலவற்றை, various things.*
 3d, *சிலரால் by some persons, சிலவற்றால் by some things; பலரால் by various persons, பலவற்றால் by various things.*
சிலனோடு with some persons, சிலவற்றோடு with some things; பலனோடு with various persons, பலவற்றோடு with various things.
 4th, *சிலருக்கு to some persons, சிலவற்றிற்கு to some things; பலருக்கு to various persons, பலவற்றிற்கு to various things, &c.*

Note.—Such is expressed by *அப்படிப்பட்ட* and *இப்படிப்பட்ட*, words composed of *அப்படி* and *இப்படி*, so, and *பட்ட*, the participle of *படுகிறது*, to be; *அப்படிப்பட்ட* therefore means, *which is (or are)* so, i. e., *such*. They are prefixed to nouns like *சில* and *பல*; thus, *அப்படிப்பட்டமனிதன், such a man; அப்படிப்பட்டகுருவி, such a bird.*

The terminations of the pronouns also are affixed to them, and then declined as usual; as:

அப்படிப்பட்டவன், such a man.
அப்படிப்பட்டவள், such a woman.
அப்படிப்பட்டது, such a thing.
அப்படிப்பட்டவர்கள், such persons.
அப்படிப்பட்டவைகள், such things.

The difference between *அப்படி* and *இப்படி* is the same as mentioned, § XX.

3. The words *எல்லாம்*, *சகலமும்*, *அனைத்தும்*, *முழுமையும்*, and *முழுவதும்*, are nouns used, as will be stated in the Syntax, see § CXII.

In the declension of *எல்லாம்*, the *ம்* is dropt, and the usual termination of the plural substituted, with the particle *உம்*; as:

1st, எல்லாம்,	<i>all things.</i>
2d, எல்லாவற்றையும்,	<i>all things.</i>
3d, எல்லாவற்றாலும்,	<i>by all things.</i>
4th, எல்லாவற்றிற்கும்,	<i>to all things, &c.</i>

The other words are declined in the same way; the உம் is put after the case; thus:

1st, சகலமும், அனைத்தும், முழுமையும், முழுவதும்,	<i>all things.</i>
2d, சகலத்தையும், அனைத்தையும், முழுமையையும், முழுவதையும்,	<i>all things.</i>
3d, சகலத்தாலும், அனைத்தாலும், முழுமையாலும், முழுவதாலும்,	<i>by all things, &c.</i>

Of எல்லாம், சகலமும், அனைத்தும், personal nouns also are formed by rejecting the neuter termination, and adding ரும் the personal termination of the plural; the declension is then as before; thus:

1st, எல்லாரும், சகலரும், அனைவரும்,	<i>all persons.</i>
2d, எல்லாரையும், சகலரையும், அனைவரையும்,	<i>all persons.</i>
3d, எல்லாராலும், சகலராலும், அனைவராலும்,	<i>by all persons.</i>

Note 1.—எல்லாம் has by some been declined as nouns ending in ம்; thus: எல்லாத்தையும், எல்லாத்துக்கும், &c., but this is irregular.

Note 2.—When எல்லாம் and சகலம் are used adjectively, they drop the ம், and are then prefixed to the noun, which receives உம் at the end; as: எல்லாமனிதர்களும், *all men*; சகலமரங்களும், *all trees*.

§ XXIV.

It remains to offer a few hints with respect to the formation of nouns. There are various kinds of nouns; as:

1. Primitive nouns; such as மரம், *a tree*; மகன், *a son*; தாய், *mother*; தகப்பன், *father*, &c.

2. Nouns formed from the oblique case and the terminations ஆன், ஆள்; as:

From மதம், *a convent*, மதத்தான், *a man of the convent*, மதத்தாள், *a woman of the convent*.

— கோத்திரம், *a tribe*, கோத்திரத்தான், *a man of the tribe*, கோத்திரத்தாள், *a woman of the tribe*.

From தருமம், *charity*, தருமவான், *a charitable man*.

— புண்ணியம், *virtue*, புண்ணியவான், *a virtuous man*.

— பட்டணம், *a city*, பட்டணத்தான், *a citizen* (masc.) பட்டணத்தாள், *a citizen*, (fem.)

— சந்ததி, *offspring*, சந்ததியான், *a male offspring*, சந்ததியாள், *a female offspring*.

— ஊர், *a village*, ஊரான், *a villager*, (masc.) ஊராள், *a villager*, (fem.)

Observe, a few nouns insert ம் ; as நீதி, *righteousness*, நீதிமான், *a righteous man*, with the plural நீதிமான்கள், without changing the ம் into ற், as other nouns do. The feminine is நீதியுள்ளவள். Thus also,

புத்திமான், *an intelligent man*.

பூமான், *one ruling the earth, a king*.

கோமான், *one ruling the earth, a king*.

3. Personal nouns formed from other nouns by dropping the last syllable, and adding அன் for the masculine and இ for the feminine ; as :

From அகங்காரம், *anger*, அகங்காரன், *an angry man*, அகங்காரி, *an angry woman*.

— உதாரம், *liberality*, உதாரன், *a liberal man*, உதாரி, *a liberal woman*.

— கழுத்து, *the neck*, கழுத்தன், *a man with a neck*, கழுத்தி, *a woman with a neck*.

— அழகு, *beauty*, அழகன், *a beautiful man*, அழகி, *a beautiful woman*.

— உலோபம், *avariciousness*, உலோபன், *an avaricious man*, உலோபி, *an avaricious woman*.

In some words of this class, derived from the

Sanscrit, the termination இ serves both for the masculine and the feminine; as :

From பாவம், *sin*, பாவி, *a sinner*.

— கோபம், *anger*, கோபி, *an angry person*.

— உலோபம், *avarice*, உலோபி, *an avaricious person*, whether male or female, though, as above mentioned, it has also உலோபன்.

— சுத்தம் or பரிசுத்தம், *purity, holiness*, only the masculine பரிசுத்தன், *a holy man*, is formed; it has also பரிசுத்தவான், and the plural பரிசுத்தவான்கள், without changing the ன் into ி. The feminine is பரிசுத்தமுள்ளவள்.

4. Personal nouns are formed also by inserting the சாரியை, இன் between the noun and the termination ன்; as :

From வில், *a bow*, வில்லினன், *a bow-man*.

— பல், *a tooth*, பல்லினன், *a man with teeth*.

— காது, *an ear*, காதினன், *a man with ears*.

— நடை, *a step, walk*, நடையினன், *a man who makes steps, i. e., who walks*.

— சொல், *a word*, சொல்லினன், *a man who speaks, i. e., a speaker*.

5. Some personal nouns are formed by adding to the oblique case the termination காரன், (a Sanscrit word, signifying *an agent*) for the masculine, and காரி for the feminine; as :

From தோட்டம், *a garden*, தோட்டக்காரன், *a gardener*, (masc.) தோட்டக்காரி, *a gardener*, (fem.)

— வேலை, *a work*, வேலைக்காரன், *a labourer*, (masc.) வேலைக்காரி, *a labourer*, (fem.)

— ஊழியம், *a service*, ஊழியக்காரன், *a ser-*

vant, (masc.) ஊழியக்காரி, *a servant*,
(fem.)

From ஆடு, *a sheep*, ஆட்டுக்காரன், *a man who keeps sheep*, ஆட்டுக்காரி, *a woman who keeps sheep*.

— கெட்டி, *cleverness*, கெட்டிக்காரன், *a clever man*, கெட்டிக்காரி, *a clever woman*.

— கடன், *debt*, கடன்காரன், *a man who makes debt, whether by borrowing or lending*, கடன்காரி, *a woman who makes debt* &c.

6. Others are formed by adding ஆளி to the noun ; as :

From கடன், *debt*, கடனாளி, *a debtor*, whether male or female.

— முதல், *the first*, முதலாளி, *the chief*, masculine and feminine.

— கீர்த்தி, *fame*, கீர்த்தியாளி, *a famous man or woman*.

— வில், *a bow*, வில்லாளி, *a man or woman using the bow, an archer*.

7. Others are formed by adding சாவி, both for the masculine and feminine ; as :

From மேட்சம், *heaven*, மேட்சசாவி, *one who enjoys heavenly bliss*.

— யோக்கியம், *cleverness*, யோக்கியசாவி, *a clever, respectable, decent person*.

— புத்தி, *understanding*, புத்திசாவி, *a person of understanding*.

8. Others are formed from numbers, see § XXII. 5.

9. Various nouns are formed from verbs, see § XXXII.

10. Abstract nouns are formed from some obsolete roots, by adding *மை* to them; as:

From *சிறு*, *small*, *சிறுமை*, *smallness*.

— *அரு*, *difficult*, *rare*, *அருமை*, *difficulty*, *rarity*.

— *கொடு*, *cruel*, *கொடுமை*, *cruelty*.

— *புது*, *new*, *புதுமை*, *newness*, *novelty*.

— *பெரு*, *great*, *பெருமை*, *greatness*.

— *அடி*, *low*, *அடிமை*, *lowliness*.

From these, appellatives are formed by dropping *மை*, and adding *அன்*, *அவன்*, *ஆன்* or *ஓன்* for the masculine singular; *அள்*, *ஆள்* or *அவள்* for the feminine singular; and *அர்*, *ஆர்* or *அவர்* for both genders in the plural; *அது* or *து* for the neuter singular; and *அவை* or *அன* or *அ* for the neuter plural; the preceding *உ* is then changed into *இ*; thus:

From *சிறுமை*—*சிறியன்*, *சிறியவன்*, *சிறியான்* or *சிறியோன்*, *a small man*.

சிறியள், *சிறியவள்* or *சிறியாள்*, *a small woman*.

சிறியது, *சிறிது*, *a small thing*.

சிறியவை, *சிறியன* or *சிறிய*, *small things*.

— *கொடுமை*—*கொடியன்*, *a cruel man*, &c.

— *பெருமை*—*பெரியன்*, *a great man*, &c.

— *அடிமை*—*அடியன்*, *அடியான்*, *a humble man*, &c.

They are formed also into declinable nouns, called *வினைக்குறிப்புப்பேர்*, by adding the verbal terminations; thus:

From *சிறுமை*—*சிறியேன்*, *I who am small*; plural, *சிறியேம்*, *சிறியோம்* or *சிறியேங்கள்*, &c., *we who are small*.

— *அடிமை*—*அடியேன்*, *I who am a slave*; plural, *அடியேம்*, *அடியோம்* or *அடியேங்கள்*, &c., *we who are slaves*.

From தாழ்மை—தாழ்மையேன், *I who am a humble person*; plural, தாழ்மையேம், தாழ்மையோம் or தாழ்மையேங்கள், &c., *we who are humble persons*, see § XXXVII.

11. Some nouns of quality are formed by adding தனம் to the simple root; தனம் is contracted from தன்மை, i. e., *nature, character, &c.*; thus: From திருட்டு, *thieving*, திருட்டுத்தனம், *thievishness*; a *thievish character*.

— துஷ்டம், *evil*, துஷ்டத்தனம், *wickedness*.

— விளையாட்டு, *playing*, விளையாட்டுத்தனம், *playfulness*.

12. Another termination, derived from the Sanscrit, is துவம், which is equivalent to தனம். It is added to words of Sanscrit origin, by which they become nouns of condition or quality; as: From யோக்கியம்—யோக்கியத்துவம், *intelligency*.

— சேலம், *cold*, சேலத்துவம், *coolness*; a *meek, quiet disposition*.

— திரி, *three*, திரியத்துவம், when ய is inserted, a *being of three substances*.

VERBS.

§ XXV.

To Tamil verbs belong,

மூவிடம், i. e., *the three persons*.

ஐம்பால், i. e., *the five smaller divisions, implying gender and number*.

பகுதி, i. e., *the root*.

விசுதி, i. e., *terminating particles*.

முக்காலம், i. e., *the three tenses*.

ஏவல், i. e., *the imperative mode*.

வியங்கோள், i. e., *the optative mode*.

எச்சம், i. e., the indefinite mode.
தொழிற்பேர், i. e., the verbal nouns, and
எதிர்மறை, i. e., the negative form of the verb.

The two first of these, viz., மூவிடம் and ஐம் பால், have been already explained, see §§ XV. XVII. XVIII. XIX. and XX.

§ XXVI.

The பகுதி of a verb is its root, from which all the other modifications proceed, and which, as such, has no specific meaning, but indicates only the general idea of the verb apart from mode, tense, and person; for example, நட, *walk*; படி, *learn*; விடு, *leave*; போ, *go*; வை, *put*; உண், *eat*; கேள், *hear*, &c.

§ XXVII.

The விகுதி, is the affix by which the gender, number, and person of the verb is distinguished. They are, with certain alterations, the terminations of the pronouns; as:

Singular, com.	ஏன், என், அன் or அனன்,	I.
do.	ஆய், ஐ or இ,	thou.
masc.	ஆன், அனன்,	he.
fem.	ஆள், அனள்,	she.
neut.	அது,	it.
Plural, com.	ஓம், அனம், ஏம், அம் or ஆம்,	we.
do.	ஈர், ஈர்கள் or இர்,	you.
masc. & fem.	ஆர், ஆர்கள் or அனர்,	they.
neut.	அ or அன,	they.

These affixes are joined to the root after the letters characteristic of the tenses which will be stated in the next Section. Here I shall only observe, that the verb with these affixes is call-

ed முற்றுவினை, *i. e.*, complete verb, because it conveys a complete sense, and finishes a sentence.

§ XXVIII.

The முக்காலம், or the three tenses, are:

நிகழ்காலம், *i. e.*, the present tense.

இறந்தகாலம் or போனகாலம், *i. e.*, the past tense.

எதிர்காலம் or வருங்காலம், *i. e.*, the future tense.

These tenses are formed by the aid of certain particles, called இடைநிலைச்சொல், *i. e.*, words standing in the middle, which are inserted between the root and pronominal affixes, subject to the various changes required by the rules stated in §§ VI. VII. and VIII. As the pronominal affixes are the same in all tenses, these middle words become the characteristics by which each tense is distinguished. They are these:

1. Of the present tense,

கிறு, கின்று or ஆநின்று, of which the two former are most commonly used; thus:

Sing. நடக்கிறேன் நடக்கின்றேன் or நடவாநின்றேன், *I walk.*

நடக்கிராய் நடக்கின்றாய் or நடவாநின்றாய், *thou walkest.*

நடக்கிறான் { நடக்கின்றான் or நடவாநின்றான், } *he walks.*

நடக்கிறாள் { நடக்கின்றாள் or நடவாநின்றாள், } *she walks.*

நடக்கிறது { நடக்கின்றது or நடவாநின்றது, } *it walks.*

Plur. நடக்கிறோம் { நடக்கின்றோம் or நடவாநின்றோம், } *we walk.*

நடக்கிறீர்கள் { நடக்கின்றீர்கள் or நடவாநின்றீர்கள், } *you walk.*

நடக்கிறார்கள் { நடக்கின்றார்கள் or நடவாநின்றார்கள், } *they walk*

நடக்கின்றனர் or நடவாநின்றனர், *m. & f.*

நடக்கின்றன or நடவாநின்றன, *they walk, neut.*

Note i. The third person plural neut., is always formed with *இன்ற*, between which and the affix *அ, ன்* is inserted. Some use the third person neut. singular also for the plural; likewise *நடக்குது* for both; but without authority from native Grammarians.

Note ii. There is no certain rule for inserting the middle particle *கிற*, with or without the double *க்*; in some therefore it is *கிற*, in others *க்கிற*; but it may be in general assumed that *கிற* denotes the intransitive or neuter form; and *க்கிற*, the transitive or active form; thus :

அழிகிறது means to be spoiled, to spoil, to grow corrupt; but *அழிக்குிறது*, to spoil, to destroy.

அவிகிறது, to go out, to be extinguished; but *அவிக்கிறது*, to extinguish.

மெய்கிறது, to feed, to eat, as cattle do; but *மெய்க்கிறது*, to feed, to make eat, as the shepherd does.

வளருகிறது, to grow; but *வளர்க்கிறது*, to make grow, to educate, to rear.

But there are many exceptions, thus :

அறிகிறது means to know, (a thing.)

சொல்லுகிறது, to say, (any thing.)

பேசுகிறது, to speak, _____

எழுதுகிறது, to write, _____

காப்பாற்றுகிறது, to protect, _____

And on the contrary,

நடக்கிறது means to walk.

இருக்கிறது, — to be, &c.

The transitive or intransitive sense of a verb must therefore be known by use.

Note iii. The roots *வர*, come, and *தர*, give, become *வருகிறது* and *தருகிறது*.

Note iv. Roots ending in a consonant conform to the rules by which letters are changed; as of

எல் is formed *ஏற்கிறது*, to be fit.

கேள் — *கேட்கிறது*, to hear.

3. The *past tense* is characterized by the middle particles *த்*, *ட்*, *ற்* and *இன்*.

The native Grammarians do not point out which roots require the one or the other of these middle particles; I shall therefore deviate from their course, and rather follow Beschius in describing the formation of this tense, the only one that has any difficulty.

i. Roots which end with the mute consonants ம் or ற், or with the vowel இ, உ, யி, ஐ, or ஆ, and which form the present tense with க்கிறு, always have த்த் in the past; as :

மெய்க்கிறேன்,	I feed,	மெய்த்தேன்,	I fed.
வளர்க்கிறேன்,	I train up,	வளர்த்தேன்,	I trained up.
தீர்க்கிறேன்,	I finish,	தீர்த்தேன்,	I finished.
பார்க்கிறேன்,	I see,	பார்த்தேன்,	I saw.
விரிக்கிறேன்,	I extend,	விரித்தேன்,	I extended.
படிக்கிறேன்,	I learn,	படித்தேன்,	I learned.
படுக்கிறேன்,	I lie down,	படுத்தேன்,	I lay down.
உடுக்கிறேன்,	I put clothes on,	உடுத்தேன்,	I put clothes on.
படைக்கிறேன்,	I create,	படைத்தேன்,	I created.
உதைக்கிறேன்,	I kick,	உதைத்தேன்,	I kicked.
பூக்கிறேன்,	I flourish,	பூத்தேன்,	I flourished.
காக்கிறேன்,	I preserve,	காத்தேன்,	I preserved.
&c.			

The only exception is இருக்கிறேன், *I am*, which has இருந்தேன், *I was*; and from ஏல், *agree*, is formed ஏற்கிறேன், *I agree*, and ஏற்றேன், *I agreed* (for ஏல்த்தேன்.)

ii. Roots ending in ஆ, and forming the present tense with க்கிறு, receive ந்த் in the past; thus :

மறக்கிறேன்,	I forget,	மறந்தேன்,	I forgot.
பறக்கிறேன்,	I fly,	பறந்தேன்,	I flew.
பிறக்கிறேன்,	I am born,	பிறந்தேன்,	I was born.
மணக்கிறேன்,	I join,	மணந்தேன்,	I joined, &c.

iii. Roots ending in க்கு-ங்கு-கு-சு-து-பு-து-னு-வு-மு-டு-று or ள்ள, and forming the present tense with க்கிறு, receive இன் before the termination; as :

ஆக்குகிறேன்,	I make,	ஆக்கினேன்,	I made.
நீக்குகிறேன்,	I take away,	நீக்கினேன்,	I took away.
வீங்குகிறேன்,	I go away,	வீங்கினேன்,	I went away.
சூங்குகிறேன்,	I sleep,	சூங்கினேன்,	I slept.
ஆகுகிறேன்,	I become,	ஆகினேன் or ஆயினேன்,	I became.
முடுகுகிறேன்,	I hasten,	முடுகினேன்,	I hastened.
பேசுகிறேன்,	I speak,	பேசினேன்,	I spoke.
பாய்ச்சுகிறேன்,	I water,	பாய்ச்சினேன்,	I watered.

எழுதுகிறேன், I write,	எழுதினேன், I wrote.
திருத்துகிறேன், I correct,	திருத்தினேன், I corrected.
நம்புகிறேன், I trust,	நம்பினேன், I trusted.
நிரப்புகிறேன், I fill,	நிரப்பினேன், I filled.
பண்ணுகிறேன், I do or make,	பண்ணினேன், I did or made.
பின்னுகிறேன், I plait,	பின்னினேன், I plaited.
உலாவுகிறேன், I take a walk,	உலாவினேன், I took a walk.
பொருவுகிறேன், I am like,	பொருவினேன், I was like.
தும்புகிறேன், I sneeze,	தும்பினேன், I sneezed.
திருடுகிறேன், I steal,	திருடினேன், I stole.
தவறுகிறேன், I stumble,	தவறினேன், I stumbled.
தேடுகிறேன், I seek,	தேடினேன், I sought.
கட்டுகிறேன், I tie,	கட்டினேன், I tied.
அண்டுகிறேன், I approach,	அண்டினேன், I approached.
தேற்றுகிறேன், I comfort,	தேற்றினேன், I comforted.
சுற்றுகிறேன், I surround,	சுற்றினேன், I surrounded.
தள்ளுகிறேன், I push,	தள்ளினேன், I pushed.
துள்ளுகிறேன், I leap,	துள்ளினேன், I leaped.

Exceptions are,

விளக்குகிறேன், I open,	விண்டேன், I opened,
எனுகிறேன், I bring forth,	என்றேன், I brought forth,
போடுகிறேன், I put,	போட்டேன், I put,
கொள்ளுகிறேன், I take or get,	கொண்டேன், I took or got,

and all words ending in கு, டு, and று, preceded by one short syllable; these double the last consonant, and then receive the terminations; as:

தருகிறேன், I am fit,	தக்கேன், I was fit.
நகுகிறேன், I laugh,	நக்கேன், I laughed.
படுகிறேன், I suffer,	பட்டேன், I suffered.
விடுகிறேன், I leave,	விட்டேன், I left.
இடுகிறேன், I give,	இட்டேன், I gave.
பெறுகிறேன், I receive,	பெற்றேன், I received.
இறுகிறேன், I perish,	இற்றேன், I perished.
அறுகிறேன், I go off,	அற்றேன், I went off.
But மிகுகிறேன், I increase, has	மிக்கேன், I increased.
புகுகிறேன், I enter,	புக்கேன், I entered.
	and மிகுந்தேன், }
	and புகுந்தேன், }

iv. Roots ending in ன் and ன், and forming the present tense with கிறு, receive the middle particle ட்; and ன் is changed into ன்; as:

உண்கிறேன், I eat,	உண்டேன், I eat.
ஆள்கிறேன், I rule,	ஆண்டேன், I ruled.
மாண்கிறேன், I perish,	மாண்டேன், I perished.
உருளுகிறேன், I roll,	உருண்டேன், I rolled.

Except அருளுகிறேன், I grant, which has அருளினேன், I granted.
கேட்கிறேன், I hear (from the root கேன்) has கேட்டேன், I heard.
காண்கிறேன், I see, contracts the long vowel & has கண்டேன், I saw.

v. Roots ending in ன், லு, ல்லு, and forming the present tense with கிறு, receive the middle particle ற் ; when லு and ல்லு are changed into ன் ; as :

தின்னுகிறேன், I eat,	தின்றேன், I eat.
என்னுகிறேன், I say,	என்றேன், I said.
சுழலுகிறேன், I whirl about,	சுழன்றேன், I whirled about.
செல்லுகிறேன், I go on,	சென்றேன், I went on.
வெல்லுகிறேன், I overcome,	வென்றேன், I overcame.
கொல்லுகிறேன், I kill,	கொன்றேன், I killed.
நிற்குகிறேன் from } I stand,	நின்றேன், I stood.
நில்லுகிறேன், }	

Except சொல்லுகிறேன், I say, which has சொன்னேன் and சொல்லினேன், I said.

vi. Roots ending in ய், இ, ஐ, கு and மு, forming the present tense with கிறு, receive the middle particle ற்த் ; and கு and மு drop the உ ; as :

மேய்க்கிறேன், I feed,	மேய்ந்தேன், I fed.
சகுகிறேன், I give,	சந்தேன், I gave.
அழிகிறேன், I perish,	அழிந்தேன், I perished.
அறிகிறேன், I know,	அறிந்தேன், I knew.
அடைகிறேன், I get,	அடைந்தேன், I got.
கடைகிறேன், I churn,	கடைந்தேன், I churned.
வளருகிறேன், I grow,	வளர்ந்தேன், I grew.
தீருகிறேன், I finish,	தீர்ந்தேன், I finished.
தவிருகிறேன், I remove,	தவிர்ந்தேன், I removed.
வாழுகிறேன், I prosper,	வாழ்ந்தேன், I prospered.
தாழுகிறேன், I am humble,	தாழ்ந்தேன், I was humble.
தவழுகிறேன், I creep,	தவழ்ந்தேன், I crept.

But there are many exceptions, as :

பெய்கிறேன், I rain,	பெய்தேன், I rained.
செய்கிறேன், I do,	செய்தேன், I did.
கெய்கிறேன், I weave,	கெய்தேன், I wove.

வைகிறேன், I abuse,	வைதேன், I abused.
வாருகிறேன், I gather together,	வாரினேன், I gathered together.
தருகிறேன், I give,	தந்தேன், I gave.
பொருகிறேன், I fight,	பொருதேன், I fought.
அழுகிறேன், I weep,	அழுதேன், I wept.
உழுகிறேன், I plough,	உழுதேன், I ploughed.
தொழுகிறேன், I worship,	தொழுதேன், I worshipped.
விழுகிறேன், I fall,	விழுந்தேன், I fell.
	and வீழ்ந்தேன், } I fell.

vii. A few roots of only one syllable, and forming the present tense with கிறு, have different forms of the past tense ; as :

ஆகிறேன், I become,	has ஆயினேன் and ஆனேன், I became.
போகிறேன், I go,	போயினேன் and போனேன், I went.
சாகிறேன், I die,	செத்தேன், I died.
வேகிறேன், I burn,	வெந்தேன், I burnt.
நோகிறேன், I am in pain,	நொந்தேன், I was in pain.

The characteristic middle particle of the past tense being known, the conjugation goes on as in the present tense ; thus :

Singular,	நடந்தேன்,	} I walked.
	நடந்தன்,	
	நடந்தாய்,	} thou walkedst.
	நடந்தான்,	
	நடந்தனன்,	} he walked.
	நடந்தாள்,	
	நடந்தனள்,	} she walked.
	நடந்தது,	
	நடந்தேன்,	} it walked.
	நடந்தோம்,	
Plural,	நடந்தனம்,	} we walked.
	நடந்தீர்கள்,	
	நடந்தார்,	} you walked.
	நடந்தார்கள்,	
	நடந்தனர்,	} they walked, (mas. and fem.)
	நடந்தன,	
		they walked, (neut.)

Note 1.—Observe, that the third person singular neuter of Verbs which have the characteristic இன், should be இனது ; but this is changed into இம்மு, according to the rules of the changes of letters ; thus :

அடங்கினது,	becomes	அடங்கிற்று,	it contained.
சொல்லினது,	_____	சொல்லிற்று,	it said.
பண்ணினது,	_____	பண்ணிற்று,	it made.
போயினது,	_____	போயிற்று,	it went.
ஆயினது,	_____	ஆயிற்று,	it became.

Note 2.—The vulgar frequently change ந்த into ஞ்ச், and த்த into ச்ச்; as:

Instead of நடந்தேன், they say நடஞ்சேன், *I walked.*
செய்தேன், — செயஞ்சேன், *I did.*
படித்தேன், — படிச்சேன், *I learned.*

Thus, they say also,

For போயிற்று, போச்சு, or போச்சது, *it went.*
— ஆயிற்று, ஆச்சு, or ஆச்சது, *it was.*
— சொல்லிற்று, சொல்லிச்சு or சொல்லிச்சது, *it said.*

But these forms are incorrect.

4. The *future tense* has only two forms. The characteristic middle particle of the *first* is ப், which is inserted between the root and the terminations in verbs, which form the present tense with க்கிறு; as:

நடக்கிறேன், *I walk,* நடப்பேன், *I shall walk.*
கொடுக்கிறேன், *I give,* கொடுப்பேன், *I shall give.*
பொறுக்கிறேன், *I forbear,* பொறுப்பேன், *I shall forbear.*
&c. &c.

The *second* characteristic is வ், which is inserted in verbs forming their present tense with கிறு; as:

செய்கிறேன், *I do,* செய்வேன், *I shall do.*
பெறுகிறேன், *I receive,* பெறுவேன், *I shall receive.*
எழுதுகிறேன், *I write,* எழுதுவேன், *I shall write.*
ஆக்குகிறேன், *I make,* ஆக்குவேன், *I shall make.*
அறிகிறேன், *I know,* அறிவேன், *I shall know.*
தோன்றுகிறேன், *I appear,* தோன்றுவேன், *I shall appear.*
அடைகிறேன், *I get,* அடைவேன், *I shall get.*
&c. &c.

Observe the following differences:

i. Roots ending in ண், ன், ள் or ட் receive a single ப், instead of வ்; because more easily pronounced; as:

உண்கிறேன், *I eat,* உண்பேன், *I shall eat.*
காண்கிறேன், *I see,* காண்பேன், *I shall see.*
தின்னுகிறேன், *I eat,* தின்னேன், *I shall eat.*

என்கிறேன், I say, என்பேன், I shall say.
கேட்கிறேன், I hear, கேட்பேன், I shall hear.
&c. &c.

ii. Roots which end in லு, ல்லு, ளு, ள்லு or மு form the future either regularly, or drop the உ and one of the double consonants ; as :

சொல்லுகிறேன், I speak,	சொல்லுவேன்	} I shall speak.
	or சொல்வேன்,	
கொள்ளுகிறேன் I take,	கொள்ளுவேன்	} I shall take.
	or கொள்வேன்,	
ஆளுகிறேன், I reign,	ஆளுவேன்	} I shall reign.
	or ஆள்வேன்,	
வாழுகிறேன், I live,	வாழுவேன்	} I shall live.
	or வாழ்வேன்,	

iii. The roots ஆ, போ, சா, வே and நோ form the future tense regularly ; or with the insertion of கு, one of the சாரியை ; though the latter is less used ; as :

ஆகிறேன், I become,	ஆவேன், and ஆகுவேன், I shall become.
போகிறேன், I go,	போவேன், — போகுவேன், I shall go.
சாகிறேன், I die,	சாவேன், — I shall die.
வேகிறேன், I burn,	வேவேன், — வேகுவேன், I shall burn.
நோகிறேன், I have pain,	நோவேன், — நோகுவேன், I shall have pain.

In poetry this கு is inserted also in other verbs ; as :

செய்குவேன், I shall do. அணிகுவேன், I shall adorn, &c.

The conjugation of the future is the same as that of the other tenses, excepting the third person neuter, which has the following variations :

1. Roots which form the present tense with க்கிறு, form the third person neuter, by adding க்கும் to the root. This termination serves for both numbers ; thus :

கடக்கும்,	it or they will walk.
சேவிக்கும்,	it or they will serve.
காண்பிக்கும்,	it or they will show, &c., &c.

2. Roots which form the present tense in கிறு, receive உம் in the third person neuter for both numbers, subject to the rules for combining letters; thus:

அடக்கும்,	it or they will inclose.
அடங்கும்,	submit.
வரும்,	come.
சொல்லும்,	say.
கொள்ளும்,	take.
அறியும்,	know.
மேயும்,	feed.
காணும்,	see.
செய்யும்,	do.
தின்னும்,	eat.
என்னும்,	say.
ஆகும்,	or contracted ஆம், — become.
நோகும்,	or நோம், — be painful.
போகும்,	or போம், — go.
சாகும்,	or சாம், — die, &c., &c.

The conjugation of the future tense will then be thus:

Singular,	நடப்பேன்,	} I shall walk. பண்ணுவேன், } I shall make.
	நடப்பன்,	
	* நடப்பென்,	} thou wilt walk. பண்ணுவாய், } thou wilt make.
	நடப்பாய்,	
	நடப்பான்,	} he will walk. பண்ணுவான், } he will make.
	* நடப்பன்,	
	நடப்பாள்,	} she will walk. பண்ணுவாள், } she will make.
	* நடப்பன்,	
	நடக்கும்,	} it will walk. பண்ணும், } it will make.
	நடப்போம்,	
Plural,	நடப்பேம்,	} we shall walk. பண்ணுவோம், } we shall make.
	* நடப்பம்,	
m. & f.	நடப்பீர்கள்,	} you will walk. பண்ணுவீர்கள், } you will make.
m. & f.	நடப்பார், —	
	நடப்பார்கன்,	} they will walk. பண்ணுவார்கன், } they will make.
	* நடப்பர்,	
	* நடப்பார்,	
neut.	நடக்கும்,	they will walk. பண்ணும், } they will make.

Note.—The Tamil has no particular forms to express our Perfect and Pluperfect and second Future Tenses, except by the aid of the verb இருக்கிறது. See § LVI. 7, i.

* These forms are used only in Poetry.

§ XXIX.

The ஏவல், *i. e.*, the imperative mode, has two forms, both referring only to the 2d person.

1. The first and most common, is the simple root for the singular; to this உம் is affixed, which is an honorific; and to this the plural termination கள் is added, to form the plural. The pronoun is usually prefixed. Thus :

நட, walking	— Sing.	நீ நட,	walk thou.
		நீர்நடவும்,	walk you or thou.
	Plur.	நீங்கள்நடவுங்கள்,	walk ye.
செய், doing	— Sing.	நீசெய்,	do thou.
		நீர்செய்யும்,	do you or thou.
	Plur.	நீங்கள்செய்யுங்கள்,	do ye.
படி, learning	— Sing.	நீபடி,	learn thou.
		நீர்படியும்,	learn thou or you.
	Plur.	நீங்கள்படியுங்கள்,	learn ye.
பேசு, speaking	— Sing.	நீபேசு,	speak thou.
		நீர்பேசும்,	speak thou or you.
	Plur.	நீங்கள்பேசுங்கள்,	speak ye.
நில், standing	— Sing.	நீநில்லு,	stand thou.
		நீர்நில்லும்,	stand thou or you.
	Plur.	நீங்கள்நில்லுங்கள்,	stand ye.
வா, coming	— Sing.	நீவா,	come thou.
		நீர்வாரும்,	come thou or you.
	Plur.	நீங்கள்வாருங்கள்,	come ye.
தா, giving	— Sing.	நீதா,	give thou.
		நீர்தாரும்,	give thou or you.
	Plur.	நீங்கள்தாருங்கள்,	give ye.

Note.—The insertion of *r* in the two last instances forms an exception, and is taken from the present tense. See § XXVIII.

2. The other form is made by affixing to the root the usual terminations of the second person; as :

Sing. நீநடவாய், walk thou. படியாய், learn thou. வாராய், come thou.
 நீர்நடவீர், walk thou. படியீர், learn thou. வாரீர், come thou.
 Plur. நீங்கள்நடவீர்கள், walk ye. படியீர்கள், learn ye. வாரீர்கள், come ye.

But this form may be easily mistaken for

the negative verb, and is therefore not much used.*

§ XXX.

The வியங்கோள், *i. e.*, *optative mode*, is used in all persons, and has various forms.

1. The first is க added to the root.—If the root ends in க, that addition is not required. The one termination serves for all genders, numbers, and persons; thus:

நான், நாம், நீ-நீர்-நீங்கள், அவன், } அவள், }	அவர்கள், }	கேட்க, may I, you, &c. hear,	சொல், வாழ்க. may I, &c. may I, &c. speak, prosper.
---	------------	---------------------------------	--

Note.—Some have used the Infinitive mode, with the addition of உம் to express the Optative, as: நீர்செய்யவும், நீர்விசாரிக்கவும், &c. &c. but there is no authority for this.

2. Another form is the future tense with ஆக the infinitive of ஆகிறது, affixed to it; as:

Sing.	நான் நடப்பேனாக, may I walk.	வாழ்வேனாக, may I prosper
	நீ நடப்பாயாக, mayest thou walk.	வாழ்வாயாக, mayest thou prosper
	அவன் நடப்பானாக, may he walk.	வாழ்வானாக, may he prosper
hon.	அவள் நடப்பானாக, may she walk.	வாழ்வானாக, may she prosper
	அது நடப்பதாக, may it walk.	வாழ்வதாக, may it prosper
Plur.	நாம் நடப்போமாக, may we walk.	வாழ்வோமாக may we prosper
hon.	நீர் நடப்பீராக, may you walk.	வாழ்வீராக, may you prosper
	நீங்கள் நடப்பீர்களாக, may you walk.	வாழ்வீர்களாக may you prosper
m. & f.	அவர்கள் நடப்பார்களாக, may they walk.	வாழ்வார்களாக, may they prosper.
neut.	அவை நடப்பனவாக, may they walk.	வாழ்வனவாக, may they prosper.

3. A third form is the infinitive mode, with the defective verb கடவேன்; as:

* In Poetry the following forms are used:

Sing. { or	போ, போதி, }	go thou!	Plur. { போமின், போதிர், }	go ye!
------------	-------------	----------	---------------------------	--------

Sing.	நான் நடக்கக்கடவேன்,	may I walk.
	நீ ———— க்கடவாய்,	mayest thou walk.
	நீர் ———— க்கடவீர்,	mayest thou walk (honor.)
	அவன் ———— க்கடவான் or கடவன்,	may he walk.
	அவர் ———— க்கடவார் or கடவர்,	may he walk (honor.)
	அவள் ———— க்கடவாள் or கடவள்,	may she walk.
	அது ———— க்கடவது,	may it walk.
Plur.	நாம் ———— க்கடவோம்,	may we walk.
	நீங்கள் ———— க்கடவீர்கள்,	may you walk.
m. & f.	அவர்கள் ———— கடவார்கள் or கடவர்கள்,	may they walk.
neut.	அவை, ———— க்கடவன,	may they walk.

Note.—There is another optative form common among the people, viz., by adding the word ஒட்டுகிறது, to the infinitive of a verb; thus : அவன்வரவொட்டும், *let him come*; அவன்இருக்கவொட்டும், *let him be*; —which they further contract by rejecting the ஒ; thus : அவன்வரட்டும், அவன்இருக்கட்டும், அவன்போகட்டும்.

§ XXXI.

The எச்சம், *i. e.*, *defect*, comprehends all the indefinite modes of the verb, called in our languages participles, gerunds, infinitives, subjunctives, &c. These defective or indefinite modes are divided into two classes.

1. The *first* is called பேரொச்சம், *i. e.*, *indefinite mode*, used with nouns only. They are our participles, with this difference, that they comprehend also the relative pronoun; I shall therefore call them, *relative participles*. They are three in number, corresponding with the three tenses. They are formed by dropping the personal termination of each tense, excepting the future, of which the third person neuter is also the participle future; as:

Pres. நடக்கிறேன், *I walk*, நடக்கிற, *walking*, or *who* or *which* *walks*.

Past. நடந்தேன், *I walked*, நடந்த, *walked*, or *who* or *which* *walked*.

Fut. நடக்கும், *it will walk*, நடக்கும், *walking*, or *who* or *which* *will walk*.

Thus also:

Pres. அடக்குகிறேன், *I inclose*, அடக்குகிற, *inclosing*, or *who* or *which* *incloses*.

Past.	அடக்கினேன், <i>I inclosed,</i>	அடக்கின, <i>inclosed, or who o</i>	<i>which inclosed.</i>
Fut.	அடக்கும், <i>It will inclose,</i>	அடக்கும், <i>inclosing, or who c</i>	<i>which will inclose</i>
Pres.	வளருகிறேன், <i>I grow,</i>	வளருகிற, <i>growing, or who c</i>	<i>which grows.</i>
Past.	வளர்ந்தேன், <i>I grew,</i>	வளர்ந்த, <i>grown, or who c</i>	<i>which grew.</i>
Fut.	வளரும், <i>It will grow,</i>	வளரும், <i>growing, or who c</i>	<i>which will grow.</i>
Pres.	படிக்கிறேன், <i>I learn,</i>	படிக்கிற, <i>learning, or who c</i>	<i>which learns.</i>
Past.	படித்தேன், <i>I learned,</i>	படித்த, <i>learned, or who c</i>	<i>which learned.</i>
Fut.	படிக்கும், <i>It will learn,</i>	படிக்கும், <i>learning, or who c</i>	<i>which will learn.</i>

I add a few other instances of verbs that have some variations; as:

Pres.	சொல்லுகிறேன், <i>I say,</i>	சொல்லுகிற, <i>saying.</i>
Past.	சொல்லினேன், <i>I said,</i>	சொல்லிய, <i>said.</i>
	or சொன்னேன், <i>I said,</i>	சொன்ன, <i>said.</i>
Fut.	சொல்லும், <i>It will say,</i>	சொல்லும், <i>saying.</i>
Pres.	போகிறேன், <i>I go.</i>	போகிற, vulgarly போற, <i>going.</i>
Past.	போயினேன், <i>I went,</i>	போயின, <i>gone.</i>
	or போனேன், <i>I went,</i>	போன, <i>went.</i>
Fut.	போகும் or } <i>It will go,</i>	{ போகும் or } <i>going.</i>
	போம், }	{ போம், }
Pres.	ஆகிறேன், <i>I become,</i>	ஆகிற, <i>becoming.</i>
Past.	ஆயினேன் } <i>I became,</i>	{ ஆயின or } <i>having become.</i>
	or ஆனேன், }	{ ஆன, }
Fut.	ஆகும் or } <i>It will become,</i>	{ ஆகும் or } <i>becoming.</i>
	ஆம், }	{ ஆம், }

The relative participles are prefixed to the noun; as:

நடக்கிறகாரியம், *an affair which is going on.*
 நடந்தகாரியங்கள், *affairs which were transacted.*
 நடக்குங்காரியம், *the affair which will be transacted.*

2. The second class of indefinite modes is called வினையெச்சம், i. e., such as refer to verbs only, which I shall call *verbal participles*. There are five of them.

i. The first indefinite mode (called by Beschius

Gerund,) is formed from the past tense, and ends either in இ or உ ; viz :

Verbs which have இனேன் in the past tense, drop னேன் ; as :

அடக்கினேன்,	அடக்கி,	inclosing or having inclosed.
பொருந்தினேன்,	பொருந்தி,	agreeing or having agreed.
சொல்லினேன்,	சொல்லி,	saying or having said.
விரும்பினேன்,	விரும்பி,	desiring or having desired.
But போயினேன், has only	போய்,	going or having gone.
ஆயினேன், ———	ஆய்,	becoming or having become.

All other verbs drop the personal termination of the past tense, and add உ ; as :

படித்தேன்,	படித்து,	learning or having learned.
அறிந்தேன்,	அறிந்து,	knowing or having known.
நடந்தேன்,	நடந்து,	walking or having walked.
விட்டேன்,	விட்டு,	leaving or having left.
அற்றேன்,	அற்று,	ceasing or having ceased.

In poetry there are also these forms ; செய் பு, செய்யா, செய்யு, செய்தென, all which are the same as செய்து.

There is no mode in English exactly corresponding to this first indefinite mode in Tamil ; it is a kind of verbal participle, used with any gender, number and tense, see § LVI.

ii. The *second indefinite mode* ends in ஆல் or இல், and answers to our subjunctive mode with *if*.—The *first* form is made from the past tense, by dropping the personal termination, and adding ஆல் ; as :

நடந்தேன்,	நடந்தால்,	if I walk, walked, or shall walk.
படித்தேன்,	படித்தால்,	if I learn, &c.
அடக்கினேன்,	அடக்கினால்,	if I suppress, &c.
விட்டேன்,	விட்டால்,	if I leave, &c.
போனேன்,	போனால்,	if I go, &c.
ஆனேன்,	ஆனால்,	if I become, &c.

The *second* form is made by adding இல் or இன், to the root of verbs, which form the pre-

sent tense with கிறு; but those which form i with க்கிறு, insert also க்கு; as:

சொல்லு,	சொல்லில்	or சொல்லின்,	if I say.
அடக்கு,	அடக்கில்	or அடக்கின,	if I suppress.
போடு,	போடில்,		if I put.
வேண்டு,	வேண்டில்,		if I desire.
ஆகு,	ஆகில்,		if I become.
நட,	நடக்கில்,		if I go.
படி,	படிக்கில்,		if I learn.
அழி,	அழிக்கில்,		if I destroy, &c.

But வா has வரின் or வரில், if I come.
தா — தரின் or தரில், if I give.
போ — போகில் if I go.

Note.—In poetry there is another form of this subjunctive, by adding ஆல் or எல் to any person of any tense of the verb, or to verbals in து thus:

செய்கின்றேனால் or செய்கின்றேனேல், செய்தனையேல், &c.
செய்கின்றதேல், செய்ததேல், &c.

iii. The *third indefinite mode* is formed from the first by adding the particle உம் to it; in which form it corresponds with our subjunctive with *although*, referring to the *past time* as:

அடக்கி,	அடக்கியும்,	although I suppressed.
சொல்லி,	சொல்லியும்,	—— I said.
படித்து,	படித்தும்,	—— I learned.
நடந்து,	நடந்தும்,	—— I walked.
&c. &c.		

iv. The *fourth indefinite mode* is formed from the second by adding the particle உம் to it when it corresponds to the subjunctive mode with *although*, referring to the *future time*; as

நடந்தால்,	நடந்தாலும்,	although I should walk.
படித்தால்,	படித்தாலும்,	—— I should learn.
அடக்கினால்,	அடக்கினாலும்,	—— I should suppress.
போனால்,	போனாலும்,	—— I should go.
ஆனால்,	ஆனாலும்,	—— I should become.
சொன்னால்,	சொன்னாலும்,	—— I should say.
சொல்லின்,	சொல்லினும்,	—— I should say.
ஆகில்,	ஆகினும்,	—— I should be or become.
வரின்,	வரினும்,	—— I should come.

v. The *fifth indefinite mode* ends in *அ*, and corresponds to our infinitive mode.—*அ* is added to the root, according to the rules of augmentation of letters; as:

பெற,	பெற,	to receive or get.
அழு,	அழ,	to weep.
அடங்கு,	அடங்க,	to be contained.
அடக்கு,	அடக்க,	to contain.
நடத்து,	நடத்த,	to guide.
விடு,	விட,	to leave.
கொள்ளு,	கொள்ள,	to take.
ஆகு,	ஆக,	to become.
போகு,	போக,	to go.
அறி,	அறிய,	to know.
அழி,	அழிய,	to be destroyed.
அடை,	அடைய,	to receive.
மறை,	மறைய,	to be hid.
உண,	உண்ண,	to eat.
என்,	என்ன,	to say.
செய்,	செய்ய,	to do.
காண்,	காண,	to see.
மேய்,	மேய,	to feed.
வேய்,	வேய,	to put on as a crown, or flower.
வே,	வேவ,	to burn. Here <i>வ</i> is inserted for <i>ய</i> ; an irregularity adopted in a few instances.
நோ,	நோவ,	to be in pain.
சா,	சாவ,	to die.

But verbs, which form the present tense with *க்கிறு*, add *க்க* to the root; as:

நட,	நடக்க,	to walk.
படி,	படிக்க,	to learn,
இரு,	இருக்க,	to be.
கொடு,	கொடுக்க,	to give.

&c. &c.

Note.—All the indefinite modes of the second class are used with any person, gender, number and tense, with the exceptions mentioned before. See their use in Syntax. §§ LVI. LVII. LVIII.

§ XXXII.

The *தொழிற்பேர்*, i. e., *verbal noun*, is formed from the roots and the participles.

1. Neuter verbal nouns are formed from the

root by adding to it அல், தல் or கை, in verbs which form the present tense with கிறு ; as :

From அடங்கு, அடங்கல், அடங்குதல், அடங்குகை, *a submitting.*
அடக்கு, அடக்கல், அடக்குதல், அடக்குகை, *a suppressing.*
காப்பாற்று, காப்பாற்றல், காப்பாற்றுதல், காப்பாற்றுகை, *a protecting.*

சொல்லு,	சொல்லல்,	சொல்லுதல்,	சொல்லுகை,	<i>a saying.</i>
விடு,	விடல்,	விடுதல்,	விடுகை,	<i>a leaving.</i>
ஆ or ஆகு,	—	{ ஆதல், and ஆகுதல்,	{ ஆகை,	<i>a becoming.</i>
ஆக்கு,	ஆக்கல்,	ஆக்குதல்,	ஆக்குகை,	<i>a making.</i>
படி,	—	{ படிதல் and படியுதல்,	{ ப்டிகை,	<i>a sinking.</i>
அடை,	—	{ அடைதல் and அடையுதல்,	{ அடைகை,	<i>a getting.</i>
அறி,	—	{ அறிதல் and அறியுதல்,	{ அறிகை,	<i>a knowing.</i>
செய்,	செய்யல்,	செய்தல்,	செய்கை,	<i>a doing.</i>
போ or போகு,	—	{ போதல் and போகுதல்,	{ போகை,	<i>a going.</i>
தின்,	தின்னல்,	தின்னுதல்,	தின்கை,	<i>a eating.</i>
கேள்,	—	{ கேட்டல் and கேட்குதல்,	{ கேட்கை,	<i>a hearing.</i>
தாழ்,	—	{ தாழ்தல் and தாழுதல்,	{ தாழ்கை,	<i>a lowering.</i>

&c. &c.

But if the root forms the present tense with க்கிறு, then த்தல் or க்குதல் or க்கை, is added to the root ; as :

From படி,	படித்தல்,	படிக்குதல்,	படிக்கை,	<i>a learning.</i>
படிப்பி,	படிப்பித்தல்,	படிப்பிக்குதல்,	படிப்பிக்கை,	<i>a teaching.</i>
கொடு,	கொடுத்தல்,	கொடுக்குதல்,	கொடுக்கை,	<i>a giving.</i>
பொறு,	பொறுத்தல்,	பொறுக்குதல்,	பொறுக்கை,	<i>a forbearing.</i>
நட,	நடத்தல்,	நடக்குதல்,	நடக்கை,	<i>a walking.</i>
இரு,	இருத்தல்,	இருக்குதல்,	இருக்கை,	<i>a being.</i>

&c. &c.

2. Some roots of the latter class are formed into verbal nouns by adding ப்பு ; others by மை ; others by வு or வி ; thus :

From படி,	படிப்பு,	<i>a learning.</i>
நட,	நடப்பு,	<i>a walking.</i>
இரு,	இருப்பு,	<i>a being.</i>
பொறு,	பொறுமை,	<i>a being patient, patience.</i>

From தாழ்,	தாழ்மை,	a being low, humility.
அழி,	அழிவு,	a destroying, destruction.
அறி,	அறிவு,	a knowing, knowledge.
மற,	மறவி,	a forgetting, forgetfulness.
பிற,	பிறவி,	a being born, birth.
கேள்,	கேள்வி,	a hearing.

Note.—In some instances the roots themselves also are used as nouns, as : அடி, மிதி, அறை, குட்டு, சா, &c.

3. From the participles, personal and neuter nouns are formed, by adding the terminations *அன்*, *அள்* and *து*, in the singular, and *அர்* and *அவை*, in the plural to each participle, except the future ; as :

From the Part : present :	நடக்கிற,	Sing.	நடக்கிறவன்,	he who walks.
			நடக்கிறவள்,	she who walks.
			நடக்கிறது,	it which walks.
		Plur.	நடக்கிறவர் or வர்கள்,	they who walk.
			நடக்கிறவை,	they which walk.
— Part : past :	நடந்த,	Sing.	நடந்தவன்,	he who walked.
			நடந்தவள்,	she who walked.
			நடந்தது,	it which walked.
		Plur.	நடந்தவர் or வர்கள்,	they who walked.
			நடந்தவை,	} they which walked.
			நடந்தன,	

As for the future, verbs which have *ப்ப* or *ப* as the characteristic of that tense, join the same personal terminations to it ; as :

Sing.	நடப்பவன்,	he who will walk.
	நடப்பவள்,	she who will walk.
	நடப்பது,	that which will walk.
Plur.	நடப்பவர் or வர்கள்,	they who will walk.
	நடப்பவை,	} they which will walk.
	நடப்பன,	
So also Sing.	கொடுப்பவன்,	he who will give.
	கொடுப்பவள்,	she who will give.
	கொடுப்பது,	it which will give.
Plur.	கொடுப்பவர் or வர்கள்,	they who will give.
	கொடுப்பவை,	} they which will give.
	கொடுப்பன,	
So also Sing.	கேட்பவன், கேட்பவள், கேட்பது, &c.	
	காண்பவன், காண்பவள், காண்பது, &c.	

But verbs, the characteristic letter of which is *வ*, receive *ப* between it and the root, and

then the personal terminations; except the neuter, which omits the ப, probably for the sake of euphony; as:

Sing.	செய்பவன், he who will do, Plur.	{ செய்பவர் or செய்பவர்கள், } they who &c.
	செய்பவள், she who will do,	{ செய்வன், } they which &c.
	செய்வது, it which will do,	{ செய்பவை, } &c.
Also	சொல்லுபவன், he who will speak, Plur.	{ சொல்பவர் or சொல்பவர்கள், } they who &c.
	சொல்லுபவள், she who will speak,	{ சொல்பவன், } they which &c.
	சொல்லுவது, it which will speak,	{ சொல்பவை, } &c.
and	போவன், he who will go,	{ போபவர் or போபவர்கள், } they who &c.
	போவள், she who will go,	{ போவன், } they which &c.
	போவது, it which will go,	{ போபவை, } &c.

Observe, that the 3d person masculine and feminine, of all the tenses, is also occasionally used as a verbal noun, so that

நடக்கின்றான், is the same with,	நடக்கிறவன்.
நடக்கின்றாள், _____	நடக்கிறவள்.
நடந்தான், _____	நடந்தவன்.
நடந்தாள், _____	நடந்தவள்.
நடப்பான், _____	நடப்பவன்.
நடப்பாள், _____	நடப்பவள்.
நடப்பார், _____	நடப்பவர்.
நடப்பார்கள், _____	நடப்பவர்கள்.

4. Sometimes also we meet with the termination ஒன், instead of அன், particularly in the past tense; as:

நடந்தோன், for நடந்தவன்,
செய்தோன், — செய்தவன்,
மீட்டோன், — மீட்டவன், &c.

5. Verbal nouns are also formed by adding மை to the participles of the present and past tenses; as:

நடக்கின்றமை, a walking.
நடந்தமை, a having walked.
சொல்லுகின்றமை, a saying.
சொன்னமை, a having said.
போகின்றமை, a going.
போனமை, a having gone, &c. &c.

All the verbal nouns are regularly declined. The forms நடந்தன, நடப்பன, செய்வன, &c., receive the சாரியை, அற்று; thus: நடந்தனவற்றை, நடந்தனவற்றால், நடந்தனவற்றிற்கு, &c.

§ XXXIII.

1. The எதிர்மறைமொழி, or *negative* of a verb, is made by adding the regular terminations of the three tenses, viz., என், ஆய், &c., to the root, without any middle particle; excepting the 3d person neuter of the singular which ends in ஆது, and the 3d person neuter of the plural which ends in ஆ.

2. This form has but one tense, which indeed refers chiefly to future time, but includes also the present and past, and is therefore called முக்காலம், *i. e.*, of three tenses. The conjugation is thus:

Sing.	நான்நடவேன்,	<i>I shall not or I use not to walk.</i>
	நீ நடவாய்,	<i>thou wilt not or thou usest not to walk.</i>
	அவன்நடவான்,	<i>he will not or he uses not to walk.</i>
	அவன்நடவான்,	<i>she will not or she uses not to walk.</i>
	அதுநடவாது,	<i>it will not or it uses not to walk.</i>
Plur.	நாம்நடவோம்,	<i>we shall not or we use not to walk.</i>
	நீங்கள்நடவீர்கள்,	<i>ye will not or ye use not to walk.</i>
	அவர்கள்நடவார்கள்,	<i>they will not or they use not to walk.</i>
	அவைநடவா, (neut.)	<i>they will not or they use not to walk.</i>

Thus also :

நான்படியேன்,	<i>I shall not or I use not to learn, &c.</i>
நான்செய்யேன்,	<i>I shall not or I use not to do, &c.</i>
நான்அடங்கேன்,	<i>I shall not or I use not to submit, &c.</i>
நான்பெறேன்,	<i>I shall not or I use not to receive, &c.</i>
நான்ஆகேன்,	<i>I shall not or I use not to become, &c.</i>
நான்வரேன்,	<i>I shall not or I use not to come, &c.</i>
நான்தரேன்,	<i>I shall not or I use not to give, &c.</i>
நான்காணேன்,	<i>I shall not or I use not to see, &c.</i>
நான்இரேன்,	<i>I shall not or I use not to be, &c.</i>

Note.—In Poetry the formation of the negative is made by affixing the appellatives இல்லன் or அல்லன், either to the imperative of the

positive, or to the past relative participle, and conjugating it throughout all the persons. An ல் is often omitted. Thus: கான்பேசிலேன், *I shall not speak*; நீபேசிலை, *அவன்பேசிலன்*, *அவன்பேசிலன்*, *நாம்பேசிலேம்*, or *பேசிலம்*; நீர்பேசிலீர்; *அவர்பேசிலர்*, *அவைபேசில*.

i. Besides the above form for all the three tenses, a negative verb may be formed for each tense, by joining the verb இருக்கிறேன், &c., to the negative indefinite mode (the gerund) of any verb; as:

Present.	நான் நடவாதிருக்கிறேன்	}	<i>I do not walk.</i>
	OR நடவாமலிருக்கிறேன்,		
	நீ நடவாதிருக்கிறாய்,		
Past.	OR நடவாமலிருக்கிறாய்,	}	<i>thou dost not walk, &c.</i>
	நான் நடவாதிருந்தேன்		
	OR நடவாமலிருந்தேன்,		
Future.	நீ நடவாதிருந்தாய்,	}	<i>I did not walk.</i>
	OR நடவாமலிருந்தாய்,		
	நான் நடவாதிருப்பேன்		
Future.	OR நடவாமலிருப்பேன்,	}	<i>I shall not walk.</i>
	நீ நடவாதிருப்பாய்		
	OR நடவாமலிருப்பாய்,		

ii. A negative verb may also be formed by adding the negative இல்லை to the fifth indefinite mode (Infinitive) which then refers principally to the past time; thus:

நான், நீ, அவன், &c. &c., நடக்கவில்லை, *I, thou, &c. did not walk.*
படியவில்லை, *did not sink.*

iii. இல்லை is added also to the verbal noun of the present tense, and then negatives the action itself without reference to time, and stands therefore for all the three tenses; as:

அவன் செய்கிறதில்லை, literally, *his doing is not*; meaning, *he does not do, he did not do, he will not do.*

அவள் படிக்கிறதில்லை, *she does not, did not, will not learn.*

நான் செலுத்துகிறதில்லை, *I do not, did not, shall not pay, &c.*

Note.—Some add the same also to the verbal nouns of the past and future tenses, for all persons; thus:

நான் நடந்ததில்லை, *I did not walk.*
நீ நடந்ததில்லை, *thou didst not walk.*
அவன் நடந்ததில்லை, *he did not walk, &c.*

நான் நடப்பதில்லை, *I shall not walk.*
நீ நடப்பதில்லை, *thou wilt not walk, &c.*

Likewise to any person of any tense, as :

நான் நடக்கிறேனில்லை, *I do not walk.*
— நடந்தேனில்லை, *I did not walk.*
— நடப்பேனில்லை, *I shall not walk.*
நீ நடக்கிறாயில்லை, *thou dost not walk.*
— நடந்தாயில்லை, *thou didst not walk.*
— நடப்பாயில்லை, *thou wilt not walk, &c.*

But there is no authority for these forms.

3. The Imperative (ஏவல்) of the negative verb is made by adding ஏல் or அல் to the root of any verb, for the 2d person singular, and அன்மின், for the 2d person plural ; as :

நீ நடவேல் or நடவல், *do thou not walk.*
நீங்கள் நடவன்மின், *do ye not walk.*

But this form is only used in the poetical Tamil.

The common form is, to add the imperative of இருக்கிறது, *to be*, to the negative verbal participle of any verb ; as :

நீ நடவாதிரு, *do thou not walk.*
நீங்கள் நடவாதிருங்கள், *do ye not walk.*

Still more common it is to say,

நீ நடவாதே, *do thou not walk.*
நீர் நடவாதேயும், *do you not walk, (honor.)*
நீங்கள் நடவாதேயுங்கள், *do you not walk.*

But this is not elegant.

4. The optative form (வியங்கோள்) of the negative verb is likewise made by adding the optative of இருக்கிறது, *to be*, to the negative verbal participle ; as :

நான் விழாதிருப்பேனாக, *may I not fall.*
நீ விழாதிருப்பாயாக, *mayst thou not fall.*
நீர் விழாதிருப்பீராக, *mayst thou not fall, (honorific.)*
அவன் விழாதிருப்பானாக, *may he not fall.*

அவர்விழாதிருப்பாராக,	may he not fall, (honorific.)
அவள்விழாதிருப்பாளாக,	may she not fall.
அதுவிழாதிருப்பதாக,	may it not fall.
நாம்விழாதிருப்போமாக,	may we not fall.
நீங்கள்விழாதிருப்பீர்களாக,	may you not fall.
அவர்கள்விழாதிருப்பார்களாக,	may they not fall, (m. and f.)
அவைவிழாதிருப்பனவாக,	may they not fall, (n.)

5. The indefinite modes of the negative verb are formed thus:

i. The negative பேபெச்சம், i. e., *relative participle*, is formed by adding ஆத or ஆ to the root; as:

நடவாத or நடவா,	not walking,	} for any tense.
செய்யாத or செய்யா,	not doing,	
பேசாத or பேசா,	not speaking,	

A negative relative participle for each tense may be formed by adding the relative participles of இருக்கிறது to the negative verbal participle; as:

நடவாதிருக்கிற,	not walking.
நடவாதிருத்த,	not having walked.
நடவாதிருக்கும்,	not be walking.

ii. Of the வினையெச்சம், i. e., the *verbal participles*, the *first* is formed by adding ஆது or ஆமல் to the root; as:

நடவாது,	} not walking.
நடவாமல்,	
பேசாது,	} not speaking.
பேசாமல்,	
ஆகாது,	} not becoming.
ஆகாமல்,	
போகாது,	} not going.
போகாமல்,	
சாவாது,	} not dying.
சாவாமல்,	

The *second* and *remaining* verbal participles are formed by adding the verbal participles of the verb இருக்கிறது, to the first negative verbal participle of any verb; as:

- The 2d. நான், நீ, &c. நடவாதிருந்தால், *if I, thou, &c., do not walk.*
 — 3d. ————— நடவாதிருந்தும், *although I, &c., do or did not walk.*
 — 4th. ————— நடவாதிருந்தாலும், *although I, &c., should not walk.*
 — 5th. ————— நடவாதிருக்க, *not to walk.*

6. Negative verbal nouns (தொழிற்பேர்,) are formed,

i. By adding ஆமை to the root; as:

நடவாமை,	a not walking.
செய்யாமை,	a not doing.
பொருமை,	a not containing, envy.
வேண்டாமை,	a not desiring, &c. &c.

ii. By adding the personal terminations to the negative participle; as:

நடவாதவன்,	a man who does not walk.
நடவாதவள்,	a woman who does not walk.
நடவாதது,	a thing which does not walk.

Having stated the particulars of a verb, I add two Paradigms, to show them to the student in one view; only those terminations are put down, which are most in common use.

PARADIGM I.—Of a verb forming the present tense with க்று.

PRESENT.		PAST.		FUTURE.	
Sing.	நான் படிக்கிறேன், I learn.	படித்தேன், I learned.	படிப்பேன், I shall learn.		
	நீ படிக்கிறாய், thou learnest.	படித்தாய், thou learnedst.	படிப்பாய், thou wilt learn.		
	நீர் படிக்கிறீர், he learns.	படித்தீர், he learned.	படிப்பீர், he will learn.		
	அவன் படிக்கிறான், he learns.	படித்தான், he learned.	படிப்பான், he will learn.		
	அவள் படிக்கிறாள், she learns.	படித்தாள், she learned.	படிப்பாள், she will learn.		
Plur.	அது படிக்கின்றது or படிக்கிறது, it learns.	படித்தது, it learned.	படிக்கும், it will learn.		
	நாம் படிக்கிறோம், we learn.	படித்தோம், we learned.	படிப்போம், we shall learn.		
Rel. Participles.	நீங்கள் படிக்கிறீர்கள், you learn.	படித்தீர்கள், you learned.	படிப்பீர்கள், you will learn.		
	அவர்கள் படிக்கிறார்கள், they learn.	படித்தார்கள், they learned.	படிப்பார்கள், they will learn.		
Verbal Participles.	அவை படிக்கின்றன, they learn.	படித்தன, they learned.	படிப்பன, they will learn.		
	அவை படிக்கின்றன, they learn.	படித்தன, they learned.	படிப்பன, they will learn.		
	அவை படிக்கின்றன, they learn.	படித்தன, they learned.	படிப்பன, they will learn.		
	அவை படிக்கின்றன, they learn.	படித்தன, they learned.	படிப்பன, they will learn.		
	அவை படிக்கின்றன, they learn.	படித்தன, they learned.	படிப்பன, they will learn.		
Verbal nouns.	படித்தல், a learning.	படித்தல், a learning.	படித்தல், a learning.		
	படிக்குதல், a learning.	படிக்குதல், a learning.	படிக்குதல், a learning.		
	படிக்கை, a learning.	படிக்கை, a learning.	படிக்கை, a learning.		
	படிப்பு, a learning.	படிப்பு, a learning.	படிப்பு, a learning.		
	படிக்கிறவன், a man learning.	படிக்கிறவன், a man learning.	படிக்கிறவன், a man learning.		
Imperative.	படிக்கிறவன், the (bird) which learns.	படிக்கிறவன், the (bird) which learns.	படிக்கிறவன், the (bird) which learns.		
	படிக்கின்றமை, the learning.	படிக்கின்றமை, the learning.	படிக்கின்றமை, the learning.		
	நீ படி, learn thou.	நீ படி, learn thou.	நீ படி, learn thou.		
	நீர் படியும், learn thou.	நீர் படியும், learn thou.	நீர் படியும், learn thou.		
	நீர் படியும், learn thou.	நீர் படியும், learn thou.	நீர் படியும், learn thou.		

PRESENT.		PAST.		FUTURE.	
Sing.	பண்ணுகிறேன், I make.	பண்ணினேன்,	I made.	பண்ணுவேன்,	I shall make.
	பண்ணுகிறாய், thou makest.	பண்ணினாய்,	thou madest.	பண்ணுவாய்,	thou wilt make. (hon.)
	பண்ணுகிறார், he makes.	பண்ணினார்,	he made.	பண்ணுவார்,	he will make.
	பண்ணுகிறாள், he makes. (hon.)	பண்ணினாள்,	he made. (hon.)	பண்ணுவாள்,	he will make. (hon.)
	பண்ணுகிறான், she makes.	பண்ணினான்,	she made.	பண்ணுவான்,	she will make.
Plur.	பண்ணுகிறோம், we make.	பண்ணினோம்,	we made.	பண்ணுவோம்,	we shall make.
	பண்ணுகிறீர்கள், you make.	பண்ணினீர்கள்,	you made.	பண்ணுவீர்கள்,	you will make.
	பண்ணுகிறார்கள், they make.	பண்ணினார்கள்,	they made.	பண்ணுவார்கள்,	they will make.
	பண்ணுகின்றன, they make.	பண்ணினன,	they made.	பண்ணுவன,	they will make.
	பண்ணுகின்றது, making.	பண்ணினது,	making.	பண்ணுவது,	making.
Rel. Participles, பண்ணுகிற, making.		1st. Part. பண்ணி, making.			
Verbal Participles.	2d. Part. பண்ணில், If I,	பண்ணியும், although having made.			
	thou, &c. make.	3d. — பண்ணினால், If I, thou, &c. make.			
	5th. பண்ண, to make.	4th. — பண்ணினாலும், although I, thou, &c. should make.			
	பண்ணல், a making.	பண்ணினமை, a having made.			
Verbal Abstract nouns.	பண்ணுதல், a making.	பண்ணினவன், a man who made.			
	பண்ணுதல், a making.	பண்ணினவன், a woman who made.			
	பண்ணுகிறவன், a man making.	பண்ணினது, the thing which made.			
	பண்ணுகிறவன், a woman making.	பண்ணினவரீ, men or women who made.			
Imperative.	பண்ணுகிறது, the thing making.	பண்ணினவை, things which, &c.			
	பண்ணுகின்றமை, a making.				
	நீபண்ணு, make thou.				
	நீர்பண்ணும், make thou. (hon.)				
		Optative. நீர்பண்ணுவீர்கள், mayest thou make. (hon.)			

PARADIGM II.—OF THE NEGATIVE FORMS OF THE TWO PRECEDING VERBS.

Common tense for all times.

Sing.... நான் படியேன், நீ படியாய், (hon.) நீள் படியிர், (hon.) அவன் படியான், அவள் படியார், (hon.) அவள் படியான், அது படியாது,	I shall not learn. thou wilt not learn. he will not learn. he will not learn. she will not learn. it will not learn.	Plural. எம்படியோம், நீங்கள் படியிர்கள், அவர்கள் படியார்கள், அவை படியர்,	we shall not learn. you will not learn. they will not learn. they will not learn.
Rel. Participles..... படியாந், படியா, படியாது, படியா, படியா, படியாது, படியாமல்,	not learning. not learning. do thou not learn.	Verbal nouns. படியாமல், படியாதவன், படியாதவன், படியாதது, படியாதவர், படியாதவை,	a not learning. a man who does not learn. a woman who does not learn. that which does not learn. men who do not learn. things which do not learn.
Imperative..... நீள் படியாதே, நீள் படியாதேயும், நீங்கள் படியாதேயும்கூட, or படியாதேயும்கூட, நீள் படியாதேயும்கூட,	do thou not learn, (hon.) do you not learn. may I not learn. mayest thou not learn, (hon.) may he not learn. may he not learn, (hon.) may it not learn. may we not learn. may you not learn. may they not learn, (m. & fem.) may thou not learn, (neut.)		
Optative..... நீள் படியாதேயும், நீள் படியாதேயும்கூட, நீள் படியாதேயும்கூட, அவன் படியாதேயும்கூட, அவள் படியாதேயும்கூட, அது படியாதேயும்கூட, நீள் படியாதேயும்கூட, நீள் படியாதேயும்கூட, அவர்கள் படியாதேயும்கூட,	may I not learn. mayest thou not learn, (hon.) may he not learn. may he not learn, (hon.) may it not learn. may we not learn. may you not learn. may they not learn, (m. & fem.) may thou not learn, (neut.)		

<p>Sing.... { நான் பண்ணேன், நீபண்ணாய், நீர்பண்ணீர், (hon.) அவன்பண்ணான், அவர்பண்ணார், (hon.) அவன்பண்ணாள், அதுபண்ணாது,</p>	<p><i>I shall not make. thou wilt not make. thou wilt not make. he will not make. he will not make. she will not make. it will not make.</i></p>	<p>Plural. { நாம் பண்ணோம், நீங்கள் பண்ணீர்கள், அவர்கள் பண்ணார்கள், அவை பண்ணா,</p>	<p><i>we shall not make. you will not make. they will not make. they will not make.</i></p>
<p>Relative Participles. { பண்ணுத, } not making. { பண்ணு, } Verbal Participles. { பண்ணாது, } not making. { பண்ணாமல், } { நீபண்ணாதிரு or } do thou not make. { பண்ணாதே, } { நீர்பண்ணாதிரும or } do thou not make, (hon.) { பண்ணாதேயும், } { நீங்கள் பண்ணாதிருங்கள் } do you not make. or பண்ணாதேயுங்கள், }</p>		<p>Verbal nouns. { பண்ணுமை, { பண்ணாதவன், a man who does not make. { பண்ணாதவன், a woman who does not make, { பண்ணாது, that which does not make. { பண்ணாதவர், men who do not make. { பண்ணாதவை, things which do not make.</p>	
<p>Imperative. { நீபண்ணாதிரும or } do thou not make, (hon.) { நீபண்ணாதேயும், } { நீங்கள் பண்ணாதிருங்கள் } do you not make. or பண்ணாதேயுங்கள், }</p>	<p><i>do thou not make, (hon.) do you not make. do you not make. do you not make.</i></p>		
<p>Optative. { நான் பண்ணாதிருப்பேனாக, may I not make. { நீபண்ணாதிருப்பாயாக, mayst thou not make. { நீர்பண்ணாதிருப்பீராக, mayst thou not make, (hon.) { அவன்பண்ணாதிருப்பானாக, may he not make, &c.</p>			

§ XXXIV.

The Tamulians form also *causal* verbs,

1. From simple verbs which have க்கிறு in the present tense, by substituting ப்பிக்கிறு for the middle particle ; as :

அடி, அடிக்கிறேன்,	<i>I beat.</i>	அடிப்பிக்கிறேன்,	<i>I cause to beat.</i>
படி, படிக்கிறேன்,	<i>I learn.</i>	படிப்பிக்கிறேன்,	<i>I cause to learn,</i> i. e., <i>I teach.</i>
நட, நடக்கிறேன்,	<i>I walk.</i>	நடப்பிக்கிறேன்,	<i>I cause to walk,</i> i. e., <i>I transact.</i>
பொதி, பொதிக்கிறேன்,	<i>I teach.</i>	பொதிப்பிக்கிறேன்,	<i>I cause to teach.</i> &c. &c.

2. From simple verbs which have கிறு in the present tense, by substituting விக்கிறு as the middle particle ; thus :

செய், செய்கிறேன்,	<i>I do.</i>	செய்விக்கிறேன்,	<i>I cause to do.</i>
சொல்லு, சொல்லுகிறேன்,	<i>I say.</i>	சொல்லுவிக்கிறேன்,	<i>I cause to say.</i>
பண்ணு, பண்ணுகிறேன்,	<i>I make.</i>	பண்ணுவிக்கிறேன்,	<i>I cause to make.</i>
விடு, விடுகிறேன்,	<i>I leave.</i>	விடுவிக்கிறேன்,	<i>I cause to leave,</i> i. e., <i>I deliver.</i>
வா, வருகிறேன்,	<i>I come.</i>	வருவிக்கிறேன்,	<i>I cause to come.</i>
அறி, அறிகிறேன்,	<i>I know.</i>	அறிவிக்கிறேன்,	<i>I cause to know.</i> <i>I make known.</i> &c. &c.

An exception is காண்கிறேன், *I see*, which has காண்பிக்கிறேன், *I cause to see*, *I show*.

These causal verbs are regularly conjugated like படிக்கிறேன் ; as :

கான் படிப்பிக்கிறேன்,	<i>I teach, &c.</i>
— படிப்பித்தேன்,	<i>I taught, &c.</i>
— படிப்பிப்பேன்,	<i>I shall teach, &c.</i>
&c. &c.	

§ XXXV.

There are several *defective* verbs, that is, verbs of which some parts only are in use. They are these :

1. Of the root ஒ, *equal* or *agreeing*.

the 3d person neut. fut.	ஒக்கும்,	it agrees, it is equal.
the 1st indefinite mood,	ஒத்து,	agreeing, being equal.
the 5th indefinite mood,	{ ஒவ்வ, ஒப்ப,	} to agree.
the perf. participle,	ஒத்த,	agreed, equal.
the fut. participle,	ஒக்கும்,	which will or which does agree.
the verbal nouns,	ஒத்தது,	it which agrees.
	and ஒப்பு,	agreement, equality.

In the negative form, the 3d person neut. ஒவ்வாது, it does not agree.
the relative participle, ஒவ்வாத, not agreeing.
verbal participles, { ஒவ்வாது,
ஒவ்வாமல், } in not agreeing.

Occasionally, however, we meet also with the three tenses; as:

ஒவ்வாநின்றேன்,	I agree, &c.
ஒத்தேன்,	I agreed.
ஒப்பேன்,	I shall agree.

2. Of the root வேண்டு, *necessity*,

The 3d person neut. fut.	வேண்டும்,	it is necessary, it must.
The participle of the past tense,	வேண்டிய,	being necessary.
The verbal nouns,	வேண்டியது,	it must, with respect to the past.
	வேண்டுவது,	it must, with respect to the future.

In the negative form, வேண்டாம், it must not.

Note 1.—For வேண்டும், the vulgar use வேணும், and for வேண்டாம், வாண்டாம் or வானும்.

Note 2.—This defective verb must not be confounded with வேண்டு, *desiring*, which is regularly conjugated throughout all the modes and tenses.

3. Of the root மாட்டு, *possibility, ability*, used only in

The negative form.	{ மாட்டேன்,	I can or will not.
	{ மாட்டாய்,	thou canst or will not.
	{ மாட்டார்,	thou canst or will not, (hon.)
	{ மாட்டான்,	he can or will not.
	{ மாட்டார்,	he can or will not, (hon.)
	{ மாட்டான்,	she can or will not.
	{ மாட்டாது,	it can or will not.
	{ மாட்டோம்,	we can or will not.

The negative form.....	{ மாட்டீர்கள், } you can or will not.
The relative participle,	{ மாட்டார்கள், } they can or will not.
The verbal participles,	{ மாட்டாத, } which is not able.
	{ மாட்டாமல், } not being able.

Some use this verb also in the affirmative form, as மாட்டுவேன், *I can*; மாட்டுவாய், *thou canst*, &c., but there is no authority for it.

4. Of the negative verbal roots இல் and அல், signifying *not*.

Sing.....	{ இல்லேன், } I am not.
	{ இல்லாய், } thou art not.
	{ இல்லான், } he is not.
	{ இல்லாள், } she is not.
	{ இல்லது,* } it is not.
Plural.....	{ இல்லோம், } we are not.
	{ இல்லீர்கள், } you are not.
	{ இல்லார்கள், } they are not.
	{ இல்லன, } they are not.
	{ இல்லாத,* } not being.
Rel. part.....	{ இல்லா,* } not being.
	{ இல்லாது,* } not being.
Verb. part.....	{ இல்லா,* } not being.
	{ இல்லாமல்,* } not being.
	{ இன்று,* } அன்று or அன்றி,*
	{ இல்லை,* } அல்ல,*
	{ இல்லாமை,* } அல்லாமை,* } a not being.
Verbal nouns..	{ இன்மை,* } அன்மை,*
	{ இல்லாதவன்,* } அல்லாதவன்,* } a man who is not.
	{ இல்லாதவள்,* } அல்லாதவள்,* } a woman who is not.
	{ இல்லாதது,* } அல்லாதது,* } a thing which is not.
	{ இல்லது,* } அல்லது,*

Note 1.—Only those marked thus * are in common use.

Note 2.—The difference between இல் and அல் is, that இல் denies the existence of a thing; but அல், its quality. See § LXIX.

5. Of உள், denoting *within*.

Rel. participle,	உள்ள,	having or containing.
Verbal nouns,	உள்ளமை or	} the condition of having.
	உண்மை,	
	உள்ளவன்,	a man who has.
	உள்ளவள்,	a woman who has.
	உள்ளது.	a thing which has.

3d person for all genders, உண்டு, there is, for உள்து.

One of the *எ* is also omitted; thus *அவன் உன்*, *he is*; *அவர் உனர்*, *they are*; *அது உளது*, *it is*; *அவை யுள்*, *they are*. But these forms are used more frequently in poetry.

6. Of *போது*, denoting *sufficiency*,

3d pers. neut.	போதும்,	<i>it is enough, sufficient.</i>
In the neg. form,	போதாது,	<i>it is not enough.</i>
The verb participle,	போதாத,	<i>not being enough.</i>
Verbal noun,	போதாமை,	<i>the not being enough.</i>

7. Of the root *கட*, denoting *necessity, duty*, the whole of the future tense; thus:

Sing.	கடவேன்,	<i>I must or may.</i>
	கடவாய்,	<i>thou must or mayst.</i>
	கடவீர், (hon.)	<i>you must or may.</i>
	கடவான் or கடவன்,	<i>he must or may.</i>
	கடவார் or கடவர், (hon.)	<i>he must or may.</i>
Plur.	கடவான் or கடவன்,	<i>she must or may.</i>
	கடவது,	<i>it must or may.</i>
	கடவோம்,	<i>we must or may.</i>
	கடவீர்கள்,	<i>you must or may.</i>
	கடவார்கள் or கடவர்கள்,	<i>they must or may, masc. and fem.</i>
	கடவன,	<i>they must or may, neuter.</i>

In the 3d person neut. plur., the singular *கடவது* is also in use.
Hence also the verbal noun, *கடமை*, *duty*.

8. Of the root *தரு*, denoting *fitness, propriety*, the whole future tense; as:

	தருவேன்,	<i>I ought, I am fit.</i>
	தருவாய்,	<i>thou ought.</i>
	தருவான்,	<i>he ought.</i>
	தருவான்,	<i>she ought.</i>
	தரும்,	<i>it ought.</i>
	ஃஃ. ஃஃ.	
The infinitive,	தரு,	<i>to be fit.</i>
Rel. participles,	தக்க,	<i>fit, (past.)</i>
	தரும்,	<i>fit, (fut.)</i>
Verbal nouns,	தருதி,	} <i>fitness, propriety.</i>
	தருகைமை	
	for தருமை,	} <i>a man that is fit.</i>
	தக்கமை,	
	தக்கவன்,	<i>a woman that is fit.</i>
	தக்கவன்,	<i>a thing that is fit.</i>
	தக்கது,	

The negative form;

The whole tense.....	{ தகேன், தகாய், &c. &c.	<i>I am not fit. thou art not fit.</i>
The verbal participles..	{ தகாது, தகாமல்,	<i>not being fit. not being fit.</i>
Rel. participles.....	{ தகா, தகாத்,	<i>not being fit.</i>
Verbal nouns.....	{ தகாமை, தகாதவன், தகாதவன், தகாதது,	<i>the not being fit, unfitness. an unfit man. an unfit woman. an unfit thing.</i>

§ XXXVI.

The Tamil verbs have two Voices only ; viz. தன்வினை or இயல்புவினை, i. e., *verbs*, the action of which remains with ourselves, intransitive verbs; and பிறவினை, i. e., *verbs*, the action of which passes over to another, transitive or active verbs. The passive voice is formed in several ways.

1. By adding படுகிறேன், *I suffer*, in all its modifications, to the infinitive mode of any active verb ; as :

அடிக்கப்படுகிறேன், *I am beaten, I suffer beating, &c.*
அடிக்கப்பட்டேன், *I was beaten, &c.*
அடிக்கப்படுவேன், *I shall be beaten, &c.*
&c. &c.

2. By adding பெறுகிறேன், in all its tenses, to the infinitive ; as :

அடிக்கப்பெறுகிறேன், *I get beating, i. e., I am beaten.*
அடிக்கப்பெற்றேன், *I got beating, i. e., I was beaten.*
அடிக்கப்பெறுவேன், *I shall get beating, i. e., I shall be beaten,*
&c. &c.

3. By adding, in some instances, the verb உண்கிறேன், *I eat*, figuratively, to primitive verbal nouns ; as :

அறையுண்கிறேன்,	lit. I receive stripes ; i. e., I am beaten.
அறையுண்டேன்,	lit. I received stripes ; i. e., I have been beaten.
உ.உ. உ.உ.	
குட்டுண்கிறேன்,	I am buffelled.
குட்டுண்டேன்,	I was buffelled.
உ.உ. உ.உ.	
அறுப்புண்கிறேன்,	I am cut off.
அறுப்புண்டேன்,	I was cut off.
உ.உ. உ.உ.	

The first of these is the most common form, but it does not exactly answer our passive form, because, in certain connexions, intransitive verbs also may be thus united with படுகிறது ; as :

இருக்கப்பட்டேன்,	lit. I suffered being, i. e., I was.
கடக்கப்படுவேன்,	lit. I shall suffer going, i. e., I shall go.

And again, though the active form be thus made passive, the active verb still retains, in certain cases, its active power ; particularly in the participles : *e. g.*,

அவர்கள் அதை வைக்கப்பட்ட இடம், the place in which they put it, or the place in which it was put.

§ XXXVII.

This seems the proper place to state a peculiar kind of appellative nouns, called வினைக்குறிப்புமுற்று, mentioned § XXIV. 10.

They are formed from certain obsolete roots that are still used as adjectives ; such as :

அரு, hard, difficult ; சிறு, small ; அடி, low.
கொடு, cruel ; பெரு, great ; புது, new ; உன், being, &c. &c.

The final உ is changed into இ, and the following terminations affixed :

For the 1st person, Sing.	ஏன்,	as அரியேன்,	I a hard man.
2d person,	ஐ,	as அரியை,	thou a hard man.
3d person, mas.	அன்,	as அரியன்,	he a hard man.
— fem.	அன்,	as அரியன்,	she a hard woman.
— neut.	து,	as அரிது,	it a hard thing.

For the first person, Plur.	எம்	as அரியேம்,	we hard men.	
	or அம்,	as அரியம்,	we hard men.	
2d person,	நீர்,	as அரியீர்,	you hard men.	
3d person, {	mas. {	அர்,	as அரியர்,	they hard people.
	fem. {			
	neut. {	அ or	as அரிய,	they hard things.
		அன,	as அரியன,	they hard things.

Thus also,

கொடியேன்,	I a cruel man.	சிறியேன்,	I a little man.
கொடியை,	thou a cruel man.	சிறியை,	thou a little man.
கொடியன்,	he a cruel man.	சிறியன்,	he a little man.
கொடியன்,	she a cruel woman.	சிறியன்,	she a little woman.
கொடிது,	it a cruel thing.	சிறிது,	it a little thing.
ஃ. ஃ.			

At the same time that these appellatives have the form and regimen of verbs, they have also the form and regimen of nouns; and are then called வினைக்குறிப்புப்பேர். Thus any of the persons may be regularly declined; as :

1st case, கொடியேன்,	I who am a cruel man ; அடியேன், I who am a low man, i. e., a humble servant.
2d case, கொடியேனை,	me who am a cruel man ; அடியேனை, me who am a low man, i. e., a humble servant.
3d case, கொடியேனால்,	by me who am a cruel man ; அடியேனால், by me who am a low man, i. e., a humble servant.
4th case, கொடியேனுக்கு,	to me who am a cruel man ; அடியேனுக்கு, to me who am a low man, i. e., a humble servant.
ஃ. ஃ.	

Thus also the second person.

1st case, கொடியை,	thou who art a hard person.
2d case, கொடியையை,	thee who art a hard person.
3d case, கொடியையால்,	by thee who art a hard person.
4th case, கொடியைக்கு,	to thee who art a hard person.
ஃ. ஃ.	

Accordingly we find the following expressions :

கொடியைசிறியேனையடித்தாய், i. e., in plain language, கொடுமையுள் எவனாகியநீசிறுமையுள்ளவனாகிய என்னையடித்தாய், thou a cruel man hast beaten me, a small man.

அரியவெளியவாக்குவேன், i. e., in plain language, அரிமையானவைகளை எளிமையாக்குவேன், I shall make easy the things that are difficult.

The use of these concise forms is, however, nearly confined to poetry. Only some of the forms are in common use ; as :

அரிது,	it is difficult.
சிறிது and சிறியது,	it is small.
சிறியன்,	he is a small man.
கொடிது,	it is cruel.
கொடியான்,	he is a hard man.
அடியான் or அடியேன்,	I your humble servant.
உளது or உன்னது,	it is.
பெரிது,	it is great.
பெரியன்,	he is a great man.
&c. &c.	

§ XXXVIII.

It remains to mention some further particulars respecting the derivation or formation of verbs.

1. From intransitive verbs, formed from the roots as before stated, transitive or active verbs are again made by inserting த்து before கிறு ; as :

நடக்கிறது, to walk,	நடத்துகிறது, to make walk, to direct.
இருக்கிறது, to be,	இருத்துகிறது, to make to be, to put.
கிடக்கிறது, to lie down,	கிடத்துகிறது, to make to lie down, to lay down.
படுகிறது, to suffer,	படுத்துகிறது, to make to suffer, i. e., to affect.
&c. &c.	

In the same way are formed also some verbs from those which are already active, and then the newly formed verb becomes doubly active, or causal ; as :

சுமக்கிறது, to carry, bear a burden ; சுமத்துகிறது, to make one carry a burden, to put upon.

If the root end in று or டு, active or causal verbs are formed by doubling the ற் and ட் ; as :

ஆறுகிறது, to be composed, comforted,	ஆற்றுகிறது, to comfort.
தேறுகிறது, to be comfortable,	தேற்றுகிறது, to make comfortable.
ஏறுகிறது, to ascend,	ஏற்றுகிறது, to make to ascend, to lift up.

ஆடுகிறது, to play,
ஓடுகிறது, to run,
வாடுகிறது, to dry up,

ஆட்டுகிறது, to make one play.
ஓட்டுகிறது, to drive.
வாட்டுகிறது, to make dry.

Roots, which end in **ங்கு**, **ம்பு**, are formed into active or causal verbs, by changing the **ங்** and **ம்** into **க்** and **ப்** respectively ; as :

அடங்குகிறது, to be contained, அடக்குகிறது, to make to be contain-
ed, to retain.
கலங்குகிறது, to be troubled, கலக்குகிறது, to trouble, to mix.
முழங்குகிறது, to sound, முழக்குகிறது, to cause to sound.
திருப்புகிறது, to return, திருப்புகிறது, to turn, to make go back.
எழும்புகிறது, to rise, எழுப்புகிறது, to make to rise, to raise.

Lastly, some intransitive verbs ending in **ய்**, form active verbs by inserting **ச்சு** ; as :

பாய்கிறது, to run, பாய்ச்சுகிறது, to make run, as the water.
காய்கிறது, to become dry, காய்ச்சுகிறது, to make dry.
&c. &c.

2. Verbs are formed from nouns by adding to them **படுகிறது**, for the intransitive and **படுத்துகிறது**, for the transitive; if the noun end in **ம்**, it is dropt. Thus:

குணப்படுகிறது, to become healed, குணப்படுத்துகிறது, to heal.
சந்தோஷப்படுகிறது, to be glad, சந்தோஷப்படுத்துகிறது, to
make glad.
மகிமைப்படுகிறது, to become glorious, மகிமைப்படுத்துகிறது, to make
glorious.
&c. &c.

In a few instances the active form, **படுத்துகிறது**, is added to the infinitive, and makes the verb active or causal ; as :

From தெரிகிறது, to know, தெரியப்படுத்துகிறது, to make known, to
acquaint.
— அறிகிறது, to know, அறியப்படுத்துகிறது, to make known, to
acquaint.

3. Intransitive verbs are formed from nouns of quality, by adding **ஆகிறது** or **ஆயிருக்கிறது** ; as :

குணமாகிறது,	to become healed.
குணமாயிருக்கிறது,	to be healed.
நீளமாகிறது,	to become long.
நீளமாயிருக்கிறது,	to be long.
வெண்மையாகிறது,	to become white.
வெண்மையாயிருக்கிறது,	to be white.
&c. &c.	

4. Active verbs are formed by joining the verbs ஆக்குகிறது, பண்ணுகிறது, or செய்கிறது to the noun; as:

குணமாக்குகிறது,	to heal.
நீளமாக்குகிறது,	to make long, to lengthen.
சுத்தஞ்செய்கிறது,	} to make clean, to cleanse.
சுத்தம்பண்ணுகிறது,	
தோத்திரஞ்செய்கிறது,	} to praise.
ம்பண்ணுகிறது,	
நடனம்பண்ணுகிறது,	to dance.
பிரசங்கம்பண்ணுகிறது,	to preach.
&c. &c.	

5. Active verbs are formed of Sanscrit nouns ending in ஆம், by dropping this syllable, and adding இக்கிறது, &c.; as:

From தியானம்,	meditation, தியானிக்கிறது, to meditate a thing, தியானிப்பிக்கிறது, to make another meditate a thing.
— தோத்திரம்,	praise, தோத்திரிக்கிறது, to praise one, தோத்திரிப்பிக்கிறது, to make one praise another.
— அனுக்கிரகம்,	favour, அனுக்கிரகிக்கிறது, to favour.
— வசனம்,	word, வசனிக்கிறது, to speak a thing, வசனிப்பிக்கிறது, to make another speak a thing.
— சுத்தந்தரம்,	inheritance, சுத்தந்தரிக்கிறது, to inherit.
— பிரசங்கம்,	harangue, பிரசங்கிக்கிறது, to preach.
— பிரகாசம்,	light, { பிரகாசிக்கிறது, to shine.
	{ பிரகாசிப்பிக்கிறது, to enlighten.
— சந்தோஷம்,	joy, { சந்தோஷிக்கிறது, to be glad.
	{ சந்தோஷிப்பிக்கிறது, to make glad.

If the noun end in இ, only க்கிறு is added; as: துதி, praise, துதிக்கிறது, to praise.

The word சுத்தி, cleanness, however, receives the addition of கரிகிறது; as: சுத்திகரிகிறது, from the Sanscrit.

ADJECTIVES AND ADVERBS.

§ XXXIX.

The fourth and last part of speech in Tamil is called உரிச்சொல், *i. e.*, *qualifying* or *descriptive word*, referring either to nouns or to verbs in the former case, we call them Adjectives, and in the latter, Adverbs.

§ XL.

Adjectives are variously formed from noun denoting quality :

1. By adding the relative participles ஆன or உள்ள to them ; as :

நீளம்,	length,	நீளமான,	நீளமுள்ள,	long.
கோணல்,	crookedness,	கோணலான,	கோணலுள்ள,	crooked.
செம்மை,	straitness,	செம்மையான,	செம்மையுள்ள,	strait.
கைப்பு,	bitterness,	கைப்பான,	கைப்புள்ள,	bitter.
சந்தோஷம்,	joy,	சந்தோஷமான,	சந்தோஷமுள்ள,	joyful.
காடுமை,	cruelty,	காடுமையான,	காடுமையுள்ள,	cruel.
இரக்கம்,	mercy,	இரக்கமான,	இரக்கமுள்ள,	merciful.
&c. &c.				

They always precede the nouns which they qualify, without any further change ; as :

நீளமானகோல்,	a long stick.
இரக்கமுள்ளமனிதன்,	a merciful man.
&c. &c.	

2. If the nouns denoting quality end in ம் this letter is often dropped, and the remainder of the word used adjectively ; as :

From சுத்தம்,	purity,	சுத்தஇருதயம்,	a clean heart.
— ஞானம்,	spirituality,	ஞானபோசனம்,	spiritual food.
— புறம்,	the outside,	புறப்பொருள்,	an external thing.
&c. &c.			

3. Nouns ending in a vowel, are often used

s adjectives, without the addition or rejection of any letter ; as :

மழைகாலம்,	<i>the rainy season.</i>
குளிர்காற்று,	<i>a cold wind.</i>
பாறைநிலம்,	<i>stony ground.</i>
ஓசை.	

4. Some nouns ending in *ம்பு* and *ந்து*, change the *ம்* and *ந்* respectively into *ப்* and *த்*, and thus become adjectives ; as :

From இரும்பு,	<i>iron,</i>	இருப்புக்கோல்,	<i>an iron rod.</i>
— மருந்து,	<i>medicine,</i>	மருத்துப்பை,	<i>a medicine bag.</i>

5. Some nouns ending in *உமை* or *இமை*, change these syllables into *இய*, and become adjectives ; as :

From கொடுமை,	<i>cruelty,</i>	கொடியமனசு,	<i>a cruel mind.</i>
— அருமை,	<i>difficulty,</i>	அரியகற்பனை,	<i>a difficult command.</i>
— பெருமை,	<i>greatness,</i>	பெரியமலை,	<i>a large mountain.</i>
— புதுமை,	<i>newness,</i>	புதியபொருள்,	<i>a new thing.</i>
— இனிமை,	<i>sweetness,</i>	இனியபதார்த்தம்,	<i>a sweet thing.</i>
— உரிமை,	<i>fitness,</i>	உரியகுணம்,	<i>a fit disposition.</i>

In some instances only *ஐ* is rejected ; as :

கொடுத்தமிழ்,	<i>difficult Tamil.</i>
பெருங்கோபம்,	<i>great anger, &c.</i>

Of பெருமை, the last syllable *மை* is, in certain connexions, rejected and the first vowel lengthened ; as : பேராசை, *great desire, insatiable-ness.*

6. A few words are naturally adjectives ; as :

பல,	<i>various,</i>	பலசொற்கள்,	<i>various words.</i>
சில,	<i>some,</i>	சிலகனிகள்,	<i>some fruits.</i>
மற்று,	<i>other,</i>	மற்றொன்று,	<i>another thing.</i>
மற்ற,	<i>other,</i>	மற்றமனிதர்கள்,	<i>other men.</i>
நல்,	{ <i>good,</i>	நற்குணம்,	<i>good disposition.</i>
நல்ல,		நல்லமனசு,	<i>a good mind.</i>
பொது,	<i>common,</i>	பொதுப்பேர்,	<i>a common word.</i>
புது,	<i>new,</i>	புதுச்சுவாமி,	<i>a new god.</i>

7. Sometimes the participles of the past tense are used adjectively ; thus :

கெட்டமரம்,	<i>a corrupt tree.</i>
செத்தமிருகம்,	<i>a dead beast.</i>

தோன்றியசூரியன், the risen sun.
மிஞ்சுந்திரவியம், much money.

§ XLI.

Adverbs are,

1. naturally such ; as :

சால, much, சாலப்பேசினான், he spoke much.
மற்று, otherwise, மற்றறிவோம், we shall know otherwise.
தவ, much, தவ்வுரைத்தான், he explained much.

2. Formed from nouns of quality by affixing ஆய் or ஆக, of the verb ஆகிறது ; as :

From கோபம், anger, கோபமாய்வந்தான், he came angrily.
— நன்று, a good thing, நன்றாய்ச்சொன்னான், he spoke well.
— பக்கம், the side, பக்கமாய்ப்போனான், he went aside. [haughtily.
— இருமாப்பு, haughtiness, இருமாப்பாய்கடந்தான், she walked
— கிருபை, grace, கிருபையாயிரங்குகிரர், he graciously pities.
&c. &c.

3. Some infinitives are used adverbially ; as :

கூட, together, அவர்கள்கூடவந்தார்கள், they came together.
ஒருமிக்க, } together, ஒருமிக்கப்போனார்கள், they went together.
ஒருப்பட, }
கடுக, to be swift, கடுகவோடினான், he ran swiftly.
மூடுக, to be swift, மூடுகப்பேசினான், he spoke quickly.
மெல்ல, to be soft, மெல்லகடந்தான், he walked softly or slowly.
மிக, to be much, மிகக்கொடுத்தான், he gave much or liberally.
வலிய, to be free, வலியக்கொடுத்தான், he gave freely, spontaneously.

The participle உம் is added to some of the above mentioned words ; as :

மிகவுங்கோபித்தான், he was very angry.
சாலவும்பேசினான், he spoke much.
மற்றுஞ்சொன்னான், he said otherwise.

Note.—The Tamil Grammarians divide all the qualities or attributes into four classes ;

1. The qualities of spirit in connection with bodies are thirty two ; viz. அறிவு, knowledge, or perception of any kind ; அருள், kindness ; ஆசை, desire, love ; அச்சம், fear ; மானம், nakedness ; நிறை, duration ; பொறை, patience ; ஓர்ப்பு, desire ; கடைப்பிடி, retention ; மையல், confusion ; நினைவு, thinking ; வெறுப்பு, aversion ; உவப்பு, lust ; இரக்கம், mercy ; நாணம், shame ; வெருளி, anger ; துணிவு, boldness ; அழக்காறு, envy ; அன்பு, affection, love ; எளிமை, want ; எய்ததல், weariness ; துன்பம்,

affliction ; இன்பம், *pleasure* ; இளமை, *youth* ; மூப்பு, *old age* ; இகல், *hatred* ; வென்றி, *superiority, victory* ; பொச்சாப்பு, *guilt, failing* ; ஊக்கம், *courage* ; மதம், *haughtiness, pride* ; மறம், *unmercifulness, cruelty* ; and மறவி, *forgetfulness*.

2. The qualifications of soul and body together are five ; viz., துய்த்தல், *eating* ; தஞ்சல், *sleeping* ; தொழுதல், *adoring* ; அணிதல், *pulling on* ; and உய்த்தல், *walking*.

3. The qualities common to all bodies are six ; viz.

i. வடிவு, *shape*, as : சதுரம், *a square* ; நீளம், *length* ; வட்டம், *a circle* ; கோணம், *an angle*, &c.

ii. அளவு, *measure*, such as, *one, two, three*, &c.

iii. வண்ணம், *colour*, such as : வெண்மை, *whiteness* ; செம்மை, *redness* ; பொன்மை, *gold colour* ; கருமை, *black* ; பசுமை, *green*, &c. &c.

iv. மணம், *smell*, e. g., நற்கந்தம், *good scent* ; தற்கந்தம், *bad smell*.

v. சுவை, *taste*, e. g., கைப்பு, *bitter* ; புளிப்பு, *sour* ; துவர்ப்பு, *astringency* ; உவர்ப்பு, *salliness* ; தித்திப்பு, *sweetness* ; உறைப்பு, *acid heat*.

vi. ஊறு, *sensation*, e. g., வெம்மை, *heat* ; தன்மை, *cold* ; மென்மை, *softness* ; வன்மை, *hardness* ; திண்மை, *weight* ; நொய்மை, *lightness* ; சீர்மை, *smoothness* ; and சருச்சுரை, *roughness*.

4. Qualities, which spirits have with or without bodies, are nine ; viz.

தோன்றல், *visibility* ; மறைதல், *concealment* ; வளர்தல், *increase* ; சுருங்கல், *decrease* ; நீங்கல், *motion* ; அடைதல், *reception* ; நடுங்கல், *trembling* ; இகைத்தல், *connexion* ; and ஈதல், *giving*.

Adjectives and adverbs may be formed of all these terms, by adding ஆன or உள்ள, ஆய or ஆக.

5. The mode of expressing the comparative and superlative degrees of adjectives and adverbs, will be stated in the Syntax. See § XLVI. 8 ; § XLVII. 2.

CHAPTER III.

S Y N T A X .

§ XLII.

1. Tamil Grammarians do not treat of Syntax specially, but connect it at once with Etymology, calling that chapter, சொல்லதிகாரம், i. e., *the chapter respecting words*.

They make but two principal parts of a sentence, viz., எழுவாய் or கருத்தா, which mean *beginning, head*, and expresses what we call *the nominative*; and பயன், which means *end, conclusion*, and expresses the finite verb.

The words which depend upon, or refer to either of these, are called அடைமொழிகள்.

2. As to the position of the parts of a sentence, the subject or எழுவாய் always precede the finite verb or பயன், and the latter always concludes the sentence, e. g., கொற்றன்வந்தான் *Kotten came*; மரம்வளர்ந்தது, *the tree grew*, &c.

All other words which depend upon these principal parts precede them respectively; so that the most important of the dependent word is placed nearest to its principal, and the least important, farthest from it.

It is evident that to this general rule, examples cannot be given in this early part of the Syntax: it will be exemplified throughout; and I mention it in this place to be kept in remembrance during the study of the following rules.

3. Again,

The Adjective always precedes the substantive; as, தையயுள்ள வாழி, *gracious God*, &c.

The Noun precedes its governing participle or preposition; as, வீதிமேல், *upon the house*.

The Adverb precedes the verb; as, நன்றாய்ப்பாடினான், *he sang well*.

The Infinitive precedes the governing verb; as, இருக்கச்சொன்னான், *he told to sit down or to wait*.

The Negative branch of a sentence precedes the Affirmative; as, வலிவாழ்ந்திரமாய்நட, *walk firmly without slipping*; மனிதனாயல்லப் படிபரனைத் தூஷணிக்குறன், *he blasphemeth God and not man*.

The Comparative precedes that which is compared; as, இவனிலு அவன்நல்லவன், *that man is better than this man*.

The similitude precedes that which is similar; as, சூரியனைப்போல அவன்பிரகாசிக்கிறான், *he shines like the sun*.

The number precedes that which is numbered; as, பன்னிரண்டுமரங்கள், *twelve trees*.

The Genitive precedes the governing noun; as, *மனிதருடைய குணம்*, *the disposition of men.*

The cause precedes the effect; as, *மழையினாலேயிராகும்*, *seed grows by the rain.*

The reason precedes the inference; as, *பராபரன் நல்லவரானபடியினாலே அவர்பாவமுண்டாக்கவில்லை*, *God is good, therefore he has not made sin.*

The purpose precedes the determination; as, *சேவனைக்காக்கும்படிக்குச்சோறுசாப்பிடவேண்டும்*, *we must eat rice in order to preserve life.*

The condition or supposition precedes the consequence; as, *சாப்பிட்டாற்சாவாய்*, *thou shalt die, if thou eat.*

From these general remarks, it is evident that the order of the parts of speech in Tamil is, on the whole, and in many parts, opposite to that in English; so that the European student has to effect an entire change in the arrangement of his ideas. But let none be discouraged; even a short but diligent application will overcome all the difficulties. I descend now to particulars.

§ XLIII.

1. The Nominative and its Verb always agree in gender, number and person; as :

நான் சொல்லுகிறேன்,
நாம் போவோம்,
நீ தூங்காதிரு,
நீர்பேசினீர்,
நீங்கள் பயப்படுகிறீர்கள்,
அவர் சொன்னார்,
தச்சன் வந்தான்,
பெண்பாடுகிறாள்,
போர்ச்சேவகர் சண்டைபண்ணினார்கள்,
மலையுயரமாயிருக்கின்றது,
மரங்கள் வளருகின்றன,

I say.
we shall go.
do not sleep.
you spoke.
you fear.
he told.
the carpenter came.
the maid sings.
the troops fought.
the mountain is high.
the trees grow.

2. The pronouns are often omitted, as the verb itself sufficiently points out the person; when this is not the case, then the pronoun must be put; as: *நீபோகவேண்டும்*, *thou must go, &c.*

3. The names of superiors, when used by inferiors, form an exception to this rule; as: பரபரன், *God*; தேவன், *God*; தகப்பன், *father*, &c. which, because of the respect due to them, may have the verb in the honorific form, though the nouns have the common termination; as

பரபரன்திருவுணம்பற்றினார், *God spake.*
தேவன்னண்ணினார், *God thought.*
தகப்பன்வருவார், *the father will come.*

It is, however, more correct to say, தேவர்தகப்பனார்.

4. Though some nouns, masculine and feminine, have the neuter termination, yet their verbs must have the masculine and feminine gender; as:

குருச்சொல்லுகிறார், *the teacher saith.*
கடவுள் அனுக்கிரகித்தார், *God has granted.*
ஸ்திரிவருவாள், *the woman will come.*
சனங்கள் கூப்பிடுகிறார்கள், *the people call.*

However, they may also be construed with the neuter of the future of the verb, though rarely; as:

குருச்சொல்லும், *the teacher will say.*
கடவுள்தயவுசெய்யும், *God will be gracious.*

Note.—The neuter person singular of the present and past tenses is in common talk, frequently used with a noun in the plural number; as காரியங்கள் நடந்தது, (vulgarly நடந்து) *things happened*; but it is incorrect, because the termination து is evidently singular, neither do the Native Grammarians authorize such a use of it; it must therefore be காரியங்கள் நடந்தன, *things happened*; நாய்களுக்கு ஊக்கின்றன, *dogs bark*; not, குரைக்குது or குரைக்கிறது.

5. The nominative is often used instead of the accusative case. See § XLIV. 2, 3.

6. It is used likewise for the genitive or 6th case in personal nouns; as:

மனிதர்குணம்பொல்லாதது, *the nature of man is bad.*
அவன் வீடு இடிந்தது, *his house has fallen down.*

7. Two or more nominatives, in one sentence must be connected by the conjunction உம், added to every one of them; as:

மனிதருஞ்சுரர்களும்பாடினார்கள், *men and heavenly beings sung.*
புருடர்களும்ஸ்திரிகளும்பிள்ளைகளும்வணங்கினார்கள், *men, women*
and children worshipped.

But such nominatives must be of the same gender; otherwise the sentence must be divided into as many simple sentences as there are nominatives of different genders, or the whole sentence must receive a new form. Thus we cannot say, மனிதருங்குதிகைகளும் அழிந்தார்கள் or அழிந்தன, *men and horses perished*; but, மனிதர் அழிந்தார்களுங்குதிகைகளும் அழிந்தன, *men perished, also the horses perished*; or மனிதர்களுங்குதிகைகளோடே அழிந்தார்கள், *the men perished with the horses.*

8. In a series of nouns of the same class or species, in whatever case, the connective particle உம் may be omitted, and the nouns put in the nominative case, with என்பவர்கள், if they are masculine and feminine; and with என்பவைகள், if they are neuter. These verbal nouns, thus added, must be put in the case required; as:

சாத்தன்கொற்றனென்பவர்கள்புறப்பட்டார்கள், *Sattan and Kotten went forth.*

பொன், வெள்ளி, ஈயம், இரும்பென்பவைகள்மிகவும்பிரயோசனமானவைகளாயிருக்கின்றன, *gold, silver, lead and iron are very useful.*

Instead of சாத்தன்கொற்றனும், &c. பொன்னும், வெள்ளியும், ஈயமும், &c.

For என்பவர்கள் and என்பவைகள், the conjunction என்று, with the demonstrative pronouns இவர்கள் and இவைகள், may also be used; as: சாத்தன்கொற்றனென்றிவர்கள், &c.

பொன், வெள்ளி, ஈயம், இரும்பென்றிவைகள், &c.

See § LXIV. 4.

9. Instead of expressing all the parts of the whole class or kind with உம் or என்பவைகள் &c., only one or two of them may be put in the nominative case, and முதலானவைகள் or முதலியவைகள் added, if they are of the neuter gender; or முதலானவர்கள், if they are of the masculine and feminine; as:

பொன்முதலானவைகளுண்டு, *there is gold and such other things or the rest.*

சாத்தன்முதலானவர்கள்வந்தார்கள், *Sattan and the rest came.*

As முதல் means first, or the beginning, the meaning is, that class of things of which gold is the first; that number of men, of whom Satan is the first, so that the words answer our etc., etc.

Instead of the pronominal terminations கைகள் and வர்கள், the noun, which is common to the whole class or kind, may be added to முதலான or முதலிய; thus:

முத்துசாமிமுதலியபேர்கள் பிறந்தார்கள், *Mooltoosamy and rest were born.*

அன்புமுதலானநற்குணங்கள் பாவிகளுக்கில்லை, *love and the other good dispositions are not with sinners.*

தேவேந்திரன்முதலானதேவர்கள் எழும்பினார்கள், *Devendiren and the rest of the gods rose up.*

Again, when the nouns are neuter, இவை may be prefixed to முதலான; as:

பொன்வெள்ளியிவைமுதலானவைகள், *gold, silver, and the rest*

10. If the nominatives of the three persons are in one sentence together, the first has the preference; if only the second and third persons, the second has the preference; the verb must then be put in the plural of that person.

நானும், நீரும், இவனும், போவோம்வாருங்கள், *I, you, and he, us go.*

நீயும், அவனும், போங்கள், *go you and he.*

§ XLIV.

1. The second, or accusative case, is required by all active verbs of whatever kind ; as :

சூரியன் இருளை நீக்குகின்றது, *the sun dispels the darkness.*
பராபரன் துன்மார்க்கரைத் தண்டிக்கிறார், *God punisheth the wicked.*
எனியவர்களைத் துன்பப்படுத்தாதிருப்பாயாக, *do not thou afflict the poor.*

Hence also such verbal participles, as are used like our prepositions, (See § XII. 7. ii.) and are derived from active verbs, require the accusative case ; thus :

தருமகாரியத்தைக் குறித்துப் பேசினார்கள், *they spoke concerning the charity business.*
சன்மார்க்கத்தை விட்டு விலகினான், *he forsook the path of virtue, lit: he left it and went away.*
பட்டணத்தைச் சுற்றி மதிலிருக்கின்றது, *there is a wall round the city.*

For the same reason also, the comparing particle, போல, *as*, must have the accusative; thus :

அதைப் போல இதுவுங்கெட்டது, *this also is spoiled like that.*

2. Of nouns neuter, when the indefinite article would be used in English, the nominative is often put for the accusative ; as :

புத்தகங்கொடுத்தான், *he gave a book.*

If you say, புத்தகத்தைக் கொடுத்தான், it means, *he gave the book.*

This distinction, however, is not always observed.

3. When the nominative, which stands sometimes for the 6th or genitive case, (see the preceding Section, para. 6,) is liable to be mistaken for the latter, the accusative case must be placed before the nominative ; as :

வீட்டையவன்கட்டினான், or வீட்டைக்கட்டினான், *he built the house.*

If you say அவன் வீட்டைக்கட்டினான், it may be understood the same with அவனுடைய வீட்டைக்கட்டினான், *he (a person) built his (another person's) house.*

4. The accusative case must be placed all before the nominative, when it has many appendages which would remove the nominative too far from its verb. If the nominative however has also many appendages, such place may be given it, as will make the sense least ambiguous.

5. The intransitive verb, சேருகிறது, *to approach*, has sometimes the accusative case, sometimes the 7th case; as:

அவளைச்சேர்ந்தான், *he approached her.*
ஊர்நீச்சேர்ந்தோம், *we arrived at the village.*

§ XLV.

1. The third case denotes the *instrument*, *cause*, or *formation*; as:

கண்ணாக்கண்டான், *he saw with the eye.*

ஆயுதத்தால்வெட்டினான், *he smote with a weapon.*

காழியால் அளந்தான், *he measured with a nalli.*

குயவனாற் குடமுண்டாக்கப்பட்டது, *the water pot was made by potter.*

அரசன் ஏவலினாலேயிது நடந்தது, *this happened by order of the king.*

சொருபங்கல்லாற் செய்யப்பட்டது, *the image was made of stone.*

மண்ணாலான குடம், *a pot made of earth.*

திரிகையாலான குடம், *a pot made by means of a wheel.*

இந்தவேலையென்னாற்கூடாது, *this business will (or can) not be (done) by me, or I cannot do this business.*

2. This case, when formed with ஒடு, signifies *union*, *harmony*; as:

உலகத்தோடே ஒப்புரவாக ஒழுங்குவோம், *we shall be in harmony with the world.*

உங்களுடையிருப்பேன், *I shall be with you.*

When it means *together with*, the word கூ is often added; as:

தவத்தோடே (கூட) ஸ்நானம்பண்ணுகிறார்கள், *they make ablu-
tion with meditation.*

தீயோடு (கூட) புகையிருக்கும், *with fire will be smoke.*

குடையோடே (கூட) நிழலிருக்கும், *with the umbrella will be
shadow.*

Of course all verbs denoting *union* require
this case ; as :

உன்னோடே கூடினோம், *we joined you.*

மரத்தோடே மரத்தைச் சேர்த்தார்கள், *they joined one piece of wood
to another.*

இதிலோடே அது பொருந்தாது, *that does not agree with this.*

பதத்தோடே பதம்புணரும், *one word unites with another.*

மனிதரைப் பரபரனோடே யொப்புரவாக்கினார், *he reconciled men
with God.*

§ XLVI.

The fourth, or dative case, is required,

1. By verbs signifying *to give*, in any wise ;
thus :

இரப்பார்க்குப் பிச்சைகொடுத்தான், *he gave alms to beggars.*

அஞ்ஞானிகளுக்கு ஞானத்தைப் போதித்தான், *he taught the igno-
rant wisdom.*

பிராமணர் சனங்களுக்குப் பொய்களைச் சொல்லுகிறார்கள், *the Brah-
mins tell the people lies.*

தேவகட்டளையையுங்களுக்கு அறிவிப்பேன், *I shall make known to
you the divine command.*

நீயிதற்குச் சம்மதித்தாய், *thou hast consented to this.*

ஏங்களுக்கு நியாயங்களைச் சொல்லு, *tell us reasons.*

2. By the intransitive verbs போகிறது, *to go* ;
கிடைக்கிறது, *to happen* ; சம்பவிக்கிறது, *to happen* ;
இரங்குகிறது, *to be merciful* ; பயப்படுகிறது, *to
fear* ; as :

சென்னைப்பட்டணத்திற்குப் போனோம், *we went to Madras.*

கிருபை எனக்குக் கிடைத்தது, *I have found grace ; lit. grace has
happened to me.*

அவனுக்குத் துன்பஞ்சம்பவித்தது, *he has been afflicted ; lit. af-
fliction has happened to him.*

எனக்கிரங்கும், *have mercy upon me ! be merciful to me !*

சனங்கள் மறவருக்குப் பயப்படுகிறார்கள், *the people fear the Mara-
vers.*

3. By the defective verbs உண்டு, *there is* ;
வேண்டும், *it is necessary* ; தரும், *it is fit*, and

their negative forms, இல்லை, வேண்டுவதில்லை தகாது; as:

எனக்குத்தக்கமுண்டு, *I have sorrow*; i. e., *to me is sorrow*.
உங்களுக்குப்பணமில்லை, *you have no money*; i. e., *to you is no money*.

கூலிக்காரனுக்குப்பத்துப்பணம்வேண்டும், *the cooly wants ten fanams*; i. e., *ten fanams are necessary to the cooly*.

இந்தஅலுவலுக்குஇவ்வளவுபேர்வேண்டுவதில்லை, *so many persons are not necessary for this business*.

இதுஉனக்குத்தகும், *this suits thee*.

நங்கைமனிதருக்குத்தகாது, *calumnies are not becoming to men*.

This construction is common in Latin.

4. By all adverbs and adjectives signifying opposition, motion, union, distance, nearness, similarity, suitableness, profitableness, assistance, flattery, pleasure, love, hatred, mercy and the other passions; likewise the feelings of the bodily senses, as, *hearing, taste, &c.*; thus:

இராசாவுக்குவிநோதமாய்ப்பேசுகிறார்கள், *they speak opposed to the king*.

மலைக்குநோய்ப்போவோம், *we shall go towards the mountain*.

அநீதிக்குநீதியைசுவாயிராது, *righteousness has no connexion with unrighteousness*.

அதுகாஞ்சிறுத்திற்குத்தூரமாயிருக்கிறது, *that is far from Canj pooram*.

கருத்தாவுக்குச்சமீபமாயிருக்கவிரும்புவாயாக, *desire to be near the Lord*.

இந்தப்புட்பத்திற்குநிகரில்லை, *there is no flower like this*; i. e., *is incomparable*.

அவருடையதிருச்சித்தத்திற்குத்தகுதியாய்ச்செய், *do agreeably his will*.

ஒருவருக்கொருவர்துணையாயிருங்கள், *assist one another*; or *be assistants one to another*.

அநேகர் பெரியோர்களுக்கு இனிமையாய்ப் பேசுகிறார்கள், *may flatter the great*.

புறங்கூறுகிறவன்எனக்குப்பிரியனல்ல, *the backbiter is not pleasant to me, or is not a friend to me*.

நமக்குப் பகையாயிருக்கிறவர்களைச் சினேகிப்போமாக, *let us be friendly to those who hate us*.

பாவிகளுக்குக்கிருபையாயிருப்பார், *he will be gracious to sinner*.
இந்தச்சங்கதியெனக்குக் கேள்வியாயிற்று, *I have heard of the affair*.

இந்தப்பதார்த்தம்நாவுக்குருசியாயிருக்கிறது, *this dish (or thing) is not tasteful to the tongue*.

5. By the particles *கீழ்*, *under*; *மேல்*, *over*; and *பின்*, *behind*, and by the verbs composed of them; as:

அதைப்பலகைக்குக்கீழேபோடு,	throw it under the board.
சலம்மலைக்குமேலிருந்தது,	the water was above the mountain.
அக்காலத்திற்குப்பின் (பின்பு,)	after that time.
சுவாமிக்குக்கீழ்ப்பணியவேண்டும்,	we must obey God.
ஆர் அவர்களுக்குமேற்படுவார்கள்,	who will be above them?
நல்லவர்களுக்குப்பின்செவ்வங்கன்,	follow after good people.

If these verbs be active, they require of course both the accusative and dative cases; as:

நம்முடைய விருப்பங்களை நம்முடைய புத்திக்குக் கீழ்ப்படுத்த வேண்டும், we must subject our desires to our reason.
நீயுன்னையொருவருக்கும்மேற்படுத்தக்கூடாது, thou must not exalt thyself above any body.

The simple particles are often used also with the oblique case. See § LXXXIX.

6. By substantives denoting *limit*, *region*, *rank* or *relation*; as:

சமுத்திரம்இந்துதேசத்திற்குஎல்லையாயிருக்கிறது, the sea is the boundary of India.
சென்னைப்பட்டணத்திற்குத் தெற்கே தரங்கம்பாடியுண்டு, south of Madras is Tranquebar.
அவர்எனக்குமுதலாளியாயிருக்கிறார், he is my superior.
நீங்கள்எங்களுக்குச்சினேகிதர்களாயிருப்பீர்களாக, be ye friends to us.
இவள்எனக்குத்தாய், she is mother to me, i. e., my mother.
அவன்அவளுக்குப்பிள்ளையாயிருக்கிறான், he is her child.

7. By verbs which require *purpose* or *design*; as:

கலிக்குவேலைசெய்தான், he laboured for hire.
இதற்குவந்தான், he came for this purpose.

In this sense the infinitive *ஆக* is frequently added; as:

கலிக்காக, இதற்காக, &c.

8. The dative is used in comparisons, where we use the comparative degree; as:

இதற்கு அதுபெரிது, *that is greater than this.*
மந்திரிக்கு இராசாநல்லவன், *the king is a better man than (his) ministe*

9. Two dative cases express the particle *between* ; as :

தண்ணீருக்குநீரூட்டிராட்சஇரசத்துக்கும் மிருந்த வித்தியாசமுண்டு
there is a great difference between water and wine.

உனக்கும்எனக்குமென்ன? *what is there between thee and me*
i. e., *what have I to do with thee?* expressing contempt or hatred

திரிசிராப்பள்ளிக்கும் பாலையங்கோட்டைக்கும் பத்தொன்பதுக
தம், *the distance from Trichinopoly to Palamcottah is 19 kadam*
i. e., 190 miles.

§ XLVII.

The fifth case or ablative of separation and motion is required,

1. By intransitive verbs signifying *removing* as :

ஊரிலிருந்துகொண்டு or ஊரிலிருந்துகொண்டு or ஊரிலிருந்துகொண்டு
he removed from the village.

தலையில் (or தலையினின்று) மயிர்தாழ்த்தது, *the hair hung down from the head.*

இந்தச்சத்திரத்திலிருந்துபோனான், *he went away from this choultry*
பொல்லாதவைகள் இருதயத்திலிருந்துபுறப்படுகின்றன, *evil things proceed from the heart.*

பட்டணத்திலிருந்துவந்தான், *he came from the city.*

2. It is used, like the dative, for the comparative degree, with உம் affixed to it, because it implies that one thing is separated from another ; as :

இந்தமலையிலும்அந்தமலைபெரிது, *that mountain is greater than this.*
அதிலும் இதுமெல்லது, *this is finer than that.*

Also without the உம் ; as : கொள்ளலினிதலினிது, *giving is sweeter than receiving*, கொள்ளலில்சாதலினிது.

3. It denotes in some cases *possession* ; as :

அவன் அறிவிற்பெரியன், *he is great in knowledge.*
விசுவாசத்திற்பெலவீனமுன்னவன், *one that is weak in faith.*
பொருளில்எளியன், *one poor in goods.*

4. It denotes, though rarely, *similarity, likeness* ; as :

பாலின்வெளிதகொக்கு,	<i>the stork is as white as milk.</i>
காக்கையிற்கரிதுகனாம்பழம்,	<i>the kulām fruit is as black as a crow.</i>
மின்னினிலையிலையாக்கை,	<i>the body is as unstable as lightning.</i>
மின்னிஞொழியும் இன்பம்,	<i>pleasure vanishes like lightning.</i>

5. It expresses *limit*, (எல்லை,) as :

திருக்கோவலூரின்மேற்குக்காவிரியாறு, *the river Caviri (is) south of Tirukavaloor.*

Note.—The oblique case having the சாரியை, இன், must not be confounded with this fifth case, see § XVI. 13; nor with the seventh case, see § XLIX.

§ XLVIII.

The sixth, or genitive case is required,

1. By nouns, which are the property of another, either as an inherent quality, or as obtained elsewhere; the former is called தற்கிழமை; and the latter பிறிதின்கிழமை; thus:

மாணிக்கவாசகருடையருணம்,	<i>the disposition or nature of Manikavasager.</i>
அவருடையஆடை,	<i>his robe.</i>
நமதுஇருதயம்,	<i>our heart.</i>
நம்முடையபணம்,	<i>our money.</i>
மனிதரதுஇயல்பு,	<i>the nature of men.</i>
அரசனுடையஆழி,	<i>the ring of the king.</i>

2. It is used also with nouns, of which it expresses the constituent parts ; as :

நெல்லதுருப்பை,	<i>a heap of paddy.</i>
மாந்தருடையதொகுதி,	<i>the total number of men.</i>
படையதுதொகை,	<i>the whole number of fighting troops.</i>
எள்ளதுகட்டம்,	<i>a heap of elloo or rape seed.</i>
கிறிஸ்தவர்களுடையசபை,	<i>the congregation of christians.</i>

3. This case is also occasionally used when one thing has arisen from another, though the substance remains the same; as :

நெல்லதுசோற, *the rice of nelloo ; i. e., boiled rice, which has been prepared of nelloo, i. e., rice yet in the husks.*

4. When two or more genitives belong to a noun, they cannot be united by the copulative

conjunction as in English.—We cannot say, for instance.

அகத்தியனுடையவும்பிருகவினுடையவும்மொழிகள், *the saying of Agattier and of Bhriigoo.*

But the noun to which they belong must be repeated as many times as there are genitives or the sentence must receive another form.—We must therefore say :

அகத்தியனுடைய மொழிகளும் பிருகவினுடைய மொழிகளும்
the words of Agattier and the words of Bhriigoo ;—or
அகத்தியனும்பிருகவுஞ்சொன்னமொழிகள், *the words which Agattier and Bhriigoo spake.*

Or the genitive cases may all be changed into the nominative, and என்பவைகள் or என்பவர்கள் or என்றிவைகள் or என்றிவர்கள், added to the last of them in the genitive case. See § XLIII. 7. 8. as :

சிவப்பு, பச்சை, நீலமென்பவைகளுடையதன்மை, or
சிவப்பு, பச்சை, நீலமென்றிவைகளுடையதன்மை, or
சிவப்பு, பச்சை, நீலமென்றிந்திறங்களினுடையதன்மை, *the nature of the red, green, and blue colours.*
பிரமா, விட்டுனு, உருத்திரனென்பவர்களுடையநடக்கைகள், *the proceedings of Brahma, Vishnoo and Ruttiren.*

If the rest be only in general referred to then முதலானவைகள், முதலானவர்கள், must be used ; as :

சிவப்புமுதலானநிறங்களுடையதன்மை, *the nature of the red colour and of the rest.*

5. The nominative case is often used for the genitive, when no ambiguity arises from it ; as

அவன்வீட்டுக்குப்போனேன், *I went to his house,* for அவனுடையவீட்டுக்கு.
தகப்பன்சொற்படிசெய், *do according to the command of your father.*

But compare § XLIV. 3.

6. The oblique case is frequently used for the genitive ; for instances, see § XVI. 13. and § LI.

7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

Note.—As the genitive case is used in no other instances but those mentioned in this paragraph, it is evident that it does not always correspond with the possessive case in English; and that therefore great discrimination must be used in rendering the latter in Tamil. See the particle *Of*, in the Appendix.

§ XLIX.

The seventh case, or ablative of place, is required,

1. By nouns which express things existing in, at or with others, as:

மணியினிடத்திலொளி (or மணியிலொளி or மணியினொளி or மணியின்கண்ணொளி,) முக்கியமாயிருக்கின்றது, *the splendour of the jewel is beautiful.*

பயிரினிடத்திற்கின்றை (or பயிரிற்கின்றை or பயிரின்கின்றை or பயிரின்கண்ணின்றை) பயிளைத்தின்கிறது, *the parrot of the cultivated field eats the grain.*

கடலினிடத்திற்கிறா (or கடலிற்கிறா or கடலின்றிறா or கடலின்கட்டிறா) மிகுந்தமணலுள்ளது, *the sea shore is full of sand, or very sandy.*

ஆகாயத்தினிடத்திற்பறவை (or ஆகாயத்திற்பறவை, &c.) அநேக விதமாயிருக்கின்றது, *the fowls of the air are very various.*

நாளினிடத்தில்நாழிகை (or நாளின்நாழிகை, &c.) சீக்கிரமாய்ப் போயிற்று, *the hour of the day has quickly passed.*

காரின்கண்மூல்லை (or காரின்மூல்லை, &c.) கண்ணுக்கழகாயிருக்கின்றது, *the vegetation of the rainy season is pleasant to the eye.*

கையினிடத்தில்விரல் (or கையின்விரல், &c.) உபகாரமாயிருக்கிறது, *the finger of the hands is useful.*

நிறத்தின்கண்அழகு (or நிறத்தின்அழகு, &c.) பெரிதல்ல, *the beauty of the colour is not great.*

இளமையின்கண்செல்வம் (or இளமையின்செல்வம், &c.) மூப்பைக்காக்கும், *prosperity in youth will support old age.*

ஆடலின்கண்அழகு (or ஆடலின்அழகு, &c.) மிகவுந்தோன்றவில்லை, *the beauty of the dancing did not much appear.*

2. By verbs signifying to be, to put, to come, to ask, inquire, &c.; as:

அவரிடத்தில்மிகுந்தபணமுண்டு, *there is much money with him; i. e., he has much money.*

அவன் தன்வஸ்திரங்களை மரத்தினிடத்தில் வைத்தான், *he put his clothes near the tree.*

என்னிடத்தில்வந்தான், *he came to me.*

நாங்களுடையினிடத்தில்விசாரிப்போம், *we shall inquire of the gentleman.*

எசமானிடத்திற்கேட்டார்கள், *they asked the master.*

பட்டணத்திற்கேர்ந்தோம், *we arrived at the city.*

§ L.

The eighth, or vocative case, with or without the interjection ஆ or ஓ, always commences the sentence ; as :

ஆ, பராபரனே ! எங்களுக்கிரக்கமாயிரும், *Oh God, have mercy upon us !*

ஓ, இராசாவே ! நீர்கேட்க, *Oh king, may you hear !*

மிருந்த கனம்பொருந்தியதுளாயே ! என் விண்ணப்பத்திற்குச் செவிகொடுப்பீராக, *right honourable gentleman, please to hear my petition !*

§ LI.

The oblique case of nouns is, in the common dialect, used chiefly as already mentioned § XV 13. I add a few more instances showing the peculiar use of this case, especially in the poetical dialect ; as :

பூணின்மார்பன் or பூண்மார்பன், *a man having an ornament on his breast.*

பெரும்பொருளிற்சாத்தன் or பெரும்பொருட்சாத்தன், *Sattan who possesses great riches.*

பெருந்தையிற்சாத்தன்,

Sattan who has much kindness.

அஞ்சாமனத்துச்சாத்தன்,

Sattan who has a fearless mind.

அகன்றமார்பிற்சாத்தன்,

Sattan who has a broad chest.

கொடுமுகத்துச்சாத்தன்,

the savage-faced Sattan.

முற்காலத்துச்செய்தி,

the occurrences of former time.

இந்நாட்பயிர் or இந்நாளிற்பயிர், *the corn of this time.*

In the same dialect, the oblique form in புத்து is used also for the ablative in இல் ; as :

அந்தரத்துவாழ்கின்றோம், *we live in the world.*

அறிவாரில்லைநிலத்து, *there are no men in the earth able to know (for நிலத்தில்.)*

§ LII.

The present tense is used,

1. When the present time is to be expressed ; as :

இப்பொழுது கலக்கமாயிருக்கிறேன், *I am now troubled.*

2. When we wish to express a state or action which is doing at all times ; or, which is always the nature of a thing or person ; as :

பராபரனிருக்கிறார், *God exists ; viz. at all times.*
 அரசன் அவனியைத்தாங்குகிறான், *the king sustains the earth.*
 மனிதர்பாவஞ்செய்கிறார்கள், *men sin ; viz. at all times.*

3. It is used also for the future, by reason of விரைவு, i. e., *quickness, haste* ; for instance, if a person is waiting for me, and asks whether I do not yet come, I answer him :

நான்வருகிறேன், *I come* ; although my coming is still future, and I should say, நான்செக்கிரமாய்வருவேன், *I shall come presently.*

Thus also :

இப்பொழுது இரண்டாம்ஒலையைவாசிக்கிறேன், *I shall now read the second Olei leaf ; lit. I now read, &c.*

§ LIII.

The past tense is used,

1. When the past time is to be expressed ; as :

பூர்வீகத்திலேசலப்பிரளயமுண்டாயிற்று, *formerly there was a deluge.*
 சனங்களுக்குரியாயத்திர்ப்புகொடுத்தார், *he gave judgment to the people, i. e., he judged the people.*
 சரம்கேற்றுஎன்னவிட்டுப்போயிற்று, *yesterday the fever left me.*
 காலையிலேநான்வருக்குப்போனேன், *this morning I went to the town.*

2. On certain occasions it is used for the future, for the same reason as the present tense, viz., to express விரைவு, *haste, quickness*.—Thus I may say :

நான்சாப்பிட்டாயிற்று, i. e., *I have done eating* ; or
 நான்சமைத்தாயிற்று, i. e., *I have done cooking.*

whilst I am still eating or cooking, but am hastening to finish it ; and when I should properly say : “ I shall soon have done.”

3. Sometimes it is used for the future also to express மிகுதி, *i. e.*, *greatness, frequency*; viz: when a certain event, usually occurring, does not take place in a particular instance; for example, one avoiding a certain road, on which passengers usually lose their lives by robbers, escapes with his life, I may address him thus:

இராத்திரியிலே அங்கே போனாயானால் செத்தாய், for சாவாய், *hadst thou travelled there by night, thou wouldst have died.*

Thus also :

கை வளவு செய்தாயானால் கையறுக்கப்பட்டாய், *i. e.*, கையறுக்கப்படுவாய், *hadst thou stolen, thy hand would have been cut off.*

4. Again it is, though rarely, used for the future to express தெளிவு, *i. e.*, *clearness, certainty*; namely, when the speaker alludes to a future transaction, the event of which is rendered certain by universal experience, *e. g.*,

எறம்பு முட்டைகொண்டு திட்டையேறினால் மழைபெய்தது, for பெய்யும், *if the ant mount up a heap with an egg, it will certainly rain*; lit. *it has rained.*

Note.—The perfect and pluperfect tenses are formed by the help of the verb இருக்கிறது, See § LVI. 7. i.

§ LIV.

The future tense is used,

1. To express the future time; as :

நானாக்குப்புறப்படுவோம், *to-morrow we shall set out.*

2. To express the present time, in cases of இயல்பு, *i. e.*, *nature, habit, or custom*, without any particular cause. Thus, whilst I am going to the Fort, a person asks me :

கோட்டைக்குப்போவீரோ, *will (or do) you go to the Fort?* to this
I may answer,
போவேன், *I shall go*; for போகிறேன், *I go*.

Thus also :

நாங்கள்வினையாவெதிலேயிவன்வரலாமா, *does this fellow dare to come whilst we are at play?* for வினையாடுகிறகாலத்திலே.
அவனாயறிவாயா, *dost thou know him?*
தச்சவேலைசெய்வேன், *I do carpenter's business*.

3. For the same reason it expresses also the past time; as :

முன்னோர்கள் பலவிதமானகாரியங்களைச் சொல்லுவார்கள் for
சொன்னார்கள், (*our*) *ancestors said various things (or used to say.)*

4. The future tense implies also *doubt, uncertainty*; as :

சனங்கள் அப்படிச்சொல்லுவார்கள், *the people say so*; meaning,
that it is not certain what they say.
இந்தத்துண்டுச்சேலைபத்துமுழமாயிருக்கும், *there will be, i. e., there may be about 10 cubits in this piece of cloth.*

Note.—The second future tense in English is expressed in Tamil by the help of the verb இருக்கிறது. See § LVI. 7. i.

§ LV.

1. The relative participles partake of the nature of adjectives; they retain, however, the same power as the verbs, from which they are derived, and have this peculiarity, that they contain the relative pronoun, for which the Tamil language has no separate word. That relative pronoun always refers to the noun with which the participle is immediately connected, and must be understood in such a case as the connexion may require.

2. In relative participles of intransitive verbs, or verbs in the passive form, the relative pro-

noun is always in the nominative case, in whatever case its antecedent may stand; as :

தோன்றியஞரியனைக்குறித்தார், *he described the risen sun, i. e., the sun which had risen.*

அங்கேநிற்கிறமனிதர்களுக்குவழியைக்காட்டு, *show the way to the men who stand there.*

வருங்கோபாக்கினைக்குத்தப்பிப்போவாயாக, *mayst thou flee from the wrath (which is) to come.*

Qualifying expressions, if necessary, precede these participles; thus :

இத்தனை பிரகாசமாய்த் தோன்றியஞரியன் பராபரனுடையமகிமை யையறிவிக்கிறான், *the sun, which appears so splendidly, declares the glory of God.*

கோபமாயும் அகந்தையாயும்நடக்கிறமனிதர்களுக்கு விலகு, *avoid men, who walk angrily and proudly.*

3. In relative participles of transitive or active verbs, the relative pronoun may be in any case :

i. When it is in the nominative case, the participle must have another noun in the accusative or any other case preceding it; as :

உலகத்தைப்படைத்தபராபரன் எல்லாரிலும்உயர்ந்திருக்கிறார், *God who created the world (or God, the creator of the world) is high above all; i. e., is the most high.*

கன்மைசெய்கிறமனிதர்களைக்கடவுள் ஆசீர்வதிக்கிறார், *God blesseth the men who do good.*

பட்டணத்திலே கலகத்தைச்செய்தபேர்களுக்குத் தண்டிப்பு வந்தது, *the men, who raised the tumult in the city, have been punished.*

ii. When it is in the accusative case, the participle must have a separate nominative or any other case and circumstance expressed; as :

கீசெய்தகோணஞ்சரியல்ல, *the angle which thou hast made is not right.*

பூர்வீகத்திலே வேதவியாசர் உண்பெண்ணின கான்குவேதங்களை யும் பிராமணர் ஒதுகிறார்கள், *the Brahmins read (sing) the four Vedams, which Vedavyaser made in ancient times.*

iii. When it is neither in the nominative nor in the accusative, the participle must have these cases expressed separately, and the relative pronoun must be understood with such a case as the connexion requires; as:

பராபரன் உலகத்தைப் படைத்தவிதம் ஆச்சரியமாயிருக்கின்றது, *the manner in which God created the world is wonderful.*

காவற்காரர் அவ்விரண்டென்னையுங்கொண்டுபோய் வைத்தவீடு என்ருத்தெரியாது, *I do not know the house, to which the watchmen have brought those thieves.*

4. Every noun or pronoun in a sentence may have relative participles; thus:

மிகுந்த அன்புள்ளவராகிய கருத்தாவினாலே மகிமையாய்ப் படைக்கப்பட்ட மனிதர்யாவரும் அவனாமறக்கிறார்கள், *men, who have all been gloriously created by the Lord, who is full of love, forget him.*

காஞ்சிபுரத்திலிருக்கிற பெரியபெருமாள் கோவிலிலே யூழியஞ் செய்கிறதாசிகள் பொன்னாற்செய்யப்பட்ட சவாமிக்கு முன்பாக நடனம்பண்ணுகிறார்கள், *the female devotees, who serve in the large Peroomal temple, which is in Cunjepooram, dance before the Swami, which is made of gold.*

5. More than one relative participle may belong to one noun, in which case all the participles but the last, are put in the form of the first verbal participle, (see next §;) and then construed in the same manner as the last relative participle; as:

எண்ணிறந்த நட்சத்திரங்களை யுண்டாக்கி, அவைகளை மிகவும் ஒழுங்காய்வைத்த பராபரன் தோத்திரிக்கப்பட்டவர், *God, who has made the innumerable stars, and who has fixed them in the greatest order, is to be praised.*

இவ்வுலகத்திலே தோன்றி, மெஞ்ஞானத்தைப் போதித்து, ப்பலவிததருமங்களைச் செய்து வந்த கருத்தர் எல்லாராலும் விரும்பப்பட்ட தக்கவர், *The Lord, who appeared in this world, who taught true wisdom, and did various charitable actions, ought to be desired (loved) by all.*

However, if by various intervening clauses the sense should be obscured, it is better to

turn such relative participles into verbal noun add to each உம் with ஆய், and add any suitable relative participle of இருக்கிறது, to the last, with which the noun unites; thus :

இவ்வுலகத்திலே மனிதஅவதாரம்பண்ணினவருமாய் மனிதர்யாருஞ்செய்தபாவங்களை நிவிர்த்தியாக்கும்படிக்குத் தமதுசீவனவிட்டவருமாய்த் தம்மை விசுவாசிக்கிறவர்களுக்காகப்பரமகயைச்சம்பாதித்தவருமாயிருக்கிற இரட்சகனா யெல்லாருந்தே திரஞ்செய்வார்களாக, *may all men praise the Saviour, who became man in this world, who gave his life to atone for the sins which men had committed, and who has obtained heavenly bliss for that believe (in) him.*

The same method ought to be observed when all the principle relative participles have not the same tense; as :

ஆதியிலேமகாதேவனுண்டாக்கப்பட்டவைகளுமாய் எப்போதும் பூலோகத்தாருக்கு மிகுந்த பிரயோசனங்களைக்கொடுக்கவைகளுமாயிருக்கிற நட்சத்திரங்கள் எண்ணிறந்த சேனையாருக்கின்றன, *the stars, which were made at the beginning by the great God, and which are always exceedingly useful to the inhabitants of the world, are an innumerable host.*

Note.—When the sense is not ஆயிருக்கிறது, to be, but ஆகிறது, become, then the verbal noun does not receive ஆய், but merely உ and the last of them receives the relative participle ஆன, or ஆகிய; e.

நீதிமான்களாக்கப்பட்டவர்களும்மோட்சத்திற்குத்தகுதியுள்ளவருமான மனிதர் பாக்கியவான்கள், *those men are happy, who have been justified, and become fit for the kingdom of heaven.*

§ LVI.

1. The *first indefinite mode or verbal participle* is used for the finite verb of any tense, and of singular use to render the latter conspicuous. When a nominative or subject has more than one finite verb, the last only receives the personal termination, all the preceding verbs are changed into this verbal participle. Their tense, number and person must be determined by the last finite verb; thus :

1. The first part of the document is a list of names and titles.

நான்போய் அப்படிச்சொல்லுவேன், *I shall go and tell so ; i. e., போவேன், &c.*

சேவகர்வந்து குற்றவாளிகளைப் பிடித்துக் காவற் கூடத்துக்குக் கொண்டுபோனார்கள், *the peons came, took hold of the criminals, and led them to the gaol, i. e., வந்தார்கள் பிடித்தார்கள், &c.*

ஒருகுத்திரனும் இரண்டுஸ்திரிகளும் பிரயாணப்பட்டுச் சத்திரத்திலே சேர்ந்து இராத்திரிதங்கினார்கள், *a Sudra and two women journeyed, came to a choultry, and tarried (there) the night.*

பயிர்விளைந்து அறுப்புக்குப்பருவமாயிற்று, *the fields have grown and become ripe for harvest.*

நானும் நீயும் அவனும் நாளைக்குப்போய்ப், பயிலாயறத்து, க்கனத்துக்குக்கொண்டுவந்து, போர்வேய்ந்து, தெளித்து, கெல்லெவற்று, வரிப்பணத்தைச்செலுத்தக்கடவோம், *I, thou, and he, let us go to-morrow, reap the paddy, bring it to the floor, make a heap of it, thrash it, sell the grain, and pay the taxes (or let you, and he, and I go, &c.)*

Occasionally the preceding verbal participle may refer to an action done, whilst the finite verb is in the present or future tense ; thus :

நான் இதைச்செய்துமுடித்துப்போகிறேன் or நான் இதைச்செய்து முடித்துப்பின்புபோவேன் or நான் இதைச்செய்துமுடித்தபின்பு போவேன், *I shall finish this and then go ; or when (or after) I shall have finished this, I shall go.*

2. When it is desirable to give a peculiar emphasis to the several verbs of a sentence, or to show that the transactions were done at one and the same time, the participle உம் may be added to each verbal participle, and the whole concluded with the finite verb of இருக்கிறது ; as :

சத்துருக்கள் கோட்டையைக் கட்டிக்கொண்டும் மிகுந்தகூக்குரலிட்டுமிருந்தார்கள், *the enemy besieged the fort, and (at the same time) made a hideous noise.*

அவரையடித்தும்நிந்தித்தும் அவர்மேல்த்துப்பியும்வந்தார்கள், *they (at the same time) beat him, reviled him, and spit upon him.*

Negative verbal participles, when there are more than one, usually receive the உம் ; as :

இவ்வூரார்வேலைசெய்யாமலுந் தங்கள் சரீரங்களைச்சுத்தம்பண்ணாமலுமிருக்கிறார்கள், *these villagers neither work, nor clean their bodies.*

Observe that the உம், with affirmative verbs as in the first case, signify *both, also*; and with negative verbs, as in the latter case, *neither, nor*.

3. To avoid ambiguity, affirmative and negative verbal participles should not be intermixed, *e. g.*,

அவர்கள் பராபரனிடத்தில் அன்புகூர்ந்து அவருக்குழியஞ்செய்து சன்மார்க்கத்தில் நடவாமற் பொல்லாதவர்களாயிருந்தார்கள்.
It should be :

அன்புகூராமலும், ஊழியஞ்செய்யாமலும், நடவாமலும், பொல்லாதவர்களாயிருந்தார்கள், *they did not love God, nor serve him, nor walk in the path of virtue, but were wicked.*

In the former, the verbal participles கூர்ந்து, and செய்து, might be understood to be in the negative because of the following, நடவாமல்; but it might also be understood otherwise; which mistake is more likely to occur, when the sense is less apparent from the connexion.

4. Tamulians, in relating successive events, always observe the order in which those events naturally occur; wherefore we cannot say:

காண்கூலிக்காரனைனுப்பி இந்தவாழைப்பழங்களை யும்க்குக்கொடுக்கச்சொன்னேன், *i. e.*, *I sent the cooly and told him to give you the plantains*, because the sending him away was after the command; we must say:

இந்தவாழைப்பழங்களை யும்க்குக்கொடுக்கும்படிக்குக்கூலிக்காரனிடத்திற்கொடுத்து அனுப்பினேன், *I gave the plantains to the cooly, telling (him) to give them to you, and sent him away.*

5. After a verbal participle, no new or separate subject can with propriety be introduced in the same sentence; but there ought to be as many sentences as there are new subjects, either by making the verbal participles finite or by adding participles of time or place, as the sense may admit. Wherefore we cannot say:

அவர்வந்துகாரியம்நடந்தது, *He came and the business went on*; but: அவர்வந்தபொழுது, (or உடனே, or பின்பு,) காரியம்நடந்தது, *when (or as soon as, or after,) he came, the business went on.*

Thus it is also wrong to say : இராசாபட்டணத்திற் பிரவேசித்துச் சேனைகள் பட்டணத்தைக் கொள்ளையிட்டார்கள். It should be, பிரவேசித்தவுடனே (or, பொழுது) as soon as (or when) the king entered the city, the troops plundered it.

சமுத்திரம் ஆராவாரம்பண்ணிப் பூமியுதிர்ந்து சனங்கன்பயந்தார்கள், must be, சமுத்திரம் ஆராவாரம்பண்ணிற்று. பூமியுதிர்ந்தது. சனங்கன்பயந்தார்கள், the sea roared, the earth shook, and the people were afraid.

Only when the new nominative denotes a part of the first nominative, the above irregularity may be admitted ; as :

பரதேசிகன்பாதானத்திற்குப் போகிறமார்க்கத்திற் பிரவேசித்து, அங்கே சிலர் மிகவுந்துன்பப்பட்டார்கள், சிலர்கெட்டுப் போனார்கள், the pilgrims entered the road leading to the infernal regions ; when some suffered severely there ; others perished.

பட்டணத்தின் சனங்கன்பிரிந்து, சிலர் யூதரையுஞ் சிலர் அப்போஸ்தலரையுஞ்சேர்ந்தார்கள், the people of the city were divided ; some held it with the Jews ; some with the Apostles.

Note.—When certain actions are not to be performed immediately one after another, but separately at any time, then the verbal participle cannot be used, but each verb must receive the finite termination. Thus : எப்பொழுதுஞ் சந்தோஷப்பட்டு, இடைவிடாமற் செபம்பண்ணி, எல்லாவற்றிற்காகவுந்தோத்திரஞ்செய்யுங்கள், means that you shall first rejoice, then pray, and lastly give thanks.—But if this is not the meaning, then the actions must be separately expressed, as : எப்பொழுதுஞ்சந்தோஷப்படுங்கள். இடைவிடாமற் செபம்பண்ணுங்கள். எல்லாவற்றிற்காகவுந்தோத்திரஞ்செய்யுங்கள்.

6. As adverbs are formed by the verbal participle ஆய், of ஆகிறது, to become, it will be proper here to make a few observations on the subject. Generally speaking, adverbs immediately precede the word which they qualify ; as :

இராவணன் சீக்கிரமாய் எழுந்துபோனான், Ravana rose up hastily and went away.

But sometimes they may also be separated ; as :

துணாகோபமாய் என்விண்ணப்பத்தைத் தள்ளினார், the gentleman rejected my petition with anger.

In such cases, however, the adverbs may fairly be construed as verbal participles; as in the last instance: "the gentleman got angry, and rejected my petition."

Again, when more than one adverb belongs to a verb, every one of them must receive the copulative conjunction உம்; as:

கட்சத்திரங்கள் பிரகாசமாயும் ஒழுங்காயும் நடக்கின்றன, *the stars proceed (in their course) shining and in order.*
வானம் உயரமாயும் மகிமையாயும் பிரயோசனமாயு மிருக்கின்றது *the heaven is high, glorious, and beneficial.*

The உம் often precedes also the ஆய்; as:

வானம் உயரமாய் மகிமையுமாய்ப் பிரயோசனமுமாய் இருக்கின்றது.

If the adverb has another adverb to increase the force of the meaning, the latter precedes the former; as:

நாய்தன்பிள்ளையையிகவும் அன்பாய்விசாரிக்கிறாள், *the mother cares very lovingly for her child.*

7. The verbs இருக்கிறது, கொள்ளுகிறது, வருகிறது, போடுகிறது, விடுகிறது, இடுகிறது, ஆகிறது, &c., are often added to the verbal participles of other verbs as auxiliaries, for the following purposes.

i. இருக்கிறது. The present of this verb, added to a verbal participle, embraces both the present and past tenses, that is, something of the present time is pointed out besides the past corresponding in some cases with our *perfect*; as:

புத்தகத்தைக்கொண்டுவந்திருக்கிறான், *he has brought the book, i. e. he brought the book and is there.*

அப்போஸ்தலன் இப்படியெழுதி இருக்கிறான், *the apostle wrote thus, i. e., he wrote a certain passage which is now existing.*

அந்தவாக்கியம் பேதுருவின்னுடைய இரண்டாம் நிருபத்திலே சொல்லியிருக்கின்றது, *that passage is (said) in the second Epistle of Peter.*

இராமன்கோட்டைக்குப்போயிருக்கிறான், *Ramen is gone to the Fort, i. e., Ramen went to, and is now in the Fort.*

If the past tense be added, the past time to a past transaction will be expressed, in some cases like our *pluperfect*; as:

ஊர்தீப்பற்றியெரிசிறதற்குமுன்னே அங்கேபோயிருந்தான், *he had gone to the village before it was in flames, i. e., he went and was there, before etc.*

யூதாவென்பவன் சேவகர்களுக்கு அடையாளமாகச் சிலவார்த்தைகளைச் சொல்லியிருந்தான், *Judas had told some words to the servants as a sign.*

அநேகதிரவியங்களை யடைந்திருந்தான். தரித்திரனாய்ச்செத்தான், *he had gotten many riches, but died poor.*

முன்னே நீர் அப்படிய்சொல்லியிருந்தீரானால் நான் இப்படிய்செய்ய மாட்டேன், *had you told me so before, I should not have done this.*

If the future be added, a past transaction in the future with another future will be expressed, somewhat like our *second future tense*; thus:

அவன் கோட்டைக்குப்போயிருக்கும்பொழுது நான்திருநெல்வேலிக்குப்போவேன், *when he shall have gone to the Fort, I shall go to Tinnevely, i. e., when he will go and be in the fort, etc.*

ஒருமணிநேரத்திலே நான் சாப்பிட்டிருப்பேன், *I shall have dined at 1 o'clock, i. e., I shall dine and be, as it were, ready at 1 o'clock.*

This form, however, in some cases implies also doubt; as:

அந்தப்புத்தகத்தைக் கண்டிருப்பேன், *I may have seen that book.*

Some parts of this verb are also used without any meaning; for instance:

எழுந்திருந்தான், *he rose*; here இருந்து has no meaning; the expression is the same as எழுந்தான்.

1

அவன்படுத்திருந்தான், *he was lying down*, is the same as படுத்த போகாதிரு, *do not go*, this phrase does not mean, *do not go sit down* (or *be still*), but simply *do not go*, like போகாதே.

Note.—On the perfect, pluperfect, and second future tenses see Appendix, sect. 67.

ii. கொள்ளுகிறது, is added to verbal participles, to denote a continued action of the principal verb; as:

அவனாக் கொலைசெய்யும்படிக்கு யோசனைபண்ணிக்கொள்ளுகள், *they are consulting to kill him.*

To this again the present and past tenses இருக்கிறது are added for the same reasons in the former instances; as:

இந்தச் சமாசாரத்தைக் குறித்துத் துணை யோசனைபண்ணிக்கொண்டிருக்கிறார்கள், *the gentlemen have been consulting about matter.*

அவர்கள் யோசனைபண்ணிக்கொண்டிருந்தார்கள், அப்பொழுது வர்களிற்பத்துபேர் எழுந்துபோனார்கள், *whilst they were consulting, ten of them arose and went away.*

கொள்ளுகிறது is also added to other verbs, denote that a person did a thing to or for himself and not for another; as:

வஸ்திரங்களைத்தரித்துக்கொண்டோம், *we put on the clothes.*
ஆஸ்திகளைச்சுதந்தரித்துக்கொள்வோம், *we shall inherit riches.*

iii. வருகிறது, added to verbal participles, notes the continuance of the transaction; as

அந்தவசனம் இப்பொழுதுகிறவேறிவருகின்றது, *that word is fulfilling.*

காம் அவருடையதயவிலைவே ஆதரிக்கப்பட்டவருகிறோம், *we (until this moment) supported by his kindness.*

The verbal participle கொண்டு may be inserted before வருகிறது, as:

சுருத்தர் இதைகிறவேற்றிக்கொண்டவருகிறார், *the Lord is (gradually) fulfilling it.*

அவர்கம்மையாதரித்துக்கொண்டுவருகிறார், *he is (until this moment) supporting us.*

இப்படிப்பட்ட வசனங்களைச்சொல்லிக்கொண்டுவந்தான், *he was speaking such words ; or he went on talking, &c.*

iv. போடுகிறது, *to cast, throw*, is added to verbal participles to denote the transferring of the action to another, and not to one's self; it is therefore opposed to கொள்ளுகிறது; as:

காங்கொடுத்தகன்மையவன்தள்ளிப்போட்டான், *he rejected (or cast away) the good things I gave him.*

உன்வஸ்திரங்களைக்கழற்றிப்போடு, *put off your clothes.*

v. விடுகிறது, *to leave, forsake*, is added to verbal participles, the sense of which admits the idea of *leaving, forsaking*, simply to strengthen it, and to express the finishing of it; as:

பின்பு நான் அவனை யனுப்பிவிட்டேன், *afterwards I sent him away.*

vi. இடுகிறது, *to give*, is added in the same way as an expletive; as:

வந்திட்டுப்போனான்,	<i>he came and went away.</i>
போயிட்டான்,	<i>he went.</i>
உண்டிட்டான்,	<i>he eat.</i>
அவனைக்கண்டிட்டேன்,	<i>I saw him.</i>

Some times it is added also to the root, when it has more the meaning of *giving, granting*; as:

சுவாமியினங்கிடும், *O Lord! shine forth*, which is the same with விளங்கும், or விளங்கியிடும், or விளங்கியருளும்.

சுருத்தாவே, இரங்கிடும், *have mercy! O Lord!*

Note.—This, however, as well as the preceding போடுகிறது, is not absolutely necessary; they may be omitted, as the sense is complete without them, only custom has introduced their use as auxiliaries. They are often mere expletives.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1

vii. The past tense of ஆகிறது, *to become*, is added to verbal participles to denote the full accomplishment of the action; as:

நான் இதைச் செய்தாயிற்று, *I have finished doing it, or it done.*

நீசமைத்தாயிற்று, *hast thou finished cooking?*

Observe, that the verbal participles செய்து, சமைத்து, in these connexions, stand for the finite verb and ought to be thus:

நான் இதைச் செய்தேன் அது ஆயிற்று, i. e., *it is finished or done what I did or was doing.*

viii. As there is some difficulty with respect to the use of the auxiliaries, இருக்கிறது, கொண்டுள்ளது &c.; I add the following instances:

அத்திமரங்கள் வளர்ந்தன, *the fig trees grew*; simply with respect to the past time.

மரங்கள் வளர்ந்திருக்கின்றன, *the trees are grown*, i. e., *their growing is past, and they now stand grown.*

மரங்கள் வளர்ந்திருந்தன, *the trees had grown*; implying that after that something happened to them.

மரங்கள் வளர்ந்துவருகின்றன, *the trees are growing*, i. e., *they have been growing and do still grow.*

மரங்கள் வளர்ந்துகொண்டிருக்கின்றன, *the trees have been and are continually growing.*

மரங்கள் வளர்ந்துகொண்டிருந்தன, *the trees had been growing*; implying that afterwards something happened to them.

8. When the particle உம் is added to a verbal participle, the latter bears a past sense, and the former may be translated by *although*; it forms the *third indefinite mode*, or a subjunctive in the past tense; thus:

வெயில்தோன்றியிருந்தும் அவன்போனான், *he went, although the heat of the sun had already appeared.*

நான் அவரிடத்தில் இரக்கத்தைக்கேட்டும், அவர் இரக்கவில்லை

.

although I pleaded (or asked) for mercy from him, yet he had no mercy.
அவர் நீதியாய்நடந்துஞ், சனங்கள் அவரை விசுவாசிக்கவில்லை,
although he walked righteously, yet the people believed not in him.

§ LVII.

1. The *second indefinite mode*, or our proper subjunctive, leaves the action doubtful, and only supposes that it may take place; on which account it must always be followed by the future tense; as:

நீவந்தாற்கொடுப்பேன், *if you come, I shall give.*
நாம் அவ்வழியாய்நடந்துபோனால் மோசம்வரும், *if we go on that road, we shall come into distress, or evil will befall us.*
ணகரத்தின்பேரே தகரம்வரின் தகரம் டகரமாகும், *if த follows after ண், then த changes into ட.*

2. If the conjunction உம் be added to this mode, it expresses the *fourth indefinite mode*, or a future subjunctive, with *although*; in this case likewise the action is only suppositious; thus:

புலிடெந்தாலும்போவான், *even if (or although) a tiger should lie there, he will go.*
கொசுக்கடித்தாலும் அழுவான், *even if (or although) a musquito should bite (him,) he will weep.*
மன்னிப்பைக்கொடுக்கவேண்டுமென்று நான் கேட்டாலும் கொடுக்கமாட்டான், *although I should crave forgiveness, he will not grant it.*
அற்புதங்களைச்செய்தாலுஞ் சனங்கள் விசுவாசிக்கமாட்டார்கள், *although he should do miracles, the people will not believe.*

This latter subjunctive mode must be carefully distinguished from that mentioned under the preceding page, for should you say:

பராபரன் பரிசுத்தராயிருந்தாலும், *it would imply not that God was holy, but only supposed to be so.*
ஆமைக்குமயிரிருந்தும், *likewise implies that the tortoise really has hair; you must therefore say in this instance: மயிரிருந்தாலும்; and in the former, பரிசுத்தராயிருந்தும்.*

111

3. ஆனால், the subjunctive mode of ஆகிற, is, in common talk, frequently used as a conjunctive conjunction, signifying *but*. It can, however, be used only when it answers to, *if* or *be*, which is its proper meaning. The form of use of it is therefore not to be recommended in writing, as it is not sanctioned either by Tamil Grammarians, nor by the practice of any elegant writers.

4. If the past or future time is to be particularly expressed in the subjunctive mode, ஆனால் or ஆகில் may be affixed to any person or number of those tenses; thus:

அவர்கள் தங்கள் கடமைகளை நிறைத்தார்களானால் இந்தத் துன்பம் வரமாட்டாது, *had they considered their duties, this affliction would not have happened.*

நாம் நீதிசெய்வோமாகிற சவுக்கியம்வராமலிருக்குமா, *shall we be happy, if we do righteousness?*

§ LVIII.

The *fifth indefinite mode*, i. e., our infinitive mode, is used;

1. To denote *purpose, end*, referring to the future time; as:

சொல்லவந்தேன், *I came to inform.*
இருக்கச்சொன்னார், *he told (any one) to sit down, or to stay.*

If, however, the infinitive is not immediately followed by the finite verb, it is better to use the future participle with a particle denoting purpose or end, instead of the infinitive, in order to avoid ambiguity; as:

நாம் மோட்சத்தையடைந்துகொள்ளும்படிக்குத் திரவியங்கள் வையுங்குப்பையைப்போலவெண்ணுகிறேன், *I count all riches as dung, that I may obtain heavenly bliss.*

1

2. To denote *time, state, or condition*, with respect to the past time, when it may be rendered by *since, as, when, whilst*; thus:

இப்படியிருக்க, நாம் அவனோடேசம்பந்தம்பண்ணக்கூடாது, *as it is so, we cannot form any connexion with him.*

அவன் அவர்களைத்தன்னுடனேகூட இழுத்துக்கொன்ன, *or* இழுக்க அவர்கள் மூவருங்கீழேவிழுந்து கொறுங்கிப்போனார்கள், *as he was pulling them along with him, all the three persons fell down and were dashed to pieces.*

சனங்கன்களையோரத்திலேநிற்க, க்ருருவானவர் போதித்தார், *whilst the people were standing on the shore, the teacher instructed them.*

குருவானவர்கொல்ல, சீஷர்கள் கேட்டார்கள், *whilst the teacher spoke, the disciples heard.*

புலவர்போற்ற, முதிர்ந்தவயதும் மிகுந்த அறிவுமுடையவோரத்தப் பிராமணர் மங்களமான சொற்களினாலே ஆசீர்வாதங்களை முறைமையாய்ச் சொல்லிக்கொண்டு சூழ்ந்திருக்க, ஸ்திரிசனங்கள் இரண்டொரிசுமூங்கவரிவீச, மற்றஸ்திரிசனங்கள் தேவாக்கியங்களைப்பாடிநிற்க, ப்பாண்டிய இராசன் சிம்மாசனத்தின்மேலிருந்தான், *whilst the Poets praised, the aged and very learned Brahmins around by turns pronounced blessings, some females fanned on both sides, and others stood and sang songs, Pandia Rajah sat on his throne.*

Note.—1. As this use of the infinitive mood is rather ambiguous, it will often be better to use the proper participle with a particle of time or the ablative of the verbal noun; as :

அவர்கள் நிற்கையில், *or* நிற்கிறபொழுது, சொன்னபொழுது, *or* சொன்னபின்பு, &c.

Note.—2. The infinitive கொன்ன has sometimes been added to the principal infinitive to denote the above meaning (*e. g.*, இப்படியிருக்கக்கொன்ன, *since it is so*;) but it is ungrammatical.

3. The infinitive is an elegant form of the imperative or rather optative mode, chiefly used among respectable people; as:

நீர்சொல்ல, *may you speak or please to speak.*
நீங்கன்கேட்க, *may you hear or please to hear.*

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

§ LIX.

1. The *verbal nouns* cannot be united to genitive case or a relative participle; because though used as nouns, they retain the power of verbs; thus:

என்னைச் சொஸ்தமாக்குதற்கு உம்மாலேயாகும், *my getting well depends upon you.*

நீதியைச் செய்கிறது நன்றியிருக்கின்றது, *doing righteousness: good.*

அவன் இவனையடித்தது நல்லதல்ல, *his beating him is not good*
அங்கே வருகிறவர்கள் ருத்திரர், *they are Soodras that come there*
பிராமணர் வேதத்தையோதுகிறவர்கள், *the Bramins (are) the learners of the Veda.*

நன்றியுடையவன் கனம் அடைவான், *a good scholar will receive honour;—lit. he that has learned well, &c.*

அவர் இப்படிச் சொல்லுகையில் ஒருசத்தமுண்டாயிற்று, *when he spake thus, a voice came forth.*

ஞாயிற்றுக்கிழமையிலே நாம் கோவிலுக்குப்போய், ப் பரபர, நினைத்துச் செம்பம்பண்ணித்தொத்திரஞ்செய்வது நமக்குப்பிர சனமாயிருக்கும், *it will be profitable to us to go on Sunday to church, remember God, pray (to him) and praise (him.)*

நான் ஊருக்குப்போகிறது நிச்சயமில்லை, *my going to the villa not certain.*

Exceptions are verbal nouns ending in ல், க்கை, and மை. These, when added to the root, do not retain the verbal power; you may therefore say:

என்னுடையபடிப்பு,

my learning.

நல்லபடிப்பு,

good learning.

அவனுடையபொருமை,

his envy.

மிகுந்த அறிவு,

much knowledge.

இவர்களுடைய நடக்கை நல்லதல்ல, *the conduct of these men not good.*

The verbal noun in ஆல், with ஆம், the number of the future tense of ஆகிறது, is frequently used as our *may* in asking or giving permission; as:

நீபோகலாம்,

thou mayest go.

நான்போகலாமா,

may I go?

நீங்கள் அப்படிச் சொல்லலாம்,

you may say so.

சனங்கள் உள்ளே வருவார்களாம்,

the people may come in.



It sometimes expresses *resistance, contempt*, particularly in the form of a question; as:

இவர்கள் நமக்குப்போதிக்கலாமா, shall these (fellows) teach us?

3. The verbal and appellative nouns may be also declined, thus:

கீர் இவனைத்தண்டிக்கிறதற்குநிமித்தமில்லையே, there is no cause for your punishing him.

ஆறு தன்னிலையைக்கடந்தினாலேகுடிசைக்குமிருந்த உபத்திரவ முண்டாயிற்று, the people had much to suffer from the overflowing of the river.

அவர்கள் பொய்யாய்ச்சொன்னவைகளை நாம் மறக்கக்கடவோம், let us forget the things which they have falsely spoken.

§ LX.

The *imperative mode* is used with or without the pronoun, and mostly also without the interjection *ஓய்*; as:

நீயிங்கேவா,	come (thou) hither.
அங்கேபோங்கள்,	go (ye) thither.
செம்மையாய் நடவுங்கள்,	walk (ye) uprightly.
கீர்கடவாரும்,	pray come along.
ஓய், போசராசனேகேளாய்,	O hear thou king Bojah!

§ LXI.

The *optative, or polite imperative mode*, is used thus:

நான்தப்பித்துக்குட்படாதிருப்பேனாக, may I not commit a fault.
அவர் என் விண்ணப்பத்துக்குச்செவ்வகொடுப்பாராக, may he listen to my request.

நீங்கள் வாழ்வீர்களாக, may you prosper.

மனைவி தன் நாயகனுக்குக் கீழ்ப்படுவாளாக, let the wife obey her husband.

நாம் சமாதானத்திற் பிரியமாயிருப்போமாக, may we (or let us) love peace.

நாம் குடிகளாணபடியால் அதிகாரிகளைக்கனஞ்செய்யக்கடவோம், as we are subjects let us honour those in power.

ஐசுவரியவான்கள் தருமங்களைச்செய்யக்கடவார்கள், let the rich do charities.

கீர்பொறுமையாய்க்கேட்க, may you hear with patience.

When we call upon others to join us in doing a thing, the simple imperative may be joined to the optative form in கடவோம் or even to the simple future tense; as:

நாம் அந்த எளியசனங்களுக்கு உதவிசெய்யக்கடவோம்வாருங்கள்
come, let us help those poor people; or செய்வோம்வாருங்கள்.

§ LXII.

The *negative* form of verbs for all the tenses is used;

1. In general, for any time, showing the nature or habit; as:

இவன் திருடான், this man does not steal; i. e., he has not stolen formerly, nor does he steal now, nor will he steal hereafter.
விக்கிரகத்துக்குக்கண்ணிருந்துத் தெரியாது, the idol has eyes, does not see.
துன்மார்க்கர் மோட்சத்துக்குப்போகார்கன், the wicked do not go to heaven.

2. In particular, for the future; as:

அவன்பண்டுகைக்குவரான், he will not come to the feast.
துன்மார்க்கன் நரகத்தினின்றாகி இரட்சிக்கப்படான், the wicked will not be saved from hell.

In the foregoing instances the nominative இவன், கண், &c., are to be construed with the negative verb; but when the present verbal noun is used with இல்லை, that verbal noun is the subject to இல்லை, whilst it has its separate nominative, &c., of any gender, number, a person; thus:

இராசேந்திரன் கோபங்கொன்குறையில்லை, Rasendiren does get angry.
அநேகமனிதர்கள் ஒருவருக்கொருவர் கீழ் அடங்குகிறதில்லை, many men do not submit one to another.

The negative of the past tense is best expressed by இல்லை, with the infinitive mode; as:

அவன்தாழ்மையாய்ப்பேசவில்லை, *he did not speak humbly.*
தச்சன் மாறுத்தரமாக ஒருவார்த்தையுஞ் சொல்லவில்லை, *the car-*
penten did not say a word in return.

§ LXIII.

1. The *passive* form of active verbs with படுகிறது, usually requires the instrumental ablative; as:

நாம்நிமையினாலே செயிக்கப்படக்கூடாது நிமையை கன்மையினாலேசெயிக்கவேண்டும், *we must not be overcome by evil, but overcome evil by good.*
இந்தக்காகிதம் என்னாலேயெழுதப்பட்டிருக்கின்றது, *this letter has been written by me.*
அந்தக்குளம் முத்தையனாலே வெட்டப்பட்டது, *that tank was digged by Moolteiyen.*

2. But in the participle form, the infinitive of the active verb still governs the accusative case; and the participle is thus dependent upon the following noun; as:

அவருடையசரீரத்தை வைக்கப்பட்ட இடம், *the place in which his body was laid.*

- If it be said, அவருடையசரீர்வைக்கப்பட்ட இடம், it will mean, that the body itself placed something and that the place was passive.

இது புகையிலையைவிற்கப்பட்டகடை, *this (is) the shop in which tobacco (lit. smoke-leaf) was sold.*

3. Sometimes படுகிறது is used also with the infinitive of intransitive verbs, but, as in the above instance, only in the relative participle form; and then it implies all times except the future; and must be regarded as an adjective; as:

நான் இருக்கப்பட்டஊர், *the village in which I dwell.*
நீ துங்கப்பட்ட அறை, *the room in which thou sleepest.*
அவன் நடக்கப்பட்டபாதை, *the road which he went.*

In all which places the literal meaning is, the village which suffered that I dwelled, the room which suffered that I slept, &c.

4. In a similar case the 3d person neuter of the negative form, viz. படாது, is sometimes used for all persons, and means as much as தகாது, கூடாது; as:

நீ யிப்படிச்செய்யப்படாது, *thou must not do so.*

§ LXIV.

Some parts of the verb என்கிறது, *to say*, are used in a peculiar sense.

1. The verbal participle என்று is used as an indicative conjunction, or a particle of quotation, like the Greek *ὅτι*, or like the mark (“ ”) in English, when the words of another are to be quoted in his own language. If there be more quotations than one, they all are closed with என்று, and the copulative conjunction உம், after which the narration proceeds; thus:

கருத்தர் நீதியுள்ளவென்று வேதஞ்சொல்லுகின்றது, *the Bible saith, God is righteous, i. e., that God is righteous.*

விபசாரம் பண்ணுகிருப்பாயாகவென்றும், பொய்சொல்லாதிருப்பாயாகவென்றும் உன்சத்தருக்களிணிதத்தில் அன்புகூர்வாயாகவென்றுக் கருத்தர்கொடுத்த கட்டளைகளை நாம் கைக்கொள்ளவேண்டும், *we must keep the commandments of God, viz., “Thou shalt not commit adultery; thou shalt not lie; thou shalt love thine enemies.”*

Observe, that in such quotations the Tamulians do not change the person's words as we do in English; for instance, we may say, either *he has commanded that we shall not lie*, or, *God's command is, thou shalt not lie*; but they can only use

the latter mode. பொய்சொல்லாதிருப்பாயாக வென்று அவர் கட்டினையிட்டார்: should you say, நாம் பொய்சொல்லாதிருப்போமாகவென்று பரா பரன்கட்டினையிட்டார், it will mean, *that God himself is among those who shall not speak lies.*—If the words of his command are stated indirectly, then நாம் may be used, but என்று must be omitted, and படிக்கு, substituted; as: நாம், பொய்சொல்லாதபடிக்குப்பராபரன் கட்டினையிட்டார்; thus also:

நீங்கள் பணத்தை வீணுய்ச்செலவழிக்கக்கூடாதென்று தகப்பன் சொன்னான், the father said that we should not vainly spend (our) money; or, the father said, "Do not spend your money vainly." அவர்கள் கடன்வாங்காமலிருப்பார்களாகவென்றும் கடன்வாங்கி னபின்பு அதைத்தீர்ப்பார்களாகவென்றும் ஞானிகள் உரைத்தார்கள், wise men have said: "Let them not incur debts," and "after they have incurred debts, let them pay them," i. e., wise men have said, that they should not incur debts, &c.

For the further use of என்று and என, see § LXXXVII.

2. The future relative participle என்னும் is used to identify persons or things, and is affixed to their names; as:

சுவனென்னுந்தேவன்,	the god Siven.
இயோவானென்னும் அப்போஸ்தலன்,	the Apostle John.
திருச்சபையென்னுஞ்சொல்,	the word "Church."
சந்தோஷமென்னும்எண்ணெய்,	the oil of gladness.
நீதியென்னும்வஸ்திரம்,	the garment of righteousness.
இரட்சண்ணியமென்னுஞ்சால்வை,	the robe of salvation.

In all which cases, என்னும் may be rendered by "called." The god called Siven;—The oil called gladness, &c.

The relative participles of the other tenses, என்கிற and என்ற, cannot properly be used in the same way, and are interpreted by their proper meaning; thus:

செவனென்றதேவன், means, *the god who saith*; "Siven."
இயோவானென்ற அப்போஸ்தலன், *the Apostle who said*, "John."

But the relative participles of the passive form may be used like *என்னும்*; thus:

செவனென்னப்பட்டதேவன், *the god who was called Siven*.

3. The subjunctive *என்றால்* or *எனில்*, *if thou say*, or *ask*, is frequently added to the interrogating adverbs and pronouns; as: *என்னத்தினாலென்றால்*, *ஆனொன்றால்*, *எப்படியென்றால்*, *என்னவென்றால்*, &c., the literal meaning of which is, *if you ask, why? from what cause? who? how? or what?* They are used either at the beginning of sentences, or they are affixed to verbal nouns at the end of a sentence, in which latter case they mean as much as *thus, as follows*, &c., *என்னத்திற்கென்றால்*, *என்னத்தினாலென்றால்*, may often be rendered *for, because*; as:

அவன்காவலில்வைக்கப்பட்டான், *என்னத்தினாலென்றால்*, அவன் ஒருபிள்ளையினிடத்தில்கைகளைக்கண்டு, அவைகளைப்பறித்துக் கொள்ளும்படியாக அதைக்கொலைசெய்தான், *this man has been put in prison, because, observing jewels upon a child, he killed it in order to rob them.*

With the verbal noun it will be thus:

அவன் காவலில்வைக்கப்பட்டதென்னத்தினாலென்றால், &c. lit. *his being put in prison was because*, &c. or, *if you ask, why he was put in prison? the cause is*, &c.

நீசொல்லவேண்டுவதென்னவென்றால், i. e., *if thou askest what thou shalt say? or thou shalt say thus.*

அவனால் அனுப்பப்பட்டவர்களானால், *if thou askest who they are that have been sent by him? or those who have been sent by him are these*, &c.

இதாடந்ததெப்படியென்றால், *it happened thus, or in this manner.*

The interrogation may also be separated from *என்றால்*; thus:

அது எப்படி நடந்ததென்றால்,
ஆர் அவனால் அனுப்பப்பட்டார்களென்றால்,
கீயெப்படிச் சொல்லவேண்டுமென்றால்,

But as this mode of speaking requires a repetition of the first clause at the end of the answer, viz. அது இப்படி நடந்தது, இவர்களே அனுப்பப்பட்டார்கள், இப்படியே சொல்லவேண்டும், அதினாலே அவன்காவலில் வைக்கப்பட்டான், it is not elegant to use this form when the answer is but short, and without much argument. It would be almost ridiculous to say: இவன்காவலில் வைக்கப்பட்டான், என்னத்தினாலென்றால் ஒருபின்னையைக்கொலைசெய்தான். In such cases it is both more clear and elegant to put the causal particle படியினாலே before, thus: இவன் ஒருபின்னையைக்கொலைசெய்தபடியினாலே காவலில் வைக்கப்பட்டான். On this subject, see § CXV.

4. The verbal and appellative nouns என்பது, என்பவன், are used in the same way as என்னும்; but with this difference, that as they are nouns, the whole sentence introduced by them becomes the subject to the following clause; thus:

மனிததொல்லாரும் பாவிகளென்பதுமெய்தான், it is certainly true, that all men are sinners.

அறஞ்செய்யவிரும்பு என்பது கல்லவாகியந்தான், it is certainly a good sentence, "love to do charity."

சிவனென்பவன் தமிழருக்கு ஒருதேவன், Siven (is) a god among or to the Tamulians.

They may also be declined; as:

அறமென்பதற்குத்தருமமென்று அருத்தமாம், the meaning of அறம் is தருமம்.

பிரமாவென்பவனுடைய தலைகளிலொன்றைச் சிவன் கிள்ளினான், Siven pinched off one of the heads of Brahma.

Note.—In all these instances என்பது and என்பவன் stand for என்றசொல்லப்பட்டது, என்றசொல்லப்பட்டவன்; and, on the contrary, for என்றசொல்லுகிறான் or சொன்னான், &c. may simply be said என்கிறான், என்றான், &c., in which case the verb both quotes and concludes the sentence, as:

சீக்கிரமாய்வருவேனென்கிறான், he saith, "I shall come quickly," or that he will quickly come.

தன்மார்க்காகெட்டுப்போவார்களுென்றான்; he said, "the wicked shall perish," or that the wicked, &c.

§ LXV.

Active verbs formed by the combination of a Sanscrit noun with a verb denoting *doing*, (see § XXXVIII. 5,) must generally be construed as if that noun were the accusative case, which in fact it is; wherefore, though in English they may often be rendered by single active verbs, yet, in Tamil, when other nouns are affected by them, these nouns must be put in such other cases, or receive such additions, as the sense requires; thus:

செபம்பண்ணக்கடவோம் means, let us perform the mantram, or say prayers (inwardly); but, let us pray to God, cannot be rendered by பராபரனைச் செபம்பண்ணக்கடவோம், but by பராபரனோக்கி (or நினைத்து) செபம்பண்ணக்கடவோம், let us behold, or look upon God, or think of God, and say prayers.

அவர்கள்கோபங்கொண்டார்கள் means, they got angry; but, they got angry with us, must be rendered அவர்கள் எங்கள்மேற் கோபங்கொண்டார்கள்.

பிரசங்கம்பண்ணினார், he preached, lit. he made a sermon. But, he preached Christ, கிறிஸ்துவைக்குறித்துப் பிரசங்கம்பண்ணினார்.

He preached the resurrection of the dead, மரித்தோர்எழுப்பப்படவோர்களுென்றுபிரசங்கம்பண்ணினார்.

போதகம்பண்ணினார், he taught; but, he taught many people, அநேகசனங்களுக்குப்போதகம்பண்ணினார்.

If the noun, however, be neuter, such verbs may govern it in the accusative; as:

பலபதார்த்தங்களைப்போசனம்பண்ணினோம், we eat various things. அந்தச்சங்கதியைப்பிரசங்கம்பண்ணினார், he preached (on) that subject.

There are a few exceptions, e. g., தோத்திரஞ்

செய்கிறது, தியானம் பண்ணுகிறது, and all nouns combined with ஆக்குகிறது: these govern any noun in the accusative case; as:

பராபரனைத்தோத்திரஞ்செய்யக்கடவோம், *let us thank God.*
 அவரைத்தியானம்பண்ணுவோம், *we shall meditate (on) him.*
 அவர்களைக் குணமாக்கினார், *he healed them.*
 மனதைத்தெளிவாக்குவாராக, *may he enlighten the mind!*

Note.—Verbs which are formed of Sanscrit nouns, by changing their last syllable, such as தோத்திரிக்கிறது, செபிக்கிறது, தியானிக்கிறது, தீர்மானிக்கிறது, &c., &c. of course do always require the accusative.

§ LXVI.

1. *Neuter or intransitive verbs*, formed with ஆயிருக்கிறது, must be carefully distinguished from those formed with ஆகிறது, and படுகிறது; the word ஆயிருக்கிறது means *to be*, and gives an adverbial sense to the noun prefixed: but the two latter words mean *to become, to get*; as:

சவுக்கியமாயிருக்கிறேன், *I am well.*
 சவுக்கியமாகிறேன் } *I become well; I am getting well.*
 சவுக்கியப்படுகிறேன், }

When ஆயிருக்கிறது relates to more than one noun, the verbal participle ஆய் is separated from இருக்கிறது, and added to every noun with the conjunction உம், either before or after it; as:

கடவுள்நீதியுமாய் இரக்கமுமாயிருக்கிறார், *God is righteous and merciful*, or நீதியாயும் இரக்கமாயுமிருக்கிறார்.

With ஆகிறது, only உம் is added to each noun; as:

அஞ்ஞானிகள் ஞானிகளும் நீதிமான்களுமானார்கள், *the unwise became wise and righteous.*

2. ஆம், the 3d person neuter of the future, is occasionally united to any finite verb to denote uncertainty; as:

அவர்கள் அப்படிச்சொன்னார்கள், *it seems they said so*, or "*it is said that they said so.*"

அவள்தன்னாயகனைவிட்டுப்போனாள், *they say that she left her husband.*

Again, ஆம் is sometimes used as the affirming particle *yes*, in answer to a question. But it is not frequent. The usual way of affirmation is, repeating the verb of the question; thus:

To அப்படிச்செய்தாயா, *hast thou done so?*
The answer is: செய்தேன், *I have done.*

Some have used ஆம் also as the particle *yea*, or *what is more*; but that is not elegant.

Moreover ஆம் is used in Poetry as a particle without any meaning, merely to fill up the metre, as: பணியுமாமென்றும் பெருமை சிறுமை அணியுமாந்தன்னையியந்து.

In plain Tamil: பெருமையானது எப்பொழுதும்பணியும், சிறுமையானதுதன்னையியந்து அணியும், i. e., *greatness behaves always respectfully; meanness (shyness) praises and ornaments itself.*

For another use of ஆம், see § LIX. 2.

3. ஆகாது, the 3d person neuter of the negative form, is often added to verbal nouns denoting *it ought not, must not*; as:

நீ வம்பான வார்த்தைகளைப்பேசலாகாது, *thou must not talk bad words; it is not becoming thee to talk, &c.*

அவர்கள் இரண்டுவிதமாய் நடக்கலாகாது, *they ought not to walk two ways.*

4. ஆவது, the verbal noun of the future tense, and its plural ஆவன are frequently used as

particles of introduction, like the English “*thus*, *viz. as*,” and is then added to nouns; as:

அவன் சொன்னதாவது, *he said thus : or that which he said, &c.*
அவர் செய்த அற்புதங்களாவன, *the miracles which he did are these.*
அவன்கொண்டுவந்தபதார்த்தங்களாவன, *he has brought the follow-
ing articles.*

Observe, that in this way the sentence must conclude with ஏ or இவைகளே; thus:

அவன்கொண்டுவந்தபதார்த்தங்களாவன இரும்பு, செம்பு, மரம், கல்,
இவைகளே, *the things he brought were iron, brass, wood and
stone.*

Thus also: பொய்யாவதுசத்தியமின்மை, *a lie (is) an untruth.*

ஆவது is also used as the disjunctive particles, *either, or*, and then it is added to two or more nouns, which are thus distinguished; as:

பனைமரமாவது தென்னமரமாவது அகப்படவேண்டும், *we must
get either a palmyra or a cocoanut tree.*

வெள்ளியையாவது பொன்னையாவது கொண்டுவரவேண்டும், *you
must bring either silver or gold.*

நீ கல்வியைப்படித்தாவது மற்றொருதொழிலைச்செய்தாவது பிழை,
*live either (by) learning sciences, or (by) doing any other
business.*

5. ஆனவன், ஆனது and ஆவது are used like என்பவன் and என்பது (§ LXIV. 4,) as determining particles, yet retaining the power of nouns; *e. g.*

கொற்றனாவன் நல்லமனிதனல்ல, *Kotten is not a good man.*
மாமரமானது சுவையுள்ளபழங்களைக்கொடுக்கின்றது, *the mangoe
tree yields delicious fruit.*

பேர்ச்சொல்லாவது ஒரு பதார்த்தத்தினுடைய பேரைக் குறிக்கின்றது, *the term பேர்ச்சொல், (or noun,) denotes the name of any-
thing.*

Note.—About ஆனவன், ஆனது, &c., see § CIII. and about ஆகையால், ஆதலால் and ஆனபடியினாலே, see § CIX.

§ LXVII.

The verbs ஈதல், தருதல், கொடுத்தல், and இடுதல், mean “to give;” but with this difference, ஈதல் is the giving of a superior; தருதல், of an equal; and கொடுத்தல், of an inferior; *e. g.*

கருத்தாவே, தேவரீர் எனக்கு அருளை ஈய்வேண்டும், *O Lord! give me grace.*

கருத்தர் எனக்கு அருளை ஈந்தார், *the Lord has given grace to me.*

நான் உனக்கு அருளைஈகிறேன், *I give thee grace.*

சினேகிதரே, அந்தப்பசுவையெனக்குத்தாரும், *O friend! give me that cow.*

நான் பசுவை யுனக்குத்தருகிறேன், *I give thee the cow.*

என்மகனே, நீ உன்னிருதயத்தை எனக்குக்கொடு, *my son! give me thine heart.*

நான் என்னிருதயத்தை உமக்குக்கொடுக்கிறேன், *I give my heart to thee.*

But this distinction is often neglected.

இடுதல் is chiefly used in the 3d person, and that only in certain connexions, as, கட்டளையிட்டான், *he gave a command*; சோழிட்டான், *he gave rice*; பிச்சையிட்டான், *he gave ulms, &c.* Its first verbal participle is also added to other such participles, without any meaning, as, வந்திட்டுப்போனான், which is the same as வந்து போனான், *he came and went.* It is also added to some roots, chiefly to form an imperative, as; இரங்கிடும், *have mercy!* பேசிடும், *speak!* see § LVI. 7. vi.

§ LXVIII.

The verbs வாங்கல், கொள்ளல், ஏற்றல், அடைதல், பெறுதல், mean *to receive, to get, to take*, but

with this difference, that the three former require the *local* ablative, and the two latter the *causal* ablative; e. g.,

எசமானிடத்தில் ஒருபுத்தகத்தை வாங்கினேன், or கொண்டேன்
or ஏற்றுக்கொண்டேன், *I received a book from (my) master.*

எசமானால் ஒருபுத்தகத்தையடைந்தேன் or பெற்றேன், *I received a book from my master, or through his instrumentality.*

The reason seems to be that வாங்கல், கொள்
ளல் and ஏற்றல் mean *to receive*, simply with
reference to the person or place from which it
is given; but அடைதல் and பெறுதல் mean *to receive*, with reference to the receiver himself,
as an addition to what he already has. Hence
அடைதல் and பெறுதல் are as much as சேர்த்
தல், கூட்டல், which require the causal ablative.

§ LXIX.

சொல்லல், பேசல், சாற்றுதல், கூறுதல், விளம்
புதல், உறைத்தல், அருளிச்செய்தல், திருவுளம்
பற்றுதல், என்னல், இசைத்தல், கிளத்தல், ககா
தல், நொடித்தல், நவிலுதல், மொழிதல், செப்
புதல், நுவலுதல், அறைதல், பாடல், இயம்புதல்,
பகருதல், all these mean "*to speak*," but are used
differently.

All the verbs from இசைத்தல் to the end are
used in poetry only; the rest are also in common
life.

சொல்லுதல் is used when the meaning is the same as அறிவித்தல்,
to inform, to make known, to tell, thus: அவனோடே சொன்னேன்,
I told him; அவனெறுசொன்னான், *he said, "come."*

பேசல் is used when it means as much as சம்பாஷணைபண்ணு
தல், *to converse, to speak with*, as: நாம் பேசிக்கொண்டோம், *we*
spoke together; நான் அவனோடே பேசிக்கொள்வேன், *I shall*
speak with him.—நான் எசமானோடே பேசிக்கொண்டு சொல்லு

கிறேன், *I shall converse (or speak) with my master, and then tell or inform (thee)*. This instance shows exactly the difference between the two words.

சாற்றல் is used chiefly in connexion with guilt; it answers to our "accuse." Thus அவன்மேற் குற்றஞ்சாற்றினான், *he accused him*, lit. *he said a crime against him*.

கூறுதல் is much the same as சொல்லல், thus: அப்படியேயிருக் குமென்றுகூறினான், *he told that it will be so*. Some have used this word for "to proclaim."

விளம்பல் is the same with சொல்லல் and கூறுதல், except that it means also "to proclaim," and hence has come விளம்பரம்பண்ணுகிறது, *to make public*.

உரைத்தல் is the same with சொல்லல், but not so much in use. Its root உரை means also "explanation."

அருளிச்செய்தல் is the same as சொல்லல் with the idea of giving; it literally means "to do a favour, to be favourable, to be gracious." It is hence used with the sense of "speaking" of superiors only, particularly of God, thus: நான் உன்னைக்காப்பாற்றுகிறேனென்று அருளிச்செய்தார், *he (viz. God) said, "I will protect thee."* It means also "to grant," as: அவர்நீடிய ஆயுளையெனக்கு அருளிச்செய்தார், *he has granted me long life*.

திருவுணம்பற்றல் is composed of திரு, *sacred*, உணம், *the mind*, which stands here for உணத்தில், and பற்றுதல், which means "to desire, to will," and therefore திருவுணம்பற்றினான் means literally திருவுணத்திலே ஆசைகொண்டான், *he desired or willed in (his) sacred mind*; plainly "he spoke or said," it is used only of God, or of Kings and other very great men.

என்னல் does not mean simply "to say," but is used in the joint sense of the particle என or என்று and சொல்லுகிறது. Hence என்றான், *he said*, is simply a contraction of என்றசொன்னான்.

§ LXX.

The defective verb ஒக்கும், &c., is mostly used with the accusative or 2d case; as:

இந்தமலை அந்தமலையை ஒக்கும், *this mountain is equal to that*.

இந்தச்சேலை அந்தச்சேலையை ஒவ்வாது, *this cloth is not equal to that*.

இவன் அவனை ஒத்திருக்கிறான், *this man is equal to that*.

இந்தமரங்களை ஒன்றுக்கொன்று ஒவ்வப்பண்ணு, *make these trees to be equal one with another*.

But the participle ஒத்த and the verbal ஒப்பாய், and sometimes also the negative form, require the dative case; as :

அவருடையமகிமைக்கொத்தமகிமையில்லை, *there is no glory like his.*
பாபரனுக்கொப்பில்லை, *none is equal to God.*
இந்தக்கல் அந்தக்கற்களுக்கொவ்வாமல் வேராயிருக்கின்றது, *this stone does not agree with those stones, it is different; or கற்களை யொவ்வாமல், &c.*

Note 1.—Sometimes it is used without any case, as :

தினையென்றாலுஞ்சாதியென்றாலும் ஒக்கும், *it is the same whether you say தினை or சாதி, i. e. தினை and சாதி mean the same thing; thus also, இதுவும் அதுவும் ஒக்கும், this and that agree.*

Note 2.—When கொள்ளுதல் is added to the verbal participle ஒத்து, it requires the accusative case, as :

நீயதை ஒத்துக்கொள்ளவேண்டும், *thou must allow (confess, acknowledge) that.*

§ LXXI.

The defective verb வேண்டும், &c., is usually construed with the infinitive of another verb, and implies *necessity*, as :

பிள்ளைகள் நன்றாய்ப்படிக்கவேண்டும், *children must learn well.*
நீங்கள்புறங்கூறவேண்டாம், *you must not backbite.*
நான்செய்யவேண்டியதைச்செய்வேன், *I shall do what is my duty to do.*
எனக்குவரவேண்டியபணம்முப்பதுவராகன், *the amount of the money (or the money) which I ought to get, lit. which must come to me, is 30 Pagodas.*
அவன் எனக்குத்தீமைசெய்யவேண்டவதென்ன, *why should he do me evil? what need has he to do, &c.*

Note 1.—The negative வேண்டாம் is used only with the 2d person imperatively, as in the above instance; with the 3d person, கூடாது must be used; see § LXXVIII.

Note 2.—When வேண்டும், &c., is used with the dative case, it is not the defective, but the regular verb, வேண்டுகிறது, *to desire, to be desirable, to think a thing necessary*, as :

உம்முடையகிருபையெனக்குவேண்டும், *I desire your favour*; lit. *your favour is needful to me.*

அவனுடையவீடுஎனக்குவேண்டுவதில்லை, *his house is not necessary for me*; lit. *I do not want his house.*

In the same sense it is used also with the infinitive, as :

சவுக்கியமாயிருக்க வேண்டபவர்கள் பராபரனுக்குக் கீழ்ப்பணிய வேண்டும், *those who desire to be happy, must obey God.*

With கொள்ளுகிறது, it requires the accusative, as :

உம்மைவேண்டிக்கொள்ளுகிறேன், *I beseech you.*

Note 3.—வேண்டியது and வேண்டுவது do not imply that the transaction is already finished, but only that it was, or is necessary, to be done. Hence it is not sufficient to translate, for instance, “*I was obliged to turn him back*,” by நான் அவனைத்திருப்பிக்கொள்ளவேண்டியதாயிருந்தது; because this does not imply that he actually turned him back, but only that it was necessary; hence the additional idea must be expressed, thus: நான் அவனைத்திருப்பிக்கொள்ளவேண்டியதால், அவனைத்திருப்பினேன்.

Note 4.—வேண்டும் being the future tense, implies in certain phrases also doubt, like the English “must,” thus:

தோட்டத்திலேயவர் சகலவிருட்சங்களையும் வைத்திருக்கிறபடியிலேவே முத்திரிகைச்செடியுமிருக்கவேண்டும், *as he has planted all kinds of trees in his garden, the vine also must be there*, though it is still doubtful whether it is actually there or not.

இந்தமண்ணுக்குள்ளே பொன் இருக்கவேண்டும், *there must be gold among this earth*; implying that naturally it ought to be, but leaving it doubtful whether it is actually there or not.

§ LXXII.

The defective verb மாட்டேன், &c., denoting *incapability* or *inability*, not so much from want of power, as of will, or suitability, is used with the infinitive of another verb. Thus to the question:

பராபரன் தன்மார்க்குக்குப்பரமகதியைக்கொடுப்பாரா, *will God give heavenly bliss to the wicked?* the answer is: கொடுக்கமாட்டார், *he will not give, he cannot give*; not because he has no power, but because he will not, and because it would be unsuitable to his nature.

நான் ஊருப்போகமாட்டேன், *I will not go to the village.*
 நீசடக்கமாட்டாய், *thou canst not walk; thou art not able, &c.*
 மழைபெய்யமாட்டாது, *it will not rain.*

Note.—The affirmative mode மாட்டுவேன், மாட்டுவாய், &c., is used by some, as :

நான் அப்படிச்செய்யமாட்டுவேன், *I may or can do so; but it is not classical.* The simple future better expresses the meaning, as :
 நான் அப்படிச்செய்வேன்.

§ LXXIII.

1. The defective negative verbs இல்லை, &c., and அல்ல, &c., differ from each other, in that இல்லை denies the existence, and அல்ல, the quality of a thing.

Thus to the question: அங்கே மாம்பழமுண்டா, *are mangoes there?* the negative answer is, இல்லை, *no, there are no mangoes.* But to the question: இது மாம்பழமா? *is this a mango?* the negative answer must be: இது மாம்பழமல்ல, *no, it is not a mango, but a plantain.* இல்லை always concludes a sentence, and is added to the nominative case; but அல்ல may be added to any case, and always requires a clause to the contrary either expressed or understood, which is done in English by the disjunctive *but*; thus:

சந்தோஷத்தை யல்லத்துக்கத்தை யுண்டாக்கினான், *he made (or caused) not joy, but sorrow.*

துன்மார்க்கத்தினாலேயல்லச் சன்மார்க்கத்தினாலே படிக்கியங்கிடைக்கும், *happiness arises not from vice, but from virtue.*

2. The relative participles of both require the nominative; as:

அவ்விடத்திலேருளாயில்லாததினால் நாங்கள் அப்புறம்போனோம், *as there was no tank in that place, we went further.*

இவன் கல்லவன்ல்லாதபடியினாலே இவனுடையசொல்லை நம்பக்
கூடாது, *as this man is not a good man, none must believe his word.*

3. The verbal participles இல்லாமல் and இன்றி are frequently used as prepositions, meaning *without*; as:

அவனுடைய அனுக்கிரகமில்லாமற் கெட்டுப்போனோம், (*being*)
without his favour, we perished.

கோபமின்றி கமக்குப்புத்திசொன்னார், *he admonished us without*
anger.

In the first instance it means அனுக்கிரகமில்லாதபடியால். If the sense is future, it must be thus, அனுக்கிரகமில்லாவிட்டாற் கெட்டுப்போவோம்.

4. The verbal participles அல்லாமல் and அன்றி are likewise used as exceptive particles, meaning *besides, except, but*, and may be affixed to any case, tense and person, which receive the expletive particle ஏ; they are then naturally followed by a negative verb, and that word, which is excepted, receives the negative; as:

துன்பஞ் சம்பவிக்குமேயல்லாமல் இன்பஞ் சம்பவிக்கமாட்டாது,
only affliction will be the consequence, not pleasure, lit. except that
affliction will be, happiness will not be.

அவருடைய கிருபையினாலேயல்லாமல் மற்றொன்றினாலும் காம்
பாக்கியசாலிகளாகமாட்டோம், *we shall become happy by no-*
thing, except by his grace.

கம்மைக்கனஞ்செய்வாயென்றி அசட்டைபண்ணமாட்டார், *he*
will never despise, but honour us.

கன்மையையென்றித்தீமையை விரும்பமாட்டார், *he does not de-*
sire evil, but good.

அவரையன்றி மற்றொருவரும்நல்லவரல்ல, *none is good, but he.*

Again, அல்லாமல் and அன்றி are also conjunctive, in which case the conjunctive particle உம், and not the exceptive particle ஏ, is inserted after the second noun; and also after

the first, if it be a verbal noun, and then the following verb, may either be in the affirmative or negative form; as:

அவன் பட்சமாய்ப் பேசினதும்ல்லாமற் பிச்சைகளையுங் கொடுத்தான், *besides that she spoke kindly, she gave also alms, or she not only spoke kindly, but gave, &c.*

பழங்களையல்லாமற்கீனாகளையுஞ்சாப்பிட்டான், *he eat both fruits and greens.*

அன்பினாலன்றி மனத்தாழ்மையினாலும் நற்குணத்தைக்காண்பிக்கவேண்டும், *we must show (our) good disposition not only by love, but also by humility.*

Again, with the addition of உம், they are used as conjunctions in the beginning of a sentence, or added to அது, இது, &c., with உம்; as:

அல்லாமலும் (or அன்றியும்) அவர்திருவுளம்பற்றினதாவது, *more-over he spake thus.*

அதுவுமல்லாமல் (or அதுவுமன்றி) அவர்களுக்கத்துக்குப்போய் மிகவும்புலம்பினார்கள், *besides, they went to the funeral, and made great lamentation.*

It is evident that great care must be taken not to confound this exceptive particle with இல்லாமல் or தவிர, for which, see § XCV.

5. The verbal noun அல்லது is sometimes used like அல்லாமல் or அன்றி, but most frequently it is used as the disjunctive or exceptive particle *or*, like ஆவது, (§ LXVI. 4.) and may be inserted between any parts of speech, except the verbal participles, the infinitive and subjunctive modes; as:

நாம் அல்லது அவர்கள் அந்தத்துஷ்டகாச்செய்தால்மிருந்தான் மைகிடைக்கும், *much good will follow, if we or they overcome those wicked people.*

நாளுள்ளியை அல்லது வெள்ளுள்ளியை அல்லதுவள்ளிக்கிழங்கை அல்லது முள்ளங்கியைவாகவேண்டும், *you must buy onions, or garlick, or sweet potatoes, or radishes.*

நீகல்வியைப்படி அல்லது மற்றொருதொழிலைச்செய், *either learn science, or do any other business.*

சன்மார்க்கராகியதவ்விமான்களுடனே அல்லது நல்லொழுக்கமுள்ளவர்களுடனே கலந்திருப்பாயாக, *have fellowship with learned men that are virtuous, or with (other) men that are good.*

When the sense is not exceptive, it is better to use உம்; as:

நீயிப்படிப்பட்ட பொல்லாங்குகளைச்சொல்லவும் நினைக்கவுண்டாது, *thou must not speak, nor even think such evil things.*

6. The verbal noun இன்மை or இல்லாமை is often used to form negative nouns; as:

இரக்கமின்மை,	<i>unmercifulness, mercilessness.</i>
சாக்கிரதையில்லாமை,	<i>laziness.</i>
ஊக்கமில்லாமை,	<i>cowardice, &c.</i>

§ LXXIV.

The defective verbs உள்ள, உண்டு, &c., denote *existence*; of them

1. உள் or உள்ளே is usually added to the dative case, as a particle denoting *within, into*; as:

வீட்டுக்குள்ளேபோனோம், *we went into the house.*
மனிதரிருதயத்துக்குள்ளே பொல்லாத இச்சைகள் தோன்றும், *evil desires arise within the heart of men.*

Often also the oblique case is used; as:

வீட்டினுள் அடங்கியபொருள்கள், *the things that are in the house.*

In some connexions, it means *of, from, among*; as:

அவற்றினுள் இதுபிரதானமானது, *of them this is the chief.*

With the verb, படுகிறது, it means *to submit*, and with படுத்துகிறது, *to subdue*, in both cases requiring the dative case: as:

இராட்சதர்கள் இராவணனுக்குட்பட்டார்கள், *the giants submitted to Ravana.*

அவன் அவர்களைத்தனக்குட்படுத்தினான், *he subdued them under him.*

2. உள்ள is used like a relative participle, and is added to the fourth or seventh case, when it means *which is* or *was*; as:

வீட்டிலுள்ள யாவன்கெட்டுப்போயின, *all that was in the house perished.*

பட்டணத்திலுள்ள சனக்கள்கலங்கினார்கள், *the people in the city were troubled.*

Occasionally it stands absolute, without any case; as:

விட்டுனுவானவன் ஐசுவரியத்திலேயாவது வடிவிலேயாவது பின்னுமுன்ன மாட்சிமைகளிலாவது எனக்குக்கிரானவனா, *is Vish-noo equal to me in riches, in form, or in any other existing excellencies?*

When it is added to the nominative case it makes of the noun an adjective, and qualifies the other noun with which it is connected; as:

இருபையுள்ளபராபரன், *the gracious God, i. e., God who has grace.*

கோபமுள்ளஇராவணன், *the angry Ravanen.*

அவன் நற்குணமுள்ளவன், *he is a good man.*

அவருடைய இருதயம் தயையுள்ளது, *his heart is kind.*

The word உள்ளது is also used absolute, meaning *it is so, it is truly so*; as:

அவன் அப்படிச்சொன்னது உன்னததான், *it is indeed true that he said so.*

3. உண்டு means *there is, there was*; as:

அயோத்தியாபட்டணமுண்டு, *there is (or was) the city Ayodian (Oude.)*

என்னிடத்திற்பத்துப்பணமுண்டு, *I have ten fanams.*

பட்டணத்திலே துறபேருண்டு, *there are 100 persons in the city.*

As a particle of existence it is frequently united with the verbs ஆகிறது, ஆயிருக்கிறது, ஆக்குகிறது and பண்ணுகிறது; the two latter

are used either with the nominative or the accusative case; as:

கலகமுண்டாயிற்று, a tumult arose.
கலகமுண்டாயிருந்தது, there was a tumult.
தன்மார்க்கதையுண்பெண்ணினான், he formed a wicked religion.
கருத்தர்பறவைகளையுமுண்டாக்கினார், God created also the fowls.

§ LXXV.

The defective verb போதும், &c., require the dative case, either expressed or understood as:

அன்னவஸ்திரம்எனக்குப்போதும், food and raiment are sufficient for me.

இருபதுவராகன்போதாது, twenty pagodas are not sufficient.

பன்னிராயிரம்பேருள்ள சேனையுத்தம்பண்ணுதற்குப்போதாதபடியினாலே சேனையை அதிகமாக்கவேண்டும், as an army of 12,000 men is not sufficient for the war, (you) must increase it.

என்னுடையபெலன் இதற்குப்போதாமையால் நீயெனக்கு உதவ செய்யவேண்டும், you must assist me, as my strength is not sufficient for this.

§ LXXVI.

The defective verb கடவேன், &c., always requires the infinitive of another verb, and thus forms the optative mode, implying also necessity, as:

நான் என்னுடையதுற்குணத்தைச்செய்க்கக்கடவேன், may I overcome my evil nature.

நீசன்றாய்ப்பணிவிடைசெய்யக்கடவாய், mayst thou well perform (thy) service.

ஒளியுண்டாகக்கடவது, let there be light.

Sometimes ஆக is added to it, without altering the sense; as:

நீங்கன்சமாதானமாயிருக்கக்கடவீர்களாக, may you be peaceful!



§ LXXVII.

The defective verb தகும், &c., is used,

1. With the dative case; as:

இரங்குகிறது உங்களுக்குத்தகும் or தகுதியாயிருக்கும், *it behoves you to be merciful.*

புறங்கூறுதல்நமக்குத்தகாது, *it does not behove us to backbite.*

செங்கோலைச்செலுத்துகிறது இராசனுக்குத்தக்கது, *it becomes a king to rule righteously; or to smite a righteous sceptre.*

2. With the Infinitive mode; as:

நீ கற்றோரிடத்திலிருக்கத்தகும், *it is fit that thou stayest with the learned.*

புருடன் தன்மனைவியையடிக்கத்தகாது, *a man ought not to beat his wife.*

நீசெய்யத்தகாதவைகளைச்செய்தாய், *thou hast done things which thou oughtest not to do.*

அவர்கள் பேசத்தக்கவைகளைப்பேசவேண்டும், *they must speak the things which they ought to speak.*

3. Without the dative case or infinitive mode; as:

இவன் தகாதவன், *he is an unfit person.*

நீ தகாதவிதமாய்ப்பேசக்கூடாது, *thou must not speak unbecomingly.*

§ LXXVIII.

Of the verb கூடுகிறது, *to join, to agree*, the 3d person neuter of the future tense, both affirmative and negative, viz., கூடும் and கூடாது, with the relative participle of the past tense, கூடிய or கூடின, are peculiarly used,

1. With the 3d case, or instrumental ablative, when it means *able, fit, possible*; as:

இதுஎன்றாகும், *I am able to do this, lit. this will be (done) by me.*

இந்தச்சுமையைக்கொண்டுபோகிறதற்கு உன்றாகுடாது, *thou art not able to carry this burden.*

என்றாகடியமட்டுஞ்செய்வேன், *I shall do as much as I can, lit. I shall do so far as it can by me.*

2. With the infinitive mode of other verbs; when the 3d person neuter கூடாது means *must not, ought not, can not*, implying both impropriety and command; as:

அவர்கள் துறையினுடைய சன்னிதானத்திலே பிரவேசிக்கக்கூடாது, *they must not enter into the presence of the gentleman.*

நீ உன்சாதியைக்கெடுத்துப்போடக்கூடாது, *thou must not spoil thy castle.*

நாம் அவர்களைத்துன்பப்படுத்தக்கூடாது, *we must not afflict them.*

நீங்கள் பாவஞ்செய்யக்கூடாது ஆகையால் பாவத்திற்கேதுவானதற்கு விலகுவிர்களாக, *because you must not commit sin, keep far from every occasion to sin.*

As this verb does not imply ability from strength or power, it cannot be used where that is to be expressed; such words as திராணி, வல்லமை, &c., must be employed; e. g.,

I can do that, is not well rendered by நான் அதைச்செய்யக்கூடும், but by நான் அதைச்செய்வேன்.

I cannot (am not able, am too weak) to do that, not நான் அதைச்செய்யக்கூடாது, because that implies impropriety or command, but எனக்கு அதைச்செய்யத் திராணியில்லை, or அதைச்செய்ய எனக்குத் திராணியில்லை.

You cannot walk so far, உமக்கு அவ்வளவுதூரம் நடக்கத்திராணியில்லை.

3. The "difference between கூடாது and மாட்டாது, will be best perceived by stating the following questions with the answers; as:

To நான்போகலாமா, *may I go?* the affirmative answer is: போகலாம், *you may go*, or போ, *go*; the negative answer is, நீபோகக்கூடாது, *thou must not go*.

நாம் திருடலாமா, *may we steal?* நாம் திருடக்கூடாது, *we must not (cannot) steal.*

But to நீ நடப்பாயா, *will you walk* (which implies, *will you be able to walk?*) the affirmative answer is, நான் நடப்பேன், *I shall walk*; the negative answer is, நடக்கமாட்டேன், *I shall not (be able to) walk, or I will not walk.*

நீங்கள் இன்னுங்கிருவீர்களா, *will you steal again?* திருடமாட்டோம், *we will not steal.*

4. I add a list of the various forms of question and answer in which these defective verbs are used; and from which the correct use of them may be more easily learnt.

To நான் இப்படிச் செய்யலாமா, *may, or shall, or must I do so?* the affirmative answer is: செய்யலாம், *you may do so*; the negative answer, செய்யக்கூடாது, *you must not (cannot) do so.*

செய்யாமலிருக்கலாமா, *can I be without doing (so)?* affirmative answer, செய்யாமலிருக்கலாம், *you may.*

Negat. { செய்யவேண்டும், } *you must do, or you cannot*
 { செய்யாமலிருக்கக்கூடாது, } *be without doing (so.)*
 நீ செய்வாயா, *will you do (so)?*

Affirm. ans. செய்வேன், *I will do.*

Negat. ans. செய்யமாட்டேன், *I will not do.*
 நான்செய்யவேண்டுமா, *must I do?*

Affirm. ans. நீ செய்யவேண்டும், *you must do.*

Negat. ans. நீ செய்யவேண்டவெதில்லை or வேண்டாம், *you must not (need not) do.*

நான்செய்யக்கூடாதா, *cannot I do so? may I not? have I no right to do so?*

Affirm. ans. நீ செய்யலாம், *you may do so.*

Negat. ans. நீ செய்யக்கூடாது, *you must not, or நீ செய்யப்படாது, you must not, or நீ செய்யத்தகாது, you ought not to do so.*

Observe, that the simple imperative is required when there is no such previous question, either implied or understood.

Note.—Concerning கூட, see § XCIV.

§ LXXIX.

Of the verb போலுகிறது, *to be like*, the infinitive போல, and the relative participles of the past and future tenses போன்ற and போலும், are used with the accusative case, or sometimes with the nominative; as:

இவனைப்போலச்செய், *do like him.*

மரம்போலநின்றான், *he stood like a tree.*

சாத்தனைப்போன்ற இராவணன் செத்தான், *Ravana who was like Sattan is dead.*

புலியைப்போலும் பூனைபுறப்பட்டது, *a cat, like a tiger, went forth.*

பூனை புலியைப்போலப்பாய்த்தது, *the cat rushed forth like a tiger.*

Note.—போல் is sometimes used for போல.

§ LXXX.

The Tamil pronouns are used as in our European languages; though occasionally, when no obscurity arises, they may be omitted, particularly in short sentences, as the finite verb itself sufficiently points out the person; thus:

இப்படிச்சொன்னேன், *I said so.*

The particular uses of each pronoun are these:

1. நாம், *we*, is used with reference both to the speaker and the persons who are spoken to; as:

நாம்பாவிகனாயிருக்கிறோம், *we are sinners*; this when spoken, *e. g.*, by a minister to his congregation implies, that both the former and the latter are sinners.

However, great men speak of themselves in this plural number. Thus a master will say to his servant:

நாம் உனக்கு இப்படிச்சொல்லவில்லையா, *did I not say so to thee?*

1

1

But *நாங்கள்*, *we*, the other form of the plural of the first person, excludes the person or persons to whom we speak, and is therefore properly opposed to *நீங்கள்*; thus:

நாங்கள்போவோம் நீங்கள் இங்கேயிருப்பீர்களாக, we shall go, (but) do you stay here.

This also is used by single persons to distinguish themselves still more than *நாம்* would do.

2. *நீ*, *thou*, is always used by superiors to inferiors; and, on the contrary, *நீர்* and *நீங்கள்* are used by inferiors to superiors. Thus even a younger brother will say to the elder, *நீர்வாரும்*. But the elder will address the younger by *நீ*, as: *நீ வா*. Again, *நீங்கள்* is more honourable than *நீர்*, the latter is used by equals. To say *நீ* to a superior, or even to an equal, would be an affront.

3. *அவன்* and *இவன்*, *he*, are distinguished; the former, by being used of a person distant or absent; and the latter, of a person near or present. The same is to be observed of *அது*, *that*, and *இது*, *this*. Also in writing, when two subjects, immediately preceding, are referred to, *அவன்* and *அது* refer to the first of them, and *இவன்* and *இது* to the second; as:

சாத்தனங்கொற்றனும்வந்தார்கள், இவன் துஷ்டன் அவன் நல்லவன், Sattan and Kotten came; the latter (was) a wild man, (but) the former a good man.

நீங்கள் பத்திலொரு பாகத்தைச் செலுத்தியும் இரக்கத்தைக்காண்பிக்கவில்லை, இதை நீங்கள் செய்யவேண்டும் அதையும் விட்டுவிடக்கூடாது, you do indeed pay tithes, but you show no mercy; this you ought to do, and that you must not leave undone.

பொன்னும் வெள்ளியும் உயர்ந்தவிலைபெற்ற லோகங்கள், அதமஞ்சள்நிறமுள்ளது இது வெண்மைநிறமுள்ளது, gold and silver are precious metals; that has a yellow, this a white colour.

But this way of speaking is obscure to a Tamulian, and used chiefly in poetry. In common life, it is better to repeat the nouns, particularly when they are remote.

தகப்பனுக்குமாரனும் வீட்டிலேபிரவேசித்தபொழுது, இவன் என் மகனென்றுதகப்பன்சொன்னான், *when father and son entered the house, the father said "this is my son."* If you say here அவன், it will mean a person not then present.

சேனைகள் கோட்டையைப்பிடித்து அதிற் பிரவேசித்தார்கள், *the troops took the fort and entered it.* If you say இதில், it will mean some thing different from the fort, as if the speaker pointed to a house or some other place before him, into which they entered.

இக்காலத்துமனிதர் அதிகமாய்ப்பொய்ப்பேசுகிறார்கள், *the men of this time (meaning the present) are great liars.* If you say அக்காலத்து, it refers to any former time.

Hence it is evident that these pronouns are always demonstrative, and never merely personal.

Note 1.—Sometimes to affect humility when speaking with others, a person will use the 3d person இவன் of himself, instead of நான்; e. g. இவனுக்கென்னதெரியும், *what does this person know?* instead of எனக்கென்னதெரியும், *what do I know?*

Note 2.—அவர், இவர், in high Tamil are used as the plural number; but in common life merely as an honorific of a single person, as: அவர் என்மேல்த்தயவாயிருந்தார். Again, the plural அவர்கள் is used as a still higher honorific, by an inferior to a superior, when it is often added to the noun denoting the rank, as: துணையவர்கள் அப்படிக்கட்டளை விட்டார்கள். If the speaker literally means more than one, துணைமார் கள் should be substituted.

Note 3.—When அவன் or அவர் or அது is put twice, as: அவன் வன் அவரவர், it means *every one, each one*, respectively. The last only is put in the case required, as:

பராபரன் அவனவனுக்குத்தக்கதாகபலனை அளிப்பார், *God will recompense so as is due to every one.*

மரங்களுக்கு அதற்கதற்கேற்றவிதமாய்ச்செய்யவேண்டும், *you must treat the trees according to their respective natures.*

4. The reciprocal or reflective pronouns தான், தாங்கள், &c., are used instead of அவன், &c.,

1. The first part of the document is a list of names and addresses.

when the nominative of the sentence and not another noun is to be referred to; thus:

ஆசாரியன் தன் வஸ்திரத்தையுடுத்திக்கொண்டான் means, *the priest put on his (own) garment*; if you say, அவனுடையவஸ்திரத்தை, it means, *the garment of another person*.

ஞானிகள் தங்களை வீணாக்கிக்கொண்டார்கள், *the wise men rendered themselves fools*.

அவன் தனக்குக்கொடுத்ததடியை முறித்தான், *he broke the stick which (one) had given him*. Here தனக்கு refers to himself.

சனங்கள் தங்கள் பூரணமனதினாலுந் தம்மிடத்தில் அன்புகூர வேண்டுமென்று கருத்தர் கட்டினையிட்டார், *the Lord has commanded that the people shall love him with their whole heart*. Here தம்மிடத்தில் refers to the principal nominative கருத்தர்; and தங்கள் to சனங்கள், the nominative of the inserted instance.

Note 1.—Neuter nouns usually do not require the reciprocal pronoun; as:

மரம்கனிகொடுக்கின்றது, *the tree gives (its) fruit*.

Yet plural neuter nouns, when their respective natures are referred to, receive it; in which case the reciprocal pronoun is doubled; as:

மரங்கள் தமதுதமதுசாதியின்படி கனிகொடுக்கின்றன, *trees give fruit according to their (own respective or several) kind*. Observe, that in the high language தமது தமது is contracted into தத்தம்.

Note 2.—When the plural தாம் is used as an honorific to a single person, its preceding noun must be likewise in the honorific form; thus:

அவர் தம்முடையநீதியைவெளிப்படுத்தினார், *he has made known his (own) righteousness*.

It is also used instead of நீர், by equals: ஐயா தாம் அனுப்பினமனிதன் சுகமாயிருக்கிறான், *Sir, the man whom you sent is in health*.

Note 3.—The plural தாங்கள் is used as a still greater honorific by an inferior to a superior instead of நீங்கள்; as:

ஐயோ தாங்கள் கொடுத்த உத்தரவின்படி அடியேனையிரட்சிக்க வேண்டும், *O! Sir, you must save (your) humble servant according to your word*.

Observe, that when a native uses *வேண்டும்* in such a connexion, he does not mean properly *must*, but, *I beseech you, it is desirable*.

Note 4.—*தான்* also is used sometimes as an honorific, when a superior writing to an inferior, wishes to avoid the blunt address of *நீ*, i. e. *தான் எழுதியனுப்பின காகிதம்வந்துசேர்ந்தது*, *the letter which you wrote and sent has arrived*; or simply, *your letter has come to hand*.

Note 5.—The indeclinable particles *தான்* and *தாம்* must not be confounded with this pronoun. See § CX.

5. Of the indefinite demonstrative pronouns *அன்ன* and *இன்ன*, the former is not in common use. The use of the latter will appear from the following instances:

அந்தமனிதன் இன்னொன்று எனக்குத்தெரியாது, *I do not know who that man is*.

பூர்வீகத்திலே இன்னவின்னவைகள் நடந்தனவென்றுசொல்லு, *say what things happened in ancient times*.

In the same way is used, *இப்படிப்பட்ட*; as:

கருத்தர் இப்படிப்பட்டபோதகங்களைச்செய்தாரொன்று எங்களுக்கு அறிவிக்கவேண்டும், *inform us what instructions the Lord gave*.

From these instances, it will be observed, that it would be wrong to use the interrogative pronouns, as in the English. Some do say, *அந்த மனிதன் ஆரொன்று எனக்குத்தெரியாது*. *பூர்வீகத்திலே என்னநடந்ததென்றுசொல்லு*. *கருத்தர் என்னபோதகங்களைச்செய்தாரொன்று அறிவிக்கவேண்டும்*; but this is not elegant. The interrogative can however be used, when the closing verb means, *inquire, ask*, &c.; for instance: *அந்த மனிதர் ஆரொன்றுகேள்*, *ask who those men are?* *பூர்வீகத்திலே என்னநடந்ததென்று விசாரித்துக்கொள்*, *inquire what happened in ancient times*, &c., and then the preceding clause suggests the question to be put.

Note.—We meet with அவன் நாயன்னான், *he is like a dog*; but this அன்னான் is not the pronoun, but அன்ன the particle of similarity, and ஆன் the personal termination. See § XII. 5, and § XX. 7.

§ LXXXI.

1. The interrogatives எவன், யாவன், எந்த, எ, &c., are used the same as in our languages; thus:

எவனோடே பேசினாள்,	<i>with whom did she speak?</i>
இவன் எவனுடைய நாயகன்,	<i>whose husband (is) this man?</i>
எதற்காக வந்தான்,	<i>what did he come for?</i>
எந்தக் குதிரையின் மேலே ஹவீர்,	<i>what horse will you mount?</i>
இன்றைக்கு ஆரிடத்துக்குப் போய்ச் சாப்பிடுவீர்,	<i>with whom will you go to-day and dine?</i>
எவ்விடத்திலிருந்து வருகிறாய்,	<i>from what place do you come?</i>
நீ யெப்படிப்பட்ட தானியத்தைக் கொடுத்தாய்,	<i>what kind of grain did you give?</i>

2. In point of position, யாவன், எவன், எது &c., in the nominative case only, are often placed at the end of the sentence, in which case the substantive verb *to be* is omitted in Tamil; thus:

அவன் எவன் (or யாவன்), *who (is) he?*
 இந்தப் பணத்தைக் கொண்டுவந்தவனெவன் (or யாவன்), *who has brought this money? lit. who (is) he that brought, &c.*
 இதை, *what (is) this?*

Sometimes, however, the dative of the neuter interrogative எதற்கு or என்னத்துக்கு is used in the same manner; as:

இதென்னத்துக்கு, *what for (is) this?*
 அத்தெற்கு, *what for (is) that?*

3. The gender and number must be well observed in every instance; though the common people usually say,

அவனார், *who (is) that man?*
அவளார், *who (is) that woman?*

Instead of அவரார் or அவன்யாவன், அவள் எவள், &c., thus they also say,

அவனாக்கண்டதார், *who has seen him?*
for அவனாக்கண்டவன்யாவன்; or கண்டவரயார்.

4. The interrogative particle **ஓ** connects the interrogative pronoun, எவன், எவள், எது, with a following demonstrative pronoun, and thus forms the compound pronoun *whoever, whatever*; thus:

களவுசெய்கிறவர்கள் எவர்களோ அவர்கள் துன்மார்க்கர், *whoever steal, they (are) wicked people.*

அவரை விசுவாசிக்கிறவனெவனோ அவன் கெட்டுப்போகமாட்டான், *whoever believeth in him, shall not perish.*

தூறு கோட்டைபொல்லுக்கொண்டுவருகிறவர்களெவர்களோ அவர்களுக்கு ஐந்துவராகன் சந்தோஷமாகக்கொடுக்கப்படும், *whoever shall fetch 100 kotas of rice, to them will five pagodas be given as a present.*

வருத்தப்படுகிறவனெவனோ அவன் என்னை நோக்கிக்கூப்பிடக்கூடவன், *whoever is in trouble, let him call upon me.*

நீ அளக்கிற அளவுதெவோ அதினாலே உனக்கும் அளக்கப்படும், *with the same measure that thou measurest with, it shall be measured unto thee.*

நான்போகிற இடமெங்கேயோ அங்கே நீயும் வர வேண்டும், *wherever I go, there thou must come also.*

Note.—Some separate the **ஓ** from the interrogative pronoun, thus:

நீ எதினாலேயனக்கிறாயோ அதினாலே உனக்கும் அளக்கப்படும். நான் எங்கேபோகிறேனோ அங்கே நீயும் வரவேண்டும்: but this is not only inelegant, but evidently confusing ideas; because the following demonstrative pronouns do not correspond to the immediately preceding question; இருக்கிறாயோ அதினாலே—போகிறேனோ அங்கே, are dissimilar to each other.

5. The particle **உம்** forms the interrogative pronouns எவன் and யாவன் into distributive pronouns *every one, all*; as:

எவனும் வரலாம், *every one may come.*

யாவருங்கோவிலுக்குப்போகவேண்டும், *every one (or all) must go to church.*

எளியவர்கள் யாவருக்கும் பிச்சைகொடுக்கலாம், *we may give alms to any poor man.*

நீயெங்குந்திரியலாம், *you may rove about any where, or every where.*

6. Thus also the addition of ஆகிலும், or ஆனாலும், changes the interrogative into the indefinite pronouns *any one, at least one, whoever*; as:

எவனாகிலும்போகவேண்டும், *one or the other must go.*

யாவரானாலும் மோட்சத்தையடையவேண்டிப் பராபரனை யறிய வேண்டும், *whoever wishes (or if any one wishes) to attain heavenly bliss, must know God.*

Note 1.—The difference between உம் and ஆகிலும் is, that உம் fixes the meaning on every one and all; whereas ஆகிலும் takes one out of the number. Thus எவனும்போகவேண்டும் means, *all without exception must go*; but எவனாகிலும்போகவேண்டும் means, *at least one of them must go*; all need not go. It is then equivalent to ஒருவனாகிலும்.

Note 2.—ஆகிலும் or ஆனாலும், in its contracted form of the subjunctive mode, is often detached from the interrogative noun, and affixed to the verbal participle; the meaning remains the same, as:

எவன்வந்தாலுஞ் சந்தோஷத்தைப்பெறுவான், *whoever comes shall receive a present.*

எப்போதுகேட்டாலுங்கொடுப்பார், *he gives whenever (one) asks; or whenever he is asked.*

7. The interrogative noun என்ன, *what? why?* may stand either before the finite verb, or after the neuter verbal noun; as:

அவர் என்னசொன்னார், *what did he say?*
அவர் சொன்னதென்ன, *what was it that he said?*

When it is declined, it may stand wherever the force of the sense requires it; thus:

என்னத்துக்காக இதைக்கொடுத்தார், *for what purpose (or why) did he give this?*

அவர் என்னத்தினாலே யித்தனைகோபமாயிருந்தார், *on what account was he so angry?*

நீ யிப்படிச்செய்ததென்ன, *why hast thou done so?*

அவன் அவலட்சணமானவைகளை நடப்பிக்கிறபடியால், என்மு கத்துக்குமுன்பாக வரக்கூடாது, *he must not come into my presence, because he practices indecent things.*

சருவவல்லமையுள்ளவர் நம்முடையபங்கிலிருக்கிறபடியால், நாம் பயப்படவேண்டவதில்லை, *we need not fear, as the Almighty is with us.*

3. When it is used in the dative case படிக்கு, or in the adverbial form படியாய், படியாக, it denotes *purpose, end, effect*, and must be rendered by *that, so that, to the end that, in order to*. It is then naturally used with the relative particle of the future tense; as:

தேவர்களைச் செய்கும்படிக்கு இராவணன் மிகுந்த சேனையைக் கூட்டிக்கொண்டு புறப்பட்டான், *in order to overcome the gods, Ravana collected a large host and went forth.*

கங்கையிலே ஸ்நானம்பண்ணும்படியாக அநேகசனங்கள் காசிக் குப்போரூர்கள், *many people went to Kasi (Benares) to bathe in the Ganges.*

In this sense, படி also is simply used—படிக்கு is, on the other hand, added also like படி, to nouns in the oblique case, meaning the same; as:

அவருடையவசனத்தின்படிக்கு or } *we did according to his*
அவருடையவசனப்படிக்குச்செய்தோம், } *word.*

§ LXXXIII.

The particle ஏ is used in the following instances:

1. To give emphasis to any word, which is called தேற்றம், *i. e., certainty*; it means then *certainly, doubtless*; as:

நற்புலவருக்கேற்றதேபுகழ், *praise is doubtless (indeed) due to good poets.*

நீங்கள் சாவதேயில்லை, *you shall certainly not die.*

2. As a conjunctive conjunction, like உம், when it is added to several nouns in succession; as:

நிலமே நீரோ தீயே வனியே ஆதியிலுண்டாயின, *earth, water, fire and wind got into existence at the beginning.*

3. As a disjunctive conjunction, which is called பிரித்தல்; it may then be rendered by, none other, but, only; as:

இராசனே கொடுத்தான், *none other but the king gave.*
இந்தத்துண்டுச்சேலையையெடுத்துக்கொள், *take none other but this piece of cloth.*

4. As an interrogative particle, in which sense it is however not commonly used; as:

நீயேயிதைத்தந்தாய், *was it you who gave this?*
அறிவேயிப்படிச்செய்கிறது, *is it knowledge that does this? i. e., did you do this with understanding?*

5. As an euphonic particle, called இசைநிறை; as:

அம்பு யானையின்மார்பிற் பாய்ந்தொளித்ததே, *the arrow flew and lodged in the elephant's breast.*

In this way it is commonly added to any words without any particular meaning, as படியினாலே, படியே &c. It is, however, better to avoid it.

6. It is the sign of the vocative case; as:

துளையே! *O gentleman!*
தகப்பனே! *O father!*

7. It is a particle of exclamation, at the beginning of a sentence, chiefly in poetry, and then it is often doubled; as:

வெய்யிலொருத்திபேடி, *Oh! Oh! this woman alone is an idiot.*

§ LXXXIV.

The interrogative particle *ஓ* has eight applications, and is annexed to the word to which it refers; viz.

1. It simply interrogates (*வினா*); as:

அவனோவல்லன், is he the strong person?
அவன்வல்லனோ, is he powerful?
மதுரைக்குப்போகிறனோ, does he go to Madura?
மதுரைக்கோபோகிறான், does he go to Madura? meaning, not to another place.
என்னிடத்திலோதயவாயிருப்பான், will he be kind to me? or, to another?

If there be a question about several subjects, each of the nouns receives *ஓ*, and an interrogative pronoun usually follows; as:

கொத்தனோசாத்தனோவென்வந்தான், who came, Kotten or Sattan?
உன் பாவம்மன்னிக்கப்பட்டதென்று கட்டளையிடுகிறதோ உன் படுக்கையை யெடுத்துக்கொண்டுபோவென்று கட்டளையிடுகிறதோ எது எளிது, which is easier to say (or command), "thy sins are forgiven thee," or "take up thy bed and walk!"
புதுச்சேரியையோ வேலூரையோ எந்தக்கோட்டையைப்பிடித்தார்கள், which fort did they take, Puduchery or Vellore?

Sometimes the concluding interrogative pronoun is also omitted; as:

அங்கேயிருக்கிறமரங்கள் ஆலமரமோ மாமரமோ, are those trees banian or mangoe trees?

Note.—Europeans are apt to put the interrogating pronoun in Tamil at the beginning, as in English, e. g. ஆர் அங்கேவருகிறான், சாற்றனோ கொற்றனோ, but this is improper.

2. It negatives (*எதிர்மறை*); as:

நான்வந்தேனோ, I did not come, lit. did I come?
புண்ணியஞ்செய்தானோ, he did not perform acts of charity, lit. has he performed acts of charity?
சத்திரங்களையுங்கோயில்களையுங் குளங்களையுஞ்செய்தோ, மோட்சத்துக்குப்போனான், he did not go to heaven by constructing choultries, temples and tanks. செய்தோ is here for செய்ததினாலோ.

3. As an exceptive particle (பிரித்தல்); as:

யானேசொன்னேன், *I did not speak, viz., I in a company, separating myself from the rest.*

This, however, differs very little from the last mentioned subject, எதிர்ப்பு.

4. As a particle of doubt (ஐயம்,) when the question is between several subjects. It may then be rendered by *whether, and, or*; as:

அது ஆலமரமோ மாமரமோ, (*I don't know*) *whether it is a banian or a mangoe tree.*

Observe that this is not a question, as in 1 of this section, though the form is the same. For instance, A asks B, அது ஆலமரமோ, மாமரமோ, *is that a banian or a mangoe tree?* Here it is a proper question. B doubts about it, and says, அது ஆலமரமோ மாமரமோ தெரியாது, *I do not know whether it is a banian or a mangoe tree.* But though the question and answer appear the same on paper, yet there is a wide difference in the manner of speaking them.

5. As an interjection both of wonder and pity (சிறப்பு,) as:

ஓஓபெரியன், *Oh! Oh! what a great man!*
ஓஓகொடியன், *Oh! Oh! what a cruel man!*

6. It rejects that which is expressed and means another (ஒழியிசை,) as:

வேலைசெய்யவோபோகிரும், *you do (not) go to work (but to play.)*

7. ஓ is used at the end of a sentence to express regret at something that is gone or lost; hence it is called கழுவ. For instance, suppose a person travels alone, and is killed on the road.

A messenger informs me of it, saying, அவன் கள்ளராலே கொலைசெய்யப்பட்டான், *he has been killed by robbers.* To this I reply, நாலுபேர் கூடப் போனாலோ, meaning, நாலுபேர்கூடப் போனானானால் அவன் சாவமாட்டான் or நாலு பேர்கூடப்போகாததினாலே செத்தான். ஓ means here therefore as much as அப்படியாகுமோ? viz., *if four men had gone along with him, would it be so?* or it means அல்லவோபிழைப்பான், *would he not have lived if four men had gone along with him?*

A master gives orders to all his servants to come at an appointed time. One of them does not come, and is fined three rupees. This he relates to me the next day, saying, எசமானவர்கள் என்னிடத்தில் மூன்றுரூபாய் அபராதம்வாங்கினார்கள். To this I reply, நீநேற்றுவந்தாலோ, meaning, நீ நேற்றுவராததினாலே பணம்போயிற்று, or நீநேற்றுவந்தாயானுற், பணம்போகாது.

A person ruins himself by not seeking his real good. Another tells me of it, saying, அவன் உறுதியை யுணராமற் கெட்டான், *he perished, not having known (his) real good.* To this I say, ஓ ஓ தமக்கோருறுதியுணராரோ, meaning தமக்கோருறுதியுணர்ந்தாரானால் உறுதிகிடைக்குமே, உணராததினாலே உறுதிபோயிற்று.

Thus also நைதலின்றி நல்லறஞ்செய்தாலோ, meaning, *if he did virtuous deeds without evil, would he not live?*

8. It is a mere expletive, without any meaning இசைநிலை, as: ஓ ஓ உவமன், *reconciliation.*

Note.—The particle ஓ has, by several foreign writers, been used to express the English particle *but*. For this, however, I find no authority, nor do the natives so use it, unless ஓ, in any of the preceding instances, may in some way or other be brought to mean *but*. Thus it is said:

இவர்களெல்லாரும் தருமங்களைச் செய்தார்கள் கொற்றனோ, செய்யவில்லை, *all these persons did charity, but Kotten, or only Kotten did not.* Here the English requires *but*, or some such particle; but because of the repetition of the verb it is not necessary in Tamil. The Tamilian says: இவர்களெல்லாரும் தருமஞ்செய்தார்கள், கொற்றன்செய்யவில்லை, or கொற்றன்மாதிரிஞ்செய்யவில்லை.

Note.—Concerning another peculiar use of ஒ, see § LXXXI. 4.

§ LXXXV.

The particle ஆ is likewise used as an interrogation and as an interjection.

1. As an interrogation, it is added like ஒ to the word about which the question is made; as:

வந்தாயா, *hast thou come?*
இப்படியாசெய்தாய், *hast thou done so? (or otherwise.)*

Note.—ஆ is more frequently used as a simple interrogation than ஒ because it is less ambiguous.

2. As an interjection, it stands like ஒ before the vocative case; as: ஆசுவாமீ, *O swamy!*

§ LXXXVI.

The particle உம் has likewise various applications.

1. It is a proper conjunctive conjunction, like *and*, in which sense every word to be connected, or numbered up, as it were, must receive உம்; it can therefore never be united to one word only in this sense. With the exception of the genitive and vocative cases, the relative participle and the finite verb, all other words may be thus connected by உம், as has been sufficiently shown in the preceding pages: see § XLIII. 7. 8. § XLVIII. 4.

However, though it is usually necessary and elegant to add this conjunction to all the nouns that are to be connected, it may be omitted in all but the last; and then the preceding nouns must be in the nominative, whatever case the last noun may have; thus:

அடகு புலால் பாகு பாளிதமுமுண்டான், *he eat leaves, meal, milk and sugar.*

வீடு தோட்டம் குளம் குதிரைகளையும் அழித்தான், *he destroyed the house, garden, tank and horses, instead of, வீட்டையுந்தோட்டத்தையும் குளத்தையும் குதிரைகளையும், &c.*

2. It is used singly in the following instances:

i. To point out a negative, called எதிர்மறை, when it means *even*; as:

அவன் வருதலுந்தீது, *even his coming is an evil*, implying that his not coming is an evil. See § LVI. 8. and § LVII. 2, about உம் added to the second verbal participle.

ii. To point out something understood, called எச்சம்; as:

இராமனும்வந்தான், *Ramen also has come*, implying that others not mentioned had come before him.

iii. To point out *completion, entireness, fulness*, called முற்றும்; as:

தமிழ்நாட்டுமூவேந்தரும்வந்தார்கள், *(all) the three kings of the Tamil country came*, implying that there were no more than three kings.

கண்ணிரண்டுஞ்சிவந்தன, *both eyes were red*, implying that a man has but two eyes.

காலம்மூன்றுங்கண்டான், *he has seen the three times; viz., the past, the present, and the future. There are no more times than these three.*

If உம் be omitted in these sentences, it will mean that there were more than three kings in existence; that there are more than two eyes, and three times. Thus also, if a person possesses

no more than two cows, we must say இரண்டுபசுவையும் or பசு இரண்டையுங்கொண்டுவா, *bring both the cows*. But if he has more than two, then we must say, இரண்டுபசுவைக்கொண்டுவா, omitting உம், which implies that, *he has more than two*.

Again:

என்னக்கைக்குமயிரும் முயற்கோடும் ஆமைமயிரும் முன்புமில்லை இக்கழுதைக்குக்கோடில்லை, *also in former times, hair was not in the hollow of the hand; nor had the hare a proboscis, nor the tortoise, hair; also this ass has no proboscis*. Here, if உம் be not added to முன்பு, nor to இக்கழுதைக்கு, the meaning will be that though there were no such things in existence formerly, yet they are now; though this ass has no proboscis, yet others have.

Under this head may be noticed all interrogative words which by the addition of உம், cease to be interrogatives and become as it were complete, or entire in sense; as:

எவன்,	who?	எவனும்,	every one, all.
யாவர்,	who?	யாவரும்,	all, without exception.
எப்படி,	how?	எப்படியும்,	howsoever.
எவ்வளவு,	how much?	எவ்வளவும்,	how much, or how little soever.
எப்பொழுது,	when?	எப்பொழுதும்,	always.
எங்கு or எங்கே,	where?	எங்கும்,	every where.
எக்காலம்,	what time?	எக்காலமும்,	at all times, &c.

iv. To point out an extraordinary circumstance, called சிறப்பு; as:

இதுகுறவரும்மருளுக்குன்றம், *this is a mountain of which even its own inhabitants are afraid*, implying that it must therefore be a very bad place to reside in.

v. To make the comparative degree by being added to the 5th case; in this sense it is called ஆக்கம், and must be rendered by *than, more than*; as:

புலியினுக்கொடியன், (he is) more cruel than a tiger.
கடலினும்பெரிது, (this is) greater than the sea.

vi. To point out *assurance, certainty*; as:

இதான்றமல்ல, *this is certainly not a good thing.*
இதாதிதமல்ல, *this is certainly not a bad thing.*

Observe, that if these two sentences be united thus:

இதான்றமல்லத்திதமல்ல, the meaning is, *this is neither good nor bad.*

§ LXXXVII.

The particles *என்று* and *என* are used,

1. As indicative conjunctions, like *that*; as:

அவர் நிலநிற்பானென்றுகாண்பி, *show that he will stand firm.*
For further particulars, see § LXIV. 1.

2. As particles of *similarity*, when they may be rendered by *as, like*; thus:

இவன் அவரைத்தகப்பனென்று கனம்பண்ணினான், *he honored him as his father.*
சையெனத்திரியேல், *do not rove about like a sheep.*

3. As numbering conjunctions, like *and*, as:

கல்வென்று மூன்றென்று செடியென்றுசொன்னான், *he said stone, thorn and shrub.*
ஒன்றென இரண்டென மூன்றென எண்ணினான், *he counted one, two and three.*

Note.—உம் may also be added to each.

4. *என* is used as an infinitive, of the verb *என்கிறது*; as:

ஊரொனப்படுவது உறையூர், *Oreyyoor is that which is called a town;*
i. e., *that has every thing belonging to a town, and therefore worthy to be called a town.*

With *என்று*, the verb *சொல்ல* must be added; as: ஊரொன்றுசொல்லப்படுவது, &c.

5. As an adverb,

கிமொன (கிமொன்று) எழுந்தான், i. e., சடுதியாய் எழுந்தான்,
he rose on a sudden.

எனக்குப்பகிசொன்று இருந்தது, } i. e., எனக்குமிருந்த
என்வயிற்றிலே பகிசொன்றிருந்தது, } கோவாயிருந்தது.

which may be rendered, *it was tearing my bowels; or, my bowels yearned.*

படபடவென்றவேலைசெய்; i. e., இடைவிடாமல் or சீக்கிரமாய்
வேலைசெய், *do the work without intermission, quickly.*

6. In certain cases it means *calling, or giving a sound; as:*

கூவென (கூவென்று) ஒடினான், *he ran, calling out koo.*

வீமெடமடவென்றுவிழுந்தது, *the house fell with a crackling sound;*
i. e., *it fell, saying as it were, mada, mada.*

Note.—The native Grammars state eight modes, by which nouns may follow each other in succession; viz., by putting them without any conjunction at all; and by adding to each noun either உம், ஏ, என்று, என, என்றோ, எவோ or ஒடு,—all which mean *and*.

The total number of the nouns with உம் must be added after the last noun, when they are put together without any conjunction at all, or when ஏ, என்று or எவோ has been added to each; as:

சாத்தன் கொற்றனிருவரும்வந்தார்கள், *both Sattan and Kotten came.*

சாத்தனேகொற்றனேபிரகாசனே மூவரும்வந்தார்கள், *Sattan, Kotten and Prakasen came.*

நீ யென்றோ அவனென்றோ இருவரும் போவீர்கள், *both you and he shall go.*

நானென்றோ நீயென்றோ அவனென்றோ மூவரும்வந்தோம், *I, thou, and he came.*

Again, உம், என்று and என may, or may not, be followed by the total number after the last noun; as:

நிலமும் நீரும்நல்ல or நிலமூ நீருமிரண்டும்நல்ல, *earth and water are good things.*

சாத்தனென்று கொற்றனென்று சொல்லப்பட்டவர்கள் வரவில்லை
the persons called Sattan and Kotten have not come.

நிலமென நீரென வேண்டும், *both earth and water are necessary.*

Again, *என்று* and *என* may be added only to the last noun, with the addition of the total number, with or without the demonstrative letter *இ* or *இந்த*; as:

வினை, பகை, யென்றிரண்டினுங்கேடில்லை or *வினைபகையென்றிக்விரண்டினுங்கேடில்லை*, *there is nothing worse than evil actions and hatred.*

The total may also be omitted, and a noun common to all the preceding nouns substituted with the demonstrative pronoun; thus:

வினைபகையென்றித்தீமைகளினுத்தீமையில்லை, *there is no greater evil than wicked actions and hatred.*

சாத்தன் கொற்றனென்றிம்மனிதர்கள் பயிரிட்டார்கள், *Sattan and Kotten tilled the ground.*

Again, when *என்று* is added to every noun, *உம்* may also be added to it; as:

கொற்றனென்றும் பிரகாசனென்றஞ் சொல்லப்பட்டவனுக்குத் தான், *there was a man called Kotten and Sattan.*

Note.—Observe that only *உம்*, *என்று* and *ஓ* are used as conjunctions in common language.

§ LXXXVIII.

இன்னம் and *இன்னும்*, *still*, *still longer*, *yet*, *until now*, are used,

1. With reference to the future time, meaning *இனிமேலும்*; as:

அவன்வரும்படிசொன்னேன் வரவில்லை இன்னம்பார்ப்பேன், *I told him to come; but he did not come;—I shall still wait.*

2. With reference to the present time, meaning *இதுவரைக்கும்*; as:

அவன்வரும்படிசொன்னேன் இன்னும்வரவில்லை, *I told him to come; but he has not yet come.*

Observe that this word cannot, like *yet*, be used with reference to the past time. For instance, it would be wrong to say *அவன் இன்*

னம் அடித்தான், *he beat him still (or yet) more* ;
here பின்னும் must be used.

§ LXXXIX.

The particles முன், முன்பு, முன்னர் or முன்னம், *before, in the presence of* ; பின், பின்பு, பின்னர், *after, behind* ; கீழ், *under, below*, and மேல், *above*, are used,

1. With the dative case, in regard to *place*, when the things spoken of are still at some distance from each other ; thus :

நமக்குமுன்பு மலைகள் தோன்றின, *mountains appeared before us* ;
or *we got mountains in sight*.
வீட்டுக்குப்பின்பு இரண்டுதெருக்களுண்டு, *there are two streets behind the house*.
வானத்துக்குக்கீழேயுண்டி, *beneath the sky is the earth*.
நம்முடையதலைகளுக்குமேலே குருவிகள் பறக்கின்றன, *birds fly over our heads*.

In this sense ஆக is often added to them ; as :

முன்பாக, பின்னாக, கீழாக, மேலாக.

2. With the oblique case, when the things spoken of are closer to each other ; thus :

என்னுடைய வீட்டின்முன் மூன்றுதவகளுண்டு, *there are three doors in the front of my house*.
அதின் பின் ஒருதவமாதிரிமுண்டு, *behind it there is but one door*.
அவருடையகாலின்கீழே கொப்புளமுண்டு, *he has blisters under his foot*.
கல்லைத்தலையின்மேல் எறிந்துபோட்டான், *he threw stones upon the head* ; If you say, *தலைக்குமேலே எறிந்துபோட்டான்*, it means *over the head*.

Nouns ending in ன் may have these particles annexed in the nominative case ; as :

அவன்முன், *before him*.
அவன்பின், *behind him*.
அவன்கீழ், *beneath him, under him*.
அவன்மேல், *upon him*.

Also the before mentioned difference between the use of the two cases with these particles is not always strictly observed.

3. முன் and பின் are used also with respect to time, mostly with the dative case; as:

அதற்குமுன்னே,	before that, previous to that.
அந்தக்காலத்திற்குப்பின்பு,	after that time.
எனக்குமுன்னமேயிருந்தான்,	he was before me.
உனக்குப்பின்பிறந்தேன்,	I was born after you.

Note 1.—முன் may be added to the verbal noun of any tense in the dative case; as:

நான் பேசுகிறதற்குமுன்னே,	before I speak.
நான் பேசினதற்குமுன்னே,	before I spoke.
நான் பேசுவதற்குமுன்னே,	before I shall speak.

However, the present verbal noun, or the common verbal noun is used for any time; as:

நான் பேசுகிறதற்கு } முன்னேவந்தான், he came before I spoke.
—பேசுதற்கு— }

But பின் naturally requires always the verbal noun of the past tense; as:

நான் போனதற்குப்பின்பு, after I had gone.

Again, முன் may be added to the relative participle of the future tense, and பின் to that of the past tense; as:

நான் சொல்லும்முன்னேபோனான், he went before I spoke.
நான் போனபின்புகூக்குரவிட்டான், he made a noise after I had gone.

Note 2.—முன்னே has also been used with the verbal noun of the negative verb, as: நான் சொல்லாததற்குமுன்னே, before I spake; but it is not elegant.

Note 3.—For பின், the common people use also பிறகு, பிற்பாடு; which is likewise not classical.

4. முன்னே, முன்பு and பின்பு are also used
B b

adverbially at the beginning of a sentence, meaning *formerly* and *afterwards*; as:

முன்னே யவன் சல்லவனாயிருந்தான் பின்பு கெட்டவனானான்,
formerly (or at first) he was a good man, but afterwards he be-
came bad.

5. முன், பின், கீழ் and மேல் are used also ad-
jectively; as:

முற்பக்கம்,	the front, or the fore part.
பிற்பக்கம்,	the hinder part.
கீழ்ப்பக்கம்,	the lower part.
மேற்பக்கம்,	the upper part.

6. பின்னும் and மேலும் are used as conjunc-
tions, meaning *moreover*, *again*, *besides*; as:

பின்னும் (or மேலும்). அவன் சொன்னதாவது, *again, (moreover)*
he said thus.

7. முன் and பின் are also used substantively,
when they are declined; as:

முன்னுப்போலப்பேசினான்,	he spoke as before, in former time.
முன்னாலேபோனான்,	he went before.
பின்னாலேபோ,	go behind !

Note.—When கீழ் and மேல் are used as substantives, மை is affixed
to them; as கீழமை, *lowliness, subjection*; மேன்மை, *excellence*.

8. மேல் is used also as a particle, meaning
upon, *concerning*, with the oblique case; as:

கடலின்மேல் நடந்தார்,	he walked on the sea.
சுருத்தர்மேலேபாடினான்,	he sang concerning the Lord, (or சுருத் தரைப்பாடினான்.)

Concerning கீழ் and மேல், see § XLVI. 5.

9. மேல் is often used twice with உம், as
மேன்மேலும், which means *more and more*, *in-
creasingly*; as:

மேன்மேலும் ஏறினார்கள், they ascended more and more, or higher
and higher.

§ XC.

The particles மட்டும், வரையில், வரைக்கும், பரியந்தம் and அளவும், all meaning *until, as far as*, are used with the nominative case.

1. மட்டும் or மட்டுக்கும் refers principally to place only; as:

அவ்வூர் மட்டும்போவோம், *we shall go as far as that village.*

2. வரையில், வரையிலும் or வரைக்கும் and பரியந்தம் refer both to time and place; as:

நான்கள் சென்னைப்பட்டணம்வரையிற்சென்றபொழுது, *when we had come as far as Madras.*

என்னுடைய பன்னிரண்டாம் வயசுவரைக்கும் அடிக்கடி சரங் கொண்டிருந்தேன், *I was frequently sick of fever until my twelfth year of age.*

எதுவரைக்கும் என்னைவருத்தப்படுத்துவீர்கள், *how long will you trouble me?*

மரணபரியந்தம் உண்மையாயிருந்தான், *he was faithful until death.*

3. They are used also with the relative participles, but most frequently with that of the future tense; as:

நீ அவ்வூருக்குவருமட்டுஞ் சாமான்களை விட்டுப்போகாதிருப்பாயாக, *do thou not leave the baggage until thou comest to that village.*

மனிதர்கள்மனந்திருப்புமளவும் பரமகதியில்லாமலிருப்பார்களே, *men will be without heavenly bliss until they repent.*

மகா இராசாமரணம் அடையும்பரியந்தம் தருமஞ்செய்துகொண்டுவந்தார், *the king performed charity until his death.*

நான் திரும்பிவருகிறவரைக்கும் என்விட்டுக்காரியங்களை விசாரித்துக்கொள், *take care of my household affairs until I return.*

§ XCI.

The particle மற்று, *otherwise*, with or without உம், is used adverbially; thus:

மற்றநேககாரியங்களைப்பேசினான், *he spake besides many things.*

மற்றுந் துவதணமானவார்த்தைகளை யெழுதியிருக்கிறான், *he has likewise written other blasphemous words.*

மற்ற is used adjectively, like *other*; as:

மீன்களையும் கோகளையும் மற்றப்பதார்த்தங்களையும் கொடுத்தார்கள், *they gave fish, greens, and other things.*

Observe, that மற்ற must be used when the preceding nouns are put in the required case with உம், as in the above instance; but when they are stated in the nominative case without உம், then முதலானவைகள் must follow; as:

மீன் கோழுதலானபதார்த்தங்களைக்கொடுத்தார்கள், *they gave fish, greens, and other such things.*

Observe farther the difference between மற்ற and வேறு; the latter means *other*, with respect to kind or distributively; but மற்ற, with respect to the whole number; wherefore, if of ten persons, two go to the east, but all the rest go southward, you must use மற்ற to signify the rest; but if two of them go to the east, some others to the south, and again some others to the west, வேறு or சிலர் must be used.

§ XCII.

The particle இனி or இனிமேல், *hereafter, henceforth*, refers always to the future time, and must therefore have the verb always in the future tense; as:

இனி நான் இப்படிப்பேசமாட்டேன், *I shall not hereafter speak thus.*

இனிமேல் அதிகதண்டனைவரும், *in future you will get greater punishment, lit. more punishment will come.*

§ XCIII.

The commiserating particle ஐயோ is used as, *oh! alas!* thus:

ஐயோ எத்தனை அநியாயம், *alas! how much injustice!*
ஐயோ சகலத்தையும் இழந்துபோனான், *alas! he has lost every thing.*

ஐயோ has been used to express also the English *woe!* and then affixed to the dative case, as உனக்கு ஐயோ, *woe be to thee!* But this is incorrect. It can never be used as a noun; in this sense வேதனை, தண்டனை, or any other such word, must be added; as:

ஐயோ உனக்குவேதனைவரும், *woe be to thee, lit. alas! there will come distress to thee!* or, *alas! thou shalt be unhappy or miserable.*

§ XCIV.

கூட, *together*, is frequently added to the social ablative, either in ஒடு or உடனே; as:

அவனோடேகூடப்போனேன், *I went along with him.*

என்னுடனேகூடப்பத்துப்பேரிருக்கிறார்கள், *there are ten persons with me; i. e., united with me.*

§ XCV.

தவிர and ஒழிய, *except*, are used either with the nominative or accusative; as:

இவ்விரண்டுசேலைகளைத்தவிர மற்றயாவையும் எடுத்துக்கொண்டு போ, *take all the cloths, except (or but) these two.*

சாத்தன் கொற்றனென்பவர்களுடைய, மற்றயாவருங்கீழ்ப்பட்டிருக்கிறார்கள், *all have submitted, except Sattan and Kotten.*

Note.—The word ஒழிய has also been used for *unless*, and thus added to the subjunctive mood, as: நீங்கள் மறுபடியும் பிறந்தாலொழிய, *unless you be born again*; but it is not classical, and the negative verb, with விட்டால், ought to be substituted, as: நீங்கள்மறுபடியும் பிறவாவிட்டால்.

§ XCVI.

ஏறக்குறைய, *about, more or less*, is placed before the number to which it refers; as:

ஏறக்குறைய எழுபது ஆண்டுகளுக்குப்பின்பு, *after about seven years.*
ஏறக்குறைய நாலாயிரம் வருஷத்திலே கிறிஸ்துப்பிறந்தார், *Christ was born in about the 4000th year.*

கிறிஸ்துப்பிறந்து ஏறக்குறைய மூன்று வருஷத்துக்குப்பின்பு கொனிஸ்தத்தின் இருந்தான், *Constantine lived about 300 years after Christ.*

கிறிஸ்துப்பிறந்ததற்கு ஏறக்குறைய எழுநூறு வருஷங்களுக்குமுன்னே ஏசாயாத்தீர்க்கதரிசியிருந்தார், *the prophet Isaiah lived about 700 years before Christ.*

§ XCVII.

அற, *off, from, without*, is used with the nominative case; as:

அவனைக்காதறவெட்டினான், *he cut off his ear, lit. he cut him so that the ear fell off.*
என்னுடையசந்தேகமறப்பேசினார், *he spoke so as to remove my doubt.*

In common life the ignorant use அற also in this way,

என்ன அறப்படித்தவனாகப்பேசுகிறாய், *what! do you talk as one that has learnt much?*

ஐயா அறக்கொடுமைசெய்தான், *Sir, he has done much cruelty.*

In which examples, அற means மிகுதியாய்.

§ XCVIII.

சூழ், சூழ்ந்து or சூழ்ந்துகொண்டு and சுற்றி, round about, surrounding, require the accusative case; as:

என்னைச்சூழுவாருங்கள்,
என்னைச்சூழ்ந்துவாருங்கள்,
என்னைச்சுற்றிவாருங்கள், } come around me.

Note.—Sometimes சுற்றிலும் (the ablative with உம் of சுற்று) has been used for சுற்றி, without necessity, and without authority; சுற்றிலும் means also around; for instance, கோட்டையின்சுற்றிலும்போகக் கன், go also around the fort, (not only within). In this case சுற்று is a noun.

§ XCIX.

கடுக and முக, quickly, hastily, and மெல்ல, slowly, are used adverbially; thus:

கடுகவந்தான், he came hastily.
முகப்போனான், he went quickly.
மெல்லவந்தான், he walked slowly.

மெல்லச்செய்வான் நன்றாய்ச்செய்வான், he who works (or does a thing) gently, will do it well.

§ C.

வலிய, spontaneously, freely, precedes a verb; as:

வலியத்தந்தான், he gave of his own accord, spontaneously.
வலியப்போனான், he went of himself.

This must not be confounded with வலிய, the adjective, meaning strong, which is joined to nouns, and does not require the following க, ச, த or ப to be doubled; as:

வலியசரூப்பம், the strong serpent.

§ CI.

குறித்து, *concerning, about, with respect to*, requires the accusative; as:

இந்தச்சங்கதியைக்குறித்து நான் என்னசொல்லலாம், *what shall I say concerning this affair?*

உன்னைக்குறித்துயோசனைபண்ணுவேன், *I shall consider about you.*
நீங்கள் என்னைக்குறித்து அழவேண்டவதில்லை, *you need not weep about me.*

Note.—பேரிலே has been used instead of குறித்து, which is, however, not Tamil; it seems to have come from the Telooogo.

§ CII.

Concerning இல்லாமல் and அல்லாமல், see § LXXIII. 3, 4. As for இல்லாவிட்டால், *if not, unless*, it is always added to the nominative, or used absolutely with reference to the preceding verb; as:

பணமில்லாவிட்டால் எப்படிப்பிழைப்போம், *how shall we live unless we have money? or without money?*

நீ இதைச்செய் இல்லாவிட்டால்தண்டிக்கப்படுவாய், *do this, or you will be punished.*

§ CIII.

1. The subjunctives ஆனாலும், ஆயினும், ஆகிலும், meaning *although it be*, are used as disjunctive conjunctions, at the commencement of a sentence, meaning *but, although, yet*. But here the same distinction must be observed which has been pointed out, § LVI. to be between the 2d and 4th subjunctives; for, as ஆனாலும் or ஆகிலும் implies merely supposition, it cannot be used when the thing actually exists, or has been

already done; in which case அப்படியிருந்தும் must be used. ஆகிலும், &c. always require the following verb to be in the future tense, with a negative, either expressed or understood; as:

பாவிகள் நரகத்துக்குப்போவார்கள், ஆகிலும் புத்தியடையமாட்டார்கள், *sinners will go to hell, yet they will not get good sense*; meaning, *although sinners go to hell, they will not improve*. Here போவார்கள், ஆகிலும் is the same as போனாலும். பாவிகள் மோட்சத்திற்குப்போனாலும் தற்குணராகவேயிருப்பார்கள், *sinners will remain wicked, though they should go to heaven*.

But,

பாவிகள் நரகத்திற்குப்போவார்களென்றுகருத்தாசொன்னார் அப்படியிருந்தும், மனிதர்கள்மனந்திருப்பவில்லை, *the Lord has said, that sinners shall go to hell; yet, they do not repent*.

2. Again, ஆகிலும் or ஆனாலும் is affixed to nouns in succession, when it denotes *either, or*; and with a negative verb, *neither, nor*; as:

இராசாவானாலும் பிச்சைக்காரனானாலும் பராபரனிடத்தில் மனந்திருப்பாவிட்டால் மோட்ச இராட்சியத்திற்குப் பிரவேசியார்கள், *neither the king nor the beggar will enter the heavenly kingdom, unless they turn unto God*.

Note.—In this sense என்கிலும் has been used instead of the last ஆகிலும்; but upon no proper authority.

3. Again, ஆகிலும் or ஆனாலும் may be added only to one noun, and then signifies *at least, even*; as:

அவனையாகிலும்வரச்சொல்லு, *tell him at least to come*. ஒருபணத்தையாகிலும்கொடுக்கக்கூடாதா, *cannot you give even a fanam?*

Concerning its being affixed to words of interrogation, see § LXXXI. 6.

§ CIV.

The particles ஏனும் and ஆனும் signify the same as ஆகிலும், in the following instances.

c c

1. When affixed to a single noun, they mean *even, at least*; as:

சற்குணன் எவ்வளவேனும் புத்தியடையமாட்டான், *Sarkunnen will not get sense in the least.* Here எவ்வளவேனும் is the same as எவ்வளவாகிலும்.
பத்துப்பணமேனுங்கொடு, *give at least ten fanams.*

2. When added to two or more nouns, ஏனும் means *either, or*; and if the following verb be negative, *neither, nor*; as:

மூன்றினற்றமெய்யின்மேல் அகரமேனும் இகரமேனும்வரும், i.e., அகரம் or இகரம் (அ or இ) is put on the preceding consonant.
பொன்னேனும் வெள்ளியேனுஞ்செம்பேனுங்கொடு, *give (me) either gold, or silver, or copper.*
அரிசியேனும் பருப்பேனுங்கொடாவிட்டால் என் பசிதீராது, *if you give me neither rice, nor pulse, my hunger will not be satisfied; or unless you give me either rice or pulse.*

3. ஏனும் is also added, though rarely, to the finite verb, when it means *although*; as:

புனாயூரார் புத்தியோடே நடந்தார்களேனுந் துன்பமநீங்காது, *although the people of Pureiyoor should walk wisely, persecution will not cease.*
சிங்கங்கள் கருச்சித்தனவேனும் நீயங்கேபோகவேண்டும், *you must go thither, although the lions roar.*

Note.—ஏனும் is not much used in common life.

§ CV.

மாத்திரம், அளவு, தனை and துனை are words denoting *measure*, and are used with the demonstrative and interrogative pronominal prefixes; as:

அம்மாத்திரம், அவ்வளவு, அத்தனை, அத்துனை,
இம்மாத்திரம், இவ்வளவு, இத்தனை, இத்துனை,
எம்மாத்திரம், எவ்வளவு, எத்தனை, எத்துனை,

They all mean *that quantity, this quantity, what quantity?* or *thus much, &c.* They are used,

1. Substantively; as :

இந்தநெல்லு அம்மாத்திரம், *how much paddy is this?*
 இப்பணம் எவ்வளவு, *how much money is this?*
 இப்பணம் எத்தனை, *how much money is this?*
 பூமியின் சுற்றளவு அம்மாத்திரமே, *thus much is the circumference of the earth.*
 வருஷம் எத்தனை, *how many years?*

2. Adjectively; thus :

இவ்வளவுபணத்தை நீ செலவழிக்கலாமா, *ought you to have spent so much money?*
 அம்மாத்திரந்தானியத்தைக்கொடுத்தான், *he gave so much grain.*
 எத்தனை நாட்பிரயாணம், *how many days journey?*
 இந்தக் குழி அம்மாத்திரம் ஆழமாயிருக்கின்றது, *this ditch is so deep.*
 அந்தத்துண்டெச்சேலை இவ்வளவு நீளமாயிருக்கின்றது, *that piece of cloth is so long.*

3. Again, மாத்திரம் is used as a particle of restriction, meaning *only, but*, and is then affixed to nouns in any case ; thus :

நான்மாத்திரம்வந்தேன், *I only have come.*
 இதைமாத்திரஞ்சொல்லு, *say this only.*
 பராபரனுக்குமாத்திரஞ் சருவவல்லமையுண்டு, *God only has Al-mighty power.*

4. Again, மாத்திரம் in the ablative of location, added to participles, means *as soon as, immediately, at the instant* ; thus :

மழைபெய்தமாத்திரத்திலே ஒளித்துக்கொண்டோம், *we hid ourselves as soon as it began to rain.*
 மின்னுண்டானமாத்திரத்திலே இடிமுழக்கமுண்டாகும், *the thunder follows immediately upon the lightning.*

5. அளவு and தனை, with the conjunction உம் added to each, are affixed also to the future participle, and mean *until, whilst* ; as :

நீ வருமளவும் இருப்பேன், *I shall wait till you come.*
 தேவகிருபை வருந்தனையுஞ்செபிக்கவேண்டும், *we must pray, until we obtain grace.*

§ CVI.

புறம் and பால், which mean *apart, the side*, are, with the prefixes of the demonstrative pronominal letters, used as adverbs; viz., அப்பால் and அப்புறம், *further, on that side*; இப்பால் and இப்புறம், *hither, on this side*; as:

அப்புறஞ்சொல்லு,	say on, or further.
இப்புறமவா,	come hither.
அப்பாலேபோ,	go further.
இப்பாலேவை,	put (it) this way, or this side.

When united with nouns of place, they require the dative case; as:

ஆற்றக்கப்புறம் போனோம் or ஆற்றக்கப்புறத்திலே போனோம், *we went to the other side of the river.*

சென்னைப்பட்டணத்திற்கிப்பாலே பல்லக்குவந்தது, *the palankeen came on this side of Madras.*

Again, in opposition to உள், *within, inside*, புறம் means *without, outside*, and is thus used:

உள்ளும்புறமும், *within and without.*

புறத்திலேயிதைச்சொல்லாதிருப்பாயாக, *do not say this out of doors.*

வீட்டுக்குப்புறத்திலே (or புறத்து) ப்போ, *go out of the house.*

Hence is also the appellative புறத்தியான், *a man who is not of the family but a stranger*; புறத்தியாள், *such a woman, &c.*; however these are not classical words.

§ CVII.

பொருட்டு, the contracted form of பொருள்து, is used with the future participle, to express *purpose, design*, and means *that, in order to, for*

the purpose of. It can therefore be used only of rational beings ; as :

அவர் கமக்கு நீதிசெய்யும்பொருட்டு வந்தார், *he came in order to render justice to us,*

பொருட்டாக is also used for பொருட்டு.

As a noun, it is added to the 6th case of the neuter pronouns ; as : அதின்பொருட்டு, இதின் பொருட்டு, *for that—this purpose.*

CVIII.

நிமித்தம் or நிமித்தமாக, *for the sake of, on account of,* is used with the nominative or general oblique case ; as :

அவ்நிமித்தமாகப்பராபரன் அனுக்கிரகஞ்செய்கிறார், *for his sake, God is gracious.*

நீதியினிமித்தத்துன்பப்படுவீர்கள், *you will be persecuted on account of righteousness.*

§ CIX.

ஆகையால், ஆதலால், ஆனபடியினாலே are words used as causal conjunctions, *wherefore, therefore,* at the beginning of a sentence ; as :

கருத்தர்கிருபைசெய்வார், ஆதலாற்சந்தோஷமாயிரு, *the Lord will be gracious, therefore be glad.*

Or they may be regarded as concluding the clause which contains the cause or reason for the admonition, &c., and then they may be rendered by *for, because, since* ; as :

மழைபெய்யும் ஆகையாற் பிரயாணமாய்ப்போகக்கூடாது, *we cannot commence our journey, because it will rain, &c.*

§ CX.

The particles தான் and தாம், with or without ஏ affixed, the former with singular nouns, and the latter with plural nouns, are used emphatically to denote *certainty, reality, and mean indeed, very, self*. They may be added to nouns in any case; as:

அவன்தான்வந்தான், *he himself came.*

அந்தப்பையைத்தானேகொண்டுவா, *bring that very bag.*

அவன் அப்படிச்செய்யவேண்டியதுதான், *he ought indeed to have done so.*

சுருத்தர்தாமே யுக்களைத் தண்டிப்பார், *the Lord himself will punish you.*

Note.—மெய்தான் or அதுமெய்தான், *that is true, truly, certainly*, is put in Tamil always at the end of the sentence of which it is an affirmation, and not before or in the middle, as in English. மெய்தான் must follow a verbal noun; but அதுமெய்தான், any finite verb; as:

பாண்டிய இராசாவுக்கு மாணிக்கவாசகர் மந்திரியாயிருந்தது மெய்தான், *it is indeed true that Manikavasagar was minister to Pandiya Rajah.*

சூரியன் பூமியைச்சுற்றியோடுகிறான், *அதுமெய்தான், the sun certainly moves round the earth.*

§ CXI.

தோறும் (or தொறும், as used in poetry,) is a particle which means *every one, without exception*, and unites with nouns in the nominative case, and with the relative participle of the future; e. g.

காடோறும் (நாந்தோறும்) வா, *come every day, i. e., daily.*

நான் வருகிறேனென்று வீடுகள்தோறும் போய்ச்சொல்லு, *go to every house and say that I am coming.*

சொற்றொறும் (or சொற்கள்தோறும்) தேன்பொழிகின்றது, *from every word flows (or drops) honey; where சொல்தொறும் stands for சொற்களமுழுவதிலுமிருந்தது.*

அவர் சொல்லுந்தோறும் நீ கேட்கவேண்டும், *whenever he speaks, you must hear.*

அவர் புறப்படுக்தோறும் மழைபெய்கின்றது, *whenever he sets out, it rains.*

Note.—In this latter sense some have used பொழுதெல்லாம்; thus: அவர் சொல்லும்பொழுதெல்லாம்; but this is not a proper composition. தோறும் must not be confounded with ஒவ்வொரு, the latter means *one by one, separately of every kind, e. g.*

ஒவ்வொரு புத்தகங்கொடும், *please to give a book of every kind.* If we say புத்தகந்தோறும் கொடும், it will mean, *give me books of all kinds, or of every sort.*

வேலைக்காரருக்கு ஒவ்வொரு பணமாகக்கொடு, *give to every labourer a fanam, lit. give fanam by fanam to the labourers.* We cannot say: ஒவ்வொரு வேலைக்காரனுக்கு ஒரு பணங்கொடு, *neither பணந்தோறும்;* but we may say, ஒவ்வொரு மனிதனுக்கு ஒவ்வொரு பணங்கொடு, *give to every man a fanam, lit. give fanam by fanam to man by man.*

§ CXII.

The nouns, எல்லாம், (neut.) எல்லாரும், (m. and f.) முழுவதும் and முழுமையும், (neut.) சகலமும், (neut.) அனைத்தும், (neut.) அனைவரும், (m. and f.) யாவும், (neut.) யாவரும், (m. and f.) mean *all* with respect to number. Of சகலம், the oblique case சகல is like an adjective always prefixed to a noun of any gender, and requires உம் at the end of the noun. முழுவதும், அனைத்தும், அனைவரும், யாவும் and யாவரும் are always affixed to nouns and then put in any case that may be required. எல்லாம் and எல்லாரும் may be either prefixed or affixed; the manner of doing this has been explained § XXIII, *e. g.*

மிருகங்களெல்லாம்,
மிருகங்கள் முழுவதும்,
மிருகங்கள் முழுமையும்,
சகல மிருகங்களும்,
மிருகங்களைத் தாம்,
மிருகங்கள் யாவும்,

} all beasts.

1. The first part of the document is a list of names and dates.

2. The second part of the document is a list of names and dates.

மனிதர்களுள்ளாரும்,
சகலமனிதர்களும்,
மனிதர்களுனைவரும்,
மனிதர்கண்யாவரும், } all men.

Of these words, முழுவதும் and முழுமையும் only can be used to denote *the entireness of a thing*, which thing is then put in the singular number; as:

இருதயம்முழுவதும், *the whole heart*.

வேஷ்டிமுழுவதும்பிழிந்துபோயிற்று, *the whole cloth is torn*.

இன்றுத்தண்ணீர்முழுவதும் இறைத்தாயிற்று, *all the water of the well is already drawn out*. In this instance, தண்ணீரெல்லாம் is also used, probably from the consideration that water consists of many drops.

தோட்டம்முழுவதும் நீர்ப்பாய்ச்சினேன், *I have watered the whole garden*; here also தோட்டமெல்லாம் may be said, meaning தோட்டத்திலுள்ள இடங்களுள்ளாம், *all the places of the garden*.

Note 1.—முழுமையும் and முழுவதும் unite only with neuter nouns, and these only when signifying inanimate creatures. We cannot therefore translate *he eat a whole sheep*, by ஆடு முழுவதையுஞ்சாப்பிட்டான், but by ஒராட்டிஹைச்சிமுழுவதையுஞ்சாப்பிட்டான், i. e., *he eat all the flesh of a sheep*; the former means, *he eat all the sheep (of a flock)*. Thus also, *the lion swallowed a whole cow* must be rendered by சிங்கம் மாட்டைவிழுங்கிற்று, and not மாடுமுழுவதையும், which means *all the cows*. So neither can we translate *the whole man is corrupt*, by அம் மனிதன் முழுவதற்கேடுள்ளவன், but by மனிதனுடைய ஆத்துமா சீராமுழுவதற்கேடுள்ளவன், i. e., *the whole body and soul of the man are corrupt*; ஆத்துமா முழுவதும், *the whole soul*, சீராமுழுவதும், *the whole body*, may be said; but முழுவதும் does not agree with மனிதன். Hence, it is incorrect to say அந்த மனிதன் முழுவதற்கேட்டுப் போனான், though we sometimes hear the common people say so; அவன்கேட்டுப்போனான் is quite enough.

Note 2.—Some have abridged முழுமை and எல்லாம், and put them as adjectives before nouns to express entireness; thus, முழு இருதயமும், எல்லா இருதயமும், *all the heart or the whole heart*; but this is incorrect.

Note 3.—The word சருவமும், *all*, has sometime since been introduced into the Tamil from the Sanscrit. It is used the same as சகலமும்; thus: சருவவல்லமையுமுடைய கருத்தா, *the Almighty God*.

§ CXIII.

Two negatives destroy each other; wherefore, if the clause containing the purpose or design of a subject be in the negative, the following clause leading to it cannot be in the negative too, but must be in the affirmative form, and *vice versa*; if the latter clause be in the negative, the former must be in the affirmative form; as:

கண்ணுக்குச்சேதம்வராதபடிக்கு இவ்விடத்திலே நில்லு, *remain in this place lest your eye be injured*; or
கண்ணுக்குச்சேதமவரும்படிக்கு இவ்விடத்தைவிட்டுப்போகாதே, *do not leave this place, lest your eye be injured*.

The propriety of this will appear plain, if you separate and invert the clauses; thus:

நீயிவ்விடத்தைவிட்டுப்போகாதிருப்பாயாக. போனால், கண்ணுக்குச்சேதமவரும், and the former sentence, இவ்விடத்திலே நில்லு. நின்றும், கண்ணுக்குச்சேதமவராது.

Note.—This must not be confounded with such sentences as these: நீ பணம்வாங்காமல்வராதே, *do not come without bringing the money*; நீ படியாமலிராதே, *do not be without learning*.

§ CXIV.

The clause containing the *resolution, determination, assertion or command*, always follows the *purpose, design or end* of that resolution; thus:

நீங்கள் பராபரனுடைய பிள்ளைகளாயிருக்கும்படிக்கு, உங்கள் பகைஞரிடத்தில் அன்பாயிருப்பீர்களாக, *love your enemies, that you may be the children of God*.
மிருந்தமோசங்கொடுக்கத்தக்கதாச அந்தப்பாதையிலே அநேக கள்ளிருக்கிறார்கள், *there are many thieves on that road, so that there is great danger*.

This order can never be deviated from, because a sentence in Tamil never closes without a finite verb, except in cases of ellipsis which

will be stated hereafter. Hence, if in the course of a narrative, the clause stating the *purpose, end or design*, cannot conveniently precede the other, stating the *resolution, &c.*, the former may succeed the latter, but it must be followed by the repetition of the principal verb of the preceding clause, or a suitable substitute; thus:

உங்கள்பகைஞரிடத்தில் அன்புகூருவீர்களாக. நீங்கள்பராபரனுடைய பிள்ளைகளாயிருக்கும்படிக்கு அப்படிச்செய்யுங்கள், love your enemies. (Do so) that you may be the children of God.

§ CXV.

The clause containing the *effect or inference* generally follows that containing the *cause or reason*; as:

காற்றுமிகவும் அடித்தபடியினாலே நாம் துரிதமாய் நடக்கவில்லை, we did not proceed quickly, because the wind blew hard.
பராபரன் மிகுந்திருபையுள்ளவராகையால் அவரிடத்தில் நம்பிக்கையாயிருங்கள், trust ye in God, for he is very gracious.
பரமண்டலத்திலே யுங்களுக்கு மிகுந்தபலன் வருவதாம், சந்தோஷமாயிருப்பீர்களாக, rejoice, for your reward will be great in heaven.

Unless the sentence be very long, to invert this order, as in English, and say, நாம் துரிதமாய் நடக்கவில்லை, என்னத்தினாலென்றால் காற்றுமிகவும் அடித்தது, or, பராபரனிடத்தில் நம்பிக்கையாயிருங்கள், என்னத்தினாலென்றால் அவர் மிகுந்த இருபையாயிருக்கிறார், is awkward and feeble.

§ CXVI.

Respecting *Ellipsis* in Tamil.

1. When the attributive noun signifies the same thing or person as the subject, or when the sentence ends in a pronoun, or interroga-

tive pronoun, the finite verb ஆயிருக்கிறது is properly omitted; as:

அவந்திருடன்,	he (is) a thief.
இதுஞானம்,	this (is) wisdom.
நான்பாவி,	I (am) a sinner.
நீயே அவன்,	thou (art) he.
அவனெவன்,	who (is) he?
இது எவ்வளவு,	how much (is) this?
எதுபொன்,	which (is) gold.

2. But when the attributive noun expresses only a quality or an attribute of the subject, the finite verb must be used; as:

பராபரன்மகிமையாயிருக்கிறார், *God is glorious.* If you say: பராபரன்மகிமை, it means, *that the glory itself is God.*
 அவந்திருடனாயிருக்கிறான், *he is a thief, i. e., a thief by habit; thievery is his trade.*
 பூமியழகாயிருக்கின்றது, *the earth is beautiful;* should you say பூமியழகு, it would be unintelligible.
 அவன்சந்தோஷமாயிருக்கிறாள், *she is joyful;* should you say அவன்சந்தோஷம்; it will mean, *that she is the person called Sando-sham.*
 ஒளிகன்மையாயிருந்தது, *the light was good;* ஒளிகன்மை means *the light is goodness itself,* but, ஒளி ஒருகன்மை means *the light is one of the things that are good.*

In some sentences, however, both forms may be used without difference in the sense; as:

இது எவ்வளவு and இது எவ்வளவாயிருக்கின்றது, *how much is this?*

It may easily be ascertained whether the verb is required or not, by exchanging the nouns; i. e., by putting the first for the second, and the second for the first; if both make sense, ஆயிருக்கிறது may be omitted; if not, it must be added.

3. Excepting this ellipsis of ஆயிருக்கிறது, not so much for brevity's sake, as for expressing a particular sense, no others are used in Tamil; for, avoiding the repetition of a word in the same sentence, can hardly be called an

ellipsis; because, though the word itself may not be repeated, yet a suitable substitute is usually put; thus:

He is a wise and good man, அவன் ஞானமும் நற்குணமுமுள்ள மனிதன்; here *மனிதன்* is not repeated, but the conjunction *உம்* with *உள்ள* sufficiently supplies its place. *அவன் ஞானமுள்ள மனிதனுமாய் நற்குணமுள்ள மனிதனுமாயிருக்கிறான்* is also allowable, though not elegant.

Wherever precision and perspicuity are at stake, repetition cannot be avoided in Tamil; as an instance I shall add the passage, Matt. v. 34, 35, which has in the Greek and in other European languages repeated ellipses; but which cannot be imitated in Tamil without greatly obscuring the sense. It ought to be rendered thus:

நீங்கள் எவ்விதத்திலுஞ்சத்தியம்பண்ணக்கூடாது, வானம் தேவ ஆசனமாயிருக்கிறபடியால் வானத்தின்மேற் சத்தியம்பண்ணலாகாது. பூமி பராபரனுடைய பாதப்படியாயிருக்கிறபடியாற் பூமியின்மேற் சத்தியம்பண்ணலாகாது. எருசலேம் பெரிய இராசனுடைய பட்டணமானபடியால் எருசலேமின்மேற் சத்தியம்பண்ணலாகாது, &c.

Thus also, *உன்னைப்போலப்பிறனிடத்தில் அன்புகூருவாயாக* is not clear, and may even be misunderstood, so as to mean *love thy neighbour, who is like thyself*. It is better, therefore, to repeat the verb thus: *உன்னிடத்தில் அன்புகூருகிறதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்புகூருவாயாக*.

§ CXVII.

When something is said of a subject both negatively and affirmatively, the negative always precedes the affirming clause, by which the use of a disjunctive conjunction becomes unnecessary; thus:

இந்தப்பையல் சாக்கிரதையாயிராமற் சோம்பலாயிருக்கிறான், *this boy is not diligent, but lazy*.

சூரியன்பிரகாசங்கொடாமல்மறைந்திருந்தான், *the sun did not shine but was hid.*

எனக்குப் பின்செல்லுகிறவன் இருளிலே நடவாமல் ஒளியையடைந்திருப்பான், *he that follows me shall not walk in darkness but will have light.*

In English, the clause may be inverted; thus: *this boy is lazy and not diligent, &c.*, but this cannot be done in Tamil; a circumstance which must be attended to. Hence also the fine passage, 1 John i. 5.

God is light, and in him is no darkness at all, must be rendered thus: பராபரன் எவ்வளவாகிலும் இருளில்லாமல் ஒளியாயிருக்கிறார்.

In a few cases this order need not be observed, but then the negative must not be the opposite of the affirmative, and the latter must close with an auxiliary verb; thus:

தயவுள்ளிருட்டிகரை நீங்கள்விசுவாசித்துக்கொண்டு, அவருடைய கற்பனைகளைத்தள்ளாதிருப்பீர்களாக, *believe in your beneficent Creator, and do not break his commandments.*

§ CXVIII.

In comparisons, the thing compared must follow that with which it is compared; thus:

அவன்சொன்னதுபோல நீயுஞ்சொல்லு, *say thou, as he said.*
பன்னத்திலுள்ளகுளிர்ச்சியிலும் மலைகளிலுள்ள குளிர்ச்சியடிகமாயிருக்கின்றது, *the cold on the mountains is greater than in the valley.*

என்னிலும் மகளையும் மகனையும் அதிகமாய்ச்சினேகிக்கிறவன் எனக்குப்பரத்திரானல்ல, *he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.*

If you put the latter sentence thus: மகளையும் மகனையும் என்னிலும் அதிகமாய்ச்சினேகிக்கிறவன், &c., it will mean, *he that exceeds me in loving son and daughter, &c.*

உன்மேல் அன்புசுருகிறதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்பாயிரு, *love (thy) neighbour as thyself, or as thou lovest thyself.*

உம்முடையதிருவசனம்பொன்னிலும் அதிகவிலையேற்ப்பெற்றதாயிருக்கின்றது, *thy word is more precious than gold.*

§ CXIX.

As for the proper position of words in a sentence, it may be observed, as a general rule, that the words belonging to the nominative and those belonging to the finite verb must not be mixed together, but kept distinct; and that those words which are the least important must be placed first, and the most important last, that is, nearest to the words to which they refer. A few instances will elucidate this rule

சென்னைப்பட்டணத்திலே சங்கரலிங்கமென்பவனிருந்தான், this means: *there was a certain Sankaralingam in Madras*; the most important part of it is "*the person*," and not the city. But, சங்கரலிங்க மென்பவன் சென்னைப்பட்டணத்திலே யிருந்தான், means: *Sankaralingam was in Madras*; the principal relation being, not that such a person was, but that that person was in Madras.

அவருடைய வாயிலிருந்து கபடமொன்றும் புறப்படவில்லை, *no deceit whatever proceeded out of his mouth*. This sentence would be weakened by placing கபடமொன்றும் at the commencement; unless you mean to say, that no deceit proceeded out of his mouth.

அதிகதிரவியங்களைத்தேடுகிறவன் தன்குடும்பத்தை வருத்தப்படுத்துகிறான், *he that seeketh great riches troubleth his household*. It would be very obscure to say: தன்குடும்பத்தை அதிகதிரவியங்களைத்தேடுகிறவன் வருத்தப்படுத்துகிறான்.

அந்த விளக்குகள் சுற்றியிருந்தகுடிசைகளிலே மங்குதலான ஒளியைக்கொடுத்தன, *those lamps cast but a faint light upon the surrounding huts*. Here, if you place the மங்குதலான ஒளியை before சுற்றி, &c., the sentence will not express clearly the author's mind.

ஆண்டவரே இராசரிக்கத்தை நீர் இஸரவேலருக்கு இக்காலத்திலோ திரும்பக்கொடுப்பீரென்றுகேட்டார்கள், *they asked, Lord, wilt thou at this time restore the kingdom (or government) to Israel?* As the principal part of the question is the time, இக்காலத்திலோ is properly placed immediately before the finite verb. If இஸரவேலருக்கு be put in its place, the meaning will be, wilt thou give it at this time to Israel or some other nation? and again, if இராசரிக்கத்தை be put immediately before the verb, it means, wilt thou give at this time to Israel the kingdom or something else?

APPENDIX.

As much depends upon a right understanding and use of the prepositions, conjunctions, and other such particles, each of which has in most languages many significations, I shall in this Appendix particularly point out the manner in which the Tamulians express the various meanings of each of the English particles, whereby the student will see much of the Tamil idiom, and the necessity of ascertaining well the meaning of the English particle before he translates it. I shall also, at last, notice a few other peculiarities of the English language, and show how they must be disposed of in Tamil.

The Particles are arranged alphabetically.

1. The Articles *A* and *The*.

The Tamil has no Articles.

1. The *indefinite* Article, however, is well expressed by the numeral ஒரு, when the meaning is one among many, or any; thus:

Give (me) a book, ஒருபுத்தகத்தைக்கொடு.

He run off with a piece of cloth, ஒரு துண்டுச்சேலையெடுத்து ஒடிப்போனான்.

A man brought a fowl, ஒருமனிதன் ஒரு கோழியைக்கொண்டுவந்தான்.

When it points out one of a certain class of men, it is better to express it accordingly; thus:

A Poligar revolted, பாளையக்காரரிலொருவன் கலகஞ்செய்தான்.

A Pharisee invited Christ to supper, பரிசேயரிலொருவன் தன்னுடனே சாப்பிடும்படிக்குக்கிறிஸ்துவை வேண்டிக்கொண்டான்.

A fruit seller stands without, பழங்களைவிற்கிறவர்களிலொருவன் (or பழங்கள்விற்கிறமனிதனொருவன்) வெளியிலேநிற்கிறான்.

2. The *definite* article may often be expressed by the demonstrative pronouns அந்த and இந்த; as:

Bring (me) the book, அந்தப்புத்தகத்தைக்கொண்டுவா.

The country is not fertile, இந்தத்தேசஞ் செழிப்புன்னதல்ல.

Thou art the man, நீயே அந்தமனிதன்.

Personal nouns, and particularly, nouns of Office are often pointed out without அந்த or இந்த, by having ஆனவன் affixed; as:

The King has given orders, இராசாவானவர் கட்டளைகளைக்கொடுத்தார் (or simply இராசா.)

The Priest came in high style, ஆசாரியனானவன் மிகுந்தகோலத்தோ டேவந்தான்.

3. When the noun is qualified, neither ஒரு nor அந்த is required; as :

The man who brought fruits is gone, பழங்களைக்கொண்டுவந்த மனி தன்போய்விட்டான்.

He is an agreeable companion for me, அவன் என் உயிர்ப்பாங்கன், or உயிர்த்தோழன்.

She (is) a good woman, அவள் நல்லபெண்.

He is the best friend I have, எல்லாரிலும் அவன் எனக்குநல்லசினே கிதனாயிருக்கிறான்.

- In some cases, however, they may be added; thus :

A good man came here (this) morning, நல்லகுணமுள்ள ஒரும னிதன் காலமே பிவ்விடத்துக்குவந்தான்.

He smote the rich King, அவன் ஐசுவரியமுள்ள அந்த இராசாவை யடித்தான்.

4. The different virtues, vices, qualities, sciences, arts, metals, &c., require no article; though ஆனது may be affixed to them; as :

Prudence is commendable, விவேகம் (or விவேகமானது) புகழ்ப்ப டத்தக்கது.

Falsehood is odious, பொய் (or பொய்யானது, or பொய்பேசு கிறது) அருவருக்கப்படத்தக்கது.

Anger ought to be avoided, கோபத்திற்கு விலகவேண்டும்.

Astronomy (is) a very useful science, சோதிடசாஸ்திரம் பிரயோசன மானகல்வி.

- To proper names, என்பவன் or ஆனவன் may be affixed; as :

In the opinion of all good men, Alexander was a great robber, அலெ சந்தர் (or அலெசந்தரென்பவன்) பெரியகள்ளனாயிருந்தான்ென் று நல்லமனிதர்கடெல்லாரும் தீர்மானிக்கிறார்கள். If this sen- tence be translated thus, நல்லமனிதரெல்லாருடைய தீர்மானத் தின்படி அவன்பெரிய கள்ளனாயிருந்தான், the meaning will be, that all good men resolved on his being a great robber, and that he was one accordingly.

2. About,

1. When it means *around*, is rendered by சுற்றி, the verbal participle of சுற்றுகிறது; or by சூழ, the infinitive of சூழுகிறது; both require the accusative case; as :

The people came about me, சனங்கள்என்னைச்சுற்றிவந்தார்கள்.

2. When it means *more or less, nearly*, with respect to number, ஏறக் குறைய or சுற்றேறக்குறைய, expresses it. Examples, see § XCVI.

3. When it means *concerning, with regard to, &c.*, குறித்து is used; as :

Various opinions exist about the author of the book of Job, யோபுபென்னும் புத்தகத்தை யெழுதினவனைக் குறித்துப் பலபல விதமாய்ச் சொல்லிக்கொள்கிறார்கள்.

Other examples, see § CI.

4. When it means *engaged in, employed in, &c.*, the Tamulian has no particular expression for it, but changes the phrase altogether; thus:

What is this to you? go about your business. இதிலேயுனக் கென்ன, நீ உன்னுடையவேலைசெய்யப்போ, lit: *what is it to thee from (or by) this? go to do thy business.*
I am about my business. என்வேலைசெய்கிறேன்.

3. Above,

May frequently be rendered by the comparative, or by மேல்; sometimes the phrase must be altogether changed.

1. When it means *higher in place.*

You are above the door, நீ கதவிலும்உயரமாயிருக்கிறது.

2. *More in quantity and number.*

In this piece of cloth there are above twelve yards, இந்தத்துண்டுச் சேலைபன்னிரண்டுமுழத்துக்குமேலேயிருக்கின்றது.

3. *Higher in rank or excellence.*

The king is above the ministers, இராசா மந்திரிகளுக்கு மேலானவர், or மந்திரிகளிலும் இராசாமேன்மையுடையவர்.
Love is above faith, அன்பு விசுவாசத்துக்குமேலானது.

4. *Unattainable by.*

The Sanscrit language is above my reach, சமக்கிருதபாஷைப் படிக்க என்னாற்கூடாது, or சமக்கிருதபாஷை எனக்கு எட்டாத தாயிருக்கிறது; i. e., *to learn the Sanscrit language is too difficult for me.*

It is above my power to give you a hundred Pagodas, உமக்குதுறுவ ராகன் கொடுக்க என்னாலே கூடாது, or உமக்குதுறுவராகன் கொடுக்க எனக்குத்திராணியில்லை.

This doctrine is above my comprehension, இந்தஉபதேசம் என்புத் திக்குமேலானது, or எட்டாதது.

5. *Superior to.*

She is above disguise, இவள் வஞ்சனைசெய்யமாட்டாள்; i. e., *she cannot disguise or deceive;* or *இவள் வஞ்சனையைக்கடந்தவள், she has passed deceit.* Observe, that if you here would say lit: *இவள்வஞ்சனைக்குமேலானவள்,* the sense would be, *she is even worse than disguise itself;* i. e., *she is exceedingly hypocritical.*

4. After,

Is usually expressed by பின், பின்பு, பின்னாலே, (see § LXXXIX.) when it means,

1. Behind, with regard to place.

He came after me, அவன் எனக்குப்பின்சுடந்துவந்தான்.

In this connection, it may be expressed by numerals; as :

First came the king; after him followed the priest; after the priest came the servant; முதலாவது இராசாவும் இரண்டாவது குருவும் மூன்றாவது ஊழியக்காரனும் சுடந்துவந்தார்கள், or முதலாவது இராசாவும் அவருக்குப்பின்பு குருவும் அவருக்குப்பின்பு, &c.

2. According to.

After this manner, he has acted for four years, இவ்விதமாய் (or இந்தப்பிரகாரமாய்) அவன் நாலு வருஷஞ்செய்துகொண்டுவந்தான்.

3. In imitation of.

Believe after Abraham's example, ஆபிரகாம் விசுவாசித்தபோல நீயும் விசுவாசித்துக்கொள்.

5. Against.

1. When it refers to hostile opposition, வினோதமாய், with the dative, usually expresses it; as :

All are against me, எல்லாரும் எனக்கு வினோதமாயிருக்கிறார்கள்.

He wrote against Idolatry, விக்கிரக ஆராதனைக்கு வினோதமாயெழுதினான்.

This is against the laws of the country, இதுதேசத்தின் பிரமாணங்களுக்குவினோதமாயிருக்கின்றது.

2. When it means opposite in place, the words எதிரே, எதிராய் express it; as :

The ships anchored against the mouth of the river, ஆற்றமுகத்துவாரத்துக்கெதிராய்க்கப்பல் மனிதர் நங்கூரம்போட்டார்கள், lit : the sailors cast the anchor opposite to the opening of the river. The Tamulian would not say merely, the ship.

3. When it refers to the hurt of a person, the Tamulian expresses it accordingly; as :

This circumstance will be against me, இந்தக்காரியம் எனக்குச்சேதமுண்டாக்கும், or நஷ்டங்கொடுக்கும்.

4. When it means in expectation of, it must be paraphrased; as :

We are provided against the time of famine, பஞ்சகாலத்திலே நமக்குக் குறைச்சல் வாராதபடிக்கு வேண்டியவைகளிருக்கின்றன,

or புரணமாயிருக்கிறது, lit : we have enough (or plenty), so that we shall have no want in time of famine.

6. Ah! Alas! Oh!

These interjections are commonly expressed by ஆ, ஓ, ஐயோ, ஐயே யோ. Of these, ஆ signifies joy and admiration; the rest, pity and woe; as :

Ah! are you come, ஆ, வந்தீரா.

O virtue! how amiable art thou! ஆ புண்ணியமே! நீ யெத்தனை அன்புகூரப்பட்டதக்கது.

Oh! I have alienated my friend, ஐயோ என்கிறேனென யெனக்கு அந்நியனாகச்செய்தேன் (or செய்தேனே.)

Alas! I fear for life! ஐயோ என்னைவன் போருமே: I fear, cannot well be expressed without making the lamentation to concern his fear and not his life; as : ஐயோ என்னைவன்போருமென்று பயப்படுகிறேனே.

Oh! what a worthless fellow! ஓ சண்டானன்.

Ah! woe me! ஐயையோ எனக்குவேதனைவரும்.

7. Already.

1. When it means *at this present time*, it is expressed by இப்பொழுது, or simply by the present tense; as :

He is already come, அவன் இப்பொழுது வந்திருக்கிறான், or அவன் வந்திருக்கிறான்.

If it refer to the present time in the past, it cannot be rendered; thus : He had already commenced speaking, when the soldiers entered the hall, அவன் பேசத்தொடங்கினபொழுது, போர்ச்சேவகர் சாலையிற் பிரவேசித்தார்கள்.

2. When it means *so soon*, it is expressed by இத்தனைசீக்கிரமாய்; as : Are you already come? நீர் இத்தனை சீக்கிரமாய்வந்தீரா.

3. When it implies *accomplishment before the present time*, it must be expressed by ஆயிற்று added to the verbal participle of the verb; as :

I have already told him the affair, நான் அந்தச்சங்கதியைவருக்குச் சொல்லியாயிற்று.

When I came, divine worship was already finished, நான் வந்த பொழுது தேவாராதனைசெய்தாயிற்று.

4. When it means *before the present*, it must be expressed by இதற்கு முன்னே or முன்னே; as :

The sun must be already risen, சூரியன் இதற்குமுன்னே தோன்றியிருப்பான்.

5. When it means *until now*, இதுவரைக்கும் is required; as:
All the world shall be filled with the knowledge of the Lord. Already many nations have received it. கர்த்தாவையறிகிற அறிவு உலகமெங்கும் நிரம்பும். இதுவரைக்கும் அநேகதேசத்தார் அதைப் பெற்றுக்கொண்டிருக்கிறார்கள்.

8. Also,

Is expressed by உம் added to any part of the sentence to which it belongs, excepting the finite verb, which never can receive it; as:

He also gave money to the poor, அவனும் ஏழைகளுக்குப் பிச்சை கொடுத்தான்.

He gave money also to the poor, அவன் ஏழைகளுக்குப் பணத்தை யுங்கொடுத்தான்.

He gave money to the poor also, அவன் பணத்தை ஏழைகளுக்குக் கொடுத்தான்.

9. Although, see Though.

10. Among,

Is usually expressed by the dative with உள்ளே; as:

There are thieves among them, அவர்களுக்குள்ளே திருடரிருக்கிறார்கள்.

When it means *associated with*, the ablative social with கூட, may also be used; as:

The king was amongst them, இராசா அவர்களுடனே கூடவிருந்தார், (or அவர்களுக்குள்ளே.)

11. As,

Requires various renderings.

1. When it stands unconnected with any other particle,

i. Meaning *because, since*, படியினாலே or ஆகையால் expresses it; e.g:

As this is a case of great moment, we must be circumspect, இந்தக்காரியம் மிகவுங்கனமாயிருக்கிறபடியால் (or இது பெரியகாரியம் ஆகையால்) நாம் சாவதானமாயிருக்கவேண்டும்.

As the matter rests upon me, I shall attend to it, அந்தக்காரியத்தை நானே விசாரிக்கவேண்டியபடியால் (or வேண்டுவதால், or அந்தக்காரியம் எனக்கே யொப்புவிக்கப்பட்டிருக்கிறபடியால்) நான் அதை விசாரிப்பேன்.

ii. Meaning *like*, போல், ஒப்பாய் must be used; as:

This is as the overthrow of Sodom, இது சோதோமூர்கவிழ்க்கப்பட்டதுபோலிருக்கின்றது.

iii. Meaning *thus, in this manner*, when quotations are made, the Tannulian uses ஆவது, with the singular; ஆவன, with the plural; என்னவென்றால், with any number, &c.; as:

1. The first part of the document is a list of names and dates.

He spoke various evil words, as : you are a thief, a robber, and so on, அவன் பற்பலபொல்லாதவசனங்களைப்பேசிக்கொண்டான் என்னவென்றால், நீதிருடன், நீகொள்ளைக்காரன் முதலானவைகளே. But it is often more idiomatic, to invert the order of the clauses, and say thus : நீதிருடன் ; நீகொள்ளைக்காரன் என்றிவை முதலான பற்பல பொல்லாதவசனங்களைச்சொன்னான்.

He told another parable, as : அவர் வேறொரு உவமையைச்சொன்னார், அதாவது.

He told other parables, as : அவர் வேறு உவமைகளைச்சொன்னார், அவையாவன.

iv. When it means *according to*, படி must be used ; as :

He did as God commanded him, பராபரன் கட்டளைப்பட்டபடி அவன்செய்தான்.

2. When it stands connected with other particles ; e. g. :

i. With *as*, meaning similarity in quality, போல், படி, or any other suitable word must be used ; thus :

She is as amiable as her sister, இவள் தன் சகோதரியைப்போல் அன்புகூர்ப்படத்தக்கவள்.

He is as good as his word, அவன் தன் வார்த்தையின்படியே செய்வான், or அவனுடைய வார்த்தையைப்போல் அவனுடைய செய்கை.

I am as well as can be expected, நான் கூடியமட்டுஞ் செனக்கியமாயிருக்கிறேன், or ஒருவாறு செனக்கியமாயிருக்கிறேன்.

You must give a reason for this as well as for that, இதற்காகவும் அதற்காகவும் நியாயஞ்சொல்லவேண்டும். But if the sense be, that for the one the reason has already been given, and that he must likewise give one for the other, it must be expressed thus : அதைக்குறித்து நீ நியாயஞ்சொன்னதுபோல் இதைக்குறித்தும் நியாயஞ்சொல்லவேண்டும்.

But when it means equality in number, it is expressed thus :

Give him as many hoes as he wants, இவனுக்குவேண்டிய மண் வெட்டிகள் எவ்வளவோ அவ்வளவுகொடு.

ii. With *so* following ; as :

As the stars so shall thy seed be, நட்சத்திரங்களைத்தனையோ அந்த னையாய் உன்சந்ததிபெருகும்.

As the sun gives us light by day so does the moon by night, சூரியன் பகலிலே நமக்கு ஒளியைக்கொடுக்கிறதுபோலச்சந்திரன் இராவிலே ஒளியைக்கொடுக்கின்றது.

As the one dieth so dieth the other, எல்லாருஞ் சாகிறார்கள், i. e., all die, or சாவாமலிருக்கிறவர்கள் ஒருவருமில்லை.

If you say literally, ஒருவன் மரிக்கிறதுபோல் மற்றவனும் மரிக்கிறான், then the particular kind or manner of death will be pointed out.

iii. With so preceding.

I desire to see thy glory, so as I have seen it in thy sanctuary, பரிசுத் தஸ்தலத்திலே உம்முடைய மகிமையைக் கண்டதுபோல் இன்னும் காணவிரும்புகிறேன்.

Pompey was not so great a man as Caesar, கைசார் போலப்போம் பேயுபெரியவனல்ல.

My house is not so large as your's, என்னுடைய வீடு உம்முடைய வீட்டைப்போலப்பெரிதல்ல.

iv. With such, when it is in fact a relative pronoun, the Tamulian uses the verbal noun in this case, or the relative participle with a noun or pronoun; as:

Let such as presume to advise others, look well to their own conduct, மற்றவர்களுக்குப் புத்திசொல்லத் துணிதிறவர்கள் தங்கள் சொந்த நடக்கையை நன்றாய் நோக்கக்கடவர்கள்.

v. With for, or to, meaning with respect to, it is not expressed; thus:

As for this horse, it was starved to death, இந்தக்குதிரை பட்டினியிலே செத்துப்போயிற்று.

As for that matter, we must farther consider it, அந்தக்காரியத்தைக் குறித்து நாம் இன்னும் (or அதிகமாய்) யோசனைபண்ணவேண்டும்.

vi. With though or if.

He acted as though he were his own master, தானேதனக்கு எசுமானென்றெண்ணிச்செய்தான், or better, தானே எசுமானபோலச் செய்தான்.

We beseech you as though God did beseech you, பராபரன் உங்களை வேண்டிக்கொண்டாற்போல் நாங்கள் உங்களை வேண்டிக்கொண்டிருக்கிறோம், or better, பராபரன் உங்களை வேண்டிக்கொண்டால் எப்படியோ அப்படியே நாங்கள், &c.

12. At,

Has likewise various significations.

1. When it means near, it must be expressed by அருகே, சமீபமாய், &c.

He is at the river, அவன் ஆற்றின் அருகேயிருக்கிறான்.

2. When it means in a place, the locative ablative must be used; as:

When we arrived at Madras, we saw the superstition of the natives, நாங்கள் சென்னப்பட்டணத்திற் சேர்ந்தபொழுது, சனங்களுடைய அவபத்தியைப்பார்த்தோம்.

He lives at Pondicherry, அவன் புதுச்சேரியிலேவாசமாயிருக்கிறான்.

3. Before a word signifying time, or business, the same ablative is used; as:

He rose at 10 o'clock, பத்தாம்மணிநேரத்திலே யெழுந்திருந்தான்.

This boy is busy at his task, இந்தப்பையல் தன்வேலையிற் சாக்கிரதையாயிருக்கிறான்.

4. Signifying the condition of a person, it should be expressed by the adverbial form; as:

Let us be at peace with all men, நாம் எல்லாமனிதரோடுஞ்சமாதானமாயிருக்கக்கடவோம்.

5. Signifying in immediate consequence of, it is expressed variously; thus:

He went to Jaffna at my request, நான் கேட்டபடியினாலே அவன் யாழ்ப்பாணத்திற்குப்போனான்.

He swooned at the sight of the fire, நெருப்பைக்கண்டமாத் திரத்திலே or கண்டவுடனே, or simply கண்டு, சோர்ந்துபோனான்.

At one blow he cut off his head, ஒரேவெட்டாக அவனுடைய தலையை வெட்டினான்.

He came at a cull, நான் கூப்பிட்டவுடனே அவன் வந்தான்.

6. Signifying subjection, as much as under; thus:

These things are all at my command, இந்தக்காரியங்களையாவும் என் அதிகாரத்துக்குட்பட்டவைகள்.

7. When connected with *all*, it is rendered by எப்படியும், எவ்விதத்திலும், எவ்வளவும், or any such word denoting entireness; as:

At all events I shall come to-morrow, நான் எப்படியும் நாளைக்குவருவேன் or என்னவிருந்தாலும் நான் நாளைக்குவருவேன்.

He did not do this business at all well, இந்த வேலையைவன் எவ்வளவாகிலும் நன்றாய்ச்செய்யவில்லை.

He must not go there at all, அவன் ஒருக்காலும் அங்கேபோகக்கூடாது or அவன் அங்கேபோகவேகூடாது.

Not at all may be rendered also by பரிச்சேதம், or ஒருவிதத்தினாலும், or ஏதேசமாயானாலும், with a negative verb; as:

He must not marry at all, அவன்பரிச்சேதம் (or ஏதேசமாயானாலும்) விவாகம்பண்ணக்கூடாது.

13. Before,

Is usually expressed by முன்னே, முன்பு, முன்பாக, முன்னாலே, when referring to place; as:

My house is before that of the Doctor's என்வீடு வயித்தியருடைய வீட்டுக்குமுன்னே (or முன்னாக) இருக்கின்றது.

They are gone to the camp before us, அவர்கள் எங்களுக்கு முன்பாகப்பாளையத்துக்குப்போனார்கள்.

We halted before the mountain, மலையின் அடியிலே இறங்கினோம்.

Stand before him! அவனுக்கு முன்பாக நில்லு.

i. When it means in presence of, particularly of God, or of great men, it is better expressed by சந்நிதானத்திலே; as:

F f

Let us go before God with thanksgiving! துதித்தலோடே பராபரனு
டைய சந்திதானத்திலே செல்வோமாக.

The phrases *before your eyes, before your face, before you*, may
be literally rendered by உங்கள் கண்களுக்குமுன்பாக, உன்மு
கத்துக்கு முன்பாக, உனக்குமுன்பாக; or by நீங்கள் பார்க்கத்
தக்கதாக, &c.

The phrase *from before thee*, means *from thy sight or from thy face*,
which must be expressed accordingly; as:

I will drive them out from before thee, அவர்கள் உன்னைவிட்டோ
டிப்போகும்படிசெய்வேன், or அவர்கள் உனக்கு முன்னில்லாத
படிக்கு அவர்களைத்தூத்துவேன்.

ii. When it refers to *time*, முன்னே or முன்னமே is used; as:

I arrived here before you, நான்உமக்குமுன்னே இங்கேசேர்ந்தேன்.
He died before him, இவனுக்குமுன்னமே அவன் இறந்துபோனான்.

iii. When it means *in preference to*, the phrase must be expressed in
various ways; as:

Abel was accepted before Cain, காயினையல்ல ஆபேலை அங்கிகரித்
தார், i. e., *He accepted, not Cain, but Abel*. If it be literally
rendered, காயினுக்குமுன்னே ஆபேலை அங்கிகரித்தார், it means
that Cain also was accepted, only later than Abel.

14. Behind,

Like *after*, is translated by பின், பின்பு, பின்னாலே. I mention
here only such phrases as require a different rendering.

On my leaving England, I left various things behind me, நான் இங்கி
லந்தைவிட்டுப் புறப்பட்டபொழுது, பலவகையான பதார்த்தங்
களைவிட்டு வந்தேன். 'If it was from forgetfulness, then it must
be thus: பலவகையான பதார்த்தங்களை மறந்து விட்டு வந்தேன்,
because the former implies design.

He is not behind him in doing good, தருமங்களைச்செய்கிறதில் அவ
னுக்கு இவன் தாமதவிலலை.

15. Beneath or Below,

When it means,

1. *Under, lower in place*, கீழ் expresses it; as:

It stands beneath the table, அது பலகையின்கீழ்நிற்கின்றது.

The earth is beneath the sky, பூமி வானத்திற்குக்கீழிருக்கின்றது.

2. *Under*, as overborne or overwhelmed by some pressure, the phrase
must have another form; as:

I sink beneath the oppression of that man, அந்தமனிதன்செய்கிறதன்
பத்தினாலே சோர்ந்துபோகிறேன், or கெட்டுப்போகிறேன், I

faint because of the oppression, &c. or அந்தமனிதன் செய்கிறதன் பமாகிய சுமைக்குன்னாயிருக்கிறேன்.

3. *Lower in rank, excellency, &c.* தாழ்கிறது expresses it; as:
The minister is below the king, மந்திரியானவன் இராசனுக்குத் தாழ்ந்திருக்கிறான்.

4. *Unworthy of, unbecoming,* the phrase must be given accordingly;
as:

To slander is beneath the character of a virtuous man, மற்றவர்களை நிந்திக்கிறது நல்லமனிதனுக்கேற்றதல்ல or உரியதல்ல or தகாது or நல்லமனிதனுக்கேலாது.

16. Besides,

1. As a preposition, when it means

i. *Near,* the Tamilian uses அருகே, கிட்ட, பக்கத்திலே; as:

He stood beside me, அவன் என்னருகே நின்றான் or என்பக்கத்திலேநின்றான் or என்மருங்குநின்றான்.

ii. *Over and above,* அல்லாமல் or அன்றி is used; as:

Besides the congregation, there were also two Priests, சபையாரல்லாமல் இரண்டுருக்களும் இருந்தார்கள்.

Is there a God beside me? என்னையன்றி வேறதேவனுண்டா.

2. As an adverb, at the beginning of a sentence, அல்லாமலும் or அன்றியும் expresses it. See § LXXIII.

17. Between,

Is usually expressed by putting the two nouns in the dative case, with உம் affixed to each; thus:

What is the distance between Madras and Madura? சென்னைப்பட்டனத்துக்கும் மதுரைக்கும் எவ்வளவுதூரம்.

But observe, that though *between* usually requires two things or persons, the English often expresses only one of them, implying the other; in Tamil this cannot be done without obscuring or changing the sense, both must be expressed; as:

Between us there is no difference, உனக்கும் எனக்கும் வித்தியாசமில்லை, *between thee and me, &c.,* we may indeed say, நமக்குவித்தியாசமில்லை, but that is ambiguous.

18. Beyond,

When it means

1. *On the further side of,* அப்புறம், அப்புறத்திலே, or அப்புறமாய், is proper; as:

We went beyond the town, நாம் ஊருக்கப்புறம்போனோம்.
We halted beyond the river, ஆற்றுக்கப்புறத்தில் தங்கினோம். If
 the shore be particularly meant, then அக்கரையிலே must be
 used.

2. *Exceeding, above, surpassing*, the phrase must receive another
 form; as:

He was afflicted beyond measure, அனலில்லாத உபத்திரவத்தை
 யடைந்தான்.

Do not act beyond your sphere, உன்னுடைய நிலைமைக்குமேலே
 நடவாதிருப்பாயாக or உன்னுடைய கடமைக்கு மிஞ்சினதாக
 ஒன்றுஞ்செய்யாதிரு.

19. Both,

Is expressed by affixing உம் to both nouns; as:

Let them both come, அவனையும் அவளையும்வரச்சொல்லு or இரண்
 டுபேனையும்வரச்சொல்லு.

He killed both the tiger and the elephant, புலியையும் யானையையுங்
 கொலைசெய்தான், (or புலியானை இரண்டையும்.)

20. But,

When it means

1. *Except*, the Tamulian uses தவிர, ஒழிய, or இன்றி; as:

All came but Vedamootoo, வேதமுத்துத்தவிர எல்லாரும் வந்தார்கள்.
He brought everything but one box, ஒரு பெட்டி தவிர மற்றப்பண்
 டங்களைல்லாவற்றையுங்கொண்டுவந்தான்.

2. When it means *only, nothing more than*, மாத்திரம் expresses it;
 as:

He spoke but two sentences, இரண்டு வாக்கியங்களைமாத்திரஞ்
 சொன்னார்

Stay but one day, ஒருநாள்மாத்திரம்பொறு, that is, if stay mean
 be patient; but if it mean, to stop, to remain, பொறுத்திரு or தங்
 கியிரு must be said instead of பொறு.

3. When it means *not more than, even*, the Tamulian expresses it
 by தான் or தானே, or merely by the emphatic ஏ; as:

Your demand is but reasonable, நீ கேட்டுக்கொண்டது நியாயந்தான்
 or நியாயமே.

It is but what is necessary, இதுவேண்டுவதுதான்.

He came but now, அவன் இப்பொழுதுதான் வந்தான்.

4. When meaning *otherwise than*, the Tamulian uses the emphatic
 ஏ; as:

I cannot but cry out, i. e., *I must cry out*, நான்சத்தமிட வேண்டுமே
 or நான் சத்தமிடாமலிருக்கக்கூடாதே.

5. When it follows a negation, the Tamulian changes it and the negative into the positive form; as :

There is no day but he comes to my house, i. e., he comes every day to my house, அவன் நாடோறும் என் வீட்டுக்குவருகிறான் : to say, அவன் என்வீட்டுக்குவராதநாளில்லை, would define or determine the time rather than his coming.

There is none but knows it, யாவரும் அதையறிவார்கள் or அதை யறி யாதவர்கள் ஒருவருமில்லை.

6. When it merely connects two sentences, or simply points out a contrary condition or circumstance, the Tamulian does not particularly express it; as :

I went to see him, but he was not at home, நான் அவனைக்கண்டு பேசப்போனேன் அவன் வீட்டிலேயில்லை.

He is not diligent, but lazy, அவன் சாக்கிரதையாயிராமற் சோம்பலாயிருக்கிறான்.

He told me the affair, but I would not believe it, அவன் இந்தக்காரியத்தையெனக்குச்சொன்னான், நான் அதை நம்பவில்லை.

He came not to do evil but to do good, அவன் தீமையை யல்ல நன்மையைச்செய்ய வந்தான்.

This will not be done by human power, but by the power of God, இது மனிதருடைய வல்லமையினாலேயல்ல, பராபரனுடைய வல்லமையினாலேயாகும், or இது மனிதருடைய வல்லமையினாலே யாகமாட்டாது பராபரனுடைய வல்லமையினாலே யாகும், or இது பராபரனுடைய வல்லமையன்றி மனிதருடைய வல்லமையினாலே ஆகமாட்டாது.

Note.—It is evident that *but* in such sentences is expressed by the negative. When, however, *but* heads a new sentence in an argument, it is by no means proper to use ஆனால், as is frequently done; because ஆனால், being the subjunctive mode of ஆகிறது, means properly *if it be so*, but by ஆனாலும், ஆகிலும், அப்படியிருந்தும், in the application of which the sense must be considered, and the use discriminated according to § CIII. LVI. 8, LVII. 2, 3.

21. By,

When it denotes,

1. The *agent* or *cause*, by which any thing is effected or obtained, the instrumental ablative expresses it; as :

This flower was plucked by me, இந்தப்பூ என்னாலே பறிக்கப்பட்டது or இது நான் பறித்தபூ.

The fever came by a cold, குளிர்ச்சியினாலே சரம்வந்தது.

2. When it means *the instrument*, the same ablative is used, or *கொண்டு*, with the accusative case; or the phrase is turned altogether; as :

The wound was made by a knife, இந்தக்காயங்கத்தியினாலுண்டாயிற்று. Observe, the Tamulian would not say உண்டாக்கப்பட்டது, because the knife was not the active instrument, which was a person. If the phrase be *he wounded me by (with) a knife*, then he would say thus, அவன் ஒரு கத்தியைக்கொண்டு (or எடுத்து) என்னைக்காயப்படுத்தினான்.

3. When it means the method in which any progressive action is performed; as:

The business was done by little and little, இந்தக்காரியங்கொஞ்சங்கொஞ்சமாய்ச்செய்யப்பட்டது.

4. When it means quantity, the noun must be doubled; as:

I bought these chairs by the dozen, பன்னிரண்டு பன்னிரண்டாக இந்த நாற்காலிகளைவாங்கினேன்.

This house fell by pieces, இந்த வீடு துண்டு துண்டாக இடிந்துபோயிற்று.

5. When it denotes the object of explanation, the Tamulian changes the phrase altogether; as:

What do you mean by spirit? ஆவியென்பதற்கு அருத்தமென்ன or ஆவியென்பதென்ன or ஆவியாவதென்ன; should you say *ஆவியைக்கொண்டு நீ நினைக்கிறதென்ன*, the meaning will be, *what do you think by means of (or through the spirit.)*

6. When denoting place, மேல், or some other suitable preposition is required; as:

They fought by sea, சமுத்திரத்தின்மேல் (or சமுத்திரத்திலே) யுத்தம்பண்ணினார்கள்.

7. When denoting permission, படி, படியினாலே, or another form is required; as:

You may go by my leave, நான் உத்தரவுகொடுத்தபடி (or கொடுத்த படியினாலே) நீ போகலாம் or நான் உத்தரவு கொடுத்தேன் நீ போகலாம்.

8. When denoting the difference between two things, the Tamulian turns the phrase; as:

Rice is now cheaper than formerly by a fanam a marcal, முன்னிலும் ஒருமாக்கால் அரிசிக்கு ஒரு பணம் நயமாயிருக்கிறது.

9. When denoting passage, வழியாய் with the oblique case is required; as:

We came hither by Tranquebar, நாங்கள் தரங்கம்பாடியின் வழியாய் இவ்விடத்துக்குவந்தோம்.

10. When denoting near to, அருகே, இடத்தில், or any such word is required; as:

The General stood by the King, சேனாதிபதி இராசாவருகே (இராசா வினிடத்தில்) நின்றான்.

11. When denoting the absence of all others, the Tamulian uses தனியே; or turns the phrase altogether; as:

He came by himself, அவன் தனியேவந்தான்.

They came by themselves, வேறொருவரில்லாமல் வந்தார்கள் or தாங்களொத்திரம் வந்தார்கள்.

12. When denoting the solemn form of swearing, it must be expressed in Tamil according to the sense of the connection; as:

By my life! "thou shalt die, நீசாவாயென்று என்செவன் மேலேயாணையிட்டுச்சொல்லுகிறேன்.

13. When it denotes within a short time, it must be rendered accordingly; as:

He will come by and by, கொஞ்சக்காலத்துக்குள்ளே (or கொஞ்சக்காலத்துக்குப்பின்பு) வருவான்.

Note.—By the by, a phrase to call the attention of another, cannot be well expressed in Tamil; perhaps we may say, இன்னம் ஒருபேச்சு ருக்கிறது கேள், i. e., there is still another subject, hear!

14. When denoting substitution or by proxy of, the Tamulian circumscribes it; as:

He appeared by his attorney, அவன் தான்வராமல்தன் காரியக் காரணையனுப்பினான், i. e., he himself did not come; he sent his attorney.

22. Either, or,

When they mean both are expressed by adding உம் to both nouns or actions; as:

Averse either to contradict or to blame, எதிர்த்துப்பேசும்படிக்குள் குற்றஞ்சாற்றும்படிக்கும் மனசில்லாமல்.

But when they mean separate things, the Tamulian expresses them by adding ஆவது to both nouns, &c.; as:

Either this man or that woman is guilty of the crime, இந்தமனிதனாவது அந்தஸ்திரியாவது இந்தக்குற்றஞ்செய்திருப்பார்கள்.

But frequently they are expressed by அல்லது or அல்லவென்றால், placed before every clause that is proposed, except the first; thus:

Either stay to see the end of the affair, or go and be silent about it, இந்தக்காரியத்தின்முடிவை பறிகிறவகைக்கும் இரு, அல்லவென்றால் இதைக்குறித்து ஒன்றும்பேசாமற்போ; lit: stay till you see the end of the affair; if not, (i. e., if you say, I will not stay) then go, &c.

Either gold or silver or brass will be found here, இக்கே பொன் அல்லது வெள்ளி அல்லது பித்தளை காணப்படும்.
We must (either) believe or perish, நாம் விசுவாசிக்கவேண்டும் அல்லது கெட்டுப்போகவேண்டும்.

23. Except.

When it means *but, exclusively of*, it is expressed as stated § XCV.

When it means *unless*, it is expressed by the negative verb with விட்டால்; as:

Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God, ஒருமனிதன் மறுபடியும்பிறவாவிட்டால் மோட்ச இராச்சியத் தைக்காணமாட்டான்.

24. For,

1. The *conjunction*, is expressed by படியினாலே, with a relative participle, or by the causal ablative of the verbal noun, or by ஆகையால், ஆதலால் or ஆனபடியினாலே, added to any sentence which states the cause or reason of some effect or consequence. This sentence usually precedes that containing the effect, &c.; as:

I will send an angel before thee; for I will not go up in the midst of thee, for thou art a stiff-necked people, நீங்கள் வணங்காதகழுத் துள்ள சனங்களானபடியினாலே நான் உங்களுடனே கூடவர மாட்டேன், ஆதலால் ஒருதூதனை யுங்களுக்கு முன்னடக்க அனுப்புவேன். This last ஆதலால் is even not required; and the sentence may be given thus, நான் கூடப்போகாமல், ஒரு தூதனை யுங்களுக்குமுன்னடக்க அனுப்புவேன்.

See farther on the subject and other instances § LXXXII. CIX. CXV.

When a long argument follows, the effect may be first stated, and the causal sentences introduced by என்னத்தினாலென்றால் or எப்படியென்றால் or என்னத்திற்கெனில், as the sense may require. But even then it is proper at the end of the argument to repeat the effect. See § CXV.

2. The *preposition*, is variously rendered;

i. When it means *for the sake of, in advantage of, in order to, &c.* the dative case with ஆக, or the relative participle with படிக்கு expresses it; as:

Labour not for the meat that perisheth, அழித்துபோகும் போசனத் துக்காக (or போசனம் அடையும்படிக்குப்) பிரயாசப்படாதி ருங்கள்.

He wrote for money, பணத்துக்காக எழுதினான்.

ii. When it means *duration*, and is united with words of time, the Tamulian expresses it by the nominative; as:

He has not come for many days, அநேகநாள் அவன்வரவில்லை.

iii. When it means *accommodation, adaptation, belonging to, becoming, capability, in proportion to*, the dative case expresses it; as :

I am not fit for this work, நான் இந்தவேலைக்குத்தகுதியானவனல்ல.

Commanding is for the king; obedience for the subjects, கட்டளை யிடுதல் இராசாவுக்குத் தீழ்ப்பணியுதல் குடிசளுக்கு மேற்றவைகள்.

It is hard for me to learn, படிக்கிறது எனக்கரிதாயிருக்கிறது, or வருத்தமாயிருக்கிறது.

He is tall for his age, இவனுடைய வயசுக்குத்தக்க வளர்த்திரு மேலாயிருக்கிறான், or உயர்ந்திருக்கிறான், or இவன் நெட்டையன்.

He is small for his age, இவனுக்கு வயசுக்குத்தக்க வளர்த்தியில்லை, or இவன் குட்டையன்.

iv. When it means *in exchange, instead of*, the dative with either *ஆக* or *பதிலாக* is used; as :

I gave him a ground for his house, அவன் வீட்டுக்காக (or வீட்டுக் குப்பதிலாக) ஒரு நிலத்தைக்கொடுத்தேன்.

v. When it means *in remedy of, in search of*, or when it stands connected with certain verbs, it must be expressed accordingly; as :

This medicine is for the fever, இந்தமருந்து கரத்தை நீக்கும் or இது கரத்துக்குரியமருந்து.

He went for the sheep, அவன் ஆடுகளைத்தேடப்போனான்.

He waited for the gentleman, துறா வருகிறவரைக்கும் காத்திருந்தான்.

They lay for dead three days, மூன்றுநாள் அவர்கள் செத்தவர்கள் போலக்கிடந்தார்கள்.

He wished for peace, சமாதானத்தைவிரும்பினான்.

25. From,

Has also many significations; as :

1. Its primary meaning of *away*, denoting *privation, separation, transmission, emission*, is expressed by the locative ablative with *இருந்து* or *கின்ற*, or by the accusative with *விட்டு*; as :

The land was taken from him, தேசம் அவனிலிருந்து நீக்கப்பட்டது.

My friend departed from me, and united himself to another, என் சிநேகிதன் என்னைவிட்டு, வேறொருவனுடனே இசைந்தான்.

The Governor sent troops from Madras, பெரியதுறா சென்னைபட்டணத்திலிருந்து சேனைகளையனுப்பினார்.

2. When it means *reception or attainment*, the ablative *இடத்தில்* expresses it; as :

G G



I learned this from him (of him), நான் இதை யவரிடத்திற்குந்துக் கொண்டேன்.

He got only ten thousand Rupees from me, அவன் பதினாயிரம் ரூபாய் மாத்திரம் என்னிடத்தின்பெற்றுக்கொண்டான்.

3. When it denotes *procession* or *descent*, the instrumental ablative is used; as:

From ignorance of the true God proceeds wickedness, மெய்யான தேவனையறியாமலிருக்கிறதினாலே துன்மார்க்கமுண்டாகும்.

His lavishness proceeds from kindness, தயவினாலே அவர் ஆஸ்திக னோச்செலவழிக்கிறார், lit: he spends (his) riches from kindness.

From thee, kings shall proceed, உன்னாலே இராசாக்கள் தோன்று வார்கள்.

David descended from Abraham, தாவீது ஆபிரகாமின்சந்ததியிலே பிறந்தான், i. e., *David was born in the posterity of Abraham.*

4. When it means *exemption*, the Tamilian uses இல்லாமல்; as:

Christ was free from sin, கிறிஸ்துபாவமில்லாதவராயிருந்தார்.

5. When it implies *succession of time*, முதல் or முதற்கொண்டு must be used; as:

The gentleman was engaged from morning till night, துணை உதயம் முதல் இராத்திரிவரைக்கும் அலுவலாயிருந்தார்.

From the beginning of the world such things have not been heard, உலகமுண்டானது முதற்கொண்டு இப்படிப்பட்டகாரியங்கள் கேள்விப்படவில்லை.

Note.—The phrase *from generation to generation*, is expressed thus, தலைமுறை தலைமுறையாய்.

6. When it is united with verbs denoting *deliverance*, it is sometimes expressed by the ablative of motion with இருந்து, or நின்று; sometimes by the dative; sometimes the phrase must receive a different form; as:

See that you be saved from your sins, உன் பாவங்களினின்று நீக்கி இரட்சிக்கப்படும்படிக்குப் பார்ப்பாயாக, or simply, உன் பாவங் களை நீக்கும்படிக்குப்பார்ப்பாயாக.

Christ only can deliver us from hell, நாம் நரகத்திற்குப்போகாதப டிக்குக்கிறிஸ்துமாத்திரம் நம்மை யிரட்சிக்கத்தக்கவர். Observe that you cannot say here, *நரகத்தினின்று நம்மையிரட்சிக்கும்ப டிக்கு*, &c., because this supposes that we are already in it. This is to be observed also in the following sentence;

Sir, deliver us from prison; if we are already in it, we may say, ஐயா இந்தக்காவற்குடத்தினின்று எங்களை விடுதலையாக்கவேண் டும். But if we are not yet in, it must be rendered, ஐயா நாங்கள் காவற்குடத்துக்குப்போகாதபடிக்கு எங்களைக்காப் பாற்றவேண்டும்.

Deliver us from this dangerous sickness, மோசத்தைக்கொடுக்கும் இந்தவியாதிக்கு எங்களை விலக்கவேண்டும்.

The poor people have been exempted from paying taxes, ஏழைச் சனங்கள் வரிசெலுத்தாதபடிக்கு உத்தரவு பெற்றார்கள், i. e., *the poor people have received permission (or order) not to pay taxes.*

26. How.

1. When the sentence is properly *interrogative*, it is rendered by எப்படி, எவ்வளவு, எத்தனை, எவ்விதமாய், எதினாலே, &c., according to the connexion; as :

How can these things be? இவை யெப்படியாம்.
How large was the sum? எவ்வளவுபணம் இருந்தது.
How did this come to pass? இது எவ்விதமாய் நடந்தது.

2. When it simply denotes the *manner*, the Tamulian omits the *interrogation*; as :

How a seed grows up into a tree, and how the mind acts upon the body, are mysteries which we cannot explain, விதை மரமாகிற வகையும் மனது சரீரத்தை நடப்பிக்கிறவகையும் நம்மாற்சொல்லக்கூடாத இரகசியங்களாயிருக்கின்றன.

Remember how kind he was to us, அவர் நமக்குத்தயவாயிருந்ததை நினைத்துக்கொள், (or *எத்தனை தயவாயிருந்தானென்று.*)

3. When it is used in *exclamation* to denote *greatness* and *wonder*, the *interrogative* may be used with ஒ, or ஆ, prefixed; as :

How dreadful is this place! ஆ, இந்தத்தலம் எத்தனைபயங்கொடுக்கிறதாயிருக்கின்றது.

How admirably is this done! ஆ, இது எவ்வளவு ஆச்சரியப்படத்தக்கதாய்ச்செய்யப்பட்டது.

O God, how excellent is thy name in all the earth! ஆ, பராபரனே உம்முடைய திருநாமம் பூமியெங்கும் எத்தனை மேன்மையாயிருக்கின்றது.

But when the wonder is at any thing which causes regret or sorrow, it is better to use *ஐயோ*, without the *interrogative*; thus :

How few can be found whose activity has not been misemployed! ஐயோ தங்கள் திராணிகளை வம்பாய்ச்செலுத்தாதபேர்கள் சிலர் மாதிரிகாணப்படுகிறார்கள். If we say *எவ்வளவுபேர்*, it will be ambiguous, meaning as well *many* as *few*.

How wretchedly is this man going on! ஐயோ இந்தமனிதன் மிகவும் கெட்டநடத்தைக்காரனாயிருக்கிறான்.

27. However.

1. When it means in *whichever manner*, எப்படியும், எப்படியாகிலும், எவ்விதத்திலும், or எவ்விதமாகிலும், expresses it; as :

I must however go thither, எப்படியாகிலும் நான் அங்கே போக வேண்டும்.

2. When it means at all events, happen what will; as :

However ill I may be, I shall go to Canjeeperam, எனக்கு எவ்வளவு வியாதியிருந்தாலும்காஞ்சிபுரத்துக்குப்போவேன்.

3. When it means nevertheless, yet, but, &c., அப்படியிருந்தும், அப்படியிருந்தாலும், ஆகிலும், ஆனாலும், will express it.

The body was ordered to remain there for many days ; in the night, however, it was taken down, சரீரம் அங்கே அநேகநாளிருக்கும் படி கட்டளைபிறத்தது அப்படியிருந்தும், இராத்திரியிலே யது இறக்கப்பட்டது, lit : order was given that the body should remain there for many days ; nevertheless it was taken, &c., &c.

The intentions of that gentleman were always good ; however he was a man of lavish expense, அந்தத்துணை எப்பொழுதும் நல்ல விருப்பமுள்ளவராயிருந்தும், மிகுந்த பணத்தை வீணுய்ச்செல வழிந்தார்.

28. If,

Is expressed by the subjunctive mood of the verb in ஆல் or இல்; as :

If he be but discreet, he will succeed, அவன்புத்தியாய் (or விவேகமாய்) நடந்தால் அவனுடையகாரியஞ்சித்திக்கும்.

If she is sincere, I shall be happy, அவன் உண்மையுள்ளவனானால் (or வளாயிருந்தால்) எனக்குச்சந்தோஷமுண்டாயிருக்கும்.

When not supposition but time is implied, the sense must be given accordingly; as :

If thou be afflicted, repine not, உனக்கு உபத்திரவம் வருங்காலத்தில் (or வரும்பொழுது) விசனப்படாதிருப்பாயாக.

When if is connected with not, it must be rendered by இல்லாவிட்டால், or better, by repeating the verb negatively and adding விட்டால்; as :

If he come, I will speak with him ; if not, I cannot help him, அவன் வந்தால் அவனோடே பேசுவேன், அவன் வராவிட்டால், நான் அவனுக்கு உதவிசெய்யேன். Here observe that இல்லாவிட்டால் merely refers to either வந்தால் or பேசுவேன்.

29. In.

1. When it denotes the place or time where and when any thing is present, the ablative in இல் (6th case) is used; as :

He is in the house, வீட்டிலேயிருக்கிறான்.

He lives in Madras, அவர் சென்னைப்பட்டணத்திலே வாசம்பண்ணுகிறார்.

This happened in the same year, இது அந்தவருஷத்திலே நடந்தது.
He is steady in the pursuit of that science, அந்தக்கல்வியையடைத்
துகொண்டதேடுகிறதில் உறுதியாயிருக்கிறான்.

2. When denoting the state or thing present at any time, the Tamulian puts the noun which expresses the state or condition, in the form of a verb or adverb; as:

He is in prosperity, அவர் வாழ்ந்திருக்கிறார் or அவர் வாழ்வையு
டையவர் or வாழ்விவிருக்கிறார்.

He went away in anger, அவன் கோபமாய்ப்போனான் or கோபத்
தோடே டூ.

I will lie down in peace and dwell in safety, நான் சமாதானத்தோ
டே படுத்துக்கொண்டு பத்திரமாயிருப்பேன்.

The upright in heart, உண்மையுள்ள இருதயமுடையவர்கள் or
கபடமில்லாத இருதயமுள்ளவர்கள்.

He came in haste, அவன் தீவிரமாய்வந்தான்.

It is in his power to do it, அவன் இப்படிச்செய்ய வல்லமையுடையவன் or இது அவனாலே நடக்கும்.

It was useful in promoting domestic concord, சமுசாரத்திற் சமாதான
ன சென்கியமுண்டாகிறதற்கு இது பிரயோசனமாயிருந்தது.

3. When connected with *behalf*, meaning *for*, the dative with ஆக expresses it; as:

He spoke in my behalf, அவர் எனக்காகப்பேசினார்.

4. In several phrases the causal case expresses it; as:

In that he said a new covenant, he abolished the old, புதிதான உடம்
படிக்கையென்று அவர்சொன்னதினாலே பழைய உடம்படிக்கையை நீக்கினார்.

Inasmuch as all men are sinners, they are all under condemnation, எல்லா மனிதர்களும் பாவிகளாயிருக்கிறதால் அவர்களெல்லாரும் ஆக்கினைக்கேதுவாயிருக்கிறார்கள்.

Into is more particularly expressed by the dative with உன், often also by the ablative in இல்; as:

The Lady returned into the room, அம்மானவர்கள் அறைக்குள்ளே
திரும்புவந்தார்கள்.

In this, as in all other particles, much depends upon the verb with which it stands connected, agreeably to which it must be expressed; thus:

He introduced me to his family, அவர் தம்முடைய மனைவியையும்
பிள்ளைகளையும் எனக்குக்காட்டினார், lit: he showed me his wife
and children.

The fatigue threw me into a fever, இளைப்பு எனக்குச்சரம்பவரும்ப
டிக்கேதுவாயிருந்தது, or இளைப்பு என்னைச்சரத்துக்குள்ளே தன்
ளிற்று.



30. *Lest, or That not,*

Is often expressed by the negative participle with படிக்கு ; as :

I hide it, lest it should be lost, இது இழந்து போகாதபடிக்கு மறைக்கிறேன்.

He gave him medicine, lest he should die, அவன் சாவாதபடிக்கு (or சாவாதிருக்கும்படிக்கு) அவனுக்கு மருந்துகொடுத்தார்.

But when the other part of the sentence also has a negative, this mode will be very ambiguous. The Tamulian makes two sentences of it, and repeats the verb in the subjunctive mode; as :

Ye shall not eat of the fruit, lest ye die, நீங்கள் அந்தக்கனியைச்சாப்பிடக்கூடாது சாப்பிட்டாற் சாவீர்கள், lit: *you shall not eat the fruit ; if you eat, you will die.*

Love not sleep, lest thou come to poverty, தூக்கத்தை விரும்பாதிருப்பாயாக விரும்பினால்தரித்திரனாவாய்.

Do not go up the mount to fight, lest ye be slain, யுத்தம்பண்ணும்படிக்கு மலையின்மேலேறிப்போகாதிருங்கள், ஏறிப்போனால் அடிக்கப்படுவீர்கள்.

31. *More.*

The particle denoting the comparative degree, answered by *than*, see the article *Than*.

32. *Most.*

1. The adjective *most*, when it signifies the *superlative* of some or many, is expressed by எல்லாம், and by எல்லாகும், the noun being then put in the ablative இல், with உம் ; as :

Leprosy is the most dreadful disease, எல்லாவிபாதிகளிலும் குட்டவியாதியே பொல்லாதது.

Ramasawmy is the most obstinate of mankind, எல்லாமனிதர்களிலும் இராமசாமி முகுட்டாட்டமுன்னவனாயிருக்கிறான்.

God is most high, பராபரன் எல்லாரிலும் மேலானவர்.

The ablative of comparison may be followed also by மிகவும், or மிகுந்த, as in the above instances, மிகவும்பொல்லாதது, மிகுந்தமுகுட்டாட்டமுன்னவன் &c. ; but this is not necessary.

2. When it is used as a substantive, அதிகம், அநேகம், or மிகுதி will answer it; thus :

Most of the churches were pulled down, கோயில்கள் மிகுதியாய் இடிக்கப்பட்டன, or the Tamulian will rather say கோயில்கள் பாதிக்குமேலாக இடிக்கப்பட்டன, i. e., *more than half of the churches.*

Ten fanams is the most I will give, பத்துபணத்துக்கு அதிகமாய்க் கொடுக்கமாட்டேன்.



3. When it is used adverbially with *at*, it must be variously rendered ; thus :

His downfall will be protracted a few days at the most, அவன் கெட்டுப் போகிறதற்கு அதிககாட்செல்லாது.

A hundred rupees at most will suffice for the building, வீடுகட்டவேண்டுமானால் தூறு ரூபாய்க்குமேவே செல்லமாட்டாது, lit: if you will build the house, it will not cost beyond 100 rupees. Here வேண்டுமானால் is necessary, because of மாட்டாது. But if the phrase were in the affirmative, as: *It will cost 100 rupees to build the house*, then the dative will be proper, as: வீடுகட்டுகிறதற்கு தூறு ரூபாய்செல்லும்.

33. Neither, Nor,

Are expressed by உம், affixed to the nouns, with the verb in the negative form ; as :

Neither light nor air entered our room, ஒளியும் காற்றும் எங்கள் அறையில் வரவில்லை.

Ye shall neither eat of it, nor touch it, நீங்கள் அதைப்புகிடுக்கவுந் தொடவுக்கடாது.

Neither despise nor oppose what thou dost not understand, உனக்குத் தெரியாததை நீ அசட்டைபண்ணவும் விரோதிடுக்கவுக்கடாது.

The dog would neither eat the straw himself, nor suffer the ox to eat it, காயானது இந்தவைக்கோலைத்தான்னனவுமில்லை மாடுதின்னும்படிக்கு இடங்கொடுக்கவுமில்லை.

When the verb is in the future tense ஆகிலும், or ஆவதும், may be used for உம் ; as :

Neither good nor evil shall be done to you, நன்மையாகிலும் தீமையாகிலும் உனக்குச்செய்யப்படாது.

Neither gold nor silver, nor estates, will make you truly happy, பொன்னாகிலும் வெள்ளியாகிலும் நிலங்களாகிலும் உனக்கு மெய்யான பாக்சியத்தைக்கொடுக்கமாட்டாது.

In this instance உம் or ஆவது, will do as well.

34. Notwithstanding or Nevertheless,

Is generally expressed by the third verbal participle ; as :

Notwithstanding all the opposition which exists in Ireland to the cause of Bible education, it is on the increase, தேவவசனத்தின்படியிற் றோகளை வளர்க்கிறதற்கு ஐரூலந்துதேசத்தில் மிகுந்த விரோத மூண்டாயிருந்தும், தேவவசனத்தின்படியே வளர்க்கிறது மென் மேலும்வழக்கமாகின்றது.

Notwithstanding this, he came, அப்படியிருந்தும் அவன் வந்தான்.



35. Now,

Is literally expressed by இப்பொழுது, but it cannot be used unless the present time be indeed meant, as :

Now seek to be saved, இப்பொழுது இரட்சிப்பையடையும்படி தேடு.

When, therefore, *now* is used merely as an emphatic or expletive particle, it requires no rendering in Tamil. It may often be regarded as a conjunction, to introduce an explanation of the preceding sentence, and then it may be rendered by a corresponding word in Tamil, இதைக்குறித்து, or such like ; as :

This man asserts that Vishnoo is the true God ; now you must understand that, &c. விஷ்ணு மெய்யாய்த்தேவனாயிருக்கிறானென்று இவன் சொல்லுகிறான் அதைக்குறித்து நீங்கள் அறியவேண்டிய தென்னவெனில்.

When it is united with *then*, the Tamulian expresses it by அடிக்கடி, as :

Now and then he said, there is a Ghost there, அங்கே ஆவேஷமென்று அவன் அடிக்கடி சொன்னான்.

36. O ! Oh ! See under Ah !

37. Of.

This preposition also has in English many significations, which must be duly considered and expressed in Tamil accordingly.

1. When it denotes *possession*, the 6th (or genitive) case, or the oblique case இன் is used ; as :

The justice of God is unimpeachable, பராபரனுடைய நீதி குற்றஞ் சாற்றப்படாததாயிருக்கின்றது.

The goodness of God is very great, பராபரனுடையதயவு மிகுதியாயிருக்கின்றது.

Jacob was the son of Isaac, யாக்கோபு ஈசாக்கின் குமாரன்.

Europeans are apt to use the 6th case in Tamil indiscriminately for the genitive case in English, or Greek ; by which the language is not a little obscured, and the sense misinterpreted. Here are a few instances.

The righteousness of God, is பராபரனுடைய நீதி, namely, the attribute of God ; but in Rom. iii. 21, the same expression must be rendered, பராபரனுக்கேற்ற நீதி, or பராபரனுக்கு முன்பாகச் செல்லுகிற நீதி, or பராபரன் உண்பெண்ணின் நீதி, *the righteousness which is accepted of God, or which God has made.*

The faith of Jesus Christ, is இயேசுக்கிறிஸ்துவனுடைய விசுவாசம், namely, the faith which Christ himself had ; but in Rom. iii. 21, it must be இயேசுக்கிறிஸ்துவைப்பற்றும் விசுவாசம், *the faith which lays hold on Christ.*

The knowledge of God, பராபரனுடைய அறிவு, means, the knowledge which God himself has; but if the meaning be *our knowledge of God*, it must be, பராபரனையறித அறிவு.

The fear of God, cannot be rendered, பராபரனுடைய பயம், which means, the fear which God himself has; but பராபரனுக்குப் பயப்படுகிறபயம்.

The praise of the Saviour, இரட்சகருடைய துதி, means, the praise which he himself sets forth; but இரட்சகரைத்துதிக்கிற துதி, *the praise which praises him*.

The zeal of God, in Rom. x. 2, is evidently *the zeal for God*, and must therefore be rendered accordingly, பராபரனுக்காக வயிராகியம்.

The stone of stumbling, இடறுதற்குத்தக்கல், not இடறுதலினுடையகல்.

2. When it denotes *from among*, *out of*, the ablative in இல் with சில, or some such word, must be used; as :

You may eat of all the fruits in the garden, தோட்டத்திலுள்ள சகல பழங்களிலுஞ்சில சாப்பிடலாம்.

He is a friend of mine, இவர் என்சினேகிதர்களிலொருவர்.

At last all the people of the world shall be judged, கடையிலே உலகத்திலுள்ளயாவரும் நியாயத்தீர்ப்பையடைவார்கள்.

Take 12 pieces of the 24, அந்த இருபத்தினான்கு துண்டுகளில் பன்னிரண்டு துண்டுகளை யெடுத்துக்கொள்.

3. When it means *concerning*, *relating to*, குறித்து is used; as :

When I told him of the affair, he was amazed, நான் இந்தக்காரியத்தைக்குறித்து அவனுடனே பேசினபொழுது அவன் ஆச்சரியப்பட்டான் or இந்தக்காரியத்தையவனுக்குச்சொன்னபொழுது.

4. When it is the sign of a Genitive, qualifying its governing word, என்னும் must be used; as :

The land of Judea, யூதேயா என்னுந்தேசம், or merely, யூதேயாதேசம்.

He anointed him with the oil of gladness, சந்தோஷமென்னுந்தயிலத்தை அவருக்கு அபிஷேகம்பண்ணினார்.

He has clothed me with the garment of righteousness, நீதியென்னும் வஸ்திரத்தை யெனக்குடுத்தினார்.

5. When it denotes *property* or *condition*, meaning as much as *having*, the Tamulian uses உடைய, உன்ன; and if the meaning be negative, இல்லாத; as :

He is the king of glory, அவமோகிமையுடைய இராசா, (or மகிமையுள்ள.)

He is a man of fortune, அவன் ஆஸ்திகளையுடையவன்.

He has no coach of his own, சொந்தமானபண்டியவருக்கில்லை.

She is a woman of great abilities, அவன்மிருத்தபுத்தியுடையவன்.

6. When it denotes *power* or *choice*, as the cause of a thing, the ablative causal is used; as:

Of ourselves we can do no real good, நம்மாலே மெய்யான நன்மை செய்யத்திராணியில்லை.

7. When it denotes *extraction*, or *belonging to*, and in a few other connexions, it must be given according to the sense in Tamil; thus:

He is of an ancient family, அவன் பூர்வீகமான குடும்பத்திற்பிறந்தவன்.

This is an affair of the cabinet, இது இராசசபைக்கேற்றகாரியம்.

I am of the Tamil nation, நான் தமிழன்.

Of necessity, வேண்டுவதாய், அவசியமாய்.

Of a truth, மெய்யாய், நிச்சயமாய்.

Of late he has not come, போனமாதத்திலே (or போனவாரத்திலே) அவன்வரவில்லை or சிலகாலம் அவன்வரவில்லை.

38. On or Upon.

1. With regard to place or situation, it must be rendered by *மேல்*, or by the ablative of place; as:

A city set on a hill cannot be hid, மலையின்மேல் or மலையில்) உண்டாகப்பட்ட பட்டணம் மறைவாயிருக்கமாட்டாது.

Bombay stands on an island, பம்பைப்பட்டணம் ஒருதீவிலே இருக்கின்றது.

The guilt be upon your head, இந்தக்குற்றம் உன் தலையின்மேலிருப்பதாக.

2. When it denotes a *particular day*, the same case in *இல்* must be used; as:

He died on the 12th of March, அவன் பங்குனிமாதம் 12 தேதியிலே யிறந்துபோனான்.

3. When it means in *immediate consequence of*, *மாத்நிரத்திலே* or *உடனே* expresses it; as:

Upon one kind word he was reconciled, நல்லவார்த்தைகளில் ஒருவார்த்தையைச்சொன்னமாத்நிரத்திலே (or சொன்னவுடனே) அவன்சமாதானப்பட்டான்.

The ablative causal may also be used, particularly when it means simply in *consequence of*; as:

He valued himself much upon his high birth, தான் உயர்குலத்திற் பிறந்ததினாலே (or உயர்குலத்தானதினாலே) மிகவும் மேன்மை பாராட்டினான்.

4. When it means *relating to, with respect to*, குறித்து must be used; as :

Locke wrote upon Government, உலொக்கென்பவர் துரைத்தனஞ் செய்கிறதைக்குறித்து எழுதினார்.

I was silent upon questions which I did not understand, எனக்குத்தெரியாதகாரியங்களைக்குறித்து நான் பேசாமலிருந்தேன்.

5. When it means *in consideration of*, the Tamulian uses நினைத்து, பார்த்து, கேட்டு, நம்பி, or any other verb suiting the connexion; as :

He surrendered upon splendid promises, மிகுந்தபிரயோசனமுள்ள வாக்குத்தத்தங்களையவன்கேட்டு ஒப்புக்கொடுத்தான்.

I do it upon your word, நான் உம்முடையவார்த்தையை நம்பிச்செய்கிறேன், or கீர் சொன்னதினாலே செய்கிறேன், or உம்முடைய வார்த்தையின்மேல் இதைச்செய்கிறேன்.

6 When it denotes *by, the means of support*, the causal ablative must be used; as :

He lives solely upon water and rice, சோற்றினாலுந் தண்ணீரினாலும் மாத்திரம் பிழைக்கிறான் or சோறுந்தண்ணீரும்மாத்திரஞ்சாப் பிட்டுப் பிழைக்கிறான்.

7. In different connexions, it must be differently expressed; a variety of instances is here given; as :

Upon such terms I also would undertake the business, இப்படியானால், நானும் இந்தவேலையைச்செய்வேன்.

On God's providence our hopes depend, பராபரன் விசாரிப்பாரொன்று நாம் நம்பிக்காத்துக்கொண்டிருக்கிறோம், or merely நம்புகிறோம், or பராபரனுடையவிசாரிப்பின்மேலே நம்பிக்கையாயிருக்கிறோம்.

They went on foot, காலால் நடந்துபோனார்கள்.

I came on horseback, குதிரையின்மேலேறிவந்தேன் or குதிரையின்மேல்வந்தேன்.

It happened on a sudden, இதுசுடுதியாய் நடந்தது.

He did this on purpose, அவன் மனதறிய இப்படிச்செய்தான்.

Do not go there on pain of death, மரணத்துக்குத்தப்பவேண்டில் அங்கேபோகாதிரு, or நீயங்கேபோகக்கூடாது. போனால், உனக்கு மரண ஆக்கினைவரும்.

From on high, உயரத்திலிருந்து.

On the contrary, அதற்கெதிராக.

She played on the harp, வீணையைவாசித்தாள்.

On my part there is no objection, நான் ஒரு வினோதமுஞ்சொல்ல மாட்டேன்.

Upon this he said as follows, அதின்பின்பு (or அதைக்கேட்டு) அவன்சொன்னதாவது.

39. Or.

For the meaning of this conjunction, when it answers to *either*, see *Either*.

When it stands alone, and denotes *opposition*, it must be rendered by இல்லாவிட்டால், or அல்லவென்றால்; thus:

Give me to eat, or I die, எனக்குச்சாப்பாடுதரவேண்டும். இல்லாவிட்டாற்சாவேன்.

Repent, or you will perish, மனந்திருப்பு அல்லவென்றாற்கெட்டுப் போவாய்.

When it signifies *distribution*, ஆவது will express it, which must be added to every word or clause which is distributed; thus:

Send (me) gold, silver, copper, or lead, பொன்னையாவது வெள்ளியையாவது, செம்பையாவது, சுயத்தையாவது, அனுப்பு.

Or அல்லது may be prefixed to every such word, except the first, thus:

Let the carts bring lime or sand or stones, பண்டிகள் சுண்ணாம்பை அல்லது மணலை அல்லது கற்களைக்கொண்டுவரட்டும்.

These subjects are usually taken from the Scriptures or from the life of some saint, இப்படிப்பட்ட பொருள்களைத் தேவவசனத்திலிருந்தாவது ஒருமுனியினுடைய நடக்கைப் புத்தகத்திலிருந்தாவது எடுத்துக்கொள்வார்கள். If அல்லது be used, then எடுத்துக்கொள்வார்கள் must be put also after the first இருந்து, thus: *தேவவசனத்திலிருந்து எடுத்துக்கொள்வார்கள்*, அல்லது ஒரு முனியினுடைய, &c. &c.

40. Otherwise or Else,

Is literally expressed by மற்றப்படி, or வேறுபிரகாரமாக, but neither will always suit; the former is the least proper; the latter may be used when *otherwise* stands adverbially; as:

If you act otherwise, I shall get angry, நீ வேறு பிரகாரமாச் செய் தாற்கோபமாயிருப்பேன், or (வேறுவிதமாய்)

But in other cases, the Tamulian repeats the verb of the preceding action, which is affected by *otherwise* or *else*, put in the subjunctive mode; as:

Thou desirest not sacrifice, else I would give it, பலிகளைத்தேவரீர் விரும்பமாட்டீர் விரும்பினாற்செலுத்துவேன்.

He did not pay the money, otherwise I should have given him the goods, பணத்தையவன் செலுத்தவில்லை, ச்செலுத்தினானாற் பண்டங்களையவனுக்குக்கொடுப்பேன்.

41. Over,

1. With regard to *place*, is expressed by மேல், as :

He poured water over my head, அவன் என் தலையின் மேற்றண்ணீர் வார்த்தான்.

2. When it denotes superiority, மேலாய் or மேன்மையாய், with the dative, expresses it; as :

The king is over his ministers, இராசாத்தன்னுடைய மந்திரிகளுக்கு மேலாயிருக்கிறான்.

3. When it means through, diffusely, எங்கும் is used; as :

His fame spread all over the country, அவருடையதேர்ந்தி தேசமெங்கு சென்றது or பரவியது.

42. Out.

1. When it means outside adverbially, it is expressed by, வெளியே, புறம்பே, as :

He is out, அவன் வெளியேயிருக்கிறான்.

2. When united with of, it must frequently be differently expressed, though வெளியே, &c., may often be used when it is opposed to inside; yet much depends upon the verb with which it stands connected; as :

He is out of the house, அவன் வெளியிலேயிருக்கிறான்.

He went out of the house, அவன் வீட்டை விட்டு வெளியே போனான்.

He is out of the camp, அவன் பாளையத்துக்குப் புறம்பேயிருக்கிறான்.

In the morning all the ships were out of sight, காலமே (காலையில்)

எல்லாக்கப்பல்களுக்கண்ணுக்கு எட்டாத தூரமாய்ப் போயின.

He is out of the king's favour, இராசாவினுடைய தயவையிழந்தான்.

He is out of humour, அவன் பிரமை கொண்டிருக்கிறான், or அவன்

சஞ்சலமுள்ளவனுயிருக்கிறான்.

He is now out of debt, அவனுக்கிப்பொழுது கடனில்லை, or அவனு

டையகடன் இப்பொழுது நீர்ந்தது.

I went out of the way, வழியை விட்டு விலகினேன்.

He is out of danger, அவனுக்கு மோசமில்லை.

The fire is out, நெருப்பு அவிந்து போயிற்று.

He was distressed out of measure, அவன் அளவில்லாத உபத்திரவப்

பட்டான், or if the sense be active, அவன் மிகவும் மிகுதியாய்

உபத்திரவப்படுத்தப்பட்டான்.

3. When out of means the same as because of, the causal ablative is required; as :

I gave him 20 pagodas out of compassion, இரக்கத்தினாலே நான் அவனுக்கு (உம்) வராகளைக் கொடுத்தேன், or நான் அவனுக்கி ரங்கி உம் வராகளை, &c.

4. Sometimes it means from, when the ablative of place with இருந்து or இருந்த, is required; as :

He plucked the book out of my hands, என் கையிலிருந்த புத்தகத் தைப்பிடுங்கினான்.

*He took the things out of the box, பெட்டியிலிருந்து பண்டங்
யெடுத்தான்.*

*This history is taken out of the Bible, இந்தச்சரித்திரஞ்சுத்தியவே
திவிருந்தெடுக்கப்பட்டது, or வேதத்திலெடுக்கப்பட்டது.*

43. Perhaps,

May be rendered by ஒருவேளை, but it often happens that it can be rendered at all, and the sentence must either receive another for or when the word means *it may be*, the simple future tense will exp it; thus:

Perhaps he will come, ஒருவேளை வருவான்.

*It was perhaps negligence which brought him into these em
barrassments, அவன் இப்படிப்பட்டவருத்தத்தில் அகப்பட்டத
தாமதம் ஏதுவாயிருக்கும்.*

*The simplest method, perhaps, will be to dismiss him, அவனைத்
ளிவிட்டால் நன்மையாயிருக்கும், or நன்மையாயிருக்குமெ
தோன்றுகின்றது.*

44. Rather,

Cannot be rendered by any particular word in Tamil, the sense must be determined and accordingly rendered; thus:

*It would rather retard than promote instruction, அது அறிவு மே
மாய் வரும்படிக்கல்லத் தாமதமாய் வரும்படிக்கேதுவாயிருக்க
I had rather you go and ask for the bill, நீபோய்ப்பணப்பத்
தைக்கேட்டுக்கொண்டால் எனக்குச்சந்தோஷமாயிருக்கும்.*

*Rather than lose my soul, I shall give up sin, என்னாத்துமா க்
யவாழ்வையிழந்துபோகாதபடிக்குப்பாவத்தை விட்டுவிடுவே
This is rather too much rain, இந்த மழைதகுதிக்கதிகமாயிருக்கு.*

45. Since.

1. When it means *from*, முதல் or முதற்கொண்டு expresses it; as:

*Since time immemorial, men have departed from the way of tr
கமக்குத்தெரியாத பூர்வீக்காலம்முதற்கொண்டு மனிதர்கள்
யமார்க்கத்தைவிட்டு விலகியிருக்கிறார்கள்.*

2. When adverbially used, meaning *ago*, *before this*, முதல் with corresponding particle, வரைக்கும் or பரியந்தம் may be used, or simply the verbal participle; as:

*It is now twelve years since the earthquake took place, பூமி யத்
துண்டானதுமுதல் இதுவரைக்கும் பன்னிரண்டுவருடமாயி
or பூமியதிர்ந்ததுண்டாகி பன்னிரண்டு வருடமாயிற்று.*

3. When it means *because that*, *whereas*, *as*, படியினாலே with a relative participle, or the causal ablative must be used; as:



Since then great circumspection is required, be careful to use it, மிக வஞ்சாவதானமாயிருக்கவேண்டியபடியால் (or வேண்டுவதால்) நீ சாவதானமாயிரு.

Since ye believe in Christ, do as he has commanded you, நீங்கள் கிறிஸ்துவை விசுவாசிக்கிறபடியால், அவர்கட்டினையிட்டதைச் செய்வீர்களாக.

The expression *ever since* is sufficiently expressed by முதற்கொண்டு, as in the before mentioned instances.

46. Still.

When this adverb means *nevertheless, notwithstanding*, the subjunctive mode expresses it; as :

நான் அவனுக்குப்புத்திசொல்லியும், அவன் அப்படிச்செய்தான்.

When it means *in an increasing degree*, பின்னும் will express it; as :

He went on still faster, அவன்பின்னும் அதிகவினாவாய்கூடந்தான்.

When it means *in continuance*, பின்னும் will be proper; as :

He still studies the Veda, அவன்பின்னும் வேதத்தைப்படிக்கிருன்.

If இன்னம் be put, the sense will be, *that hitherto he did not get on in learning, and that therefore he still learns.*

When it means *besides*, இன்னம் expresses it, as :

I have still another piece of news, இன்னம் ஒருசெய்தியுண்டு.

47. Than,

Is expressed in Tamil by the dative, and by the ablative in இல், with உம், without any change in the adjective or adverb, though occasionally அதிக, or அதிகமாய் may be added; as :

This is better than that, இதற்கு அதுகல்லது, or கலமாயிருக்கின்றது.

I am greater than he, அவனிலும் நான் பெரியவன்.

This writing is worse than the other, அந்த எழுத்திலும் இது அவலட்சணமாயிருக்கின்றது.

Observe, that these forms imply that both have the same quality, only the one is better or worse; when therefore the sense is that the one, with which another thing is compared, has nothing of the quality at all or one contrary to it, the comparative form cannot be used in Tamil; one of the qualities must be directly denied, thus :

It is better to say the truth than to lie, பொய்பேசாமற் சத்தியமானதைச் சொல்லுகிறதேகலம். Here if you say பொய் பேசுகிறதிலும், it implies that to a certain degree falsehood also is good.

It becomes us more to love than to hate our neighbour, பிறனைப்பகைக்கிறதல்ல, அவனிடத்தில் அன்புகூருகிறதே நமக்குத்தகுதியாயிருக்கிறது.



It is better to suffer than to do evil, தீமையைச் செய்கிறதல்ல, தீயைச் சுகிக்கிறதேதல்லது.

Note.—Concerning the comparative degree, see § XLVI. 8. XLVII. 2.

48. That.

This conjunction is expressed,

1. When it means *because* or *on account of*, by the dative, with or by குறித்து; as :

I am sorry that I cried out, நான் கூக்குரல் பண்ணினதற்காக ஸ்தாபப்படுகிறேன், or பண்ணினதைக்குறித்து.

2. When it refers to a *consequence*, the clauses must be inverted, the causal particle used ; as :

He was so frightened that he fled, அவன் மிகவும் பயந்ததினாலே simply பயந்து) ஓடிப்போனான்.

3. When it quotes another sentence, *என்று* and other modification of *என்கிறது* are used, or the mere verbal noun in such a case as following verb may require ; as :

Acknowledge that men are sinners, மனிதர்கள் பாவிகளாயிருக்க கனென்பதையொத்துக்கொள்.

Know this day that Jehovah is God, பராபரனே தேவனென்று நாளிலே அறிந்துகொள்.

Remember that thou wast a servant in Egypt, எகிப்துநாட்டிலே நீ அடிமையாயிருந்ததை நினைத்துக்கொள்.

I shall demonstrate that the earth moves round the sun, பூமிசூரியனை சுற்றியோடுகிறதென்பதற்கு உதாரணங்களைச்சொல்லுவேன் என்று திருட்டாக்கப்படுத்துவேன்.

When it denotes a *final end*, படி, படிக்கு, or படியாய் express it ; as :

Do thou work, that they may live, அவர்கள் பிழைக்கும்படிக்கு வேலைசெய்.

49. Then,

1. When it means simply *at that time*, or *after that*, is expressed அப்பொழுது, or அக்காலத்திலே, அந்நேரத்திலே, அதற்குப்பின்பு.

2. When it means *that time*, the Tamulian expresses it thus ; as :

Till then, let us watch, அக்காலம்வரைக்கும் (or அதுவரைக்கும்) நாம் விழித்திருக்கக்கடவோம்..

3. When it means *if it be so*, it must be expressed accordingly ;



Then let me go and smite him, அப்படியானால், நான்போய் அவனை யடிக்கும்படிக்கு இடங்கொடு.

What shall I, then do? அப்படியானால் நான் என்னசெய்யலாம்.

Note.—When *then* follows after a subjunctive, the former need not be expressed in Tamil; as:

If it be so, then I shall come, அப்படியானால் நான் வருவேன்.
Sometimes it is proper to translate it by அப்பொழுது.

50. Thence, Thenceforth.

These adverbs mean *from that place or time or for that reason*, and must be expressed accordingly; as:

Thence we departed, அந்த இடத்தைவிட்டுப்புறப்பட்டோம்.

Thenceforth they did not join us any more, அதுமுதல், (or அந்தக்காலம்முதல்) அவர்கள் மறுபடியும் எங்களைச்சேரவில்லை, or எங்களுடேவந்துசேரவில்லை.

Thence it was that I rejected his offer, அதினாலே (or அந்தமுகாந்தரத்தினாலே) நான் அவனுடையசொல்லைத்தள்ளினேன்.

51. There, thereabout, thereafter, thereas, thereby, therefore, therefrom, therein, thereinto, thereof, therelo, thereupon, and therewith.

1. The adverb *there* is in most acceptations expressed by அவ்வே, or அவ்விடத்திலே: When it is used as an exclamation directing something at a distance, it may be expressed by அதோ; as:

There he comes! அதோவருகிறான்.

When it is expletive, it cannot be rendered; thus:

There was a man in Sadras, whose name was Soobaroyen, சதுரங்கப்பட்டணத்திலே ஒருமனிதனிருந்தான் அவனுக்குச்சப்பராய னென்றுபேர்.

2. *Thereabout*, when it means *near that place*, is expressed by அவ்விடத்திலே, or அவ்விடத்திற்குச்சமீபமாய். When it means *nearly*, ஏறக்குறைய must be used. When it means *concerning that matter*, அதைக்குறித்து will be proper.

3. *Thereafter*. When it means *according to that*, or *accordingly*, அந்தப்படி expresses it.

4. *Thereat*. When it means *at that place*, அவ்விடத்திலே must be used. But when the meaning is *at that*, *on that account*, it must be rendered by அதினாலே, அதினிமித்தம்.

5. *Thereby* is well rendered by அதினாலே, அதின்மூலமாய்.

6. *Therefore* (and *wherefore*) are expressed by ஆகையால், ஆதலால், ஆனபடியால், அதினாலே, ஆனதால், see § CVI.

17

Besides these, ஆனதுகொண்டு has also been used, but upon authority.

7. *Therefrom* is expressed by அதிலிருந்து, அதினின்றும், or தல்.

8. *Therein* and *thereinto* are rendered by அதில், or அதற்குள்.

9. *Thereof*; for instance, the earth and all the fulness thereof, & அதினுள்ளயாவும், or, பூமியும் அதில் நிறைந்திருக்கிறயாவும்.

10. *Thereon* is rendered by அதின்மேல்.

11. *Thereto* and *thereunto* are expressed by அதற்கு.

12. *Thereunder* is rendered by அதின்மீழ்.

13. *Thereupon*, when it means upon that, is expressed by மேல்; when it means in consequence of that, அதினாலே expresses it; when it means immediately, உடனே must be used.

14. *Therewith*. When it signifies with that, அதினோடே expresses it; when it means immediately, உடனே will be suitable.

15. *Therewithal*. When it means at the same time, அக்காலமே expresses it; when it signifies with that, அதினோடே must be used.

52. Though or Although,

Is expressed both by the verbal participle with உம், and by the junctive mood with உம்; the difference between them, which ought to be carefully observed, is pointed out in § LVI. and LVII.

He shall live though he die, அவன் மரித்தாலும் பிழைப்பான், implies that he is not yet dead.

He will not renounce Christ though he should die, அவனுக்கு மரித்தாலும் (or அவன் மாணம் அடைந்தாலும்) கிறிஸ்துவனை தலிக்கமாட்டான்.

Although my house is not large, yet I remain in it, என் வீடு சிறுந்தும், நான் அதிலேயிருக்கிறேன். Here the smallness of the house is a certainty.

But although the house should not be large enough, I shall remain in it, அந்த வீடுசிறிதாயிருந்தாலும் நான் அதைவாங்குவேன், the smallness of the house is still a doubt.

53. Through.

1. When it denotes passage, வழியாய் expresses it; as:

We passed through Tanjore on our way to Cochin, நாங்கள், ஆர்வழியாய் (தஞ்சாவூரின்வழியாய்) க்கொச்சிக்குப்போகோம். *Go through the straight gate*, நெருக்கமான வாயிலின்வழியே போங்கள்.

2. When it means *from end to end*, உருவ, the infinitive of உருவுகிறது, or some other suitable phrase, expresses it ; as :

An axis is imagined to pass through the earth, ஓரச்சுப்புமியை யுருவப்போகின்றதென்று பாவிக்கிறார்கள் or பூமியின்மத்தியிலே போகின்றதென்று, &c.

He pierced him through the body, அவனுடைய உடலையுருவக்குத்தினான்.

We went through the town, நாம்பட்டணத்திற்கு ஊடேபோனோம்.

3. When it signifies *by means of*, the causal ablative, or adverbs denoting cause, as மூலமாய், will express it ; thus :

It was through indolence that he became so poor, சோம்பலினாலே இவனுக்கு இவ்வளவு தரித்திரமுண்டாயிற்று.

Through this man is forgiveness of sins preached unto you, இவரமூலமாய்ப்பாவ மன்னிப்பு உங்களுக்கு அறிவிக்கப்படுகின்றது. Here you cannot say இவராலே, because that would refer to the preaching.

He helped them much that had believed through grace, கிருபையினாலேவிசுவாசிகளானவர்களுக்கு மிகவும் உதவியாயிருந்தான்.

- 54. To.

i. As an Adverb ;

1. When it denotes the infinitive mode, simply pointing out the verb, the fourth indefinite or infinitive mode expresses it ; as :

I begin to fear, நான் பயப்படத்தொடங்குகிறேன்.
You ought to go thither, நீயங்கேபோகவேண்டும்.
I love to read, நான் படிக்கவிரும்புகிறேன்.

2. When the infinitive mode in English is the subject of the sentence, the Tamil verbal noun must be used ; as :

To relieve the indigent, to comfort the afflicted, to protect the innocent, to reward the deserving, are humane and noble employments, ஏழைகளுக்குத்தருமஞ் செய்கிறதுத் துக்கப்படுகிறவர்களைத்தேற்றுகிறதுத் குற்றமில்லாதவர்களைக்காப்பாற்றுகிறதுத் பாத்திரவான்களுக்குப்பலனைக்கொடுக்கிறதுத் மனிதருக்கேற்றபெரியகிரியைகளாயிருக்கின்றன, or தருமஞ்செய்தலுத், தேற்றலுத்; காப்பாற்றலுத், கொடுத்தலுத், &c.

3. When it is the object of another verb, the same verbal noun in the accusative case must be used ; as :

I hate to steal, திருடுகிறதைப்பகைக்கிறேன்.
Cease to do evil, தீமைசெய்கிறதைவிடுங்கள்.

4. When it denotes *intention or purpose*, படிக்கு, with a future ticipie, must be used ; as :

He came to kill me, என்னைக்கொலைசெய்யும்படிக்கு வந்த as the verb வந்தான் is here alone, the simple infinitive also do, கொலைசெய்யவந்தான்.

They spoke thus to destroy me, என்னை யழிக்கும்படிக்கு அப்பேசினார்கள்.

Christ came to save sinners, பாவினை யிரட்சிக்கும்படிக்குக் துவந்தார்.

5. When it simply denotes *tendency*, the verbal noun in the case with or without *ஏதுவாக* expresses it ; as :

This will serve only to inflame the passions, இது துரணைகளை மூப்புகிறதற்குமாத்திரம் ஏதுவாயிருக்கும்.

Why should you blaspheme the name of God to destroy your உன் ஆத்துமாவைக்கெடுக்கிறதற்கேதுவாக நீ பராபரனுடைய திருநாமத்தைத் தூஷணிக்க வேண்டுவதென்ன, or உன்னுடையவைக்கெடுக்கத்தக்கதாக.

ii. As a Preposition.

1. When it denotes *motion towards a place*, or *opposition to*, the case is used ; as :

I went yesterday to town, நேற்று நான் ஊருக்குப்போய்வக்டே,

Note.—The Tamilian usually adds வந்தேன், *I came*, because speaker says this after his return from town.

He sent fifty asses to Vannarpettah, அவர் ஐம்பது கழுதைகளை ஊர்பேட்டைக்கனுப்பினார்.

Note.—When it is connected with journeying to a place, the Tamilian puts கோக்கி, with the accusative ; as :

He travelled to Kasi, (i. e., Benares), அவன் காகியைகோ போனான்.

2. When it denotes *motion towards a person*, the ablative loc : இடத்தில் (or இடத்திற்கு,) is required ; as :

I went to the Gentleman, நான் துறையினிடத்திற் (or இடத்திற்) போனேன்.

Take the money to the Guru, பணத்தைக் குருவினிடத்தி, கொண்டுபோய்க்கொடு.

I have given (to) him the Pooranas, புராணங்களை யவரிட, கொடுத்தேன், or அவருக்குக்கொடுத்தேன்.

3. When it stands in a peculiar connexion, the phrase must be pressed according to the sense ; thus :

My friend was true to his trust, என்சினேகிதன் தனக்கொப்புவி பட்டதை உண்மையாய்க்காத்துக்கொண்டான்.

The king sent him troops to the number of 60,000 men, இராசா அறுபதினாயிரம்போர்ச்சேவகளை அவரிடத்துக்கனுப்பினான்.

55. Towards.

1. When it means in direction to, the Tamulian uses *சோக்கி* with the accusative, or *சேராய்* with the dative; as:

He proceeded towards the south, அவன் தென்றிசையைநோக்கிப் போனான்.

We are journeying towards Madras, நாங்கள் சென்னைப்பட்டணத் தைநோக்கிப்போகிறோம்.

The currents drive towards the sea, நீரோட்டஞ்சமுத்திரத்திற்கு நேராயிருக்கின்றது.

2. When it means in direction to a person, *near to*, *சமீபமாய்*, or *அருகே*, or the ablative with *இடத்தில்*, is used; as:

The danger now comes towards him, மோசம் இப்பொழுது அவனுக்குச் சமீபமாய்வருகின்றது, or அவனிடத்திலவருகின்றது, or அவனருகேவருகிறது.

3. When it means *with respect to*, it is expressed by the dative or local ablative, with a suitable verb; thus:

His love towards us was great, அவர் நமக்குக்காண்பித்த அன்பு பெரிதாயிருந்தது, or நம்மிடத்திலவைத்த அன்பு, or நமது மேல் வைத்த அன்பு.

This was the first act towards a breach, பிரிவுண்டாகிறதற்கு இது வேமுதற்செய்கையாயிருந்தது.

56. Under.

1. When it means in a state of subjection, inferiority, below in place, opposition, *கீழ்*, *தாழ்* or *உள்* with a suitable verb, must be used; as:

We are all under the king, நாமெல்லாரும் இராசாவுக்குக்கீழ்ப்பட்டவர்கள், or இராசாவுக்குட்பட்டவர்கள்.

The sword was under the cloak, கட்கஞ்சால்வையின் கீழிருந்தது.

A Soodra is under a Brahmin, சூத்திரன் பிராமணனுக்குத்தாழ்ந்திருக்கிறான், or கீழிருக்கிறான்.

I am a man under authority, நான் அதிகாரத்திற்குக்கீழ்ப்பட்டவன்.

We are all under sin, நாமெல்லாரும் பாவத்திற்குட்பட்டவர்கள். or நாமெல்லாரும் பாவமுள்ளருணத்தையுடையவர்கள்.

2. In a variety of phrases *under* must be rendered according to the sense thus:

The sword was under his cloak, கட்கம் அவனுடையசால்வையிலமறைந்திருந்தது; but if the sense be, that the sword lay on a place, and the cloak upon it, *கீழ்* may be used, as under No. 1.

He acted under a misconception of my order, அவன் என்னுடை கட்டளையின்பொருளையுணராமல் நடத்தினான்.

It was sold under twenty Pagodas, அது இருபது வராகனுக்குள் விற்கப்பட்டது, where under means for less than or within.

Nothing under royalty contented him, இராசப்பட்டமன்றி வேறெ றுக்கும் அவன் சம்மதிக்கவில்லை.

He escaped under the appearance of a messenger, அவன் ஒரு னைப்போலவந்துதப்பிப்போனான், or அவன் ஒருதுதன்வே தைத்தரித்துத்தப்பிப்போனான்.

He fainted under his load, தன்மேலிருந்தசுமையினாலே சோ போனான், or if the place merely is to be referred to, அவன் சுமையின்கீழ்ச்சோர்ந்துபோனான்.

I was under great anxiety, நான் மிகுந்த விசாரமுள்ளவனாய் தேன், or நான்மிகுந்தவிசாரத்தை யடைந்துகொண்டிருந் தே, or விசாரத்துக்குள்ளிருந்தேன்.

He acts under legal restraints, நீதி நியாயக்களினாலே (or இர வின்கட்டளையினாலே) கட்டப்பட்டுச்செய்கிறான்.

He sunk under his father's influence, அவன் தன் தகப்பனுடை செய்கையினாலே அமிழ்ந்துபோனான், or அழிந்துபோனான்.

I am under fifteen years of age, என்வயசு பதினைந்துக்குள்ள் கின்றது.

Under your direction I am safe, உம்மாலேநடத்தப்பட்டு நான் ட ரமாயிருக்கிறேன்.

This took place under Constantine, இதுகொன்ஸ்தன்டின்னென், இராயனுடையகாலத்திலே நடந்தது.

It is mentioned under two heads, அது இரண்டு வகுப்புக்களிற்டெ வியிருக்கின்றது.

I gave it under my hand, நான் என்கையெழுத்துப்போட்டு இ ட கொடுத்தேன்.

All this was under consideration, இவையெல்லாவற்றையுக்குந் யோசனைபண்ணிக்கொண்டிருந்தார்கள்.

Their hopes are in you under God, முதலாவது பராபரன்மே இரண்டாவது உம்முடையமேலும் நம்பிக்கையாயிருக்கிறார், or பராபரனுக்குப்பின்பு உம்முடையமேலே நம்பிக்கையாய் கிறார்கள்.

He was under his uncle's care, அவன் தன் சிறியதகப்பனுடை விசாரிப்புக்குள்ளிருந்தான்.

57. Unless,

Is expressed like *if not* or *except* by the negative verb with the junctive mode of இருக்கிறது, or விடுகிறது; as:

Unless the Lord had been my support, I should have perished, தர் என்னை ஆதரித்துக்கொன்னாதிருந்தாரானால், நான் கெட் போவேன்.

Do not go thither, unless you wish to expose yourself, நீ யுனக்கு தைவருவிக்கவிரும்பாவிட்டால், (or மனதில்லாவிட்டால்,) கே போகாதிருப்பாயாக.

58. When, Whenever, &c.

1. The adverb *when* is expressed by the noun பொழுது, as a particle of time, added to any relative participle; thus:

When he comes to Madura, அவன் மதுரைக்குவருகிறபொழுது.
When he came to Madura, அவன் மதுரைக்குவந்தபொழுது.
When he will come to Madura, அவன் மதுரைக்குவரும்பொழுது.

When it means *whilst, during*, the verbal noun in the ablative case is also used; as:

When he entered the fort, the troops gave a shout, அவன்கோட்டைக்குட்பிரவேசிக்கையிற் சேனைகள் ஆரவாரம்பண்ணினார்கள் (or பிரவேசிக்கிறபொழுது.)

When it is used *interrogatively*, எப்பொழுது, எந்நேரத்திலே, or எக்காலத்திலே is required; as:

When did he come? எப்பொழுதுவந்தான்.

2. *Whenever* or *whenever*, meaning *at whatsoever time*, is expressed by *தோறும்*, added to the future verbal participle. See *தோறும்* § CXI.

But if the meaning is simply *at the time when*, then பொழுது is sufficient; thus:

Whenever men shall begin to despise the Bible, their morals will decrease, மனிதர்கள் வேதத்தை யசுட்டைபண்ணத்தொடங்கும் பொழுது அவர்களுடைய நல்லொழுக்கங்கள் குறைந்துபோம், or தொடங்குங்காலத்திலே.

59. Whence, Whencesoever.

1. *Whence*, when it means *from a place*, is expressed by *அதிலிருந்து*, or *அதைவிட்டு*; thus:

Whence he proceeded to Calcutta, அதிலிருந்து, (or அதைவிட்டு) கற்குத்தாவுக்குப்போனான்.

When it means *from a person*, the pronoun in the same case must be used, viz., *அவனிலிருந்து*, *அவனைவிட்டு*.

When it means *from a cause* or *a source*, *அதினாலே* is required, or *அந்த ஏதுவினாலே*, or *அந்த முகாந்திரத்தினாலே*, or *இத்தக்காரணத்தினாலே*, or any other such word as suits the connexion.

When it is *interrogatively* used, *எங்கிருந்து*, *எங்கேயிருந்து* or *எவ்விடத்திலிருந்து*, is required; as:

Whence do you come? எங்கேயிருந்துவருகிறாய்.

2. *Whencesoever* is variously expressed according to the connexion.

Whencesoever you may have got the squirrel, you must take it again, நீ யிந்த அணிற் பிள்ளையை வாங்கிக்கொண்டுவந்த இடதுவோ அதிற்கு அதைத்திரும்பக்கொண்டுபோகவேண்டும். *Whencesoever the people came, we must receive them,* அந்தச் சகன் எவ்விடத்திலிருந்து வந்திருந்தாலும் நாம் அவர்களை ஏ, கொள்ளவேண்டும்.

60. *Where, whereas, whereabout, wherever, wheresoever, wherefore, whereof, whereupon, and wherewith.*

1. The adverb *where* is expressed,

When it is used *interrogatively*, by *எங்கே*; as :

Where is the man? அந்தமனிதன் எங்கே.

When it means *at which* or *what place*, or *at the place in which*, expressed like the relative pronoun *which* by the participles; as :

The place where the body was laid, தேகத்தை வைக்கப்பட்ட இடம்.

The house where the robbers entered, கள்ளர்பிரவேசித்தவீடு.

The corner where the birds made their nest, குருவிகள் கூடு டிணுழை.

When it is answered by *there*, *எங்கேயோ அங்கே* is required; a

Where the slain are, there is the eagle, கொலைசெய்யப்பட்ட இனங்கேயோ அங்கே கழுக்கு இருக்கும்.

When it is united with *any*, *எங்கேயாகிலும்* will be proper; thus

You may stay any where, நீ யெங்கேயாகிலுமிருக்கலாம்.

2. *Whereas*. When it means *but on the contrary, yet, or but*, the title *அப்படியிருந்தும்* must be used; as :

Thou hast done me good; whereas I have done thee evil, நீ யென் நன்மைசெய்தாய், அப்படியிருந்தும் நான் உனக்குத்தீமை தேன், or நீ யெனக்கு நன்மைகளைச்செய்தும், நான், &c. or நீ யெனக்குநன்மைசெய்தாய், நான் உனக்கு, &c.

When it means *since, because*, *படியினாலே* should be used; as :

Whereas it is commanded that no man shall injure another, we carefully to obey the command, ஒருவன் மற்றொருவனுக்குத்தீயைச்செய்யக்கூடாதென்று கட்டளையிட்டிருக்கிறபடியினால் நாம் அதின்படியேசெய்யும்படிக்கு எச்சரிக்கையாயிருக்கவேண்டும்.

3. *Whereabout*, when it is used *interrogatively*, is expressed by *எங்கு* thus :

Whereabout did you drop the Rupee, வெள்ளிக்காசை நீ எங்கு இழந்துவிட்டாய்.

When it means *about which* or *concerning which*, *near which place*, it must be expressed by a relative participle ; as :

Let no man know any thing of the business whereabouts I send thee,
நான் உன்னை யனுப்புகிறகாரியத்தை ஒருவருக்குந்தெரியப்படுத்தாதிருப்பாயாக.

The town whereabouts the battle took place, யுத்தம் நடந்தபட்டணம்.

4. *Wherever* and *wheresoever*, answered by *there*, will be expressed by தோறும், or எங்கேயோ அங்கே ; thus :

Wherever the rain drops, there is a hole made, மழைத்துளிகள் விழு கிற இடங்கள் தோறும் குழியாகும், or simply, மழைத்துளிகள் விழு கிற இடத்திலே குழி, &c.

Wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together, பிணமெங்கேயோ அங்கே கழுகுகள்கூடிவரும்.

Without *there*, எங்கே and the subjunctive with உம் will be proper ; thus :

Wherever the thief may be, we must go and find him out, அந்தக்கள் என் எங்கேயிருந்தாலும் நாம் போய் அவனைக்கண்டுபிடிக்கவேண்டும்.

5. *Wherefore*, see *Therefore*, 51, 6.

6. *Whereof*, meaning of *which*, and } are expressed by the relative

7. *Whereupon*, meaning upon *which*, } participle ; as :

The business whereof I told you, நான் உனக்குச்சொன்னகாரியம்.

The text whereupon I enlarged in my last discourse, கடைபிடியான பிரசங்கத்திலே நான் விவரித்துக்காட்டின வாக்கியம்.

When it commences a sentence, *whereupon* may be rendered by அதின்பின்பு.

8. *Wherewith* or *wherewithal*, meaning *with which*, must be rendered by the relative participle ; thus :

The hammer wherewith the smith struck the anvil, கொல்லன் அடை கல்லின்மேல் அடித்தகடம்.

The sword wherewith he pierced the rogue's body, அவன் அந்தக்கள் எனுடையதேகத்தை யுருவக்குத்தினகட்கம்.

When it is used *interrogatively*, meaning *with what?* எதினாலே must be used ; as :

Wherewith shall I pay the debt? எதினாலே நான் கடனைச்செலுத் துவேன்.

61. *Whether*,

1. When it is answered by *or*, is expressed by a repetition of the sub- junctive mood with உம் ; as :

K k



Whether you come or not, I shall go, நீ வந்தாலும் வராதிருந்த நான் போவேன்.

Whether you send the horse back to me or keep it, I shall be glad, நீர் என்னிடத்திற்குத்திரும்ப அனுப்பினாலு அதைவைத்துக்கொண்டாலுஞ் சந்தோஷமாயிருப்பேன்.

If in this case, *whether* and *or* refer to nouns, then, ஆனாலும் or லும் or ஆவது must be added to each of them; as :

Whether you or he come I shall be glad ; நீயானாலும் அவனாலும் வந்தாற்சந்தோஷமாயிருப்பேன்.

2. In interrogative sentences, *whether* and *or* are expressed added to each part of the sentence, followed by *என்று* and a pronoun or without either; thus :

Tell me whether you will come or not ? நீ வருவாயோ மாட்டா இரண்டிலொன்றைச்சொல்லு, lit : tell me one of two things you come or not.

I do not know whether this will be good for you or not ? இது உருக்கமையாயிருக்குமோ தீமையாயிருக்குமோ அது என தெரியாது.

Note.—In English the negative part of the question is often omitted but in Tamil it must be expressed; as :

Let me know whether you will purchase the elephant ? யானையை குவீரா. வாங்கமாட்டீரா. அதையறிவிக்கவேண்டும்.

Whether he be a sinner I know not, அவன்பாவியோ (அல்ல அதையறியமாட்டேன். If you translate it by அவன் யென்பதைநான் அறியேன், the sense is, that he is a sinner, you knew it not.

62. With,

1. Denotes primarily *connexion*, in which sense the Tamil *ab social*, with or without கூட, corresponds with it; as :

He went with them, அவன் அவர்களுடனேகூடப்போனான். (அவர்களுடேகூட.)

I have made an agreement with him, நான் அவனோடே உடம்பைகைபண்ணினேன்.

2. If it mean in the same place, the ablative of place, இடத்தி used; as :

You were with me when it occurred, அதுகடந்தபொழுது நீ எனிடத்திலிருந்தாய்

It is difficult to live with bad men, பொல்லாதவர்களிடத்தில் உபண்ணுகிறது அரிது.

I shall be with you within an hour's time, ஒருமணிநேரத்துக்கு உம்மிடத்திற்கேர்வேன்.

3. When it means *on the side of, on the part of*, பங்கிலே or பக்கத்திலே is required ; as :

Fear not! I am with thee, பயப்படாதிரு, நான் உன்பங்கிலிருக்கிறேன் or உன்னோடேயிருக்கிறேன்:

We have many enemies, but God is with us, அநேக சத்தருக்கள்மக்குண்டாயிருக்கும் பராபரன் நமது பங்கிலிருக்கிறபடியினாலே பயமில்லை. This last additional clause is implied in the English, though not expressed ; in Tamil we must express it.

4. When it means *the cause or means*, the causal ablative is required ; as :

I am sick with sorrow, சஞ்சலம்கிய வியாதிப்படுகிறேன், i. e., *I have the sickness which is sorrow*.

He won him over with sweet promises, அவன் இன்பமானவாக்குத் தத்தங்களினாலே யவனைச்சம்பாதித்தான், or அவன் அவனுக்கு இன்பமானவசனங்களைச்சொல்லி, யவனைச்சம்பாதித்தான்.

He was stricken with a hailstone, கன்மழையினாலேயவன் அடிக்கப்பட்டான், or கன்மழைபெய்து அவனையடித்தது.

With God all things are possible, பராபரனாலேயெவதுமாகும் or எல்லாமாகும்.

63. Without.

i. When it stands singly as an adverb, வெளியே, வெளியிலே or புறம்பே expresses it ; as :

Without are the unclean, அசுத்தர் புறம்பேயிருக்கிறார்கள்.

ii. As a preposition,

1. When it means *outside, not within*, the same words are used ; as :

Without the city, பட்டணத்துக்குப்புறம்பே, பட்டணத்தின்கவெளியே.

2. When it means *non-existence*, இல்லாமல், இல்லை or இன்றி is required ; as :

The place shall be without men and without beast, இந்தத்தலம் மனிதரில்லாமலும் மிருகங்களில்லாமலுமிருக்கும்.

They abode without a king, அவர்கள் இராசாவில்லாமலிருந்தார்கள். *I am without clothes*, எனக்குவஸ்திரமில்லை, or நான் வஸ்திரமில்லாமலிருக்கிறேன்.

My mind was many days without peace, என்மனது அநேகநாட்சமாதானமில்லாமலிருந்தது, or அநேகநாள் என்மனதுக்குச்சமாதானமில்லை.

Without doubt he is afraid to come, அவன் வரப்பயப்படுகிறானென்பதற்குச்சந்தேகமில்லை.

However, when the verb is negative, *without* is also expressed in this sense by அன்றி, அல்லாமல் ; as :







Did you not say this? இதை யல்லவோ நீங்கள் சொன்னீர்கள்.

Yes, ஆம் or இதைத்தான் (or இதையே) சொன்னேன்.

No, இதையல்ல.

Did you not say this? இதை நீங்கள் அல்லவோ சொன்னீர்கள்.

Yes, ஆம் or நாங்களே சொன்னோம்.

No, நாங்களல்ல.

When *yes* is used emphatically, like *yea, indeed*, the particle *ஏ* is affixed to the word on which the emphasis is to be; thus:

Yes, my friend, the hour of your relief is come, என் சிநேகிதனே, உனக்கு ஆதரவுகொடுக்கிற நேரமே வந்தது.

Yes, you despise the man, நீயந்தமனிதனை யசட்டையே பண்ணுகிறாய்.

66. Yet,

1. The conjunction, is rendered in the same way as *nevertheless, notwithstanding*; which see.

2. The adverb, is variously rendered according to the connexion.

When it means *beside, over and above*, இன்னம் will express it; thus:

This furnishes us with yet one more reason, இது இன்னம் ஒருநியாயத்தை நமக்குக்காட்டுகிறது.

When it means *still, without any alteration*, it cannot be separately expressed; the sense is contained in the present tense; as:

While they were yet heathen, அவர்கள் அஞ்ஞானிகளாயிருக்கையில்.

When it means *once more*, இன்னம் expresses it; as:

Yet a moment I will wait for you, உனக்காக இன்னம் ஒரு நிமிஷங் காத்திருப்பேன்.

When it means *at this time or so soon*, with a negative before it, it cannot be expressed but by the present tense; as:

Thales, being asked when a man should marry, said: young men not yet, old men not at all, மனிதர் எப்பொழுது விவாகம்பண்ண வேண்டுமென்று ஒருவன் தாலேசென்பவனிடத்திற்கேட்டபொழுது, வாலிபராயிருக்கையிற் பண்ணத்தகாது விருத்தாப்பியரான பின்பு பரிச்சேதம்பண்ணக்கூடாது. For பரிச்சேதம், we may also say, ஒருவிதத்தினாலும் or ஏகதேசமாயினாலும்.

When it means *hitherto*, இதுவரைக்கும் or இன்னம் will express it; as:

The master is not yet come, எசுமான் இதுவரைக்கும் வரவில்லை, or இன்னம் வரவில்லை.

When it means *continuance and extension*, it must be expressed according to the nature of the sentence; thus:



The storm grew louder and yet louder, பெருங்காற்று அதிகமாய் இரைந்தது.

When it means *even, after all*, connected with a negative, it can be expressed, but by changing the phrase; thus:

The tiger is not far off, but yet not near, புலிகிடக்கிற இடத்தாமல்லச்சமீபமுமல்ல, lit: the place where the tiger lies, is neither far nor near.

It is not difficult to learn the Tamil language, but yet it cannot be called easy, தமிழ்ப்பாஷையைப்படிக்கிறது அரிதல்ல, எனினொருஞ்சொல்லக்கூடாது.

I shall now notice a few other particulars, which may facilitate translation of our European ideas into Tamil.

67. Certain Verbs.

Many of the English prepositions are also used adverbially, therefore belong to the verb with which they are connected. Verb connected have often very different meanings from the simple verb *undertake, understand, &c.* Tamil prepositions are not used in manner. Prepositions and verbs united together, retain, with very exceptions, their original meaning, as may be observed from the following specimen:

உட்படுகிறது,	to get in, to submit.
மேற்படுகிறது,	to be over, to excel (intrans.)
தீழ்ப்படுகிறது,	to be under, to submit, obey.
புறம்பாகிறது,	to be out, to be excluded.
உட்படுத்துகிறது,	to cause to go under, to subdue.
மேற்படுத்துகிறது,	to cause to be over, to exalt.
தீழ்ப்படுத்துகிறது,	to cause to be under, to subject.
புறம்பாக்குகிறது,	to cause to be out, to exclude.
உட்கொள்ளுகிறது,	to take in, to keep.

The sense of the adverbial prepositions in English ought there to be well ascertained, when those verbs are to be rendered in Tamil. Sometimes a simple and sometimes a compound word answers to English verb and preposition, and consequently will often require different government from that of the English compound verb; as

He undertook the business, இந்தக்காரியத்தை யேற்றுக்கொண்டான்.

He sent for me, என்னையழைப்பித்தான் or என்னையழைக்கும் ஆள் அனுப்பினான்.

He under-valued the piece of ground, அந்த நிலத்தின் விலையை குறைத்து மதித்தான்.

He understood me, நான்கொன்னது அவனுக்குத்தெரிந்தது.
It was imprinted on wax, அதுமெழுதிலேபதிக்கப்பட்டிருந்தது.



He forbore to upbraid me, அவன் என்னைக்கடிந்துகொள்ளாதபடிக்குப்பொறுத்தான்.

God has forbidden stealing, திருடக்கூடாதென்று பராபரன்கட்டினாயிட்டார்.

Throw the parcel by, இந்தக்கட்டைப்பக்கத்திலேவைத்துப்போடு. *Throw the letter out,* இந்தக்காயிதத்தை யெடுத்துப்போடு, or தள்ளிப்போடு.

He cast the plate down, பீங்காளைக்கீழேதள்ளினான்.

Be not cast down, விசனப்படாதிரு, or சஞ்சலப்படாதே.

Let us carry on the business, இந்தத்தொழிலாகாம் செய்யக்கடவோம். *Let the water in,* தண்ணீர் உள்ளேவரப்பண்ணு.

When prepositions coalesce with neuter verbs, the verb usually governs the same case as the preposition; as :

அவருக்குட்பட்டிரு or அவருக்குக்கீழ்ப்பணிந்திரு, submit to him.
அவருக்கு மேற்படுவாயாக, may you exceed him.
அவருக்குப்பின்செல்லு, follow him !

But when the verb is active, both the verb and preposition govern their proper cases; as :

They excluded him from the congregation, அவனைச்சபைக்குப்புறம்பாக்கினார்கள்.

We subdued them, அவர்களை கமக்குக்கீழ்ப்படுத்தினோம்.

They exalted me above others, அவர்கள் என்னை மற்றவர்களுக்கு மேற்படுத்தினார்கள்.

The judge consigned him to punishment, நியாயாதிபதி அவனை ஆக்கினக்குட்படுத்தினான்.

68. Parenthesis.

The Parenthesis, so frequently used in European languages, cannot be admitted into a Tamil sentence. If parenthetic clauses are to be rendered in Tamil, separate sentences must be made of them, unless they can be otherwise conveniently united with the principal sentence. I shall add a few instances :

Seven or eight (Sozomus makes it ten) months Julian staid at Constantinople, இபூலியானென்னுமிராயன் கொணத்தத்தின்புரியிலே ஏழுட்டுமாதமிருந்தான், பத்துமாதமிருந்தானென்று சொசொமுவென்பவன் சொல்லியிருக்கிறான்.

Know then this truth, (enough for man to know,) virtue alone is happiness below, இவ்வுலகத்திலே சன்மார்க்கத்தினாலே மாத்திரம் பாக்கியமுண்டாகுமென்பது மெய்தான், அதையறிந்துகொள். இதுமனிதர் அறிவுக்கு அமைந்தது.

69. Peculiar Expressions.

In translating from one language into another, it will always be found that there are some peculiar and happy expressions which cannot be rendered exactly. The genius of the Tamil and English languages are so different, that instances of this kind will continually meet and perplex the student. In such cases, it will be proper to weigh the literal meaning of the English word apart from its metaphorical sense; and consider the precise signification which it bears in the sentence under translation. If this be done, it will be usually found, that there exists some proper Tamil word, which may well supply its place; but if a word be altogether wanting, or if it be antiquated and uncommon, it will be necessary to new-mould the sentence altogether. I subjoin a few instances of such difficulties with their solution, in order to convince the student that the road, though sometimes rough, is not impassable; thus:

- *Of himself, man is confessedly unequal to his duty,* தங்கள் கடனெல்லாவற்றையும் நிறைவேற்றுகிறதற்கு வேண்டியபொருள் மனிதருக்கில்லை, யாவரும் இப்படிச் சொல்லுகிறார்கள். lit: *man is destitute of the strength which is needful to enable him to perform his duties, this all admit (or confess.)*

This is a dangerous road, இது மோசங்கொடுக்கிற மார்க்கமாயிருக்கிறது.

This is a very pernicious error, இது மிகுந்த துன்பத்திற்கேதுவதாயிருக்கின்றது.

It is a frightful place, அது பயமுண்டாக்குகிற இடம்.

The idea of thankfulness is rendered by தோத்திரம், துதி, which literally means praise; thus:

For all blessings be thankful to God, ஆதீர்வாதங்களுக்கெல்லாவற்றிற்காகவும் பராபரனைத் தோத்திரஞ்செய்.

Be thankful to men also for their favours, மனிதர்களுக்கெல்லாவற்றிற்காகவும் அவர்களுையுத் தோத்திரஞ்செய்.

But when the person himself is addressed, the expression is varied as:

Sir! I thank you for your great kindness, ஐயா! நீர் பெரிய உதவியைச் செய்தீர், நீர் நன்றாயிருப்பீராக, lit: *Sir! you have (me) a great favour, may you be well!*

Note.—That as தோத்திரம் lit: means praise, it cannot be used in this place. If it be used, உண்டாவதாக or உண்டாகக்கடவது must be added, thus: ஐயா! உமக்குத் தோத்திரம் (or புகழ்ச்சி,) உண்டாவதாக.

Observe further, that when I say to a person, நீர் எனக்குப் பெரிய உதவியைச் செய்தீர், உம்மைப்போல் இரக்கமுள்ளவனொருவரை நான்காணவில்லை, this is in fact praising him (தோத்திரம் or புகழ்ச்சி) when I add, நீர் நன்றாயிருக்கக்கடவீர், உம்முடைய வாழ்நாள் கு

திருப்பதாக, or such like, that is வாழ்த்தல் or expressing good wishes towards him. By both expressions I show him my thankfulness. In common life the natives express their thanks by சலாம் ஐயா ! which is evidently a foreign word.

It is a curious circumstance that none before Columbus discovered America, கொலும்பென்பவருக்குமுன்னே ஒருவரும் அமேரிக் காக்கண்டத்தைக்காணாது ஆச்சரியமாயிருக்கின்றது.

It is curiously wrought, இது விசித்திரமாய்ச்செய்யப்பட்டது.

These are curious people, இந்தச்சனங்கள் வேடிக்கைபார்க்கவிரும்புகிறவர்கள்.

He is a curious man, அவன் ஒருவிதமானருணமுள்ளமனிதன்.

The administration of justice in England is good, இங்கிலாந்துதேசத்திலே நீதி நன்றாய்ச்செலுத்தப்படுகின்றது, or இங்கிலாந்துதேசத்திலே துணைகள் நீதியைச்செம்மையாய்ச்செலுத்துகிறார்கள்.

That man's character is not good, அந்த மனிதனுடைய நடக்கை நல்லதல்ல.

Christ Jesus is applied to by his people in the character of an advocate, இயேசுக்கிறிஸ்து தம்முடைய சனங்களுக்குக்காரியக்காரராய் அவர்களால் வேண்டிக்கொள்ளப்படுகிறார், or கிறிஸ்துவின்னுடையசனங்கள் அவரைத்தங்கள் காரியக்காரரென்று அறிந்து அவரை வேண்டிக்கொள்ளுகிறார்கள்.

70. The Tenses.

It is necessary to say a few words more about the tenses. In § LVI. 7, it has been observed that by the help of the verb இருக்கிறது, something like the perfect, pluperfect and the second future tenses are formed. I now observe further,

1. That the perfect tense in English cannot always be expressed by joining இருக்கிறேன் to a verbal participle, nor is it necessary; the Tamil past tense will often be sufficient. For instance,

I have finished my letter, is well expressed by நான் காகிதத்தையெழுதிமுடித்தேன். The Tamulian does not say simply காகிதத்தைமுடித்தேன், but inserts எழுதி, writing, leaving out என்.

I have seen the person that was recommended to me, நல்லவனென்று அறிவிக்கப்பட்ட மனிதனைக்கண்டேன்.

I have been there this morning and done what was necessary, அங்கே போய்வேண்டியதைச்செய்தேன்.

He has travelled much this year, இந்த வருஷத்திலே அவன் அநேக இடங்களுக்குப்பிரயாணமாய்ப்போனான்.

2. So also the pluperfect is often sufficiently expressed by the simple past; as :

I had finished my letter before he arrived, அவன்வருகிறதற்குமுன்னே காகிதத்தையெழுதிமுடித்தேன்.



They had not yet gone far, when a tiger sprung forth, அவர்கள் செத்தாரம்போனபின்பு ஒரு புலிபாய்ந்தது.

When he had spoken those words, he lifted up his eyes and said அந்தவார்த்தைகளைச்சொன்னபொழுது அவர் தம்முடைய கணையுயர்த்திச்சொன்னதாவது. Here, however, in order to press the finishing of the saying, the Tamulian adds முடிக்க to the verbal participle, as, அந்தவார்த்தைகளைச்சொல்லியு பொழுது, &c., i. e., when he had finished saying those words.

3. The second future tense is frequently well expressed by the s future ; sometimes also by the past ; as :

The Parliament will have finished their business, when the King to prorogue it, இராசாவானவர் சங்கத்தானா அனுப்பிவிட்டிருவரும்பொழுது அந்தச்சங்கத்தார்தங்கள் அலுவலை முடித்துக்கொண்டிருப்பார்கள். Here வைத்துக்கொண்டு be inserted in order to express the finishing of the business before the King's coming.

When we shall have done all that we were commanded to do, say we are unprofitable servants, நமக்குக்கட்டளையிடப்பட்டவைகளெல்லாவற்றையுஞ் செய்தபின்பு நாம் அப்பிரயோகமான ஊழியக்காரனொன்று சொல்லிக்கொள்ளக்கடவோம்.

When you will have done this work, then do that, இந்தவேலை செய்தபின்பு அதைச்செய். Here பின்பு sufficiently express the futurity of the action.

When you will have gone about 4 kadams you will meet with a alone, நீங்கள் நாலு காததூரம் நடந்தபின்பு ஒரு பெரியகாண்பீர்கள்.

When you will have become 16 years of age, then you may thi marrying, நீ பதினாறு வயதுள்ளவனாயிருக்கும்பொழுது, கத்தைக்குறித்து யோசனைபண்ணலாம் (or உனக்குப்பய்யது ஆனபொழுது.)

4. When the action is still continuing, the verb should be present tense ; as :

My brother is writing, என்சகோதரன் எழுதுகிறான்.

She is knitting, அவள் தைக்கிறாள்.

5. In the same case the imperfect is expressed by the present or by adding வருகிறது, to the verbal participle ; as :

When my brother was writing, a thunderbolt struck him dead சகோதரன் எழுதுகையில் (or எழுதிவருகையில்) இடி அடிக்கொலைசெய்தது.

My sister was playing the piano, when the postman came in சகோதரி கிணரைத்தைவாசித்துவருகையில் (or வாசிக்கிறது) துதுக்காதிதக்காரன் வந்தான்.

Whilst we were walking, it began to rain, நாங்கள் நடந்துபோக (or நடந்துவருகையில்) மழைபெய்யத்தொடங்கிற்று.

6. The auxiliary *shall be*, added to the present participle, requires the addition of *கொண்டிருக்கிறது*, in the future to the verbal participle; as :

When you will come to-morrow I shall be writing, நீ நாளைக்குவரும் பொழுது நான் எழுதிக்கொண்டிருப்பேன்.

When our friends arrive, we shall be drinking tea, நம்முடைய நண்பர்கள் வந்து சேரும்பொழுது, நாம் தேயிலைத்தண்ணீர் சாப்பிட்டுக்கொண்டிருப்போம்.

7. The auxiliary *do, did*, in reply to some one who asserts that we *do not or did not* a certain action, is expressed by adding *ஏ* to the verbal participle; as :

She doth walk, அவள் நடந்தேவருகிறாள்.

I did eat the rice, நான் சோறுசாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருந்தேன்.

We often do go to his house, நாங்கள் அடிக்கடி அவனுடைய வீட்டுக்குப்போயேயிருக்கிறோம்.

We did tell her of the danger, அவளுக்கு மோசம் வருமென்று அவளுக்குச் சொல்லியேயிருந்தோம்.

He did speak a lie, அவன் பொய்சொல்லியேயிருந்தான் or அவன் ஒரு பொய்யைச் சொன்னதுண்டு.

71. The Modes and Participles.

About the indicative, imperative and infinitive modes, enough has been said in the syntax. But the potential and subjunctive modes and the participles require a little more elucidation.

1. The potential mode in its various forms will be best explained by the following phrases :

It may rain, மழைபெய்யுமே.

He may go or stay, அவன் போகலாம் அல்லது இருக்கலாம்.

I can ride, நான் குதிரையின்மேலேறிப்போவேன் or குதிரையின்மேலேறிப்போக என்னாற்றுகும்.

He would walk, அவன் நடக்கமனதாயிருக்கிறான்.

They should learn, அவர்கள் படிக்கவேண்டும், i. e., it is necessary that they learn.

They might have done better, அவர்கள் (இதை) அதிகநன்றியுடனாய் யலாமே or செய்வார்களே.

We may always act uprightly, நாம் எப்பொழுதும் உண்மையாய் நடக்கலாமே.

He was generous and would not take revenge, அவன் கல்லவனாக யாற் பழிவாங்கமனதில்லாதிருந்தான்.

We should resist the allurements of vice, துன்மார்கத்திற்கு நம்மையிருக்கிறகாரணங்களோடே எதிர்த்துநிற்கவேண்டும்.

I could formerly indulge myself in things of which I cannot now think but with pain, இப்பொழுது நினைக்குந்தோறும் கோவைக்கொடுக்கிற அநேகங்காரியங்களை முன்னே சந்தோஷத்தோடே செய்வேன்.



2. On the subjunctive mode, see §§ LVI. and LVII. Here few more instances :

I will respect him, though he chide me, அவன் என்னைக்கொண்டாலும் நான் அவனைக்கனஞ்செய்வேன்.

Were he good, he would be happy, அவன் நல்லவனாயிருப்பாகியமுன்னவனாயிருப்பான்.

If he desire it, I will perform the operation, அவன் விரும்பினான் அந்தவேலையைச்செய்வேன்.

If he were present, he was highly culpable, அவன் கூடியிருந்தால் அவனுக்கு மிகுந்தகுற்றமுண்டு.

3. The participles are often expressed by the verbal participle, the relative participle with a particle ; as :

Knowing him to be a mischievous man, I avoided him, அவன் லாதவனென்று நான் அறிந்து அவனுக்கு விலகினேன், (or தபடியினாலே.)

Admired and applauded, he became vain, அவன் ஆச்சரியத்தை புகழ்ச்சியையும் அடைந்து (or அடைந்ததினாலே) வீணானானான்.

Having finished his work, he submitted it for examination, அவன் வேலையைமுடித்தபொழுது (or பின்பு) அதைச்சோதிக்கிற ஒப்புக்கொடுத்தான்.

When the participle has a different nominative from that of the tence, the Tamil relative participle must have, subjoined to it, or the other of the before mentioned particles ; as :

The cookly having brought the fire, the cook boiled the rice, கூலரன் கொடுப்பைக்கொண்டுவந்த பின்பு, மடைப்பன்னிக்க சோறுக்கினான்.

It being still hot, we cannot go up the mountain, வெய்யிலாகை (or வெய்யிலானபடியால்) நாம் மலையின்மேலேறக்கூடாது.

The sun having set, we descended from the mountain, சூரியன் மித்தபின்பு நாம் மலையிலிருந்திறங்கினோம்.

The moon rising, we commenced our journey, சந்திரோதயமானால் (or சந்திரன் உதயமானபொழுது, or நிலவுதோன்றினபொழுது) நாங்கள் பிரயாணமாய்ப்புறப்பட்டோம்.

The infinitive mode may also be used in these instances ; as :

The teacher having delivered various doctrines, the disciples put questions, குருவானவர் பல உபதேசங்களைச்சொல்லச்சேடி அநேகம்வினாவினார்கள்.

When the participles stand as substantives, they must be rendered accordingly, or by a relative participle with a particle ; thus :

The generals being attached to the king secured his crown, சேபதிகள் இராசாவைப்பற்றிக்கொண்டது இராசாவினுடைய பதிகாக்கிறதற்கு ஏதுவாயிருந்தது, or பற்றிக்கொண்டதின இராசாவினுடைய கிரீடங்காக்கப்பட்டது.

John's having been writing a long time had wearied him, யோவான் மிகுந்தகாலமிருத்துவழுதினதினாலே ஆயாசமடைந்திருக்கிறான்.

72. The Personal Pronouns.

The English *to me, my*, is not always required in Tamil; when the other parts of the sentence naturally imply these pronouns, the Tamilian omits them; as :

Give (me) the book, அந்தப்புத்தகத்தைக்கொடு. Here to add எனக்கு would be stiff. It means none else; if another person is meant, then அவனுக்கு, &c., must be added.

I have finished my letter, நான் காகிதத்தை யெழுதி முடித்தேன். Here என் is not necessary; it is sufficiently implied in நான்.

Thus also the second personal pronoun *thee*, in imperative phrases, is not necessary in Tamil; as :

Make (thee) an ark, ஒருபேழையைச்செய்வாயாக. Here உனக்கு is unnecessary and stiff; unless thee be rendered for thee, then உனக்காக may be said.

Hew (thee) two tables of stone, இரண்டு கற்பலகைகளைச்செய். Go, get (thee) down, நீயிறங்கிப்போ.

Thus also the reciprocal Pronouns *his, its, it*, are unnecessary; as :

A tree bringeth forth (his) fruit in (his) season, தருதியானகாலத்திலே விருட்சமானது கனிகளைக்கொடுக்கின்றது; here தன்கனி, தன்காலத்திலே, would not be Tamil.

He broke the stick I gave (him), நான்கொடுத்த தடியைமுறித்தான்; here தனக்குக்கொடுத்த is unnecessary.

73. Certain Phrases.

*The dog barks,
The hog grunts,
The pig squeaks,
The horse neighs,
The cock crows,
The ass brays,
The cat purrs,
The kitten mew,*

*The bull bellows,
The cow lows,
The calf bleats,
The sheep bleats,*

நாய் குரைக்கின்றது.
காட்டுப்பன்றி உறுமுன்கின்றது.
பன்றி இளைக்கின்றது.
குதிரைகனைக்கின்றது.
சேவல் கூவுகின்றது.
கழுதை கத்துகின்றது or கூப்பிடுகிறது.
பூனை உறுமுன்கின்றது.
பூனைக்குட்டி கூப்பிடுகிறது or மியா மியாவென்று கூப்பிடுகிறது.
காளை கனைக்கிறது.
பசு கனைக்கிறது.
கன்று கூப்பிடுகிறது.
ஆடு கூப்பிடுகின்றது or கனைக்கிறது.

<i>The lion roars,</i>	சிங்கம் கருச்சிக்கின்றது.
<i>The wolf howls,</i>	கோணய் ஊனையிடுகின்றது.
<i>The elephant roars,</i>	யானை கருச்சிக்கின்றது.
<i>The tiger growls,</i>	புலி கருச்சிக்கிறது.
<i>The fox barks,</i>	கரி ஊனையிடுகின்றது or கூப்பிடுகிறது
<i>Mice squeak,</i>	எலிகள் கூப்பிடுகின்றன.
<i>The frog croaks,</i>	தவளை இளைகின்றது or கூப்பிடுகிறது
<i>The sparrow chirps,</i>	அடைக்கலன்குருவி கூப்பிடுகின்றது
<i>The swallow twitters,</i>	தகைவில்லான்குருவி கூப்பிடுகின்றது
<i>The rook caws,</i>	காகங்கத்தகின்றது, கூப்பிடுகிறது.
<i>The pigeon cooes,</i>	புரூக் கூப்பிடுகின்றது.
<i>The turkey gobbles,</i>	வாங்கோழி கத்துகின்றது, கூப்பிடுகி
<i>The peacock screams,</i>	மயில் கூவுகின்றது.
<i>The beetle (or wasp) hums,</i>	வண்டு இளைகின்றது.
<i>The duck quacks,</i>	தாராக் கூவுகின்றது.
<i>The goose cackles,</i>	வாத்துக் கூவுகின்றது.
<i>Monkeys chatter,</i>	குரங்குகள் கூப்பிடுகின்றன.
<i>The owl hoots,</i>	ஆந்தை கூப்பிடுகின்றது.
<i>The screech owl shrieks,</i>	சாகுருவி கூப்பிடுகின்றது.
<i>The snake hisses,</i>	பாம்பு இளைகின்றது.

MISCELLANEA.

74. The Measures.

The largest grain-measure is called கலம் or கலன், and is marked

- | | | |
|-----------------|------------|-------------|
| 1. <i>Kalam</i> | is marked, | கா or கள. |
| 2. ——— | - - - | உள. |
| 3. ——— | - - - | கள. |
| 4. ——— | - - - | சள, &c. &c. |

A kalam is divided into 12 smaller measures called மரக்கா குறணி, and marked as follows;

- | | | | | |
|-----|-------|-----------|-------------------|------------|
| 2. | குறணி | is called | பதக்கு, | and marked |
| 3. | - - - | | முக்குறணி, | - - - - |
| 4. | - - - | | தூணி, | - - - - |
| 5. | - - - | | ஐங்குறணி, | - - - - |
| 6. | - - - | | தூணிப்பதக்கு, | - - - - த |
| 7. | - - - | | எழுகுறணி, | - - - - |
| 8. | - - - | | இருதூணி, | - - - - |
| 9. | - - - | | இருதூணிக்குறணி, | - - - - |
| 10. | - - - | | இருதூணிப்பதக்கு, | - - - - வத |
| 11. | - - - | | இருதூணிமுக்குறணி, | - - - - |
| 12. | - - - | | கலம், | - - - - |

A குறுணி is again divided into 8 parts, called நாழி or படி and marked உ.

1. நாழி,	is called	ஒருநாழி,	and marked	உ.
2. —	- - -	இருநாழி,	- - -	உஉ.
3. —	- - -	மூந்நாழி,	- - -	உஉஉ.
4. —	- - -	நானாழி,	- - -	உஉஉஉ.
5. —	- - -	ஐந்நாழி,	- - -	உஉஉஉஉ.
6. —	- - -	அறுநாழி,	- - -	உஉஉஉஉஉ.
7. —	- - -	எழுநாழி,	- - -	உஉஉஉஉஉஉ.
8. —	- - -	குறுணி,	- - -	உ.

A நாழி or படி is divided into 8 smaller parts, one of which is called ஆழாக்கு, marked ஐ;

2. ஆழாக்கு,	is called	உழக்கு or காற்படி,	marked	ஐ.
3. —	- - -	உழக்காழாக்கு,	- - -	ஐஐ.
4. —	- - -	உரி or அரைப்படி,	- - -	ஐரி.
5. —	- - -	உரியாழாக்கு,	- - -	ஐரிஐ.
6. —	- - -	மூவுழக்கு or முக்காற்படி,	- - -	ஐஐ.
7. —	- - -	மூவுழக்காழாக்கு,	- - -	ஐஐஐ.
8. —	- - -	நாழி,	- - -	உ.

An ஆழாக்கு is subdivided into 5 parts called செவிடு (vulg. சவடு and சோடு,) and marked ஐ.

1. செவிடு,	is called	ஒருச்செவிடு,	- - -	சவடு.
2. —	- - -	இருச்செவிடு,	- - -	உசவடு.
3. —	- - -	மூச்செவிடு,	- - -	உஉசவடு.
4. —	- - -	நாற்செவிடு,	- - -	உஉஉசவடு.
5. —	- - -	ஆழாக்கு,	- - -	ஐ.

Observe, that when the term கலம் is united with any of the above subdivisions, the ம் is changed into ன் and எ is added ; thus : இருகலனேதுணி, முக்கலனேயிருதுணி, &c., &c. In general also கலன் is more in use than கலம்.

75. Days, Months and Years.

The day, distinguished from the night, is called பகல், and the night இரா.

A day consisting of 24 hours is called நான், when considered as a part of the month ; but கிழமை, when it is considered as a part of the week ; தெய்தி or தேதி, the day or date of the month, marked உ ; it is called திதி, with respect to the age of the moon.—The day is divided into 60 parts, called நாழிகை vulg : நாழி, which is equal to our 24 hours ; and a நாழிகை is divided into 360 parts called கொடி or கிமிடம். The night, viz., from sunset to sunrise, is divided into 4 parts, called சாமம் or யாமம். Therefore முதலாஞ்சாமம், is from 6 o'clock in the evening till 9 o'clock ; இரண்டாஞ்சாமம். from 9 to

12; மூன்றாஞ்சாமம், is from 12 to 3 o'clock; and நாலாஞ்சா from 3 to 6 o'clock in the morning. Midnight is called நடுச்சாமம்.

The week is called கிழமை or வாரம். It consists, like ours, days, which receive their names from the 7 planets called கிரகம் which the natives include the sun: to these names, the term கிழ is added; as:

ஞாயிறு,	the Sun,	ஞாயிற்றுக்கிழமை,	Sunday.
திங்கள்,	the Moon,	திங்கட்கிழமை,	Monday.
செவ்வாய்,	Mars,	செவ்வாய்க்கிழமை,	Tuesday.
புதன்,	Mercury,	புதன்கிழமை,	Wednesday.
வியாழம்,	Jupiter,	வியாழக்கிழமை,	Thursday.
வெள்ளி,	Venus,	வெள்ளிக்கிழமை,	Friday.
சனி,	Saturn,	சனிக்கிழமை,	Saturday.

The month is called மாதம் or மாசம், and marked ஸ். The month of the year is சித்திரை, corresponding to nearly half of April and May.

— வைகாசி,	do.	May and June.
— ஆனி,	do.	June and July.
— ஆடி,	do.	July and August.
— ஆவணி,	do.	August and September.
— புறட்டாசி,	do.	September and October.
— ஐப்பசி, (vulg: அற்பசி) do.	do.	October and November.
— கார்த்திகை,	do.	November and December.
— மார்கழி,	do.	December and January.
— தை,	do.	January and February.
— மாசி,	do.	February and March.
— பங்குனி	do.	March and April.

The year is called வருஷம் or ஆண்டு and marked ஓ. But when the age of a person is meant, வருஷம் is not used, but வயது or வ or பிராயம்; which literally signifies age: For instance, I am 10 years old, must be rendered by எனக்குப்பத்துவயதுண்டு, not பத்துவருஷம் but, I was born 10 years ago, must be expressed by வருஷம், viz. 10 பிறந்துபத்துவருஷமாயிற்று.

The Hindoos have also a kind of cycle, consisting of 60 years each of these years they give a separate name: subjoined is a list of them, with the year according to our reckoning.

1	பிரபவ,	வருஷம்,	1807— 8.
2	விபவ,	ஓ	1808— 9.
3	சுக்கில,	"	1809—10.
4	பிரமோதாத,	"	1810—11.
5	பிரசோதபத்தி,	"	1811—12.
6	அங்கேச,	"	1812—13.
7	சீமுக,	"	1813—14.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Miscellanea.

8	பவ,	வருஷம்,	1814—15.
9	யுவ,	வூ	1815—16.
10	தாது,	"	1816—17.
11	சச்சு,	"	1817—18. ப
12	வெருதான்னிய,	"	1818—19.
13	பிரமாத்,	"	1819—20. ப
14	விக்கிரம,	"	1820—21.
15	வினா,	"	1821—22.
16	சித்திரபானு,	"	1822—23.
17	சுபானு,	"	1823—24.
18	தாரண,	"	1824—25.
19	பார்த்திவ,	"	1825—26.
20	விய,	"	1826—27.
21	சருவசித்து,	"	1827—28.
22	சருவதாரி,	"	1828—29.
23	வினோதி,	"	1829—30.
24	விகிருதி,	"	1830—31.
25	கர,	"	1831—32.
26	கந்தன,	"	1832—33.
27	விசய,	"	1833—34.
28	சய,	"	1834—35.
29	மன்மத,	"	1835—36.
30	துன்முதி,	"	1836—37.
31	ஏவினம்பி,	"	1837—38.
32	வினம்பி,	"	1838—39.
33	விகாரி,	"	1839—40.
34	சார்வரி,	"	1840—41.
35	பிலவ,	"	1841—42.
36	சுபகிருது,	"	1842—43.
37	சோபகிருது,	"	1843—44.
38	குனோதி,	"	1844—45.
39	விசுவாவசு,	"	1845—46.
40	பராபவ,	"	1846—47.
41	பிலவங்க,	"	1847—48.
42	கிலக,	"	1848—49.
43	சவுமிய,	"	1849—50.
44	சாதாரண,	"	1850—51.
45	வினோதிசிருது,	"	1851—52.
46	பரிதாவி,	"	1852—53.
47	பிரமாதீசு,	"	1853—54.
48	ஆநந்த,	"	1854—55.
49	ராட்சத,	"	1855—56.
50	நள,	"	1856—57.
51	பிங்கன,	"	1857—58.
52	காலயுத்தி,	"	1858—59.
53	சித்தார்த்தி,	"	1859—60.
54	சவுத்திரி,	"	1860—61.
55	துன்முதி,	"	1861—62.
56	துந்துமி,	"	1862—63.

100

101

57	குதிரோக்காரி,.... வருஷம்,	1863—64.
58	இரத்தாட்சி,.... ..	1864—65.
59	குரோதன,..... ..	1865—66.
60	அட்சய,..... ..	1866—67.

They use these names chiefly in legal transactions; but in concerns, which are for perpetuity, as well as in the inscription of temples, they join to the name of the year, the year of the *æ* Salivahana and that of the 4th age. About the Hindoo ages I give an account presently.

As for the epoch of Salivahana (*சாலிவாகனம்*), it is the most remarkable among the Hindoos, from which they reckon their years. This epoch dates from the death of Salivahana, king of Visnagar, which happened in the 3179th year of the 4th age, and corresponds with the 78th year of the Christian *æ*ra; *சாலிவாகனம்* means *the vehicle* or *cross* or *crossbearer*. Who can help thinking that this alludes to Lord Jesus Christ? Many circumstances coincide to make us believe that the whole account of *சாலிவாகனம்*, is a perversion of the history of Christ. See more on this subject in the Asiatic Researches, &c.

Moreover the Hindoos make the duration of the world to be four ages, called *யுகம்*, each of which consists of a large number of years.

The first *யுகம்* is called *கிரோதாயுகம்*, i. e., the age of innocence or the golden age of the Greeks. It consisted of 1,728,000 years; in which a bull of justice stood on four legs. The second *யுகம்* is called *திருயுகம்* or the silver age, consisting of 1,296,000 years. It was inferior to the former; and the bull stood on three legs. The third *யுகம்* is called *துவாபரயுகம்* or the brazen age, consisting of 864,000 years. It was still worse, and the bull had only two legs. The fourth *யுகம்* is called *கலியுகம்*, i. e. the age of strife and misery; the iron age; consisting of 432,000 years. This is the age in which we now live; the bull is left standing on only one leg; which allegory aptly represents the tottering state of virtue, and the prevalence of sin.

In the *kunda puranum*, we are informed of the manner in which these ages have been calculated. It is thus :

The time that is necessary for the middle finger resting on the thumb to be taken off quickly, is one instant, equal to the twinkling of an eye; this time is called *மாத்திரை* or *கண்ணிமை*.

2	மாத்திரை	make	1	சிப்புரம்.
10	சிப்புரம்		1	கணம்,
12	கணம்		1	வினாடி,
60	வினாடி		1	நாழிகை.
72	நாழிகை		1	சாமம் or the 6th part of a day.
8	சாமம்		1	நாள் or day.
15	நாள்		1	பக்கம் or half a month.
2	பக்கம்		1	மாதம் or a month.
12	மாதம்		1	வருஷம் or a year.

100 வருஷம் is the common term of the life of man.



These 100 years multiplied by 360 (because each year contains so many days) make 36,000. This number multiplied by 6, on account of the 6 subdivisions, மாத்திரை, சிப்பிரம், &c. makes 216,000, which is the basis of the calculations respecting the durations of the four ages. The calculation then proceeds thus :

216,000 multiplied by 2; in honour of the quality of virtue, and of vice, gives the number of 432,000, which expresses the duration of the கலியுகம், or fourth age in which we now live.

216,000 multiplied by 4, in honour of the four vedams, makes 864,000, which is the number of years of the துவாபரயுகம், or third age.

216,000 multiplied by 6, in honour of the six Shastrams, makes 1,296,000, which is the number of the years of the திரேதாயுகம், or second age ; and lastly,

216,000 multiplied by 8, in honour of the eight points of the compass, produces 1,728,000, being the number of years of the சிந்தாயுகம், or first age.

The united years of these four ages makes the number of 4,320,000, called சதுரயுகம், i. e., the four ages of the world.

2000 சதுரயுகம், (i. e. 8,640,000,000,) make one day and one night of Brahma, or 24 of his hours ; 60,000 சதுரயுகம் are one of his months ; 12 such months, one of his years ; and 100 such years are the term of his life.

The duration of the life of Brahma makes only one day of Vishtnoo's existence ; 30 of such days form one of his months, and 12 such months, one of his years ; after 100 such years, he will die, and then Siven alone will exist.

This calculation is certainly ingenious ; but at once points out what we have to think of the boasted antiquity of the Hindoos. It does not rest on any history whatever, and is a mere invention of the brain.

The Brahmins prepare annually an almanac, which is called பஞ்சாங்கம், a Sanscrit word, composed of பஞ்ச, five, and அங்கம், a member. It is so called, because it contains five points of information, viz., 1. It shows the திதி, the day according to the age of the moon ; 2. வாரம், i. e., the day of the week ; 3. நட்சத்திரம், i. e., the constellation in which the moon enters every day ; 4. யோகம், i. e., the good and bad days ; 5. கரணம், i. e., divination, augury.

76. The Points of the Compass and Signs of the Zodiac.

A region, or point in the horizon, is called திசை or திக்கு. The four chief points are :

கிழக்கு	or கீழ்திசை	or கீழ்த்திசை,	the East.
மேற்கு	or மேற்றிசை	or மேலத்திசை,	the West.
தெற்கு	or தென்திசை,		the South.
வடக்கு	or வடதிசை,		the North.



The four intervening angles are called முலை, viz.

தென்மேற்கு,	between	East and South.
தென்மேற்கு,		South and West.
வடமேற்கு,		West and North.
வடமேற்கு,		North and East.

In each of these eight points, the Hindoos imagine a god to whom they call திருப்பாலகர், i. e., the keepers or guardians of points. They are these :

இந்திரன்,	the chief of the gods, in the East.
அக்கினி,	the god of fire, in S. E.
இயமன்,	the god of death, in the South.
சிவன்,	a king whom they esteem the most potent and liberal S. W.
வருணன்,	the god of the waters, in the West.
வாயு,	the god of the winds, N. W.
குபேரன்,	the god of riches, in the North.
சீவன்,	Siven himself, in N. E.
சீவனம்,	is one of the five faces of Siven.

The above terms are also used as adjectives ; thus :

தீழ்தேசம்,	the eastern country or region.
தீழ்கடல்,	the eastern sea.
மேல்தேசம் or மேற்கேசம் or மேலத்தேசம்,	the western country or sea.*
தென்தேசம்,	the southern country.
தென்கடல்,	the south sea.
வடதேசம்,	the north country.
வடகடல்,	the north sea.
தீழ்ப்பக்கம்,	the east side.
மேல்பக்கம் or மேலப்பக்கம்,	west side.*
தென்பக்கம்,	south side.
வடபக்கம்,	north side.

The signs of the Zodiac are called இராசி. Their names are the

மேஷம் or மேடம்,	Aries,	in March.
ரிஷபம் or இடபம்,	Taurus,	in April.
மிதுனம்,	Gemini,	in May.
கடகம்,	Cancer,	in June.
சிங்கம்,	Leo,	in July.
கன்னி,	Virgo,	in August.
துலாம்,	Libra,	in September.
விருச்சிகம்,	Scorpio,	in October.
தனுசு,	Sagittarius,	in November.

* If these words be written மேற்கேசம், it will mean the upper country or the upper sea ; மேல்பக்கம், the upper side.

187

187

187

மகரம்,	Capricornus,	in December.
கும்பம்,	Aquarius,	in January.
மீனம்,	Pisces,	in February.

77. Terms of Consanguinity.

The Tamulians call their relationship முறை or உறவு; for instance, உங்களுக்குள்ளேமுறையென்ன, of what relation are you, (to each other?) Particulars are these:

The father is called தகப்பன், அப்பன், தந்தை or பிதா.

The father's brothers, do. do.

But the elder brother of the father, பெரியப்பன்.

— younger do. நிற்ப்பன்.

The mother, தாய், ஆயி, அம்மான், ஆய்ச்சி, அம்மை.

The mother's sister, do. do.

But the mother's elder sister, பெரியஆயி.

do. younger do. சின்னஆயி.

The grand-father, both on the father and mother's side, பாட்டன்.

The grand-mother, both on the father and mother's side, பாட்டி, பேர்த்தி.

The father's sister,

The mother of one's wife or husband, } அத்தை.

The brother of the mother, அம்மான், தாய்மாமன்.

Brothers and sisters, கூடப்பிறந்தவர்கள் or சகோதரர்கள்.

The elder brother (of the same father and mother) அண்ணன், தமையன்.

The younger brother of do. தம்பி.

The elder sister of do. அக்கான் or தமக்கை.

The younger sister (of the same father and mother,) தங்கச்சி or தங்கை.

A man, புருடன், மனிதன், ஆண்சாதி.

A woman, ஸ்திரி, பெண், பெண்சாதி.

The husband, நாயகன், கணவன், மணவான், கொழுநன், பருத்தா or பத்தா, அகமுடையான், (vulg: ஆமுடையான்,) &c.

The wife, பெண்டாட்டி, மனைவி, நாயகி, தாரம்.

A brother-in law, மைத்துனன், (vulg: மச்சினன், மச்சான்,) it means also a cousin, who is the mother's brother's son or the father's sister's son.

A sister-in-law, மைத்துனி, (vulg: மச்சினி, மச்சினிச்சி,) also the wife's younger sister, or the younger brother's wife; also a cousin, who is the mother's brother's daughter, or the father's sister's daughter.

The wife's elder sister, கொழுந்தி.

The husband's brother, கொழுந்தன்.

The husband's sister, நாத்தனார்.

Persons who have married two sisters, call each other சகலன்.

Persons who have married two brothers, are called ஒப்பிழையார், ஓரகத்திமார்.

Several women, married to one man, call each other சக்கனத்தி.



A father-in-law, மாமன்.

A mother-in-law, மாமி.

A son-in-law, மருமகன், also the son of a man's sister or a woman's brother.

A daughter-in-law, மருமகள், also the daughter of a man's sister or of a woman's brother.

A grandson, பேரன், பேரப்பிள்ளை.

A grand-daughter, பேரத்தி, also a sister's grand son.

A grandson's son, பூட்டன்.

A grandson's daughter, பூட்டி.

Note.—The Tamulians often add ஆர், as an honorific to these several terms; as:

தகப்பனார், தாயார், மாமனார், மாமியார், தமையனார், தமக்கையர், &c., மார் or மார்கள் is also added to form the plural; as: மன்மார்கள், பேரன்மார்கள், பேரத்திமார்கள், &c.

78. On Figures.

The natives often employ figurative language, especially in poetry where they sometimes run into extravagance. I shall state a few instances of each particular figure with notes.

1. The figure, called, *metaphor*, (உருவகம்,) e. g.,

A good Minister is the pillar of a state, கல்லமந்திரியானவன் இராயத்தின் தூண், (or ஸ்தம்பம்.) Were we to say தூணாயிருநான், we make a simile, and lessen the beauty of the sentence.

I will be unto her a wall of fire round about, நான் அவளைச்சுற்றி கினிக்கோட்டையாயிருப்பேன், the finite verb here is necessary on account of அவளைச்சுற்றி. If it be expressed with dative, it is not necessary; as: நான் அவளுக்கு அக்கினிகோட்டை, which does not define any time, but only the fact.

Thy word is a lamp to my feet, and a light to my path, lit: முடைய வசனம் என்பாதத்துக்குத்தீவட்டியுமாய் என்வழிக் பிரகாசமுமாயிருக்கிறது; this is not good Tamil. The mulian questions the propriety of giving a தீவட்டி to the தம், because the foot cannot see; the தீவட்டி is for the lamp. Besides no lamp is without light; but in this sentence the lamp is separated from the lamp, and both clauses are united as if lamp and the light were two different things. It is better therefore to express it thus: உமதுதிருவசனம் என்பாதவழிக் பிரகாசம்கொடுக்கிறதீவட்டி; or make two sentences of thus: நான் செம்மையாய் நடக்கிறதற்கு உமதுவசனம் ஒருவட்டி, என் பாதவழிக்கு அது பிரகாசம்.

There is not a single view of human nature, which is not sufficient to extinguish the seeds of pride, lit: மனிதசபாவத்தினுடைய கேகன்லொன்றாகிலும் அகந்தையினுடைய விதைகளை அவித்தற்குப்போதாததல்ல; this is unintelligible, the English also

improper, making two inconsistent metaphors meet on one object; for a *vieu* does not *extinguish*; nor are *seeds* to be *extinguished*. It ought to be: அகந்தையாகிய விதைகளையழிச்சிற தற்கு மனிதசபாவத்தையாராய்கிற நோக்கங்களிலொன்றே போதும். The affirmative form போதும், is better here than போதாததல்ல.

The Tamulians have many instances of this figure, thus :

A strong man is called காளை, a bull, as: அதோகாளாவருகிருன், behold! the bull comes (meaning the mighty man.) It is an honorable term.

பழியஞ்சான்வாரும் பசு, i. e., பழிக்கு அஞ்சாதபடிக்கு வாரும் பசு, an ox that lives fearless of sin; meaning a man that does so. பான்மொழி, a word as sweet as milk; பான் is பால். தேன் மொழி, a word as sweet as honey.

2. Allegory and simile (called உவமை,) is very common in Tamil. The native books are full of fables, parables, and comparisons. They make animals and inanimate objects speak and act like men. I shall adduce only a few instances of the simile; as :

The actions of Princes are like those great rivers, the course of which every one beholds, but their springs have been seen by few, lit: இராசாக்களுடைய செய்கைகள் பெரிய ஆறுகளின்போலிருக்கின்றன, அவைகளின் ஒட்டத்தை யாவரும் பார்க்கிறார்கள். அவைகளின் ஊற்றுச்சிலருக்குமாத்திரம் தோன்றுகின்றது; but it is better to invert the sentence thus: பெரிய ஆறுகளின் ஒட்டத்தை யாவரும் பார்க்கிறார்கள், அவற்றின் ஊற்றுச்சிலருக்கு மாத்திரத்தெரியும்; இப்படியே இராசாக்களுடையசெய்கைகளுமிருக்கின்றன.

As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, மலைகள் எருசலேமைச்சூழ்ந்திருக்கிறதுபோலப் பராபரன் தம்முடைய சனங்களைச்சூழ்ந்திருக்கிறார்.

As wax would not be adequate to the purpose of signature, if it had not the power to retain as well as to receive the impression, the same holds of the soul, with respect to sense and imagination. Sense is its receptive power; imagination, its retentive. Had it sense without imagination, it would not be as wax but as water; where, though all impressions are instantly made, yet as soon as they are made, they are instantly lost, மெழுகானது முத்தினாயைப்பெறுதலன்றி, அதைப்பற்றிக்கொள்ளுந் தன்மையுமுள்ளதாயிராவிட்டால், முத்தினைக்குத் தகுதியாயிருக்கமாட்டாது. அதுபோல ஆத்துமா அறிவும் யோசனையுமுடையதாயிருக்கவேண்டும். அறிவானது ஒன்றைப்பெறுதற்கான கருவி, யோசனையானது அதைப்பற்றிக்கொள்ளுதற்கான கருவி. யோசனையாகிய கருவியின்றி அறிவாகிய கருவி மாத்திரமுடையதானால் ஆத்துமா மெழுகைப்போலல்லச் சலத்தைப்போலிருக்கும். எப்படியென்றி சலத்திலே ஏதையாகிலுஞ் சீக்கிரமாய்ப்பதிக்கலாம்: பதித்தவுடனே அதுதோன்றாமற்போம்.



A few instances from the Tamil.

அரிமந்திரம்புகுந்தாலானைமருப்பும்,
பெருகொளியமுத்தும்பெறலாம்,
நரிதுழையில்,
வாலுஞ்சிறியமரியெலும்புக்கத்தவத்தின்,
சூலுமல்லாமல்வேறண்டோசொல்.

In plain Tamil :

செக்கத்தினுடைய குகையிற் பிரவேசித்தால் ஆணையின் மருப்
பும் மிகவும் பிரகாசிக்கிற முத்துக்களையும் பெறலாம். நரியு
டைய துழையிலே சிறியமறியின் வாலும் எலும்புக் கழுதை
டைய தோலுமேயன்றி வேறண்டோ சொல்லு, i. e., "If
enter the lion's den, thou wilt obtain ivory and brightly shi
pearls; but, in the hole of a fox, tell! whether thou wilt find
any thing else but (ass's) tails, colt's bones, and ass's skin?"
moral drawn from this is: Associating with the noble and g
thou wilt enrich thy body and mind; but conversation with
mean and wicked yields nothing but trash. அரி, is lion; ப
ரம், a mansion; அரிமந்திரம் stands for அரியினுடையமரு
பில் or குகையில்; ஆணைமருப்பு, for ஆணையினுடைய மரு
the horn of an elephant, i. e., ivory; பெருகொளிய, is பெரு
and ஒளிய; நரிதுழை, is நரியினுடையதுழை, the hole of a
சிறிய மறி, for மறியினுடைய, the colt of an ass; கத்தவம், an
அல்லால், is for அல்லாமல்.

புலிபசித்தாற் புல்லுத்தின்னுமா, If the tiger be hungry, will he
graze? i. e., will a great man when he is in distress go (for re
to a mean person?

3. Metonymy, or the cause for the effect, &c. Tamulians use
figure, but not to the extent as in English; for instance they will say
திருகெல்வேலிமுழுவதும் இக்கேவத்திருக்கிறது, All Tinnevel
come together here.

வானத்துக்கு (or பரமண்டலத்திற்கு) வினோதமாகக்குற்றஞ்
சென், I have sinned against heaven.

பானைபொக்கிற்று, Has the pot boiled?

இந்தப்பாளை எத்தனைபடியரிசிபொங்கும், How many measure
rice will this pot boil?

செக்கோலைப்பிடித்தார், He assumed the sceptre.

But they could not use the following speeches :

They read Milton, lit: அவர்கள் மில்த்தோனை வாசிக்கிறார்கள்,
will say மில்த்தோன் செய்யுளவாசிக்கிறார்கள், the Poet
Milton.

Grey hairs should be respected, lit: நணாமயிரைக்கனஞ்செ
வேண்டும், they say மூத்தோரை or விருத்தாப்பியரைக்க
செய்யவேண்டும்.

4. Synecdoche, where the whole is put for a part, or a part for
whole. The Tamulians use this figure also, but not in all cases lik
English; thus:



A fleet of twenty sail, இருபதுபாயுள்ள கப்பற்கூட்டம்; they say better, இருபதுகப்பலுள்ளகூட்டம்.
How many hands are there? எத்தனைகையுண்டு, they rather say எத்தனைவேலைக்காரருண்டு.

But the following phrases are common :

ஊரிலே எத்தனை தலைக்கட்டு, lit: *how many heads (or pieces of heads) are in the village?* i. e., how many persons are there.
 தலை யெண்ணிச்சம்பளத்தைக்கொடு, lit: *count the heads* (i. e. the persons) and give (them) their wages.
 வெண்டிணாகுழஞாலம், *the earth surrounded by the white wave*; where திணை, *the wave*, is for சமுத்திரம், *the sea*; குழ் is the root for குழந்தை.
 வெற்றிலை நடடான், *he planted the betel leaf* (instead of the branch.)
 அறுபதம்முரலும், *the six feet make a noise*, அறுபதம், i. e. ஆறுபாதம், 6 feet, instead of வண்டு, the wasp with 6 feet.
 விளக்குமுறிந்தது, *the light burst*, for விளக்குத்தண்டு, *the candlestick*.
 நெஞ்சுநொந்தது, *the mind pained*, for மார்பு, the chest.

5. Personification or Prosopopœia is frequent. The Tamulian will well understand, for instance, the following :

The ground thirsts for rain, நிலம் மழையின்மேல்த்தாகமாயிருக்கிறது.
The earth smiles with plenty, பூமி சம்பூரணத்தினாலே நகைக்கின்றது, the Tamulian would not say, சம்பூரணத்தோடே.
Ambition is restless, இறுமாப்பு அமைதலில்லாமலிருக்கிறது.
When Israel went out of Egypt, the sea saw it and fled; Jordan was driven back; the mountains skipped like rams, and the little hills like lambs. What ailed thee, O thou sea! that thou fleddest? Thou Jordan, that thou wast driven back? ye mountains, that ye skipped like rams and ye hills like lambs? Tremble, thou earth! at the presence of the Lord, கடலானது இரைவேலர் எகிப்பத்தை விட்டுப்புறப்படுகிறதைக்கண்டு விலகிப்போயிற்று. யோர்தான் பின் தன்னப்பட்டது. மலைகளிடாய்களைப்போலவுங் குன்றுகள் ஆட்டுக்குட்டிகளைப்போலவுங்குதித்தன. ஓ, கடலே, நீ விலகிப்போகிறதற்கும் ஓ, யோர்தானே, நீ பின்னாகத்தன்னப்படுகிறதற்கும் ஓ, மலைகளே, நீங்கள் கிடாய்களைப்போலவுங் குன்றுகளே நீங்கள் ஆட்டுக்குட்டிகளைப்போலவுங் குதிக்கிறதற்கும் உங்களுக்கென்னகேடுவந்தது. ஓ, பூமியே, நீ பராபரனுடைய சன்னிதிக்குமுன்பாக நடுங்கு.

Here are some purely Tamil instances :

பூ நகைக்கிறது, *the flower laughs*.
 பள்ளிக்கூடம் முழங்குகிறது, *the school roars*, i. e., the boys in the school, &c.
 உம்முடைய மனமேசொல்லும், *thy own mind will tell*.



மூல்லைகள் முறுவலித்துக்காட்டின, the *Mullei-shrub* laughs points out (viz. the coming of rain.)

அரசனுனை யெங்குஞ்செல்லும், the king's command runs where; அரசன் for அரசனுடைய.

இவ்வழி பானயங்கோட்டைக்குப்போகின்றது, this road go Palamcottah.

6. Apostrophe is likewise considered elegant in Tamil; thus :

Death is swallowed up in victory. O death ! where is thy sting grave ! where is thy victory ? செயத்தினால் மரணம் விழுங்கட்டது. ஓ, மரணமே உன்கூர்மையெங்கே. ஓ, பாதாளமே செயமெங்கே.

O thou sword of the Lord ! how long will it be ere thou be quiet ! thyself up into thy scabbard, rest and be still ! How can it be seeing the Lord hath given it a charge against Ashkalon, and against the sea shore, ஓ, கருத்தாலினுடைய கட்கமே, நீ அமைதல்கிறதற்கு எத்தனைகாலஞ்செல்லும். உன் உறையிற்பிரவே! இளைப்பாறிச்சும்மாவிரு : கருத்தர் அடிக்கலோனுக்கும் கட்டரத்திற்கும் விநோதமாக அதற்குக்கட்டளைகொடுத்தபடியிடுவப்படியது அமைதலாயிருக்கும். This is as in English, except the clause *put thyself up*, &c. The Tamulian does not say but simply, *go into thy scabbard*.

A few Tamil instances :

நீலமஞ்சேகேட்டி, Hear ! O thou dark blue cloud ! கேட்டி கேனதி, the poetical form of the imperative second person. வாராய்மடநெஞ்சே, O thou stupid mind ! come away ! viz., a addresses his own mind to call it off from roving abroad. வு is the same as வா, the imperative.

வருதிபெயர்ந்திவருந்திதுஞ்சாய்,
பொருதிபுலம்புதிநீயும்,
கருதுங்காற்,
பண்டினையல்லையாற்பாழித்தோட்கோதையைக்,
கண்டனையோவாழிகடல்.

In plain Tamil : ஓ, வாழ்வுடையகடலே, நீயும்வருகிறாய், போகி வருந்துகிறாய், தூங்காமலிருக்கிறாய், பொருதுகிறாய், புலம்புகிறாய், னைநினைக்கிறபொழுது, நீ முன்னிப்போலல்லவே. பலத்த தோடைய கோதையைக்கண்டாயோ, translated thus :

O prosperous Ocean ! thou also (like myself) comest and goest, thou troubled, thou dost not sleep ; thou beatest (the shore) and roarest, (I) consider (thee) thou art not as formerly. Hast thou (perhaps) the strong shouldered king of Maleyalam ? In the above verse the வருதி, பெயர்ந்தி, &c. is the poetical form of the second person of present tense ; பொருதுகிறது is மோதுகிறது ; கருதுங்கால் is கருது பொழுது ; பண்டினை is the same as முன்னினை, and அல்லவே is அ. The affix ஆல் is merely expletive ; பாழி is பலத்த ; தோட் is தோள் shoulder ; கோதை is சேரன், the King of Maleyalam ; கண்டனை is

second person of the past tense, the same as கண்டாய்; வாழி is வாழ்வுடைய; கடல் is here for கடலே, the vocative.

7. Antithesis. The Tamil well admits all the various modes of contrast or opposition of two objects, as in English; thus:

If you wish to enrich a person, study not to increase his stores, but to diminish his desires, நீர் ஒருவனை ஐசுவரியவாளுக்க விரும்பினால், அவனுடைய களஞ்சியத்தை நிரப்பவல்ல, அவனுடைய வீருப் பத்தைக்குறைக்கப்பிரயாசப்படுவீராக.

If you regulate your desires according to the standard of nature, you will never be poor; if according to the standard of opinion, you will never be rich, நீங்கள் சுபாவப்படி உங்கள் ஆசைகளுக்கு இடங்கொடுத்தால், ஒருக்காலும் எளிமையுள்ளவர்களாகமாட்டீர்கள். உலகவழக்கத்தின்படி அவைகளுக்கு இடங்கொடுத்தால், ஒருக்காலும் ஐசுவரியவான்களாகமாட்டீர்கள்.

HOWARD has visited all Europe, not to survey the sumptuousness of palaces, or the stateliness of temples; not to make accurate measurements of the remains of ancient grandeur, nor to form a scale of the curiosity of modern art; not to collect medals, or collate manuscripts; but to dive into the depth of dungeons, to plunge into the infection of hospitals; to survey the mansions of sorrow and pain; to take the gauge and dimensions of misery, depression, and contempt; to remember the forgotten; to attend to the neglected; to visit the forsaken, and compare and collate the distresses of all men in all countries, ஒளவார்த்தென்பவர் இராசாக்களினுடைய அரண்களின் கோலத்தையுங் கோயில்களின் பெருமையையும் ஆராயவும் பூர்வீகத்தில் மகிமையாய்ச்செய்யப்பட்டுப் பாழாய்க் கிடக்கிற மானிகைகளைத்திட்டமாய் அளக்கவும் இக்காலத்தில் வழங்குகிற விசித்திரமான தொழில்களுக்கு ஓரளவுகோலாச்செய்யவும் பூர்வீகக்காசக்களைச்சேர்க்கவும் பூர்வீக கையெழுத்துக்களை ஒன்றோடொன்று ஒத்துப்பார்க்கவும் விரும்பாமற், குற்றவாளிகளை அடைக்கப்பட்டருகைகளிற் பிரவேசிக்கவும் கோவாளிகளுடைய தற்கந்தமுள்ள வீடுகளுக்குட் புகவுஞ் சஞ்சலமும் நோவும் நிறைந்த குடில்களை நோக்கவும் நிற்பாக்கியம் ஒடுக்கம் நிற்பையிவைகளின் அளவைப்பார்க்கவும் மறக்கப்பட்டவர்களை நினைக்கவும் ஒத்தாசையில்லாதவர்களுக்கு உதவிசெய்யவுங் கைவிடப்பட்டவர்களைச்சந்திக்கவுஞ் சகலதேசங்களிலுமுள்ள மனிதராயாவருக்குமுள்ள உபத்திரவங்களை நிதானிக்கவுமே விரும்பி, ஐயோப்பாகண்டமெங்கும் பிரயாணமாய்ப்போனார்.

8. Hyperbole is very common in India; thus:

As swift as the wind, காற்றுப்போல விரைவாய்.

I told it him a thousand times, நான் ஆயிரந்தரம் அதையவனுக்குச் சொன்னேன்.

I saw their chief, tall as a rock; his spear, the blasted fir; his shield, the rising moon; he sat on the shore like a cloud of mist on the hill, கல்மலைபோலப் பெரியவனாகிய அவர்களுடைய அதிபதியைக் கண்டேன் அவனுடைய ஈட்டி அடியற்றவிரும்புந்த பிரமரம்போலவும் அவனுடைய கேடகம் உதயமாகிற சந்திரனைப்போலவும்



ருத்தன். மலையின்மேலுள்ள பனிமேகம்போலக்கையில் உட்கார்ந்தான்.

Tamil instances:

வாயுவேகமாய்ச்செல்லுகிரய், *thou runnest as swift as the wind*
அனவிந்தபணஞ் செலவழித்தான், *he spent immense money.*

9. Vision, when in animated and warm composition, instead of relating something that is past, we use the present tense, and describe as actually passing before our eyes. The Tamulians use this likewise. Thus:

I behold this city, the ornament of the earth, and the capital of all nations, suddenly involved in one conflagration. I see before me, slaughtered heaps of citizens lying unburied in the midst of the ruined country. The furious countenance of Cethegus rises before me, while with a savage joy, he is triumphing in your miseries.
பூமியின் ஆபரணமுமாய்ச் சனக்கூட்டங்களுள்ளொருடைய ரமுமாயிருக்கிற இந்தப்பட்டணஞ் சூழியில். ஓரோசவாலையுடைய எரிதிறதையும் வெட்டுப்பட்டுக்குவியல் குவியலாகக் கிடக்கிற குடிகள் பாழாக்கப்பட்ட தங்கள் சிலங்களில் அடக்கம் பண்ணப்படாமற் கிடக்கிறதையும் புலிமுகமுள்ள செத்தேருபவன் துஷ்டருக்குரிய சந்தோஷத்தோடே உங்கள் உபத்திரகனினாலே இறுமாப்பைப் பாராட்டிக்கொண்டிருக்கிறதை காண்கிறேன்.

10. Interrogation, when it is not a simple question, but an expression of the strongest confidence of the truth of our sentiment, and an appeal to our hearers for the impossibility of the contrary is likewise agreeable to the Tamil; thus:

Hath God said it? and shall he not do it? பராபரன் சொல்லிய கச்செய்யாமலிருப்பாரா.

Is he a man that he should lie? அவர் பொய்சொல்லுகிறதற்கு மனிதனா.

How long will you, Cataline, abuse our patience? Do you not perceive that your designs are discovered? ஒ, கத்தலினா, எங்கள் (உறுமையை) ஏதாவதாக்குஞ் சோதிப்பீர். உம்முடைய யோசனைகள் வெளிப்பட்டிருக்கிறதையறியவில்லையா.

11. Exclamations are likewise in use. For instance:

Woe is me that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar. ஐயோ நான் மெசேக்கிற்குஞ்சுரித்துக் கேதாரிலுள்ள கூடாட்டில் வாசமாயிருக்கிறதினாலே யெனக்கு வேதனையுண்டு. (The Tamulian would like to put the clause with வாசமாயிருந்தது before that of சுஞ்சரிக்கிறது, as more natural.)

O that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, I might weep day and night for the slain of the daughters of people! என் சனங்களில் வெட்டப்பட்டவர்களுக்காக இரவும் பகலும் அழுதுகொள்ளும்படிக்கு என்நீரை குளமுடன் என் கண்கள் நீருற்றுமாயிருந்தால் நலமாயிருக்கும்.



12. Irony (குறிப்பு) is not uncommon in Tamil, thus :

You have taken great care indeed, மெய்யாய் நீ நல்லகாவலைச்செய்தாய்.

You are a very clever man, நீ பலத்த கெட்டிக்காரனாயிருக்கிறாய். Cry aloud, for he is a god; either he is talking, or he is on a journey, or peradventure he sleepeth, நன்றாய்ச் சத்தமிடுவான், அவர் தேவனல்லவா, ஒருவேளை சம்பாஷணை பண்ணுவார் அல்லது பிரயாணமாய்ப்போவார், அல்லது தூங்குவார்.

Here follow a few Tamil instances from poetry.

நீயிர்பெரிதுமறிதீர் i. e., நீர் மிகவும் அறிந்திருக்கிறீர், you know a great deal, meaning you know nothing; நீயிர், is நீர்; அறிதீர் is a poetical form of the past tense, the same as அறிந்தீர்.

கற்கறித்துநன்கட்டாய், i. e., having bitten a stone (in the rice) he addresses the cook : thou hast boiled (the rice) well. நன்கு, good, and அடுகிறது, to boil, to cook.

*பல்சான்றிபோல்சான்றீனோ,
கயல்முன்னன்னகோமுதிர்நிலாகவுட்,
பயனில்மூப்பிற்பல்சான்றீனோ.*

In plain Tamil; ஒ, பல அறிவுகனையடைந்தவனோ, பல அறிவுகனையடைந்தவனோ, மீனுவடையமுன்னிப்போன்ற நகையையும் முதிர்ந்ததிகையுள்ள கவுனையுமுடைய பலனில்லாத விருத்தாப்பியத்திலே பல அறிவுகனையடைந்தவனோ, O thou man of knowledge! Oh thou man of knowledge! wise in age which is fruitless, only with gray hair like the fins of fishes and with entirely wrinkled cheeks! சான்றி is அறிவு; சான்றோர் is அறிவுடையவர்கள்; சான்றீனோ has the termination of the second person, with the sign of the vocative. See § XXXVII. கயல் is மீன் a fish; முன் is a thorn, the fins of a fish; அன்ன is a comparing particle, like போன்ற; முதிர் is the root, for முதிர்ந்த, i. e., full grown, entire; திகை, wrinkles; கவுன், the cheek; பயனில் is for பயனில்லாத, பலனில்லாத; மூப்பு is old age; மூப்பில், in old age.

*உவர்க்கடலன்னசெல்வருமுனனோ,
கிணற்றுற்றன்னநீயுமாருனையே,
செல்வர்தம்பெருந்திரு உறுக-பலபகல்,
நீ வாழியனோடுமேதேசயாச்
சிறுவிலைக்காலத்தாயினும்,
உறுபொருடந்தெஞ்சொற்கொள்வோயே.*

In plain Tamil, உப்புக்கடலுக்கொப்பானசெல்வர்களுக்கென்கிணற்றுற்றன்னநீயுமாருனையே, அந்தச்செல்வருடைய மிகுந்தசெல்வம் இருக்கட்டும். கொடுக்கிறதற்கேதுவில்லாத சிறுவிளையுள்ள காலமாயிருந்தாலும் தருதியான பொருளைக்கொடுத்து எங்கள் கலவிகளைக்கொள்பவனே, நீ பலகாலம் குறையாது வாழக்கடவாய், i. e., there are rich persons that are like the salt sea; thou art like the fountain of a well. Let the great riches of those rich men alone. Mayest thou for ever prosper without failing, thou, who even at this time of scarcity, when none



can give any thing, hast received our instruction, and afforded needful supply ! This is an address of a Poet to a liberal person whom he compares to the fountain of a well, and praises for liberality ; whilst he calls other rich persons, ironically, the la Ocean, which only yields salt water. உவர் is உப்பு, salt ; அன் is போன்ற, like ; செல்வர் is செல்வமுடையவர்கள், the rich ; உனரோ is உண்டு or இருக்கிறார்களே ; ஆருளையே is composed of ஆர் the root of ஆருகிறது, to be full, and உளையே a peculiar appellative noun with a verbal signification in the second person. See § XXXVII. The meaning of ஆருளையே is the same as ஆர்ந்திருக்கிறாயே ; தம் is தம்முடைய ; பெரும் is பெரிய ; தம் is மகிமை or செல்வம் ; உறுக is the optative of உறு the same உறட்டும், i. e., இருக்கட்டும் ; நீவாழியர், i. e., நீ வாழக்கடவா. The affix ஓ is merely expletive. கெடிதே is குறையாதே, not failing, not diminishing ; பலபகல், many days, for ever ; ஈயா is negative participle of ஈகிறது, to give, and belongs to காலம், time in which none is able to give ; சிறுவிலை is small sale ; சிறுவிலைக்காலம் is a time in which there is very little to be sold ; time of scarcity ; உறு is தருதியான ; பொருட்டதென is பொருத்தது எங்கள் ; எஞ்சொல் is எங்கள்சொல், our word or instruction ; கொள்வோய is the poetical form for கொள்பவனே.

13. Amplification or climax is well suited to the Tamil ; thus :

It is a crime to put a Roman citizen in bonds ; it is the height of guilt to scourge him ; little less than parricide to put him to death ; what name then shall we give to the act of crucifying him ? உரோமப் பட்டணத்தானை விலங்கிப்போடல் குற்றம், அவனை வாரிடி அடித்தல் மிகுந்த குற்றம். அவனைக்கொலைசெய்தல் பிதாலை கொலைசெய்கிறபாதகத்திற்குச்சற்றேதாழ்வாயிருக்கும், அவனை சிறுவையில் அறைதலுக்கு எப்படிச்சொல்லலாம்.

After we have practiced good actions awhile, they become easy ; and when they are easy we begin to take pleasure in them ; and when they please us, we do them frequently ; and by frequency a thing grows into a habit ; and confirmed habit is a kind of second nature ; and so far as any thing is natural, so far it is necessary, and we hardly do otherwise ; nay, we do it many times when we do not think of it, சிலகாலம் நற்கிரியைகளைச்செய்துவந்தால் அப்படிச்செய்கிறது தாராளமாகும், தாராளமானபொழுது, அவைகளிற் பிரமூண்டாகும், பிரியமுண்டானபொழுது, அவைகளை அடிக்கச்செய்யோம், அடிக்கடிசெய்கிறதினாலே அவைகள் நமக்குவழமமாகும், அந்தவழக்கம் நமக்குச்சபாவமாகவும், அது நமக்கு பொழுதும்வேண்டுவதாகும், பின்புநாம் வேறென்றையும்விடபாமலிருப்போம், நாம் நினையாமலிருக்கும்பொழுதும் அப்படிசெய்யோம்.

79. Specimen of the Nannul, a part of the 4th rule of the

சொல்லதிகாரம்.

மக்கடேவர் நாகருயர்கிணைமற்றுயிருள்ளவு மில்லவுமற்றிணை, எனின், நிறுத்தமுறையானேயிருகிணையாமாறுணரற்று இ-ன. மக்கடே



தேவருநரகருமாயர்நினையாமவனாயொழிந்த விலங்குமுதலிய வுயிருள் னனவும் நிலநீர்முதலிய வுயிரில்லனவுமஃறிணையாமென்றவாறு. மக்க டேவர் நரகனொனப்பதெவ்வவ்யாக்கையு முயிருக்கடிநின்றவழி யா தலினவைபிரிந்த வழியும் வேறுகருதியவழியுமவருயினாயு முடம்பையு முயிரில்லனவாகிய வஃறிணையாகக்கொள்ளப்படுமென்க. விலங்குமுத லியவற்றினுயிருடம்புகளு மன்ன, மக்கனாகப்பிறந்து புண்ணியபாவமி யற்றி, யப்புண்ணிய மிகுதியாற்றேவராயும் பாவமிகுதியானரகராயும் பிறத்தலின் மக்கடேவர்நரகனொனச்சாதனசாத்தியமுறையே வைத்தாடா ன்க. அன்றியுமாகிரியர் தொல்காப்பியர் உயர்திணை யென்மனார்மக்கட் சுட்டே யெனமுன்னர்க்குறிப்பின்னரில் வெனவறியு மந்தந்தமக்கில வாகிய தெய்வஞ்சுட்டிய பெயர் முதலியனவு முயர்நினைமருங்கிற் பால் பிரிந்திசைக்கு மெனக்கூறலினுயர்நினைப்பாற்படுத்த, மக்கடேவர் நர கருயர்நினை யெனமுறைதெரித்தோதினா னொனக்கோடலுமாமென்க, நினைசிலங்குலனொழுக்காமென்பவா கலிற்றிணையென்னும் பலபொரு ளொருசொல்லின்னெக்குலத்தினை யுணர்த்தினின்றது, உயர்நினை யல்லாத் திணை யஃறிணையெனப்பட்டது, இவ்விரண்டும் பண்புத்தொகை. உயர் வாயுருலம் அஃதென்மையவாயுருலமெனவிரியும், &c.

Explanation.

மக்கடேவர்நரகருயர்நினை, மற்றுயிருள்வடிகில்லவுமஃறிணை என் னின், சிறுத்தமுறையானே யிருத்திணையாமாறுணரற்று.

Analysis: மக்கடேவர் is மக்கன்டேவர், of which எத் are in the for- mer contracted into ட by the rules of sundhi; மக்கன் means *men*; தேவர், *gods*; and நரகர், *demons* or *devils*. These are உயர்நினை, i. e., of the high caste; —உயர் stands for உயர்ந்த, the relative participle, and நினை means caste, *sex*. மற்றுயிருள்வடிகில்லவும் is மற்ற உயிருள்ளவை களும் உயிரில்லாதவைகளும், i. e., the other beings both animate and in- animate, are அஃறிணை, i. e., not of high caste; —the word is composed of அல்திணை, where எத் is changed into அஃம்; அல் is the same as அல்லாத and means *not*.

Thus far the rule is in verse. The author then proceeds, and says: என்னின், this is a contraction of என்பது சூத்திரம் அதின்பொருளென் னவெனின், and contains the beginning and the ending of this sen- tence: என்பது is a verbal noun introducing the poetry, and means here as much as *this*, viz., this is the சூத்திரம், i. e., the rule; அதின்பொரு ளென்னவெனின், i. e., if you ask what is the import of it? என்னின் is the same as எனில், it is this. சிறுத்தமுறையானே, i. e., according to the above established order, (viz., in the preceding rule) யிருத்திணையாமாறு, the way in which the two castes arise. உணரற்று, this is a contraction of உணர்த்துதல்துதலிற்று, containing the first and the last syllables, and means, It (viz., the rule) declares or gives the information. சிறுத்த, the infinitive, ought to be சிறுத்தின், the relative participle of சிறுத்துகிறது, to establish; or it is the relative participle of சிறுக்கிறது, to weigh, and then சிறுத்தமுறை, means the order which was before weighed or examin- ed and stated. முறையானே is முறையாலே, the ablative of முறை, order, series; ஆம் is ஆகும், the relative participle of the future of ஆடுதது, and relates to the following noun, ஆறு, which means a way or manner, and stands here for the accusative case, governed by உணர்த்துதல், an



active verb, signifying *to make, to understand, to inform*; it is a verb, and stands here likewise for the accusative case, because of, *விறு*, the 3d person singular of the past tense of *ததலுகிறது, to order, to declare, to point out*. Its governing subject is *குத்திரம்*, a rule

The translation of this sentence is thus: *This is (the fourth) r* Its import is to point out the way in which the two castes arise, according to the order before stated.

The author then proceeds, *இ-ன்*, which is a contraction of *இப் பொருள்* of which it is the first and last letters. We must add *ஆக* viz. *இதன்பொருளாவது*, i. e., *its meaning is this*.

மக்களுந்தேவருநரகருமயர்ஜிணையாம், i. e., *men, gods and den are of the high caste, viz., words signifying men, &c.*

அவரை யொழிந்தவிலங்குமுதலிய வயிருள்ளனவும் சிலகீர்முதலுயிரில்லனவுமஃறிணையாமென்றவாறு, i. e., *excepting them, (the men, gods, &c.,) the beasts and all other animate beings, land, water, and all other inanimate beings are not of high caste* *அவரை* is for *அவர்களை*, referring to the preceding *மக்கள்*, & *ஒழிந்த* is the relative participle, belonging to *உயிருள்ள*; this stands for *உயிருள்ளவைகள்*, and *உயிரில்லன*, for *உயிரலாதவைகள்*. *என்றவாறு* is *என்றுசொல்லுகிற ஆறு*.

மக்கடேவர் நரகொன்னப்படுதலவ்வயர்க்கையுமுயிருங்கடிகுறவயிரியாதவி னவைபிரிந்தவழியும் வேறுகருதியவழியு மவருகையு முடம்பையுமுயிரில்லனவாயி வஃறிணையாகக்கொன்படுமென்க. The Tamil here is rather obscure, and puzzles even the learned; *மக்கடேவர் நரகொன்னப்படுதல்*, is the minative case of the sentence, and literally means, *The say (or calling of) men, gods and demons (viz., to be of the high caste) உயிர்திணை*, which must be understood.) Its verb is *ஆக*, i. e., *because it is*, from *ஆகிறது*; *ஆதலின்* is the same as *ஆகையால்*. *வழி* means here *இடத்தில்*, which has the participle *கூடிநின்ற*, i. e., *in which are united*; *அவ்வயர்* is *அந்தந்த*, i. e., *their respective*; *யாக்கை* is *தேகம்*, *body*; *உயிர்* is *life or soul*; these nouns are nominatives, governing *கூடிநின்ற* *அவை*, *those*, refers to *யாக்கை* and *உயிர்*; *பிரிந்தவழியும்* *மே பிரிந்த இடத்திலும்* or *பிரிந்தபொழுதும்*, *when they are separated*, i. e., *when the life or the soul departs from the body*; *வேறுகருவழியும்* means *வேறுகக்கருதும்பொழுதும்*, *when we consider them different*, even in life time, i. e., *when we consider the body or the soul separately*; *அவர்* is *அவர்களுடைய*, viz., *of men, gods, and demons*; *உயிரையும்*, *the soul*; *உடம்பையும்*, *body*; these accusative cases are governed by the following *கொன்ன*, i. e., *to take, to adopt, to accept*; *உயிரில்லனவா அஃறிணையாக*, i. e., *as அஃறிணை*, or *no caste, which the inanimate beings are*; *கொன்னப்படும்*, is not the passive voice, *கொன்ன* retains its active sense, and *படும்*, is a mere expletive or means as much as *வேண்டும்*. *என்க* is the polite imperative the same as *என்பீர்களாக*, and means here, as much as *என அறிவீர்களாக*, an address to the students. In plain Tamil the sentence may be rendered thus; *மக்கள் தேவர் நரகரான*



களுடைய தேகமும் உயிரும்பொருந்தியிருக்கும்பொழுது அவர்கள் உயர்திணையென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறார்கள், அவர்களுடைய தேகமும் உயிரும் பிரிந்துபோகும்பொழுதும், நாம் அவைகளைவேறுவேறுக யோசிக்கும்பொழுதும், அந்தத்தேகமும் உயிரும் உயிரில்லாத அஃறிணையாகக்கொள்ளப்படுமென்று அறிவீர்களாக. *Know that men, gods, and demons are called உயர்திணை, i. e., of high caste, when their respective bodies and souls are united together; but when they (viz., the bodies and souls) are separated, or considered separately (whilst they are united) their bodies and souls must be taken as அஃறிணை, i. e., of no caste, like other inanimate beings.*

விலங்குமுதலியவற்றினுயிருடம்புகளுமன்ன. Anal: விலங்கு is beast; முதலியவற்றின் is முதலானவைகளுடைய; உயிர், soul; உடம்பு, body; the plural termination of the last noun, puts also the first into the same number; உம் means here also, or is here the completing conjunction, as there are but two subjects spoken of, the beasts, &c. அன்ன means are the same, அத்தன்மையாயிருக்கின்றன. In plain Tamil, விலங்கு முதலானவைகளினுடைய உயிரும் உடம்பும் அத்தன்மையாகக்கொள்ளப்படும், i. e., the life (or soul) and body of beasts, &c., have the same character; viz., have the same gender, (viz., அஃறிணை before mentioned.)

யுக்களாகப்பிறந்து புண்ணியபாவமியற்றி யப்புண்ணிய மிகுதியாற் தேவரையும் பாவ மிகுதியானரகரையும் பிறத்தலின் மக்கடேவர் நரகனொன்சாதன சாத்திய முறையே வைத்தானென்க. Anal: மக்களாகப்பிறந்து, those born as men; பிறந்து stands for பிறத்தவர்கள். புண்ணிய பாவமியற்றி; புண்ணியம் is virtue, பாவம், sin, இயற்றி is செய்து or நடப்பித்து, doing or performing, which governs புண்ணியம் and பாவம் in the accusative, for which however the nominative stands; அப்புண்ணியமிகுதியாற்றேவரையும்; the oblique case புண்ணிய stands for புண்ணியத்தினுடைய, of virtue; மிகுதியால், by the multitude, or rather, the greater multitude; தேவரையும், as gods: பாவமிகுதியானரகரையும்; பாவ மிகுதியால், by the greater multitude of sins; நரகரையும், as demons or devils; பிறத்தலின் i. e., பிறத்தலானபடியால், or பிறக்கிறபடியால்; மக்கடேவர்களுக்கொன்று, of which என is என்று, the conjunction; சாதனசாத்தியமுறையே, of which சாதனம் means the cause; சாத்தியம், the effect; முறை, order; முறையே, in the order; வைத்தார் he (viz. the author of the rule) has put; என்க is என்பீர்களாக, or என்று அறிவீர்களாக. In plain Tamil, மனிதர்களாகப்பிறந்தவர்கள் புண்ணியத்தையும் பாவத்தையும் நடப்பித்துப்புண்ணியத்தினுடைய மிகுதியினால் தேவரையும் பாவத்தினுடைய மிகுதியினால் நரகரையும் பிறக்கிறபடியினாலே, அவர்களை மக்கள் தேவர் நரகனென்று சாதனசாத்தியத்தின் முறையே வைத்தானென்று அறிவீர்களாக; i. e., beings born as men, perform virtuous and sinful actions; and by the abundance of virtuous actions are born as gods, and by the abundance of sinful actions are born as devils; know that for this cause, (the author of the rule) has

Appendix:

placed men, gods, and devils in this manner, according to the natural order of cause and effect.

அன்றியுமாகியார் தொல்காப்பியர் உயர்திணையென்மனார் மக்கட
சுட்டேயென முன்னர்க்கறிப்பினனில்வெனவறியுமந்தம்
கிலவாகிய தெய்வஞ் சுட்டியபெயர் முதலியனவுமுயர் திணை
மருங்கிற்பால் பிரிந்திசைக்குமெனக்கறவினுயர் திணைப்பாற்ப
டுத்துமக்கடேவர் நாகருயர்திணையென முறைதெரித்தோதின
னான்கோடலுமாமென்க. Anal : ஆசிரியர் தொல்காப்பியர்,
The teacher or Professor Tolkaṭiyar; முன்னர், in the first place;
கறி, has declared, or stated; என for என்ற, that; என்மனார் i. e.,
என்றசொல்லுவார்கள்; the nominative to this verb is not expressed
and must be understood, viz., முன்னோர்கள், the ancients; மக்
கன் for மக்களை, men; உயர்திணை for உயர்திணையாக, to be of the
high caste; சுட்டே is the root of the verb சுட்டுகிறது, i. e., குறிக்கி
றது, and stands here for சுட்டுகிறதை or சுட்டுகிறபொருளை;
எ is expletive; பின்னர், afterwards; கூறலின், i. e., கூறினபடிய
ால், because he declared; என for என்ற, that; இவ்வெனவறியு
மந்தம், of which அந்தம் means the end, viz., the terminations of
a word otherwise called விருதி; அறியும் the future participle,
by which (we) know; இவ்வென for இன்னதென்று what (see)
it is; தமக்கிலவாகியதெய்வஞ்சுட்டிய பெயர்முதலியனஉம். of
which தமக்கிலவாகிய is for தமக்கில்லாததாகிய, which (viz., the
termination or அந்தம்) is not to them; தமக்கு is the reciprocal
pronoun referring to the following தெய்வஞ்சுட்டியபெயர்முத
லியனவும், i. e., the names, &c. &c., of the gods; சுட்டிய is
குறித்த, governing தெய்வம் in the accusative case; முதலியன
வும் is முதலியவைகளும், and becomes the nominative to இவ்வெ
னும் which means காட்டும், i. e., they show; முதலியன, however,
is here perfectly unnecessary, தெய்வஞ்சுட்டியபெயர்கள் or
பெயர்கள் is quite sufficient, or தெய்வம்முதலானபெயர்கள்; உயர்
திணை மருங்கில், i. e., at the high caste; or மருங்கில் at, stands
for சார்ந்து, உயர்திணையைச்சார்ந்து; பால் for பால், the gender,
governed by இசைக்கும். பிரிந்து means here வெவ்வேறு, i. e.,
separately; உயர்திணைப்பால் is உயர்திணையிடத்தில்; படுத்து is
சேர்த்து; மக்கடேவர் நாகருயர்திணையென முறைதெரித்தோதி
னார், of which முறை stands for முறையை, the order or class, தெ
ரித்து is அறிவித்து, and ஒதினார் is சொன்னார், என is என்ற,
that; கோடலுமாம், consists of கோடல், உம் and ஆம்; கோடல்
is a contraction of கொந்தல், i. e., கொன்னுதல் the first short
vowel being changed into a long one; உம் is the conjunction,
also, and ஆம் is ஆகும், and என்க is என்பீர்களாக or என்று
அறிவீர்களாக. In plain Tamil : அன்றியும் முன்னோர்கள் மனி
தரை உயர்திணையாகக்குறித்தார்களென்று ஆசிரியராகிய தொல்
காப்பியர் முன்னர்க்கறிப்பின்பு கூறினதென்னவென்றால்,
இன்னபாலென்று காட்டும் விருதிகளில்லாத தேவர்களைக்குறிக்கி
றபொருள்கள் உயர்திணையைச்சார்ந்து பால் வெவ்வேறுகக்காட்
டுமென்று கூறினபடியினாலே, அந்தத்தேவர்களுடைய பெரை
உயர்திணையினிடத்திற் சேர்த்து, மக்களுத்தேவரும் நாகருமாகிய
இவர்கள் உயர்திணையென்று முறையை யறிவித்துச்சொன்னு

கொன்று கொன்னவும் வேண்டுமென்று அறிவிக்கனாக; i. e., know further, that the teacher Tolkaṭṭiyer having first declared, that the ancients denoted மக்கள் (or men) to be of high caste, afterwards declared also, that the names of the gods, having no terminations showing, of what gender they are, belong to the high caste, and show the gender separately; and therefore he (viz., the author) added the names of the gods to the high caste, and taught that men, gods, and demons are of high caste. This also must be adopted.

திணைநிலங்குலனொழுக்கா மென்பவாகலிற்றிணை யென்னும் பல பொருளொருசொல்லிண்டுக்குலத்திணையுணர்த்தி நின்றது. Anal: திணை stands for திணையானது, i. e., the word திணை; ஆம் or ஆகும் means here signifies; நிலம், land or place; குலன் or குலம், sex or class; ஒழுக்கு, order; என்ப is என்பார் or என்றுசொல்லு வார்கள்; ஆகவில் is ஆகையால், which however is not necessary here; திணையென்னும் பலபொருளொருசொல், i. e., பலபொரு ளுள்ள திணையென்னுஞ்சொல், the word திணை having various significations; ஈண்டு is இவ்விடத்தில், here; குலத்திணை is குலத் தை, the sex or class; உணர்த்தி i. e., காட்டி; நின்றது is for நிற் கிறது or இருக்கிறது. In plain Tamil, திணையானது நிலத்தை யுலகுலத்தையும் ஒழுக்கையுக்குறிக்கின்றதென்று போதகர்சொல் லுகிறபடியினாலே பலபொருளுள்ள திணையென்னுஞ்சொல், இவ்விடத்தில் குலமென்பதைக்காட்டியிருக்கின்றது; i. e., as the teachers declare that the word திணை signifies place, sex, and order, that word திணை having several significations, means here (or in this rule) குலம், that is, sex or class.

உயர்திணையல்லாத்திணை யஃறிணை யென்னப்பட்டது. This is clear, viz., the திணை which is not உயர்திணை, is called அஃ றிணை.

இவ்விரண்டும்பண்புத்தொகை. Anal: இவ்விரண்டும், these two, viz., உயர்திணை and அஃறிணை; பண்பு is குணம் or adjective, and stands here for பண்பின்உருபு, or the mark of an adjective; தொகை is contraction. In plain Tamil, இவ்விரண்டு சொற் களும் பண்பின் உருபில்லாமற்சுருங்கிநின்றன; i. e.: these two words (உயர்திணை and அஃறிணை) have not the form of the adjective, expressed, referring to the words உயர் and அஃ or அல்.

உயர்வாயகுலம் அஃதன்மையவாயகுலமென்றுவிரியும். Anal: உயர்வாய is உயர்வாகிய, that which is high; அஃதன்மை is அல் லாதவைகள், those which are not, viz., of the high caste, ஆயகுலம் is ஆகியகுலம்; என is என்று; விரியும், it is explained, viz., the தொகை. In plain Tamil: அந்தத்தொகையை விரித்தால், உயர் வாகியகுலமென்றும் அல்லாதவைகளாகியகுலமென்றும் வரும்; i. e. if those two words are explained, or written without contrac tion, it will be, the caste which is high, and the caste which is not of that high caste.

FINIS.



- Page 9, line 32, for ey read ei.
 „ 19, „ 7, for ச் read ச.
 „ „ „ 8, for த் read த.
 „ „ „ 22, for த் read த.
 „ 29, „ 5, for பட்டின read
 „ „ „ 21, for ஆசை read
 „ „ „ 28, for ர read ர்.
 „ 33, „ 8, for பொரிந்திய
 „ 94, „ 10, for ப்டிகை read
 „ 140, „ 14, for principle read
 „ 142, „ 15, for it read they.
 „ 162, „ 8, for அம் read ஆ
 „ 165, „ 17, for உறைத்தல்
 „ 166, „ 17, for with read in
 „ 190, „ 30, for கழுவு read
 „ 191, „ 30, for இசை read
 „ 284, „ 5, for மரியெலும்

146067

LOAN PERIOD 1 HOME USE	2	3
4	5	6

Books may be Renewed by calling 642-3405.

DUE AS STAMPED BELOW

[illegible]

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

